

*Bibliothécaire*

Le nouveau bibliothécaire en chef de la bibliothèque municipale de Saint-Jean, M. Gaston Blais, entend développer les services déjà en place. En pages 32, 33 et 34.

*Démission*

M. André P. Hébert confirme sa démission au poste de directeur des travaux publics de Saint-Luc. En page 10.

*Golf*

Serge Ostiguy remporte le sixième tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond. En pages 76 et 77.

# LE CANADA FRANÇAIS

SAINT-JEAN-HAUT-RICHELIEU



118e ANNEE NO 15

SAINT-JEAN LE MERCREDI 7 SEPTEMBRE 1977

172 PAGES



## Saint-Luc

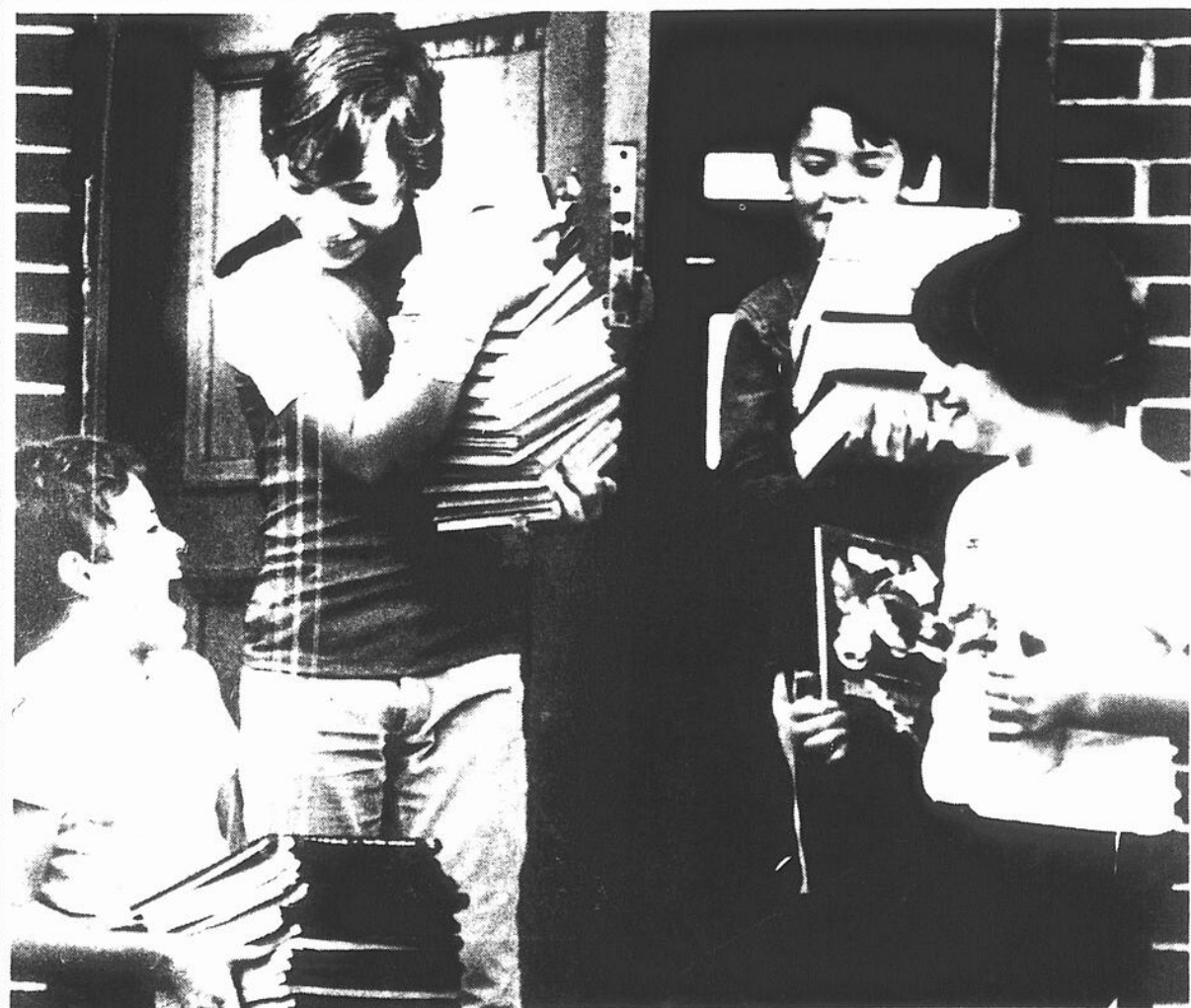
# Importante baisse de la construction

par Marc-O. TRÉPANIÉRIER

Depuis les sept premiers mois de l'année 1977, soit de janvier à juillet, la construction domiciliaire à Saint-Luc a connu une importante baisse comparativement à l'an dernier pour la même période. En effet, de \$5,810,550 qu'elle était en 1976, la valeur estimative de la construction est passée à \$3,071,400 pour les sept premiers mois de l'année. Il s'agit donc d'un écart significatif de l'ordre de \$2,739,150, ce qui représente, en pourcentage, une diminution de 47%.

Selon le directeur des Travaux Publics de

Saint-Luc, M. André P. Hébert, cette sévère baisse de la construction domiciliaire s'explique principalement par "la saturation des infrastructures (réseau d'aqueduc et d'égouts), l'application du nouveau règlement de zonage et de lotissement, les normes rigides de construction dans l'Île Sainte-Thérèse et la zone 4, la politique d'achat des rues par la ville qui est plus exigeante pour les promoteurs et, finalement, par le gonflement "artificiel" qu'a causé le projet Les Jardins du Haut-Richelieu sur l'allure normale du marché de l'habitation à Saint-Luc". (suite à la page 10).



C'est la rentrée. En page 6.

(Photo Jacques Paul)

## Désourdy

# Un mouvement de sauvetage?

Tandis que le député du comté de Saint-Jean aux Communes, pris violemment à partie par les travailleurs syndiqués des Entreprises Désourdy mercredi dernier, est présentement en vacances, un "mouvement de sauvetage" (encore informel et inarticulé) de l'usine de maisons usinées de Saint-Luc semble s'amorcer dans la région.

Après la Chambre de Commerce de Saint-Jean, le Commissariat industriel de Saint-Jean-Iberville-Saint-Luc prie le premier ministre René Lévesque, par l'intermédiaire de la Société générale de financement ou la Société de développement industriel, d'accorder une aide financière aux Entreprises Désourdy.

Par ailleurs, le député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale conserve l'espoir que Désourdy reprenne ses activités. Nos informations en page 8.

# Westinghouse: pas de grève

## Recensement municipal à Saint-Jean

# "On demande aux gens qui ont reçu un avis d'entrer en contact avec l'Hôtel de ville"

-Françoise Penven

par Marc-O. TRÉPANIÉ

À l'aube de la compilation statistique des données recueillies lors du recensement municipal de la ville de Saint-Jean, compilation qui débutera le 12 septembre prochain, l'agent d'information, Madame Françoise Penven demande aux gens qui étaient absents lors du passage du recenseur et qui ont reçu un avis de bien vouloir communiquer avec l'Hôtel de ville au plus tôt, au numéro de téléphone suivant: 347-5351, poste 255.

De plus, l'agent d'information de la Ville tient à préciser que "les gens qui ont reçu un avis sur lequel figurait une date d'échéance doivent, dès maintenant, ne plus en tenir compte et s'empresser de communiquer immédiatement avec l'administration municipale".

### Teneur obligatoire

Comme nous le mentionnions dans un article précédent, c'est en vertu de son règlement numéro 901, adopté le 3 décembre 1969 et intitulé "Règlement autorisant la préparation d'un recensement municipal", que le conseil est autorisé à permettre un recensement de sa population.

Selon ce même règlement, notons qu'il est fait obligation à tout citoyen de fournir les renseignements exigés par le recenseur, sous peine de sanction.

### 2,000 avis

Jusqu'à présent, presque tout le territoire johannais a été parcouru par les re-

censeurs. En fait, une partie du quartier Saint-Eugène ainsi que le Grand Bernier n'ont pas encore été couverts. Mais on s'attend, chez les responsables, à ce que tout le travail de cueillette des données soit entièrement complété d'ici le 9 septembre.

Quelque 2,000 citoyens étaient absents de leur domicile lors du passage des recenseurs. De ce nombre, environ 40% ont communiqué avec l'Hôtel de ville. Ainsi, les gens qui ont jusqu'à maintenant négligé de communiquer avec les recenseurs sont fortement priés de le faire dans les plus brefs délais.

"Comme les données seront entièrement traitées à l'informatique, la Ville se sent d'autant plus justifiée de demander aux gens de se plier rapidement aux exigences du règlement", souligne Mme Penven.

### Objectifs

Les données recueillies constitueront un important outil de travail pour les ser-

vices administratifs de la municipalité. Outre le fait de déterminer le chiffre exact de la population de Saint-Jean, le recensement fournira des données sur la composition démographique (sexe, âge, langue, religion,

etc.). De plus, un relevé du nombre et de l'utilisation des bâtisses (fins résidentielles, commerciales et industrielles) sera effectué afin de permettre une étude sur le zonage et la construction, ce

qui devrait favoriser une ré-  
glementation plus adéquate.

Soulignons finalement que les autorités municipales souhaitent que les données statistiques du recensement, plus précisément le chiffre

exact de la population, soient reconnues par le gouvernement du Québec, ce qui aurait probablement pour effet d'augmenter la part de Saint-Jean au chapitre des subventions inconditionnelles per capita.

## Un sondage dans Saint-Eugène

# 84% des 315 familles visitées veulent un service d'autobus

par Francine POULIN

Les résultats préliminaires d'un sondage réalisé par une équipe de personnes travaillant dans le quartier Saint-Eugène, dans le cadre d'un projet Canada au Travail, révèlent que 84% des 315 familles visitées jusqu'à présent optent prioritairement pour la mise en place d'un réseau de transport par autobus. Par ordre d'importance, suivent de très près la nécessité d'implanter une clinique médicale dans cette partie de la ville de Saint-Jean avec 81% et d'aménager un parc de loisirs pour 79% des personnes

interrogées.

Les auteurs de cette première compilation tiennent par ailleurs à préciser que "ce rapport n'est que sommaire puisque 785 autres familles de la paroisse Saint-Eugène recevront la visite des enquêteurs au cours des semaines à venir". Mais ils entendent rendre public "tous les résultats obtenus au fur et à mesure que le sondage se réalisera".

En effet, on se souviendra qu'au moyen de ce sondage, des citoyens du quartier Saint-Eugène ont l'intention de recueillir les opinions et suggestions des 1,100 familles habitant ce secteur de la

ville, notamment pour ce qui a trait au transport en commun, aux loisirs, aux services médicaux accessibles et à l'environnement. Par la suite, ils veulent poursuivre leur action dans le but de doter leur quartier des services que l'ensemble de la population juge essentiels.

Ainsi, dès à présent, il ressort que 49% des 315 familles visitées possèdent plus d'une voiture "en raison du manque de service de transport en commun approprié dans la paroisse". C'est du moins la raison qui fut invoquée par les ré-

Portrait type

D'autre part, le citoyen du quartier Saint-Eugène est propriétaire dans 90% des cas et il habite une maison unifamiliale à 95%. Les auteurs de ce rapport préliminaire estiment que "cette partie de Saint-Jean est manifestement un milieu en plein essor puisque la moyenne d'âge se situe à environ 45 ans".

Enfin, 37% des répondants ont de 0 à 18 ans, 41% sont des travailleurs, 40% ont pris leur retraite et 18% sont des jeunes gens âgés de moins de 18 ans qui possèdent déjà un emploi.

## LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean  
fondé le 1er juin 1860

Directeur général	Robert PARADIS
Directeur de l'information	René BOUCHARD
Journalistes	Pierre PIGEON Richard LAFONTAINE Robert PETIT Francine POULIN Marc O. TRÉPANIÉ Paul Emile LEVESQUE
Photographe	Jacques PAUL
Directeur artistique	Paul TRUDEL
Contrôleur	Roger TRAHAN
Tirage	Bernard TRAHAN
Directeur de la publicité	Luc MOREAU
Publicitaires	Marcel Roy Denis Huard Normand McNeil Léo Facchino Rollande Lemieux Denis Jolin Michèle Trahan

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée,  
84, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.  
Président: Me Yves Gagnon, L.L.L.

Membre des Hebdo A-1, des Hebdo du Canada  
Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième  
classe - Enregistrement no 1085 Dépôt légal  
Bibliothèque nationale du Québec Toute repro-  
duction des annonces ou informations, en tout ou  
en partie, de façon officielle ou déguisée, est  
formellement interdite sans la permission écrite  
de la compagnie. Les journalistes permanents  
sont membres du Syndicat des travailleurs de  
l'information du journal Le Canada Français  
(C.S.N.)

Abonnement: un an \$18, autres pays \$38, 6  
mois \$9 00. Imprime à l'imprimerie Richelieu  
Roto-Litho inc., Saint-Jean

TEL.: SAINT-JEAN 347-0323 MONTREAL: 861-4624

## STUDIO XI

TOUT NOUVEAU:

### \*TRAITEMENT BIOLOGIQUE DU VISAGE

- déshydratation-couperose-  
asphyxie, etc.
- peeling végétal et désincrus-  
tation galvanique

### \*MAQUILLAGE TYPOLOGIQUE ET COURS DE MAQUILLAGE

### \*TRAITEMENT DE LA CELLULITE

### \*TRAITEMENT DU BUSTE

### \*ÉPILATION À LA CIRE

### \*BAIN DE PARAFFINE



## "LE PLASTI MASQUE"

M120

distribué par  
DUPUIS COSMETICS  
INTERNATIONAL  
LTÉE

POUR  
TOUS LES ÂGES

Le laboratoire euro-  
péen d'esthétique en  
concordance perman-  
ente avec la législation  
actuelle et future, ga-  
rantie l'efficacité des  
produits.

1. UN MASQUE AUTO CHAUFFANT
2. LE RAFFERMISSEMENT DU COU, DE  
L'OVALE ET DU TOUR DES YEUX.
3. DES RÉSULTATS DÈS LA PREMIÈ-  
RE APPLICATION.
4. UNE MÉTHODE À TOUS TYPES DE  
PEAU.

11, Place du Marché, Saint-Jean, P.Q.

Tél.: 346-5901  
DIANE ROBINSON, PROP.

## Le Bureau de la statistique déterminera la population

La loi sur les subventions aux municipalités de 10,000 habitants ou plus sanctionnée le 19 juillet dernier s'appuiera sur les chiffres du Bureau de la statistique du Québec pour déterminer la population d'une municipalité.

On sait déjà que Recensement Canada affirme que la population ibervilleoise, dont les dirigeants contestent la décision du ministre des Affaires municipales de ne pas leur accorder de subvention statutaire, était au 1er juin 1976 de 8,897 habitants et que le Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec a soumis le chiffre de 9,985 au 1er juin 1974.

### Détails

Cette loi permet au ministre des Affaires municipales de verser au cours de chaque exercice financier à toute municipalité ayant une population de 10,000 habitants ou plus, une subvention calculée selon divers taux.

Cette loi remplace la loi sur les subventions aux municipalités de 15,000 habitants ou plus sanctionnée en 1975.

Les divers taux per capita sont les suivants: \$6.40 per capita pour 20,000 habitants et moins; \$8.55 per capita entre 20,000 et 25,000 habitants; \$10.70 per capita entre 25,000 et 35,000 habitants; \$13.90 per capita entre 35,000 et 50,000 habitants; \$17.10 per capita entre 50,000 et 100,000 habitants; \$20.30 per capita en-

tre 100,000 et 150,000 habitants; puis \$23.50 per capita pour une population excédant 150,000 habitants.

### Indexation

Ces taux seront indexés à chaque exercice financier, tel qu'applicable lors de l'exercice financier précédent, suivant l'augmentation de l'indice des prix à la consommation pour la région de Montréal. Le montant résultant de ce calcul sera arrondi aux \$0.05 près.

Le pourcentage de l'augmentation de l'indice des prix sera déterminé par le rapport existant entre, d'une part, la moyenne arithmétique de cet indice publié par Statistique Canada en vertu de la Loi sur la statistique, pour chaque mois de l'année civile se terminant le 31 décembre précédant le début de l'exercice financier concerné, et, d'autre part, la moyenne arithmétique de cet indice publié pour chaque mois de l'année civile antérieure.

Cette indexation ne sera mise en vigueur que lors de l'exercice financier 1978-79.

La loi prévoit aussi certaines technicalités dans le cas de fusion et d'annexion totale ou partielle.

Dans le cas de fusion ou d'annexion totale survenue après la date du dernier dénombrement d'habitants par le Bureau de la statistique du Québec, la population de la municipalité nouvelle ou subsistante est égale à la somme des populations de chaque municipalité fusion-

née ou touchée par l'annexion telles qu'établies dans ce dernier dénombrement.

Dans le cas d'annexion partielle survenue après la date du dernier dénombrement effectué par le B.S.Q., la population de chaque municipalité touchée est celle qui apparaît dans ce dénombrement, augmentée ou diminuée, selon le cas, du chiffre de la population du territoire annexé.

Enfin, le montant de la subvention accordée est ajusté à compter de la date d'entrée en vigueur de la fusion ou de l'annexion, durant un exercice financier.



### Dérapiage

C'est sur la route 104, entre Saint-Grégoire et Sainte-Brigide que ce camion chargé de bois a quitté la chaussée mardi

matin, vers 10 h. 30. L'accident n'a fait aucun blessé. (Photo Jacques Paul)

## Trois individus de la région accusés de trafic de drogue

Trois individus de la région ont été arrêtés, il y a quelques mois, pour une affaire de trafic de drogue dans la région. Il s'agit maintenant sur M. Christian Hardy et M. Mario Loyer, des accusations de trafic de drogue ainsi que des accusations de complot en vue de vendre de la marchandise illicite. Quant à M. Marcel Duquette, des accusations de culture de marijuana ainsi que de trafic de drogue ont été portées contre lui.

Selon le gendarme Pierre Veilleux, de la G.R.C. de Saint-Jean, ces trois per-

sonnes se sont livrées à un important commerce de drogue dans la région. Les drogues négociées clandestinement sont de la phencyclidine (P.C.P.) ainsi que du tétrahydrocannabinol (T.H.C.). En ce qui concerne M. Hardy et M. Loyer, la quantité de drogue négociée s'éleverait à 1,970 unités (capsules) de ces drogues. Quant à M. Duquette, le gendarme de la G.R.C. a simplement fait mention d'une certaine quantité de drogue en sa posses-

sion.

Comme le faisait remarquer le gendarme Veilleux, ces arrestations sont le fruit d'un travail impliquant tout le personnel de la G.R.C. en poste à Saint-Jean, un travail soutenu et de longue haleine, a-t-il précisé.

M. Veilleux affirme que les trois individus travailleraient en collaboration avec un réseau de fabrication et de distribution qui a ses sources outre la frontière canadienne.

M. Hardy et M. Loyer ont été libérés sous cautionnement, moyennant une somme de \$10,000 en valeurs immobilières sur tierce personne.

Au moment de mettre sous presse, M. Duquette n'a pas encore payé son cautionnement qui est fixé à \$5,000 sur des biens immobiliers ou à \$2,000 en argent. L'enquête préliminaire a été fixée au 28 novembre prochain et se tiendra au Palais de justice de Saint-Jean.

### Durant la fin de semaine

## Deux accidents avec blessés

M. Michel Denault, âgé de 24 ans, a été blessé légèrement dans un accident de

la circulation qui est survenu sur le boulevard Bellevue à Saint-Athanase, lun-

di dernier vers 19 h. 15. Les deux autres occupants des voitures impliquées dans l'accident sont Mlle Monique Couture et M. Yvon Turmel, ces derniers se sont sortis, de la collision, sans encombre.

### Autre accident

L'autre accident ayant impliqué un blessé est survenu dans la municipalité de Saint-Blaise le lundi 5 septembre dernier, vers 19 heures.

M. Alain Forget a perdu le contrôle de son véhicule et est allé s'immobiliser dans un champ. M. Forget a été conduit à l'hôpital afin de subir des examens médicaux d'usage.

Selon le sergent Jacques Ratté, de la Sûreté du Québec à Saint-Jean, des accusations pour conduite avec facultés affaiblies seront portées incessamment contre M. Forget.

## Dix accidents routiers

Lors de la longue fin de semaine de la fête du travail, les policiers de la Sûreté du Québec en poste à Saint-Jean, ont relevé dix accidents de la route dont deux ont fait des blessés.

Les huit autres accidents de la route ont causé des dommages matériels seulement et tous les occupants des voitures se sont tirés indemnes de ces collisions.

Par contre, les agents de la Sûreté du Québec de Saint-Jean ont émis durant cette période 240 billets d'infraction au code de la route. Selon le sergent Jacques Ratté, en poste à Saint-Jean, la plupart des billets d'infraction ont été émis à des gens ayant conduit leur véhicule nettement au-dessus de la vitesse permise par le code de la route.

Les agents ont aussi distribué 77 billets d'avertissement pour une période de 48 heures, à des automobi-

listes ayant un véhicule ne correspondant pas aux normes fixées par le ministère des Transports.

Toujours selon le sergent Ratté, on ne déplore heureu-

sement pas d'accident mortel durant la longue période de la fête du travail sur tout le territoire couvert par la Sûreté du Québec de Saint-Jean.

### À Saint-Jean

## Vols de \$2,000: 5 arrestations

Le bureau des enquêteurs de la Sûreté municipale de Saint-Jean a procédé à l'arrestation de cinq individus, dont quatre mineurs, à la suite de vols que ces derniers auraient perpétrés dans la région le mois dernier.

Tous les vols présumément commis par ces personnes ont tous eu lieu dans des établissements com-

merciaux de la région de Saint-Jean. Selon le responsable du bureau des enquêteurs de Saint-Jean, la valeur totale des larcins s'élève à plus de \$2,000.

Des accusations de vols par effraction seront portées prochainement contre les cinq individus. Pour l'instant il reste encore certaines pièces à ajouter au dossier.

### André Payant

## Le procès remis au 26 octobre

M. André Payant, ancien président du Conseil Central du district de Saint-Jean et d'Iberville, devra comparaître devant la Cour des sessions de la paix, le 26 octobre prochain en vue de répondre à des accusations de fraudes qui pèsent sur lui. C'est hier matin que M.

Payant devait comparaître devant les tribunaux, mais comme aucun témoin n'avait été convoqué et vu la longueur possible du procès, compte tenu du nombre important d'accusations qui pèsent sur lui, le procès a donc été reporté une autre fois au 26 octobre.

## La crise municipale

Essentiellement, les nombreux problèmes que vit la municipalité de Saint-Luc à l'heure actuelle reflètent et caricaturisent un phénomène plus global et plus complexe que l'on pourrait qualifier, sans abuser des mots, de "crise du système municipal québécois".

Quand on pense à Saint-Luc, on se réfère d'abord à sa situation financière quasi catastrophique: fardeau de la dette, déficits budgétaires accumulés, compression des dépenses, etc. On songe également, et ce sont là des résultantes, à des services municipaux d'une qualité discutable, à l'insuffisance des infrastructures urbaines et aux problèmes engendrés par la négociation des salaires des policiers. A cela s'ajoute, dans une perspective plus politique, les difficultés d'urbanisme et les guerres politiques intestines.

Nous croyons que ce serait avoir une vision simpliste de la réalité de notre système politique que de jeter sur les différents gouvernements municipaux qui se sont succédés à Saint-Luc tous les blâmes de la crise financière qui entrave le bien-être de la population. Comme nous croyons également qu'il est illusoire de penser que Saint-Luc peut et pourra résoudre seule les difficultés qu'elle éprouve.

Saint-Luc est un cas; un cas parmi bien d'autres! Par sa position géographique "privilégiée" entre deux pôles d'attraction, Montréal et Saint-Jean, la ville de Saint-Luc a connu une croissance démographique vertigineuse en peu d'années. Croissance démographique qui n'a pas été encadrée dans une planification urbaine systématique. Promoteurs et spéculateurs s'en sont donné à coeur joie...

Comme l'ensemble des municipalités québécoises, Saint-Luc a connu un accroissement de ses responsabilités administratives (loisirs, environnement, etc.) et n'a pas échappé, par ailleurs, aux pressions inflationnistes qui, entre autres facteurs, ont démesurément augmenté le coût des services municipaux. Pendant ce temps, le système de taxation municipale, régressif et vétuste, ne permettait plus aux municipalités d'assumer adéquatement leurs responsabilités. Et la crise financière, symptomatique au départ, se manifestait véritablement dans toute son ampleur.

Mais le malaise est profond. Il déborde le strict aspect financier. En fait, il concerne directement la conception qu'on a du gouvernement municipal et de l'autonomie qu'on doit lui accorder. Depuis belle lurette, la conception du gouvernement municipal au Québec oscille entre une vision "politique" (décentralisation) et une vision "administrative" (déconcentration) de la vie politique municipale. Selon la première conception, l'institution municipale est perçue comme étant responsable et on lui octroie d'emblée l'autonomie politique et financière nécessaire à son fonctionnement démocratique. Se-

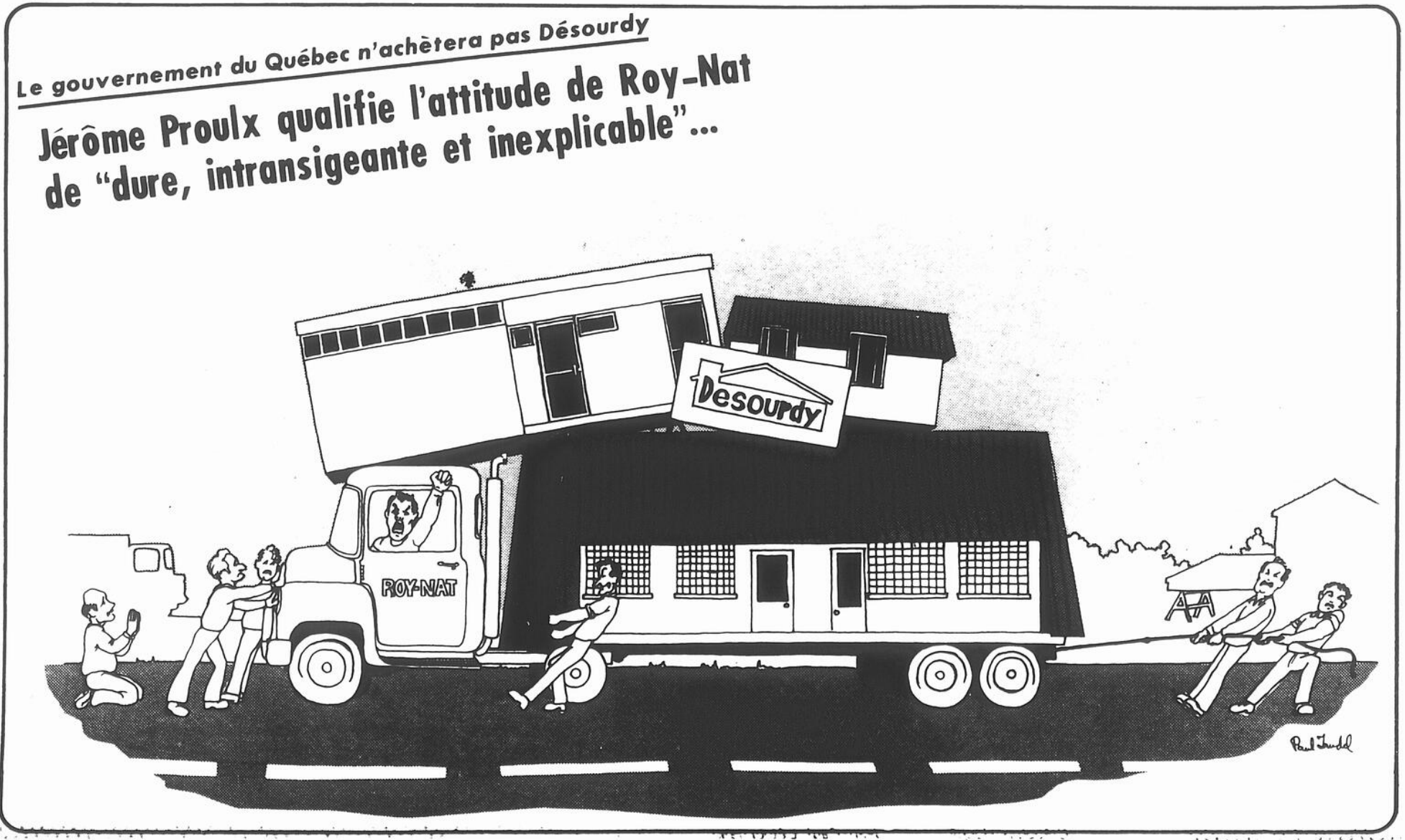
lon la vision "administrative", le gouvernement local est considéré comme une simple courroie de transmission des volontés du pouvoir central (Québec) et se trouve démuné de tout souffle directeur dans la conduite des affaires de la collectivité. On le subventionne, on le laisse vivre.

En principe, le gouvernement Lévêque a un "préjugé favorable" à une philosophie municipale de nature politique. Ses succès électoraux dans les villes, le caractère urbain de son personnel politique et le programme du Parti sont certes des éléments qui laissent penser qu'une politique urbaine vraiment axée sur les besoins des villes du Québec est sur le point de naître.

Pour ce faire, il faudra, au cours d'une première étape et dans le cadre du fédéralisme canadien, que Québec revendique un nouveau partage fiscal avec Ottawa afin de sortir les municipalités de leur étouffement financier. Cela s'insère aisément dans les "minimum vitaux" de René Lévêque ou, si l'on préfère, dans les revendications autonomistes naturelles du Québec.

En second lieu, le gouvernement du Québec devra légiférer de manière à résoudre la crise du système municipal en établissant une politique urbaine globale favorisant une véritable participation des citoyens à la vie politique locale. Donc, une réforme des structures et des mécanismes de participation conjuguée à une politique urbaine tenant compte des impératifs économiques, sociaux et de qualité de vie.

Marc-O. TRÉPANIER



**Difficultés de Désourdy**

**• Un grave problème pour notre région**

Voici le texte intégral de la lettre que faisait parvenir le 30 août dernier au premier ministre du Québec, M. René Lévesque, le président du Commissariat industriel de Saint-Jean-Saint-Luc-Iberville pour lui demander d'intervenir dans le dossier Désourdy.

Le Très Honorable Premier Ministre René Lévesque  
Hôtel du Gouvernement  
Québec, Qué.

Monsieur Le Premier Ministre,

Nous avons appris avec stupéfaction, la fermeture

des Entreprises Désourdy. Cette entreprise québécoise qui était à la fine pointe de l'industrie se doit de demeurer ouverte.

Nous sommes persuadés que votre gouvernement n'abandonnera pas une industrie qui a déjà employé cinquante-cinq (500) personnes, et qui aussi donne de l'ouvrage à plusieurs commerces locaux dans tous les domaines.

Le gouvernement a le pouvoir, par le biais de la Société Générale de Financement ou de la S.D.I. d'aider financièrement cette industrie locale.

La Région de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville est

très affectée par cette fermeture; nous n'avons pas été gâtés depuis plusieurs années par la venue de nouvelles manufactures.

Je suis persuadé que vous et vos ministres étudiez actuellement ce grave problème, et nous espérons fortement que vous allez répondre à notre demande dans le plus bref délai possible.

Dans l'attente d'une réponse, veuillez accepter, Monsieur Le Premier Ministre, nos salutations les plus sincères.

Yves LEROUX  
Président

**• Quelques précisions**

Monsieur le Directeur,

Les éditoriaux que vous écrivez depuis quelques temps sur la ville de Saint-Luc, tout en décrivant des situations véridiques, sont basés sur une méconnaissance regrettable de certains faits.

J'aimerais apporter quelques éclaircissements con-

cernant l'éditorial de M. Paradis publié le 31 août 1977.

1- Le règlement 101 fut adopté le 18 avril 1966. En ce temps-là les contribuables ne se sont pas opposés au dit règlement. Ce règlement stipule qu'il est interdit de construire une maison à l'intérieur du périmètre défini sans être raccordé au réseau d'égoûts et d'a-

queduc. Depuis avril 1966, les citoyens sont donc parfaitement au courant des contraintes de ce règlement.

2- Tous les terrains qui ont été vendus pour taxes impayées ont été achetés par des particuliers; jamais la ville ne s'est retrouvée avec un seul terrain invendu. On peut supposer que les acheteurs de ces terrains connaissent au moins le prix des taxes.

3- Le Conseil municipal a autorisé depuis plus d'un an l'avocat Cartier à trouver une solution pour modifier le règlement 101 en faveur justement de ces contribuables surtaxés. Mais, il faut l'approbation des Affaires municipales de Québec pour modifier ce règlement.

Il ne faut pas oublier que c'est justement sur ce règlement 101 qu'un déficit accumulé de \$296,000. dollars existait au moment de l'élection de M. Normand Nadeau. Pour arrêter l'accumulation de ce déficit et, éventuellement au cours des années à venir, l'éliminer complètement, il faut que quelqu'un paie. Depuis l'élection de l'équipe Nadeau, soit en trois (3) ans, ce déficit a été ramené à \$207,000.00. Si les propriétaires de terrains vacants sont exemptés de quelque montant que ce soit, il faudra que les autres contribuables du centre-ville paient.

C'est si simple de se renseigner adéquatement avant de perdre son énergie à écrire des choses vraies mais incomplètes.

Bien à vous,  
Jean-Paul Létourneau

Cléophas Huppé

**• Un beau sentier**

Félicitations! Merci!

Quel beau travail que l'organisation des loisirs et parcs de Saint-Jean a fait cet été!

C'est avec surprise et joie que j'ai découvert en me promenant dans la piste de ski de fond de Saint-Jean, un sentier écologique admirablement aménagé; nous y trou-

vons des bancs faits de troncs d'arbre, ainsi que des renseignements écologiques sur la faune et la flore de ce bois.

C'est un excellent endroit pour les gens de sept à soixante-dix-sept ans pour passer un bel après-midi d'automne, et le site idéal pour le professeur de sciences de la nature qui veut sensi-

biliser ses élèves à la faune et à la flore de sa région.

C'est une tentative que je tiens à féliciter et à encourager.

Encore une fois merci.

Une johannaise, fière de l'être.

Hélène Choquette



**Vers 1840**

Cette maison ancienne, propriété de Mme Colette Perras de Montréal, a été entièrement reconstruite, pierre par pierre, par M. Jean-Pierre Valiquette qui est professeur d'art. La maison daterait des alentours de 1740, tout comme la petite remise qui se

trouve à l'arrière de la maison. Cette remise a été transportée de Charleroi et reconstruite près de la maison. Ces deux constructions anciennes se trouvent situées Chemin du Vieux Moulin à L'Acadie. (Photo Jacques Paul).



**• On s'amuse au conseil de Napierville**

J'ai tout récemment découvert qu'à l'occasion des Fêtes de 1976-1977, le Conseil de Napierville s'est payé un souper fin de \$700 (sept cents dollars) à même les taxes des contribuables parmi lesquels plusieurs doivent se priver à longueur d'année pour joindre les deux bouts.

Je ne comprends pas l'attitude du conseiller Ronald Fortin qui était toujours prêt à crier au scandale, lors du précédent Conseil, et qui aujourd'hui semble approuver une dépense semblable.

Lors de la dernière assemblée, à laquelle j'assistais, une seule chose semblait préoccuper les membres du Conseil: trouver de l'argent pour les loisirs et l'on sait très bien que le Conseil n'en a pas. Les conseillers ne semblaient pas capables de dire: "Non, vous

en avez assez, amusez-vous avec ce que vous avez déjà".

Au contraire, ils veulent emprunter une somme de \$20,000, parce que les loisirs en demandent de plus en plus. Par la même occasion, je blâme la population de ne pas vouloir se déranger pour venir voir ce que nos représentants font de nos taxes.

Un autre fait assez étrange qu'il nous faut remarquer c'est que M. Tremblay, reporter à votre journal, est devenu muet depuis son ascension au fauteuil de conseiller: rien sur les agissements du Conseil. Fait d'autant plus étrange qu'avant son ascension au Conseil tout était rapporté à la lettre, pourquoi ce silence? On se pose des questions.

## Pour un bon nombre d'enfants

# L'école a recommencé ce matin

Plus de 14,000 élèves devront se présenter à leurs professeurs aujourd'hui et demain surtout, vendredi et au cours de la semaine prochaine, sur le territoire de la Régionale Honoré-Mercier. La clientèle étudiante est répartie comme suit: 900 au secteur maternel, 6,600 à l'élémentaire et 6,700 au secondaire.

En principe, les étudiants rentrant à l'école aujourd'hui et demain, le feront sans verser de larmes, puisqu'il s'agit de tous ceux du secteur secondaire et de la plupart du secteur élémentaire. Ce n'est que lundi, mercredi et jeudi de la semaine prochaine que les enfants de la maternelle

quitteront, pour certains, la première fois le foyer familial pour s'intégrer à un nouveau milieu et subir ses influences.

Certains parents subiront les contre-coups de cette nouvelle assimilation. D'autres limiteront les dégâts en faisant la part des choses. Quant aux enfants, suivant l'éducation parentale, certains seront perturbés plus ou moins longtemps, tiraillés entre diverses mentalités, d'autres s'adapteront facilement. À moins que ce ne soit les parents qui ne s'adaptent pas au départ de leurs bébés...

Mercredi

Aujourd'hui, le glas a sonné pour 2,136 étudiants du secteur élémentaire de la Locale d'Iberville et les 4,242 élèves du secteur élémentaire régulier de la Locale de Saint-Jean.

La rentrée dans les polyvalentes se fait plus progressivement. Ainsi, les vacances sont terminées depuis ce matin pour les élèves des secteurs général et commercial 4 et 5 de Armand-Racicot, ainsi que pour les secteurs général et professionnel long, commercial 4 et 5 et général 5 de Marcel-Landry.

Jeudi

Demain, jeudi, un seul secteur élémentaire est touché; il s'agit des 303 élèves de l'enfance inadaptée de la Locale de Saint-Jean.

Par contre, les polyvalentes ouvrant leurs portes à la majeure partie des autres étudiants bénéficiant d'une journée de plus de congé. À Iberville, ce sera au tour des secteurs général 3 et professionnel court. À Saint-Jean, quatre secteurs sont en lice: général 3, professionnel court 2, 3 et 4, professionnel long 4 et 5, puis enfance inadaptée.

Vendredi

Vendredi, la polyvalente ibervilleoise accueillera ses derniers enfants: secondaire 2 et secteurs "formation des aides".

Maternelle

Les plus chanceux se recrutent parmi les enfants de la maternelle.

Ceux de la Locale d'Iberville (280) rentrent lundi. Tandis que ceux de la Locale de Saint-Jean (635) auront à se présenter à leur "maîtresse" mercredi et jeudi les 14 et 15 septembre prochains.

Une longue période de dix mois a donc débuté ce matin...



Pour le moment, il est amusant d'apporter les livres dans les salles de cours. Comment réagiront ces jeunes lorsqu'il faudra les ouvrir?



Les enfants doivent délaissier leurs parents. Suivant l'éducation de ces derniers, les enfants s'amuseent ou pleurent.



La nostalgie d'un bel été mouvementé.  
Photos Jacques PAUL



En quelques jours plus de 14,000 écoliers rentreront à l'école dans les secteurs maternel, élémentaire et secondaire.

**Offres patronales acceptées à 70%**

# La grève est évitée à la Westinghouse

par Francine POULIN

Réunis en assemblée générale le mardi 30 août, la quasi totalité des membres du syndicat des travailleurs de Saint-Jean de la compagnie Westinghouse, affiliés aux Ouvriers Unis de l'électricité, radio et machinerie d'Amérique (local 560), soit 225 personnes sur une possibilité de 235, acceptaient à 70% les dernières offres patronales déposées la veille; par ce vote les employés écartaient donc tout recours à la grève.

Pour sa part, le président syndical a mené une négociation positive dont déclarait hier que "la partie l'issue semble passablement

satisfaisante pour la majorité des syndiqués, si on se fie au pourcentage du vote en faveur de l'acceptation d'un contrat d'un an".

Au chapitre des salaires, la nouvelle convention collective qui prendra fin le 1er juillet 1978, accorde une augmentation moyenne de 8%; par conséquent, l'augmentation horaire devrait se situer entre 38 cents et 43.2 cents.

Par contre, les vacances de ces travailleurs n'ont subi aucune modification, il en est de même pour le bonus de vie chère qui, selon le président du syndicat, n'a pas reçu l'approbation de la partie patronale.

Par ailleurs M. Roger Roy s'est dit satisfait par l'obtention "d'une pleine rétroactivité payable à partir de la date d'expiration du dernier contrat de travail, soit à compter du 2 juillet dernier".

Enfin, une clause de compensation concernant l'achat de souliers de sécurité prévoit la somme de \$25 par paire de chaussures comparativement aux \$10 accordés en vertu du contrat précédent.

Selon le président du syn-

dicat, près d'une vingtaine de clauses normatives seront modifiées, notamment celle qui régit le statut de l'accidenté du travail qui pourra désormais conserver un emploi à l'intérieur de l'usine. Par ailleurs, il appert que les étudiants embauchés pendant les vacances d'été seront reconnus comme employés réguliers après 60 jours.

Enfin, M. Roger Roy souligne que la procédure de griefs sera sensiblement améliorée puisque les délais sont raccourcis de dix jours.

La compagnie \_\_\_\_\_

Quant au directeur du personnel de la compagnie Westinghouse, M. Jean-Pierre

Pageau, il déclarait hier dans la matinée qu'au lendemain de l'assemblée générale, tous les employés retourneraient au travail, y compris l'équipe de nuit.

Et en réponse à une question relative au degré de satisfaction des deux parties impliquées dans les dernières négociations, M. Pageau a rétorqué qu'il demeure difficile de l'évaluer dans de telles circonstances. Il ajoutait par ailleurs que pour parvenir à une entente il fallait nécessairement arriver à des compromis.

En définitive, il ressort que d'ici un mois, au plus tard, un nouveau contrat de travail régissant les 235 travailleurs de la compagnie Westinghouse jusqu'à l'été prochain, sera signé officiellement.



Le président du syndicat des travailleurs de la compagnie Westinghouse, M. Roger Roy. (Photo Jacques Paul)

## Thérèse-Martin

# Quelques placements et plusieurs refus

Plus de la moitié des éducateurs du Centre Thérèse-Martin, sans travail depuis la fermeture de l'institution le 30 juin dernier, ont refusé l'emploi que leur ont offert les dirigeants du Service de Placement des travailleurs du Québec, du ministère des Affaires sociales, ou avaient tout simplement repoussé l'idée d'avoir recours aux services de cet organisme provincial avant même qu'il n'entre en action au début du mois d'août. Les autres ont accepté.

Trop loin \_\_\_\_\_

C'est ce que nous a fait savoir lundi après-midi le président du syndicat M. Jean-Pierre Gilbert. Il a précisé que les gens avaient refusé les emplois parce

qu'ils les obligeaient à quitter la région ou encore que l'institution pressentie n'accueillait pas le même type de clientèle qu'à Saint-Jean.

Conséquemment, ces éducateurs ne peuvent plus jouir d'un salaire complet, mais seulement de l'assurance-chômage. De plus, ils doivent se trouver un emploi par leurs propres moyens.

A ce sujet, ils partent un peu perdants, en ce sens qu'aucune institution ne les engagera tant que le Service de Placement du Québec n'aura pas éliminé tous les noms de la liste qu'il détient, même si les chômeurs par obligation comptent moins d'ancienneté.

Maintenance \_\_\_\_\_

D'autre part, trois des quatre employés du secteur

"maintenance" rejoints ont dit au président qu'ils avaient écarté l'aide gouvernementale. Deux d'entre-eux se sont dénichés un emploi. Le quatrième syndiqué n'a pas donné signe de vie.

Quant aux deux gardiennes de nuit à plein temps, elles n'ont pas encore eu de nouvelles du S.P.T.Q.

Cuisine et buanderie \_\_\_\_\_

Enfin, M. Gilbert a dit éprouver énormément de difficultés à communiquer avec les syndiqués des secteurs "cuisine" et "buanderie".

Il a toutefois su que le chef-cuisinier avait été engagé ailleurs. Il tentera d'avoir des nouvelles des seize autres employés au cours de la semaine.

### NOTRE BUFFET

IL EST IMBATTABLE

- Buffet pour tous genres de réception - noces - banquets
- Buffets froids ou chauds.
- Téléphonnez-nous pour tous renseignements.

## CHEZ IRÈNE BAR-B-Q

359, 9e AVENUE  
IBERVILLE  
LIVRAISON GRATUITE

# 346-4486

CLAUDE BISSONNETTE, PRQP.

### NOTRE POULET

# BAR-B-Q

UN RÉGAL

LIVRAISON GRATUITE  
LICENCE COMPLETE

SPECIALITÉS: BAR-B-Q • SPAGHETTI • HAMBURGER • STEAKS • HOT-CHICKEN

LE MEILLEUR ENDROIT DES DEUX BORDS DE LA RIVIÈRE

## Considéré comme "désintéressé"

# Le député Walter Smith est pris à partie par le syndicat des ouvriers de Désourdy

par Marc-O. TRÉPANIÉ

"Il est étonnant qu'après tout ce qui a été dit et écrit depuis le 27 juillet dernier, date à laquelle les Entreprises Désourdy ont été saisies par la Banque de Montréal que le député fédéral Walter Smith n'ait pas encore démontré qu'il était sensibilisé, ne portant aucun intérêt au sort des 250 employés de Désourdy". Voilà ce que nous a déclaré hier après-midi M. Raymond Goyette, président du syndicat des travailleurs de Désourdy.

"Je me demande même, poursuit M. Goyette, si Walter Smith n'apas déjà accep-

té l'indépendance du Québec ou la fin du fédéralisme canadien en ne se préoccupant déjà plus des intérêts de la population qu'il représente".

Proulx

Quant au député québécois Jérôme Proulx, qu'il avait accusé la semaine dernière de ne pas se préoccuper des intérêts des travailleurs de Désourdy, le président du syndicat de la Fraternité Unie des charpentiers et des

menuisiers d'Amérique (FTQ), local 2442, nous a appris qu'une rencontre avait eu lieu avec le député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale et qu'il lui "semblait que Proulx s'occupe du dossier en multipliant les contacts au gouvernement".

Mobilisation

Enfin, lors d'une assem-

blée d'information qui avait été convoquée par le syndicat mercredi dernier au restaurant Aux Délices à l'intention de tous les travailleurs, syndiqués et non-syndiqués, de Désourdy, M. Raymond Goyette a invité tous les travailleurs "à se mobiliser et à s'unir devant ce qu'il a qualifié de jeu entre la haute finance et le gouvernement."

Aux quelques 125 travailleurs présents, M. Goyette a tenu à leur démontrer que "seule leur solidarité et leur détermination pourra forcer les autorités politiques à agir pour ouvrir l'usine".

FTQ

"On va se servir de toute la force de la FTQ; on est pas seulement 250 travailleurs, on est 330,000 à lutter", a continué le président du syndicat. "On ne lâchera pas et Louis Laberge ne vous lâchera pas non plus; mais votre implication est nécessaire pour que notre action réussisse", a-t-il renchéri.

Landry

Au moment de mettre sous presse, le président du syn-

dicat nous a appris que le président de la FTQ, M. Louis Laberge, "était sur le point de contacter le ministre d'État au développement économique, M. Bernard Landry, afin de trouver de nouvelles solutions au problème Désourdy".



Raymond Goyette

## Commissariat industriel

# On demande à Lévesque de soutenir Désourdy

par Marc-O. TRÉPANIÉ

Dans une lettre adressée au premier ministre du Québec, M. René Lévesque, le 30 août dernier, le président du Commissariat industriel de Saint-Jean-Saint-Luc-Iberville, M. Yves Leroux, demande au gouvernement du Québec d'utiliser son pouvoir, par le biais de la Société générale de financement (S.G.F.) ou de la Société de développement industriel (S.D.I.), afin d'aider financièrement les Entreprises Désourdy de Saint-Luc.

Stupéfaction

Le premier paragraphe de la lettre adressée au premier ministre du Québec exprime la stupéfaction qui s'est abattue sur le Commissariat lorsque l'organisme de promotion économique et industrielle a appris la fermeture de Désourdy ainsi que la volonté du Commissariat d'exercer les pressions nécessaires afin que l'usine demeure ouverte: "Nous avons appris avec stupéfaction la fermeture des Entreprises Désourdy. Cette entreprise québécoise qui était à la fine pointe de l'industrie se doit de demeurer ouverte".

Un peu plus loin, la lettre poursuit en signifiant au gouvernement du Québec que notre région n'a pas été choyée par l'essor industriel: "La région de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville est très affectée par cette fermeture: nous n'avons pas été gâtés depuis plusieurs années par la venue de nouvelles manufactures".

"Nous sommes persuadés que votre gouvernement n'abandonnera pas une industrie qui a déjà employé cinq cents (500) personnes et qui aussi donne de l'ouvrage à plusieurs commerces locaux dans tous les domaines", souligne la lettre du Commissariat industriel.

"On ne lâchera pas"

Rejoint au téléphone hier matin, M. Leroux nous a précisé que "c'est à l'unanimité que le Commissariat a décidé d'envoyer cette demande d'aide au gouvernement". "De plus, a-t-il ajouté, la population de la région ainsi que les travailleurs de Désourdy peuvent être assurés qu'on ne lâchera pas; le commissariat industriel suit très attentivement le dossier et nous ferons le maximum d'efforts possibles pour

trouver des solutions à l'impasse actuelle".

On peut lire en page 5 de

cette édition le texte intégral de la lettre de M. Leroux au premier ministre.

## Désourdy

# "Il y a encore de l'espoir..."

-Proulx

par Richard LAFONTAINE

Même s'il avoue ne pas vouloir donner de "fausses espérances" aux propriétaires et aux deux cent cinquante travailleurs des "Entreprises Désourdy Inc." menacés de perdre leur source de revenus et leur emploi, le député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale du Québec estime "qu'il y a encore de l'espoir que la firme de maisons usinées de Saint-Luc reprenne ses activités".

Au cours d'une conversation téléphonique, suivie d'une rencontre avec le journaliste du Canada Français lundi, M. Jérôme Proulx n'a pas écarté la possibilité que des rebondissements intéressants surviennent dans cette affaire durant les prochaines semaines. Un mois peut-être.

Deux compagnies?

Nous confiant qu'il avait contacté MM. Normand et Réal Désourdy, le ministre d'État au développement économique et le ministère de l'Industrie et du Commerce, surtout le président Jean Labonté, de la Société de développement industriel (S.D.I.), au cours de la dernière fin de semaine, le Whip en chef du gouvernement du Québec nous apprenait que deux nouvelles compagnies (encore jamais mentionnées dans le dossier) s'étaient montrées intéressées à se

porter acquéreur des Entreprises Désourdy.

S'il a catégoriquement refusé de dévoiler les noms de ces deux compagnies, il a toutefois répété à plusieurs reprises que la Société de développement industriel poursuivait les démarches pour contrer la fermeture éventuelle de l'usine de maisons préfabriquées et trouver une solution équitable.

Roy-Nat

D'autre part, le député Jérôme Proulx a vainement tenté de rejoindre le vice-président du Trust Roy-Nat pour discuter de l'affaire. Il a appris que le vice-président de ce groupe de financiers est un canadien français, il estime qu'il sera plus facile ainsi de faire avancer le dossier et possiblement d'en arriver à un terrain d'entente...

## Désourdy

# Smith absent

Il est actuellement impossible de connaître le point de vue du député fédéral du comté de Saint-Jean, M. Walter Smith, concernant le dossier Désourdy puisque ce dernier s'est récemment absenté de son bureau pour s'accorder quelques jours de vacances.

Toutefois, comme tout indique qu'il devrait être de retour dès vendredi prochain, nous tenterons dans les jours à venir d'obtenir une réponse aux déclarations du président du syndicat des travailleurs de l'entreprise Désourdy, M. Raymond Goyette.

## Nomination

### Arthur Leblanc

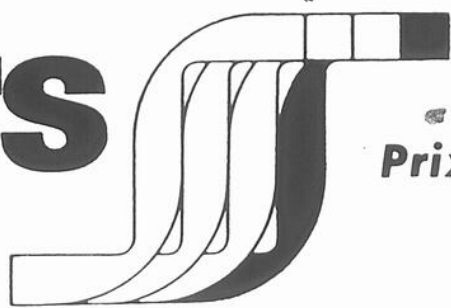
### Cambridge Shoes Ltd.



Le conseil d'administration de Cambridge Shoes Ltd, très important manufacturier canadien de chaussures pour dame, est heureux d'annoncer la nomination de M. Arthur Leblanc au poste de gérant de district pour Montréal et les environs ainsi que représentant des ventes auprès d'importants commerces à chaîne à travers le Canada.

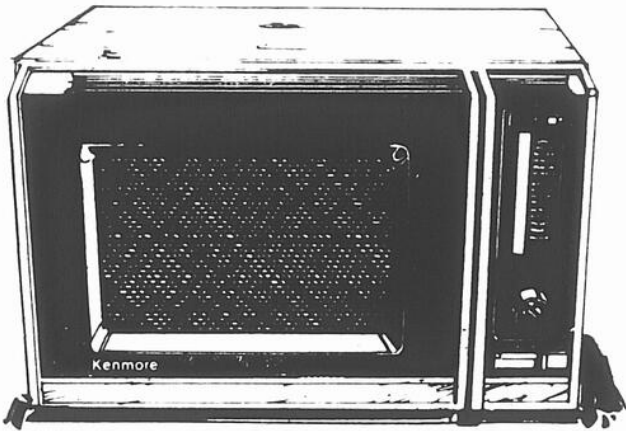
Ses bureaux se situeront à l'Hôtel Bonaventure et M. Leblanc occupera ses nouvelles fonctions dès septembre prochain.

# Journées Sears



Prix en vigueur du 7 au 17 sept.

Sears



Four à micro-ondes Kenmore pour une dinde de 14 lb

**399<sup>98</sup>**



Réfrigérateur 15.1 pi. cu.

**479<sup>98</sup>**

États réglables 10 positions  
charnière droite.  
467 457 920 DL Rég.: \$509.98  
Avocat, or moisson, ton cuivre  
\$10. de plus



Congélateur 11.8 pi. cu.

Capacité 402 lb.

**269<sup>98</sup>**

Isolation mousse 2". Réglage de tem-  
pérature. Panier. Blanc 477 434 110 DL.  
Rég.: \$274.98

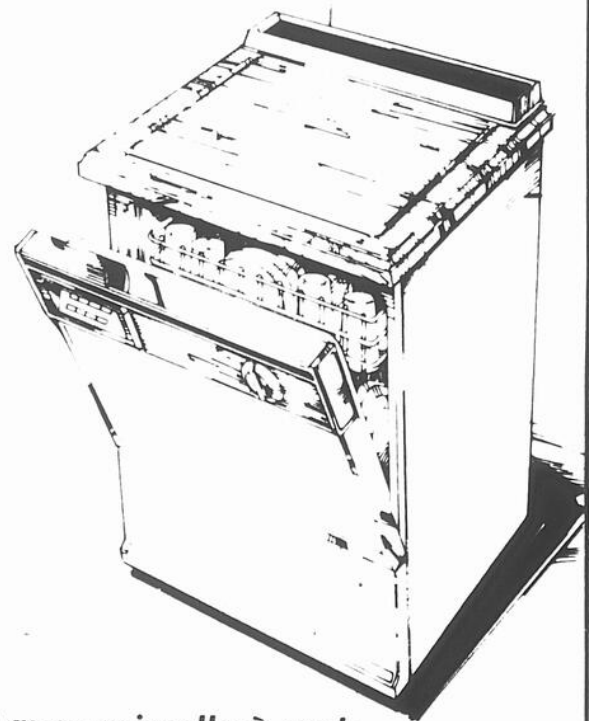


Cuisinière 30" à four  
programmé par horloge

**354<sup>98</sup>**

Blanc. Four nettoyage facile.  
227 466 070 DL - Rég.: \$374.98. Or mois-  
son \$10. de plus.

A four à nettoyage continu. Blanc. 227 466 670 DL  
Rég.: \$389.98. Or moisson \$10. de plus



Lave-vaisselle à cycle  
poeles/casseroles

**409<sup>98</sup>**

Blanc. Mobile 267 476 061 DL  
Rég.: \$439.98 Avocat, or moisson, ton  
cuivre \$10. de plus.

SIMPSONS-SEARS LTÉE

174 BOUL. SAINT-JOSEPH  
SAINT-JEAN

TELE-SHOPING **347-5501**

Sears

Sears SIMPSONS SEARS LIMITED

1234 56789  
MMI MINAGIERE MODERNE

Satisfaction ou Remboursement

Nous entretenons  
ce que nous vendons



# Construction à Saint-Luc...

(suite de la page 1)

De janvier à juillet, il s'est construit 97 nouvelles habitations unifamiliales à Saint-Luc contre 187

en 1976, ce qui signifie une diminution de 90 habitations. Mais, si l'on excepte le projet domiciliaire Les Jardins du Haut-Richelieu où près de

40 maisons avaient été construites pendant cette période de l'an dernier, Saint-Luc a connu une baisse de 50 maisons jusqu'à maintenant cette année.

## Construction à Saint-Luc

### De janvier à juillet

Ce tableau a été construit à partir des relevés mensuels que l'inspecteur en bâtiments de la ville de Saint-Luc, M. André P. Hébert, fait parvenir à Statistique Canada. Notons qu'il s'agit ici de la valeur estimative des permis de construction émis et non pas de la valeur réelle de la construction terminée.

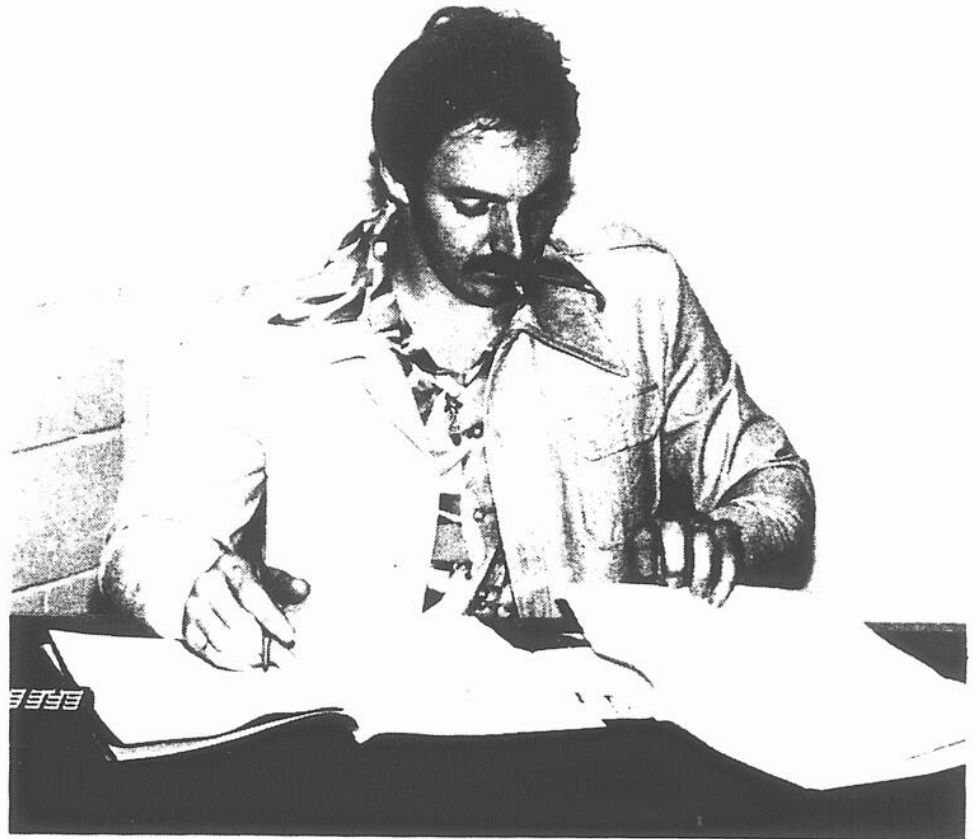
	1976	1977
Janvier	\$138,000	\$56,500
Février	402,000	117,000
Mars	1,602,000	777,900
Avril	526,500	550,000
Mai	1,352,500	637,900
Juin	1,257,100	678,000
Juillet	532,550	254,100
Total	\$5,810,550	\$3,071,400

#### Conjoncture économique

"Il faut également tenir compte de la conjoncture économique générale qui affecte, un peu partout, la construction domiciliaire", précise le directeur des travaux publics de Saint-Luc. "A Saint-Jean, par exemple, il s'est construit 39 maisons de moins qu'en 1976".

#### Nombre élevé

De plus, malgré la diminution de la construction, il faut cependant noter qu'il se bâtit plus d'unifamiliales à Saint-Luc qu'à Saint-Jean. Au cours des sept premiers mois de 1977, il s'est en effet construit 97 maisons à Saint-Luc contre 67 à Saint-Jean. Toutefois, la chute de la construction des unifamiliales à Saint-Jean est compensée par une forte augmentation de la construction d'habitations multifamiliales.



André P. Hébert

## Travaux publics à Saint-Jean

### André P. Hébert démissionne

par Marc-O. TRÉPANIÉ

Les rumeurs de la démission du directeur des travaux publics, M. André P. Hébert qui circulaient la semaine dernière dans Saint-Luc se sont avérées vraies. En effet, M. André P. Hébert a présenté sa démission pour aller occuper un poste d'ingénieur au service de la voie publique de la ville de Montréal.

#### Texte intégral

Voici le texte intégral de la lettre de démission, dont le Canada Français a obtenu copie, que l'ingénieur municipal a fait parvenir à M. Gérard Gagné le 29 août dernier:

"Veuillez accepter, par la présente, ma démission au poste de Directeur des travaux publics, d'Inspecteur en bâtiments et de secrétaire

de la Commission d'urbanisme.

Par cette expérience riche au niveau social, administratif et technique, j'ai apprécié la collaboration et la compétence du personnel de la ville de Saint-Luc.

Sachant que l'équipe des travaux publics est préparée à ce départ et que le budget est sain, j'ai accepté récemment un poste à la ville de Montréal, plus adapté à mes goûts et exigences personnelles.

J'en profite pour vous présenter, Monsieur, mes salutations les plus distinguées".

#### "Exigences personnelles"

"C'est fondamentalement parce que la majorité de mon temps comme directeur des travaux publics était occupé par la fonction d'Inspecteur en bâtiments et que

je ne pouvais plus contrairement à ce que j'attendais, exécuter des travaux d'ingénierie que j'ai quitté Saint-Luc", nous a précisé l'ingénieur municipal.

"A la ville de Montréal, poursuit-il, je pourrai exclusivement pratiquer ma profession d'ingénieur, ce qui correspond d'ailleurs mieux à mes goûts et exigences personnelles".

#### Poste à combler

M. Hébert quittera son poste dès le 9 septembre prochain et entrera en fonction le 12 septembre à la ville de Montréal.

Dès la semaine prochaine, selon ce que nous a appris le maire Normand Nadeau, la ville de Saint-Luc publiera une offre d'emploi dans les journaux afin de combler le poste au plus tôt.

## Ligue des Propriétaires d'Iberville

### La revision des structures prévoit plusieurs comités

Les membres du comité de revision des structures de la Ligue des propriétaires d'Iberville et des environs présidé par M. Lucien Landry, présenteront lors de la réunion régulière du mercredi 14 septembre, marquant la reprise des activités de l'organisme après un été peu mouvementé, les lignes maîtresses de leur projet, en espérant pouvoir remettre le dossier complet lors de la réunion régulière du second mercredi du mois d'octobre.

"C'est ce que nous a fait

savoir M. Landry lui-même lundi soir. Le président a admis que l'étude avait été retardée à cause des vacances, et que conséquemment le comité n'en était pas rendu au point final comme cela aurait dû être. C'est alors qu'il a déclaré qu'il présenterait peut-être une ébauche le 14 septembre.

#### Des comités

Questionné sur les modifications apportées, M. Landry a dit vouloir rencontrer les officiers de la ligue avant

de rendre public le projet. Il a toutefois expliqué qu'on voulait surtout rendre plus efficace l'organisme en créant des comités d'étude sur plusieurs questions. Ainsi, on ne verrait plus un grand nombre de personnes s'attaquer à plusieurs problèmes en même temps, mais quelques-unes s'occuper d'une seule question. Les membres de ces comités deviendraient progressivement des spécialistes, qui pourraient approfondir plus facilement et plus rapidement chaque question.




**VELETTE**  
Fin de semaine  
**Gâteaux Allemand**  
**1<sup>09</sup>**  
CHACUN  
COMMANDEZ DÈS MAINTENANT VOS  
GÂTEAUX DE NOCE ET D'ANNIVERSAIRE

---

**Jambon cuit**  
DE MARQUE TAILLEFER

---

**2<sup>09</sup>**  
LA LIVRE



**LES GALERIES RICHELIEU**

578 boulevard  
de Saint-Jean  
St-Jean

VENEZ AU CAFÉ ROUGE  
POUR UN GÔTER FRUGAL  
OU UN COPIEUX REPAS!

Entente entre la ville et le fédéral

# Saint-Jean assure la protection contre les incendies à la Base

par Francine POULIN

A la suite d'une entente

intervenu en février dernier entre la ville de Saint-Jean et le ministère de la

Défense nationale, le colonel L.R.A. Cimon annonçait récemment qu'à partir du

30 octobre, la ville assurera la protection contre les incendies sur les installations militaires. Ainsi le ministère de la Défense nationale prévoit économiser une somme annuelle d'environ \$350,000, tout en obtenant une protection adéquate.

Pour sa part le directeur du Service des incendies de Saint-Jean, M. Antoine Morin, estime que cette économie se situera entre \$400,000. et \$500,000., par année. Mais il ajoutait d'autre part que "les autorités fédérales ont versé déjà la somme de \$75,000. pour contribuer à la mise sur pied de ce service de protection".

Par ailleurs, selon M. Antoine Morin, "ce transfert de responsabilité n'a pas nécessité l'installation d'équipements additionnels tandis que les aspects relatifs à la prévention et à l'éducation demeureront sous l'autorité du personnel militaire".

Toutefois le Service des incendies de la ville de Saint-Jean s'est engagé à maintenir cinq pompiers en alerte comparativement à quatre avant la signature de l'entente. De plus le directeur précise que les premières constatations d'usage seront désormais effectués par son service, laissant au personnel militaire la tâche de compléter les investigations plus poussées.

Ainsi il appert qu'en raison de l'état des installations de la caserne des pompiers de la Base, qualifiés par M. Antoine Morin de déshabillés, le Services des incendies de la ville assume depuis la semaine dernière son nouveau rôle, d'au moins en partie. En effet seulement neuf des 2 employés civils et militaires qui étaient précédemment à la solde de la Base, sont encore en fonction.

Quant au sort réservé au personnel civil de la caserne de la Base, il ressort que trois d'entre eux aient été sélectionnés pour prendre une retraite prématurée, six occuperont des postes à Mirabel et à Saint-Hubert tandis que deux autres seront selon toute vraisemblance mutés dans une autre section de la Base.

Jeux pour handicapés

# Seize médailles pour quatorze participants

Pas moins de quatorze des dix-huit représentants du Regroupement des personnes handicapées (R.M.H.) de Saint-Jean ayant participé aux Jeux régionaux pour handicapés, le 25 août dernier à Saint-Hyacinthe, ont réussi à revenir à Saint-Jean en possession de médailles pour les performances réalisées dans diverses disciplines.

Ces quatorze détenteurs de médailles, sur un peloton total de plus de 450 participants, ont même réussi à s'accaparer de seize médailles.

Mme Irène L'Heureux fut sans contredit la plus productive des participantes de Saint-Jean avec ses deux médailles d'or (javelot et poids) et sa médaille d'argent (disque).

M. Jean-Paul Normandin a également bien fait en se méritant trois médailles de

bronze (disque, poids et javelot).

Mlles Eliane Lasnier et Linda Ross réussirent pour leur part en revenant à Saint-Jean avec deux médailles chacune. Les autres détenteurs de médailles du R.M.H. furent Alain Grimard, Jacques Clavelle, Léo Rochelleau, Rosi Ditata, Thérèse Guay et Lorraine Imbeault.

Assemblée demain

Les membres du R.M.H. de Saint-Jean sont maintenant conviés à une assemblée générale qui aura lieu le jeudi 8 septembre prochain, à 20 heures, à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville (335, 6ième avenue).

Les dirigeants de l'organisme invitent les membres à se rendre à cette assemblée où plusieurs points seront à l'ordre du jour.

Comité de liaison des handicapés

# Un non catégorique au projet de loi 9

Le Comité de liaison des handicapés physiques du Québec a pris position dernièrement au sujet du projet de loi numéro 9 en se prononçant contre son adoption dans sa forme actuelle.

C'est du moins ce que déclarait M. Charles-Yvon Roy qui occupe un poste de direction au Comité de liaison en même temps qu'il remplit les fonctions de relationniste au Regroupement

des personnes handicapées de Saint-Jean.

Points en litige

Selon le relationniste du R.M.H. de Saint-Jean, le principal point de désaccord avec le projet de loi c'est qu'il ne tient pas compte de la consultation qui a été effectuée auprès des personnes intéressées. Toujours selon M. Roy, l'écart existant entre le Livre Blanc et le projet de loi est tout à fait inacceptable.

Aux dires des responsables du Comité de liaison, il est déplorable que les rédacteurs du projet de loi n'aient pas inclus une politique globale de réintégration des handicapés à la vie sociale.

Le manque d'intérêt manifesté à l'égard des handicapés en bas âge (0-17 ans) est un autre reproche que les responsables du Comité de liaison formulent envers le projet de loi numéro 9.

Propositions

Lors d'une réunion de l'exécutif du Comité de liaison, les dirigeants ont proposé que le gouvernement retire tout simplement le projet de loi et qu'une Commission d'enquête soit créée dans le but de faire une étude exhaustive sur les questions de réadaptation et d'intégration à la vie sociale. Toujours selon les responsables, la Commission d'enquête doit comprendre en son sein des représentants de tous les milieux concernés par la question des handicapés physiques.



M. Charles-Yvon Roy, directeur des relations extérieures du Regroupement des personnes handicapées de Saint-Jean.

Territoire agricole

# Québec déclare la guerre aux mauvaises herbes

L'adoption le 24 août dernier de la loi numéro 13 modifiant la loi sur les abus préjudiciables à l'agriculture, permettra de donner une nouvelle vigueur à la lutte contre les mauvaises herbes sur le territoire agricole du Québec.

Selon un communiqué de presse provenant du ministère de l'Agriculture du Québec, la modification introduite par cette loi ramène de vingt-cinq à trois le nombre de contribuables-agriculteurs dont la signature est requise pour obliger une municipalité à mettre en application sur son territoire les dispositions de la loi relative aux mauvaises herbes. Il s'agit en fait de l'article 7, troisième alinéa, qui crée pour tous les propriétaires de terrains, lots ou fermes,

qu'elles soient exploitées ou non, l'obligation d'y détruire les mauvaises herbes avant la maturité de leurs graines.

La loi sur les abus préjudiciables à l'agriculture, a rappelé le ministre Garon, donne aux municipalités le pouvoir, et l'obligation lorsque trois contribuables-agriculteurs en feront la demande par écrit, de nommer un ou des inspecteurs chargés de voir à son application.

En cas d'absence prolongée ou de refus de la part d'un propriétaire de se conformer aux avis de l'inspecteur, ce dernier a le pouvoir de faire détruire les mauvaises herbes. La municipalité pourra inclure le coût de cette opération dans le prochain compte de taxes qu'elle fera parvenir au propriétaire en question.

BIÈRE ET VIN

LIVRAISON RAPIDE ET GRATUITE

# PIZZA RICHELIEU

"Pour une bonne pizza, il n'y a pas d'autres endroits que Pizza Richelieu"

348-6891

12 RUE SAINT-PAUL SAINT-JEAN

348-4914



## Une priorité: le centre d'accueil

# Jacques Laflamme assume la direction de l'hôpital depuis le 15 août dernier

par Francine POULIN

Entrée en fonction le 15 août dernier à la direction de l'Hôpital du Haut-Richelieu, M. Jacques Laflamme, qui estime devoir d'abord s'intégrer au milieu hospitalier et connaître l'ensemble de ses problèmes avant d'être en mesure de dégager une orientation générale, constate par ailleurs que le Centre d'accueil de l'Hôpital du Haut-Richelieu est rapidement devenu pour lui une priorité.

### Sécurité au travail

## La campagne se poursuit

La campagne de promotion de la sécurité au travail dans l'industrie de la construction "Y'a pas d'chance à prendre", se poursuit maintenant depuis plus d'une vingtaine de jours.

L'Office de la construction du Québec tient à rappeler que l'un des facteurs d'accident rencontré le plus fréquemment sur les chantiers est l'utilisation de l'équipement lourd et il convient de se montrer particulièrement prudent lors de son manœuvre.

### Conducteur expérimenté

Le Code de sécurité stipule expressément que l'équipement lourd ne doit être manié que par un conducteur expérimenté, ou sous sa surveillance, et que si le conducteur a la vue obstruée, il doit être guidé par un ou plusieurs signaleurs, au moyen d'un code de signaux bien déterminés. De plus, tout mouvement de recul d'un véhicule lourd doit déclencher automatiquement un signal sonore d'avertissement.



Le signaleur est l'un des rouages les plus importants dans le monde de la construction: c'est lui qui guide le conducteur d'équipement lourd lorsque celui-ci a la vue obstruée au cours des travaux.



Le nouveau directeur général s'est en effet dit grandement préoccupé par le problème des personnes âgées et des malades chroniques qui dans l'état actuel des ressources disponibles dans la région au chapitre des centres d'accueil, viennent grossir le nombre déjà imposant de ces malades à l'Hôpital.

Tout en imputant "la surpopulation de malades chroniques sur certains étages à l'insuffisance d'établissements pouvant accueillir ces personnes âgées", M. Jacques Laflamme ajoute qu'à lui seul, le Centre d'accueil de l'Hôpital ne pourra apporter une solution globale à ce problème d'envergure.

Ainsi poursuivait-il, "le Centre, qui dans un proche avenir pourra accueillir 105 personnes âgées, ne doit pas servir d'exutoire à l'hôpital puisque la liste d'attente est déjà très longue".

### Autres solutions

Toutefois le directeur général de l'Hôpital du Haut-Richelieu mise sur l'implantation de pavillons d'accueil dans la région pour régler, du moins en partie, le problème des personnes âgées et de leurs familles. En fait il s'agit pour le centre hospitalier d'accréditer des maisons privées qui demeureraient sous son contrôle pour les soins médicaux et dont la fonction serait de prendre en charge un minimum de dix résidents.

D'autre part M. Laflamme entrevoit la possibilité de porter à 135 le nombre des personnes âgées habitant au Centre d'accueil de l'hôpital à condition qu'un budget soit accordé par le ministère des

Affaires sociales pour l'aménagement d'une cuisine au sous-sol. En effet il deviendrait alors trop onéreux selon lui de transporter les repas à partir des cuisines de l'hôpital pour autant de résidents.

Mais pour l'instant il appert que 46 personnes sont venues s'ajouter aux cinquante personnes de l'ancien Foyer.

### À l'hôpital

Par ailleurs le directeur général a pu constater depuis son arrivée que "l'institution hospitalière fonctionne à 100% malgré les vacances d'été du personnel". De plus il note que comparativement à l'ambiance d'un cégep, l'hôpital demeure un milieu calme et silencieux.

D'autre part il juge intéressante la présence d'une instance régionale telle le C.R.S.S.S. ou Conseil régional de la santé et des Services sociaux.

En effet il se réjouit de la nouvelle politique du ministère des Affaires sociales selon laquelle une partie des surplus financiers apportés par les chambres privées et semi-privées pourront servir à l'achat d'équipements ou à certaines transformations.

Ici encore M. Jacques Laflamme établit un parallèle avec le secteur collégial de l'enseignement et voit d'un très bon oeil la présence de cette instance intermédiaire qui, à son avis, témoigne d'un effort de décentralisation du ministère.

Quant à l'orientation générale de l'Hôpital du Haut-Richelieu, le nouveau directeur général entend concentrer ses énergies pour s'a-

dapter à ses nouvelles fonctions pour pouvoir ensuite l'établir en collaboration avec les différentes instances internes. Cependant

dans l'immédiat, il souhaite combler le poste de directeur des soins professionnels qui devenait vacant au printemps dernier.



M. Jacques Laflamme (Photo Jacques Paul).

## Dans la région de Montréal

# 27,877 nouveaux étudiants admis dans 16 institutions collégiales

Les quinze cégeps francophones de la région de Montréal, incluant celui de Saint-Jean, ainsi qu'une institution collégiale anglophone comptent un grand total de 27,877 nouveaux étudiants, soit 97% des candidats ayant fait une démarche complète de demande d'admission pour la session d'automne.

Ces données statistiques publiées au début du mois de septembre ne comprennent que les nouveaux candidats aux études collégiales régulières dans les seize cégeps participants.

Selon le Service régional d'Admission du Montréal Métropolitain, qui reçoit la demande d'admission de chaque candidat qui désire fréquenter l'une des seize institutions dans le but d'assurer

une place à chaque candidat dans la mesure du possible et d'éliminer les demandes multiples, ces chiffres indiquent que les cégeps se portent bien en ce qui a trait à l'admission.

### Trois tours

D'autre part, si on tient compte de toutes les demandes d'admission, incluant celles des candidats qui ont décidé de cesser d'étudier ou qui ont été acceptés dans un collège hors-S.R.A.M. (privé ou public), on s'aperçoit que le taux d'admission est de 83%.

En chiffre, cela veut dire que le Service régional d'Admission a reçu 3,750 demandes pour la session automnale 1977, que 28,687 can-

didats ont poursuivi une démarche complète, et que 27,877 ont été admis.

Quand on parle de "démarches complètes", cela signifie qu'un candidat est allé au bout de ses ressources. Le système d'admission offre à tous la possibilité de faire 3 tours, s'il y a lieu. Les élèves ayant subi un échec au premier tour sont invités à tenter une seconde chance. Un autre échec conduit à un troisième tour.

### Portrait

Le portrait des élèves au mois d'août dernier était le suivant: l'âge moyen était de 17 ans et 5 mois; 49.9% étaient de sexe féminin et 50.1% de sexe masculin. Les administrateurs ont

admis le plus fort pourcentage d'étudiants en sciences humaines dans le secteur général (conduisant à l'université), soit 20% des admis puis en techniques de l'administration dans le secteur professionnel (conduisant au marché du travail), soit 16% des admis.

Les chiffres indiquent finalement que 58% de la clientèle étudiante dans le secteur général et 42% dans le secteur professionnel. On n'a donc pas encore atteint les taux que l'on espérait lors de la création des cégeps en 1968, c'est-à-dire 70% dans le secteur professionnel et 30% dans le secteur général, mais on s'approche rapidement des taux révisés depuis c'est-à-dire 50% dans chaque secteur.

Selon le magazine québécois *L'Actualité*

# Le Cégep de Saint-Jean est aussi mort que les autres institutions du Québec

par Robert PETIT

Le Collège Saint-Jean-sur-Richelieu est un vieux séminaire vivable, de réputation assez bonne, accueillant des étudiants politiquement réactionnaires, où la vie étudiante est morte, où le football et le handball mènent le bal, et où le service de cafétéria est infecte.

Voilà le portrait que fait de l'institution collégiale locale le secrétaire à la rédaction du magazine québécois *L'Actualité* dans l'édition du mois de septembre, suite à une enquête menée personnellement à travers les cégeps de la province.

Le journaliste Yves Tachereau établit également "un bilan inquiétant des dix premières années de nos nouveaux collègues", comme il l'écrit dans un long article intitulé: "Les Cégeps de Babel".

### Succès

Le journaliste débute en notant les succès obtenus à la suite de la création de ces institutions par le ministère de l'Éducation. Il ajoute que le Rapport Parent fut à l'origine de la fondation des 41 cégeps de la province.

D'abord, ces collèges accueillent aujourd'hui 80,000 étudiants de plus qu'en 1967, soit 115,000 élèves. On a également réussi à rendre plus accessibles à tous les études post-secondaires, puisque, comparativement aux États-Unis, 34% des finissants du secondaire pour-

suivent leurs études. On voulait aussi à l'origine permettre autant aux démunis qu'à ceux que l'on voyait toujours continuer des études de longue haleine, de pouvoir profiter d'un enseignement plus spécialisé. Ainsi, les étudiants des secteurs "professionnel" (conduisant au marché du travail) et "général" (conduisant à l'université) peuvent choisir parmi 105 options différentes et des cours de français, de philosophie et d'éducation physique obligatoires.

### Nouveaux horizons

Des cours qui, en plus ont ouvert de nouveaux horizons aux étudiants des écoles de métier, mais qu'on projette d'enlever. Une qualité truquée, selon un professeur, parce que les étudiants auraient moins de culture, une capacité d'expression moins bonne, et

un manque d'originalité intellectuelle, apanage d'une génération habituée à l'à-peu-près. De son côté, un confrère croit que les jeunes sont certes moins rationnels mais plus intuitifs.

Enfin, les administrateurs ont réussi à atteindre un meilleur équilibre du taux d'inscription dans chacun des secteurs. Alors qu'ils avaient prévu des proportions de 70% professionnel et 30% général et qu'ils avaient eu la surprise de vivre le contraire, les inscriptions se font maintenant à 52% au général et 48% au professionnel.

### Insuccès

Le journaliste en vient ensuite à discréditer les cégeps en notant principalement qu'ils sont devenus des centres d'achat, avec leur clientèle étudiante, qui est d'ailleurs le terme officiel utilisé par l'administration.

On y retrouve donc des administrateurs plus penchés sur les ordinateurs que les humains qu'ils dirigent, des professeurs abattant plus un "job" qu'oeuvrant à l'éducation des adultes de demain, et enfin des étudiants effectuant également un "job", négociant leur salaire (ils déterminent eux-mêmes la note; l'auto-évaluation) et attendant la paie à la fin de l'année (le diplôme).

M. Tachereau note par exemple que les exigences des professeurs et des administrations baissent, qu'un professeur a donné la note 76 à ses étudiants l'an dernier à cause des Jeux Olympiques. Les professeurs de philosophie éprouveraient de leur côté des problèmes de définition de contenu de cours.

### L'écriture

Quant aux professeurs de français, ils font face à des problèmes d'écriture. Jean-Marie Poupard, de Saint-Jean, déclare: "C'est une faillite seulement au niveau de l'écriture... Leurs explications orales de textes sont bonnes, leurs structures de phrases correctes, mais ils écrivent par oreille".

Un autre désastre: l'audio-visuel. On manque de compétence et les étudiants ne savent pas plus l'utiliser que l'écriture, parce qu'on "ne remplace pas un langage par un autre qu'on ne maîtrise pas", comme l'explique Tachereau.

"Le Cégep est devenu une boîte à cours", dépourvue de lieu de rencontre, où les gens ne sont pas plus heureux que cela, où même les étudiants sont de plus en plus dépolitisés.

### Démocratisation

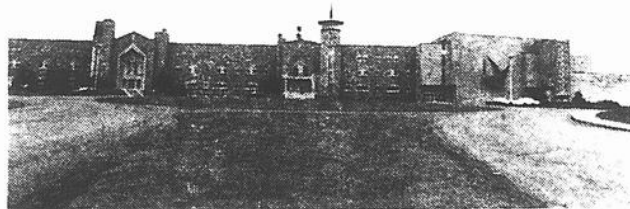
Le journaliste remet donc en question l'idéal de démocratisation, de possibilité d'études plus spécialisées, pour toutes les classes de gens.

"Qu'est-ce que la démocratie d'abord? Donner un diplôme dévalué à tout le monde ou permettre à tout le monde de tenter des études très fortes? En démocratisant les études, on a aussi démocratisé les diplômes..."

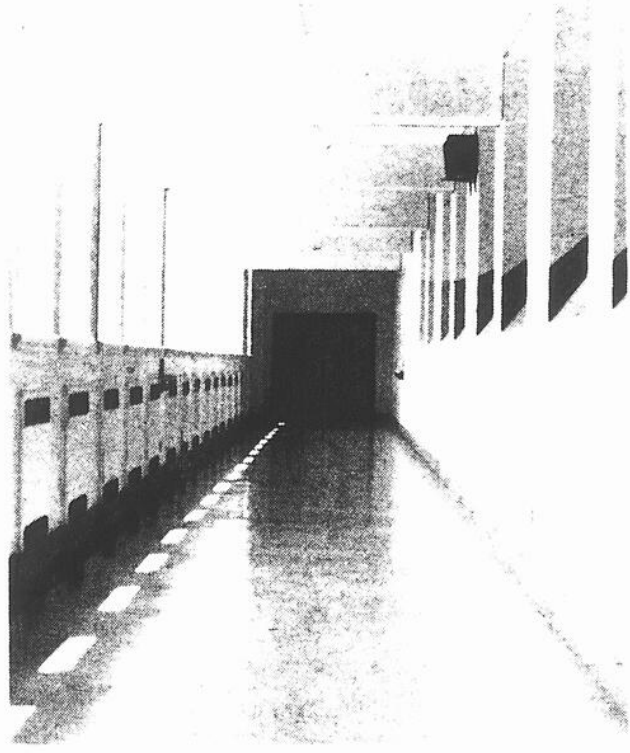
**RESTAURANT**  
**VILLA ROMANA INC.**  
ANCIEN DORCHESTER PIZZERIA  
LICENCE COMPLETE  
**BAR**

*Venez voir notre bar et goûtez nos specialites dans une ambiance vraiment italienne!*

**660 RUE DORCHESTER**  
SAINT-JEAN TEL.: 348-5595



Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, un vieux séminaire vivable.



En général, il y a peu de vie dans les 41 Cégeps de la province.

**CENTRE DE PISCINES HORIZON**  
555 Boul. Séminaire, St-Jean  
Tél.: 348-6851

**PRÉPAREZ-VOUS À HIVERNER**

**Ensemble chimique pour hiverner la piscine**

12.95 Pour piscine contenant jusqu'à 8000 gallons d'eau

16.95 Pour piscine contenant jusqu'à 135000 gallons d'eau

<b>COUVERCLE POUR PISCINE</b>		<b>HEURES D'OUVERTURE</b>
<b>1<sup>ère</sup> qualité</b>		
MANIVELLE ET CADENAS		
INCLUANT		
CABLES D'ACIER		
MANIVELLES ET CADENAS		
POUR PISCINE DE DIAMETRE DE 18 pi	59.95	LUNDI
" " " " " " " " " " " "	79.95	MARDI 9 à 18 heures
" " " " " " " " " " " "	99.95	MERCREDI
POUR PISCINE OVALE DE 15 pi par 30 pi	79.95	JEUDI 9 à 21 heures
		VENDREDI
		SAMEDI 9 à 17 heures

**Dernière chance cette année**  
**RÉDUCTION IMPORTANTE**  
**SUR PLUSIEURS**  
**PISCINES EN MAGASIN**

VENTE OU LOCATION  
D'ABRI D'AUTOMOBILE EN TOILE  
AVEC STRUCTURE EN ACIER GALVANISE  
**RÉSISTE BIEN AUX INTEMPÉRIES DE L'HIVER**

## Cimetières d'automobiles

# Un projet de règlement aux normes sévères

Le ministre délégué à l'Environnement du Québec, M. Marcel Léger, a annoncé récemment la publication dans la Gazette officielle d'un projet de règlement "relatif à la gestion des carcasses de véhicules-automobiles", communément appelés cimetières d'autos, peut-on lire

dans un communiqué gouvernemental.

Cette intervention vise à rationaliser la gestion de ce type particulier de déchet et à contrôler la pollution de l'eau et de l'air, ainsi que la pollution visuelle causée par cette activité. Car, avec l'accroissement du parc-auto et la diminution

de la durée de vie des véhicules, le problème des carcasses abandonnées a pris des proportions énormes.

### Des chiffres imposants

D'ailleurs, selon une étude des Services de protection de l'environnement du Québec, plus de 200,000 véhicules-automobiles se retrouvent chaque année aux rebuts au Québec. La moitié est abandonnée sur la voie publique ou les terrains privés, 15% sont laissés dans les garages et les stations-service, et 35% sont récupérés par les cimetières d'autos.

Enfin, l'étude rapporte qu'environ 500,000 carcasses rouillent dans plus de 5,000 cimetières visibles de la route, sans compter ceux situés sur les rives des cours d'eau et dans les boisés.

Pour tout cela, l'initiative des S.P.E. dans ce domaine a reçu l'appui du ministère des Transports du Québec, qui surveille actuellement les cimetières d'autos situés le long des routes entretenues par ce ministère.

### Normes sévères

Le projet de règlement impose des normes sévères aux établissements de recyclage et aux lieux d'entreposage des carcasses de véhicules. Il sera, par exemple, interdit d'établir un lieu

d'entreposage à l'intérieur des limites territoriales d'une municipalité régie par la loi des cités et villes ou une charte spéciale, sauf si le terrain prévu est situé dans une zone industrielle.

Les cimetières d'autos (on les appelle officiellement maintenant des "lieux d'entreposage de carcasses de véhicules - automobiles"), devront être dissimulés de la vue de toute personne se trouvant sur la voie publique et devront être situés à une distance minimale de 200 mètres de toute construction utilisée à des fins d'habitation, de toute institution d'enseignement, de tout temple religieux, de tout terrain de camping ou de tout établissement visé par la loi des services de santé et des services sociaux.

### Eau

Aucun "cimetière d'automobiles" ne pourra être situé à moins de 100 mètres d'un lac, rivière, fleuve, étang, ruisseau, marécage, source ou puits, ni à moins de 153 mètres de tout chemin entretenu par le ministère des Transports, ou à moins de 100 mètres d'une plaine d'inondation.

### Traitement

Quant au lieu de traitement, c'est-à-dire un éta-

blissement où les carcasses de véhicules - automobiles sont déchiquetées ou broyées, il devra être situé à une distance minimale de 400 mètres de toute construction telle que déjà décrite. Tout établissement de recyclage où l'on démonte les carcasses de véhicules-automobiles pour en récupérer les pièces en vue de les remettre sur le marché, devra rencontrer les mêmes normes que celles d'un lieu d'entreposage, sauf pour la distance d'un chemin public. Cependant, on ne devra pas y retrouver plus de 50 carcasses de véhicules-automobiles à ciel ouvert à la fois.

Le règlement précise que la présence à ciel ouvert d'une carcasse de véhicule ne pourra plus être tolérée ni permise sur un terrain autre que ceux prévus pour l'entreposage.

### Liquides

Enfin, tous les déchets liquides, par exemple, les huiles et l'essence, devront être recueillis dans des réservoirs étanches. Il sera désormais interdit de brûler une pièce de carcasse sauf dans un incinérateur respectant toutes les normes en particulier celles concernant les émissions dans l'atmosphère.



Mme Madeleine Bédard

## Canada au Travail

# "Mains agiles" toujours ouvert

Le projet Canada au Travail du nom de "Mains Agiles" s'adresse aux dames bénéficiant de l'aide du bien-être social, mais également à celles qui éprouvent des difficultés à boucler leur budget. Les membres de ce projet de couture veulent en effet aider les gens dans le besoin en limitant le coût de confection de leurs vêtements.

Les clientes ont à payer leur tissu, leur patron et leurs fournitures. Il est toutefois possible d'en trouver gratuitement au local du projet, mais le choix et la qualité des tissus sont limités. La main d'oeuvre est gratuite.

### Référence

Il faut remplir une autre condition pour jouir de ce service: être référée par des organismes, tels le Centre de Bénévolat, la Saint-Vincent de Paul, ou encore par le curé de la paroisse ou un médecin, ou tout autre groupement reconnu.

La responsable Mme Madeleine Bédard invite également les dames qu'elle connaît personnellement, parce que celles-ci hésitent à cause de leur condition sociale.

28 octobre

Le Local des "Mains Agiles" est situé au 310, de la 2e Avenue, à Iberville. Il est ouvert de 9 heures à midi, puis de 13 heures à 17 heures, du lundi au vendredi inclusivement. On fermera les portes définitivement le 28 octobre prochain, à moins que le gouvernement n'accorde un budget supplémentaire pour confectionner les vêtements d'hiver. C'est ce que souhaitent les clientes ainsi que les membres de ce projet.

### Résumé

Rappelons que les cinq couturières confectionnent des vêtements pour dames et enfants, effectuent des réparations, enseignent à l'occasion la couture aux dames possédant une machine et visitent les personnes handicapées pouvant recourir à leurs services.

# MARCHE M/D INC

BIÈRE & PORTER SPÉCIAL

304, LAURIER SAINT-JEAN

BOEUF DE L'OUEST  
LIVRAISON GRATUITE

AVEC \$10.00 D'ACHAT OU PLUS

347-3734

**DERRIÈRE- 99¢ LB**

**DEVANT 69¢ LB**

**DEMI-BOEUF 79¢ LB**

**HOT DOG**

TAILLEFER SPÉCIAL **59¢ LB**

**BOEUF HACHÉ MAIGRE 69¢ LB**

**FOIE DE LARD FRAIS SPÉCIAL 29¢ LB**

**RIB COMPLET 99¢**

25 À 30 LBS SPÉCIAL

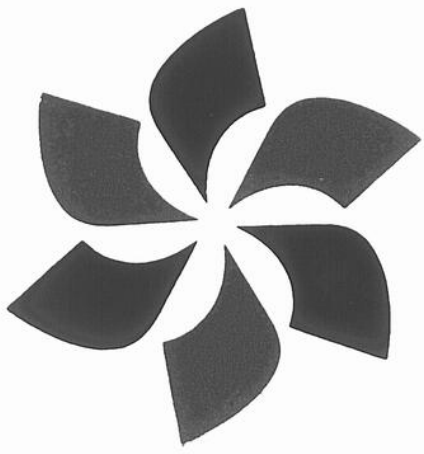
**BÂTONNET DE POISSON (FISH STICK) SPÉCIAL \$1.00 LB**

**STEAK DE RONDE SPÉCIAL \$7.39**

**MARCHÉ NO 5**

- 3 LB Rôti de boeuf
- 6 LB Jambon épaule
- 3 A 4 LB B.B.Q.
- 2 LB Steak ronde
- 2 LB Tranche de lard
- 2 LB Boeuf haché
- 2 LB Saucisse au boeuf
- 1 LB Boudin

**22 LB \$25.79**

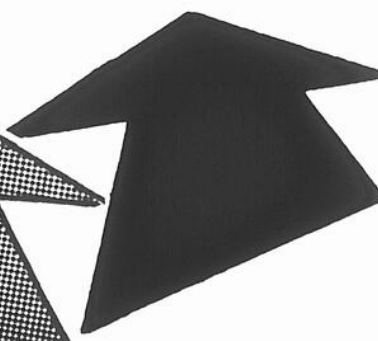
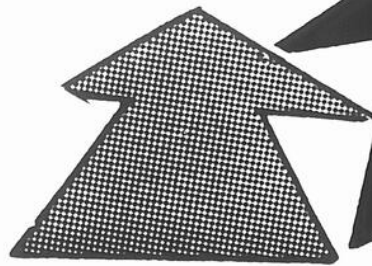
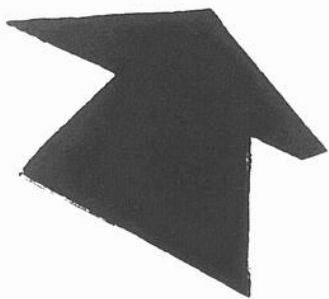


# place saint-jean

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935



## SPÉCIAL LÈVE-TÔT du samedi matin



### RECHERCHEZ CES ÉTIQUETTES

ECONOMISEZ - ECONOMISEZ - ECONOMISEZ - ECONOMISEZ

LE SAMEDI MATIN ENTRE 9 HEURES ET MIDI  
3 HEURES SEULEMENT!

Premiers arrivés, premiers servis! Venez tôt... Visitez les marchands participants et profitez de ces valeurs choisies pour 3 heures seulement. Epargnez davantage sur les articles de qualité dont vous avez besoin!

DITES-LE A VOS AMIS!



**À Saint-Jean**

# Le plus ancien poste au Canada

Si l'on se fie à une petite note historique que nous remettait M. Gérard Brière, le bureau des douanes de Saint-Jean aurait été le premier du genre à être institué au Canada.

mier officier en charge fut M. William Lindsay, sous le règne duquel fut loué le premier bureau des douanes sous le régime britannique.

En 1850

On dit que les droits de douanes étaient perçues à Saint-Jean dès 1796. Le pre-

Une autre petite note à savoir historique, au sujet de l'emplacement du bu-

reau des douanes, nous est fournie dans le livre de M. Lionel Fortin, "Le maire Nelson Mott et l'histoire de Saint-Jean" (Les Éditions Mille Roches).

On peut y lire, en page 59: "En plus d'être marchand, Mott était également l'un des plus impor-

tants propriétaires d'immeubles de Saint-Jean. En 1850, il louait alors au gouvernement canadien un édifice servant de bureau des douanes. Selon nos recherches, ce bureau des douanes était là où se trouvent actuellement les bureaux du journal Le Canada Français, au 84 de la rue Richelieu".

## Bureau des douanes de Saint-Jean

# Un service à l'entreprise ainsi qu'aux particuliers

Le ministère fédéral du Revenu national, douanes et accises possède à Saint-Jean un bureau où travaillent cinq personnes ayant pour fonction de mettre en application les règlements concernant les lois de l'importation. Le personnel de ce bureau doit également collaborer avec de nombreux autres ministères dans l'application des lois et des règlements.

Il reste que, pour l'essentiel du travail à effectuer, les employés du bureau des douanes de Saint-Jean sont là pour assurer des services autant à l'entreprise privée qu'aux particuliers, services relatifs à l'importation dans la majorité des cas.

Selon M. Gérard Brière, responsable du bureau des douanes et accises de Saint-Jean, environ une cinquan-

taine d'entreprises bénéficient du service du bureau local.

Elles en bénéficient en ce sens que tous les produits qu'elles ont commandé de pays étrangers, et il s'agit souvent de matière première, sont tous déposés au même endroit où les employés du bureau de Saint-Jean procèdent à une vérification du matériel, après quoi il est envoyé à l'usine visée qui, le cas échéant, doit régler les droits de douanes exigés.

M. Brière nous apprend que les usines de la région font affaire avec des manufacturiers de plusieurs parties du monde. Le matériel provient surtout des États-Unis mais il en arrive beaucoup de pays tels l'Angleterre, la France, l'Italie le Danemark, le Mexique, le Brésil, l'Espagne ainsi que quelques autres.

3000 colis postaux

En ce qui concerne les services offerts à la population en général, M. Brière signale qu'il s'agit surtout de commandes effectuées par catalogues alors que les colis, après un premier tri effectué à Montréal, arrivent à Saint-Jean.

"Nous recevons environ 2500 ou 3000 colis par année, de dire M. Brière. Notre rôle consiste à aviser les gens concernés que leur colis, venu d'un autre pays, est arrivé. Ces gens n'ont alors qu'à se présenter au bureau pour venir y cueillir l'objet concerné et, le cas échéant, doivent assumer



L'édifice des douanes de Saint-Jean, situé au coin des rues Saint-Georges et Richelieu.

INTERNATIONAL LTD.

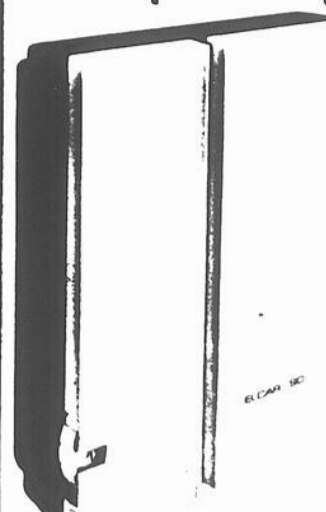


**ELCAR**

pour combattre la pollution de l'air à l'intérieur

## ELCAR 90

Le purificateur d'air électronique ELCAR convient à des locaux allant jusqu'à 9.000 pi. cu. Le réglage micrométrique est doté d'un dispositif de blocage positif. Consommation électrique: 3-5 watts, dimensions 9" x 6 1/2" x 2 1/2"



Le modèle ELCAR 90 a été conçu pour un petit logement ou un appartement moyen réunissant une cuisine, une salle à manger et une pièce de séjour ou encore une salle de réception ou un bureau administratif — (une superficie de 25' x 45' x 8'). Cet appareil compact et portatif s'installe aussi facilement qu'un cadre sur un mur.

**NOUS AVONS DES SPÉCIALISTES POUR LE NETTOYAGE DE NOS APPAREILS**

### CONRAD LAJOIE ENR.

**26 RUE SAINT-PAUL, SAINT-JEAN**

TÉL.: BUREAU: 348-1201  
348-1532  
RÉSIDENCE: 348-7694

## AS-TU TON QUÉBEC



**Faites le connaître**  
en le portant partout où vous irez, en voyage en vacances ou chez des amis

**Profitez de cette occasion unique pour vous offrir ce bijou EXCLUSIF**

satisfaction assurée, qualité supérieure

POSTEZ CE COUPON

## NOUVELLE ADMINISTRATION

**VIANDE DE CHOIX**

**LÉGUMES DE QUALITÉ**

**ÉPICERIE COMPLÈTE**

HEURES D'OUVERTURE  
Du lundi au vendredi:  
de 8 h. à 22 h.  
Samedi: de 8 h. à 20 h.  
Dimanche: de 9 h. à 20 h.

## MARCHÉ SAINT-LUCIEN

**165, RUE LEGRAND**

**SAINT-JEAN TÉL.: 347-5117**

CHOIX DE PENDENTIFS ET BRELOQUES

	10K	14K
3/4 po.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	\$19.95	\$24.95
1 po.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	\$34.95	\$44.95

Indiquez la quantité

**AJOUTER 8%**  
taxe provinciale plus \$1 de frais d'envoi

CI-JOINT LA SOMME DE \$.....

MANDAT POSTE  CHÈQUE

### DISTRIBUTION GLORIA ENR.

C.P. 602  
PLACE DES JARDINS  
MONTRÉAL, QUÉ. H5B 1B7

Nom.....

Adresse.....

Ville.....

Province..... Code.....

CENTRE D'HORLOGERIE  
**AU FILON D'OR**

(voisin de la bijouterie Au Filon d'Or)

245 rue Richelieu

**GRANDE VENTE  
D'OUVERTURE**

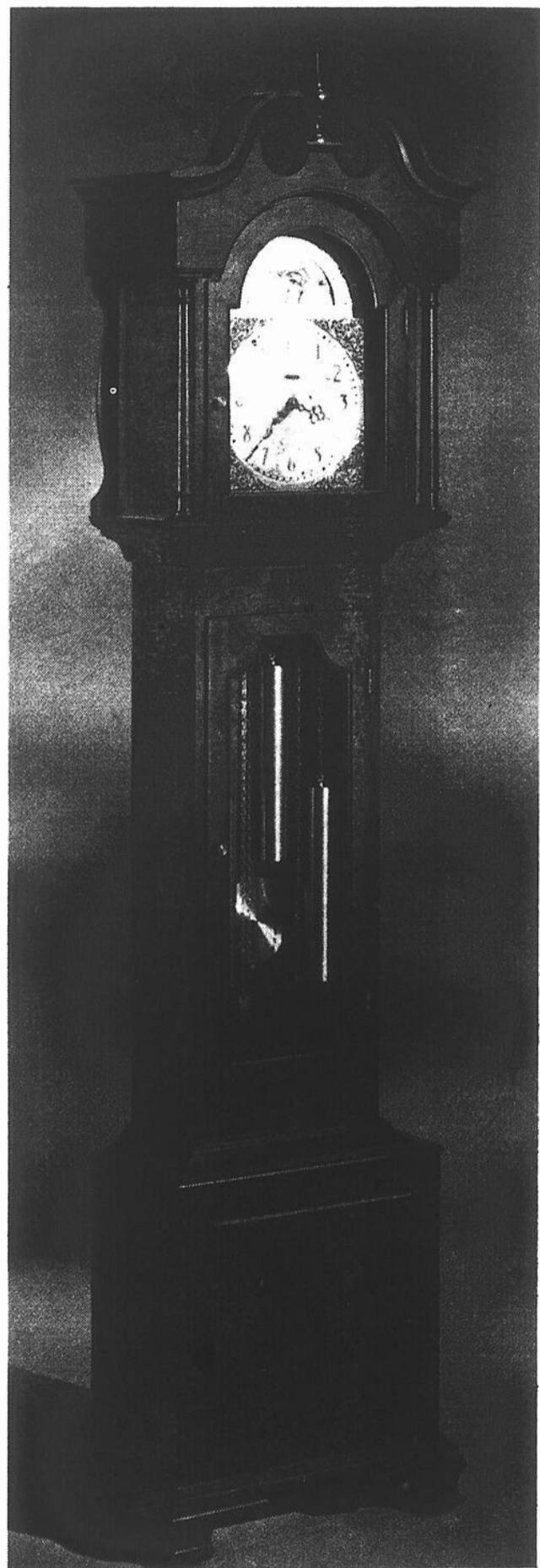
VALABLE POUR 3 JOURS SEULEMENT

**8, 9 et 10 SEPTEMBRE**

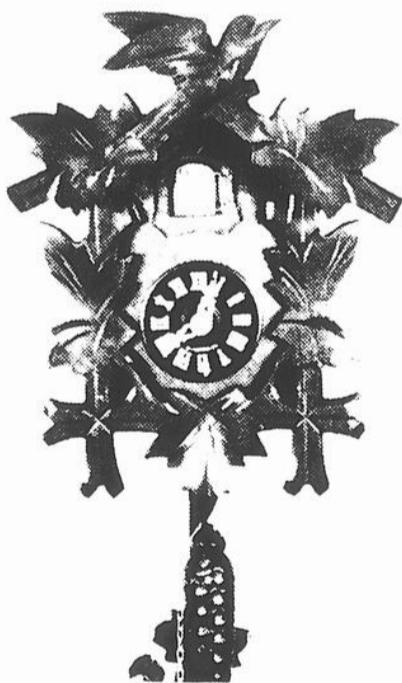
**20%**

DE RABAIS

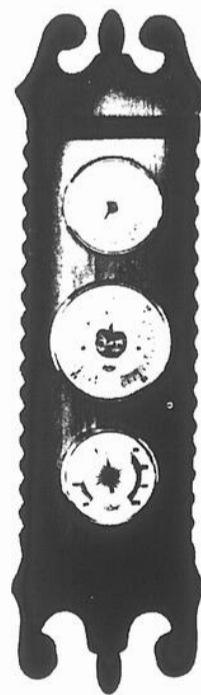
sur tout article en magasin



Horloge grand-père



cou-cou



baromètre

Le plus vaste choix en ville d'horloges murales dans tous les styles  
ainsi que de baromètres et réveille-matin



**GALERIE DU CENTRE**

245 rue Richelieu, Saint-Jean

**347-7151**

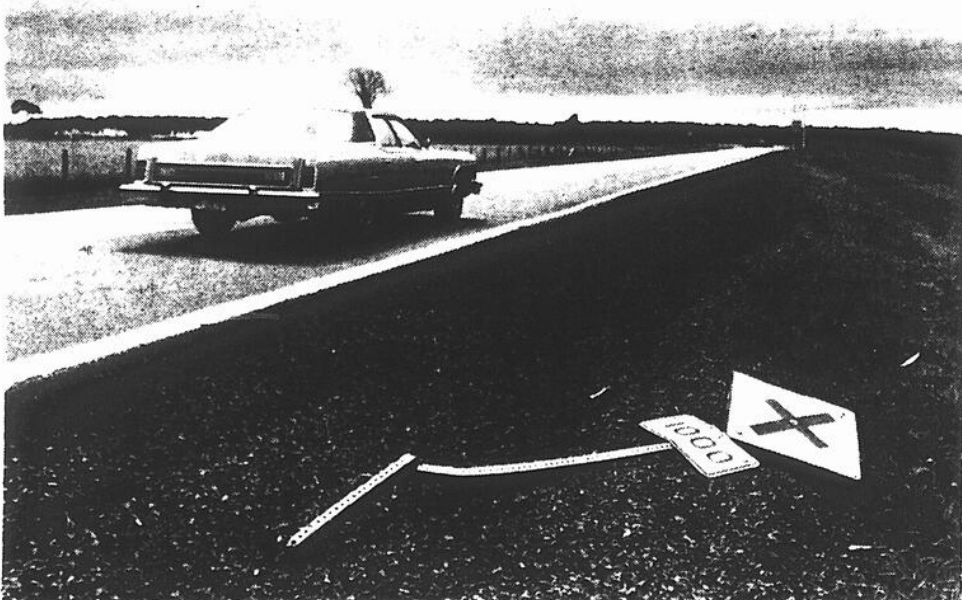




**Les murs extérieurs: \$225,000**

Construit il y a une vingtaine d'années, l'édifice qui abrite l'école J.A. Bélanger, dans le quartier Notre-Dame Auxiliatrice fait présentement l'objet de travaux de quelque \$225,000. A cause d'un affaisse-

ment du sol, dû aux mauvais calculs de la firme (en faillite aujourd'hui) qui a construit l'édifice, le revêtement extérieur doit être renouvelé. (Photo Jacques Paul).



**De la négligence**

On en vient à se demander si certains automobilistes ne prennent pas un malin plaisir à écraser les balises routières qui se trouvent le long de nos routes. Si tel est le cas, piétons prenez garde, un jour ce sera votre tour. (Photo Jacques Paul)



**Épluchette de blé d'Inde**

Samedi soir dernier avait lieu l'épluchette de blé d'Inde annuelle de l'Association des Copains de Saint-Luc S.R.G. à l'école du Sacré-Coeur. Plus de 500 personnes ont répondu à l'invitation du président monsieur Jean-Paul Picard. Sur la photo, on reconnaît de gauche à droite, Jean-Paul Picard,

André Dubé, Marcel Roy et le vice-président Raymond Demeule. Plus de 200 douzaines de blé d'Inde furent mangées durant la journée et la soirée. Une partie des profits ira à la troupe des Scouts de Saint-Luc. (Photo Jacques Paul).

CE COUPON A UNE VALEUR D'UN (\$1.00) DOLLAR  
 APPLICABLE SUR 1 DÉVELOPPEMENT ET IMPRESSION  
 DE FILM COULEUR 20 OU 36 POSES

8057

**photo film** SERVICE ST-JEAN INC

132, RUE RICHELIEU  
 ST-JEAN, QUÉBEC  
 TEL. 347-9771

245, RUE RICHELIEU  
 GALERIE DU CENTRE  
 ST-JEAN, QUÉBEC  
 TEL. 347-9771

1978 **ZENITH** 100% TRANSISTORISÉ  
**CHROMACOLOR II**  
 TELECOULEUR 25" AVEC CONSOLE

**Style Méditerranéen**  
 Le Milano J2324  
 Crédence de style méditerranéen à base massive dissimulant des roulettes. Meuble au fini couleur chêne foncé (H2324DE) ou pacanier (H2324P) tous deux d'aspect vermouth AFC.

**Style semi-moderne** Le Baltimore J2322E  
 A mi chemin entre l'ancien et le nouveau style, ce meuble possède un beau fini couleur chêne antique d'aspect vermouth. Roulettes dissimulées. Base complète AFC.

**Style Première époque**  
 Le Ashburton J2326M  
 Ce meuble de style Première époque authentique est égayé d'un dossier à l'arrière et sur les côtes et de pieds en accolade, dissimulant les roulettes. Belle finition veinée érable AFC.

**Style Première époque** Le Durlough J2328PN  
 Charmante crédence de style Première époque à dessus débordant. Roulettes dissimulées derrière des pieds en accolade. Belle finition veinée pin nouveau d'aspect vermouth. AFC.

● Lampe-écran Chromacolor brillante qui assure la précision du détail.  
 ● Châssis entièrement transistorisé  
 ● Régulateur de tension sentinelle  
 ● Sélecteur de canaux VHF et UHF à un seul bouton.

**LE SYSTEME DE SYNTONISATION ELECTRONIQUE VIDEO GUARD DE ZENITH**

**Le SYSTEME DE SYNTONISATION ELECTRONIQUE VIDEO GUARD DE ZENITH**

**CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG**

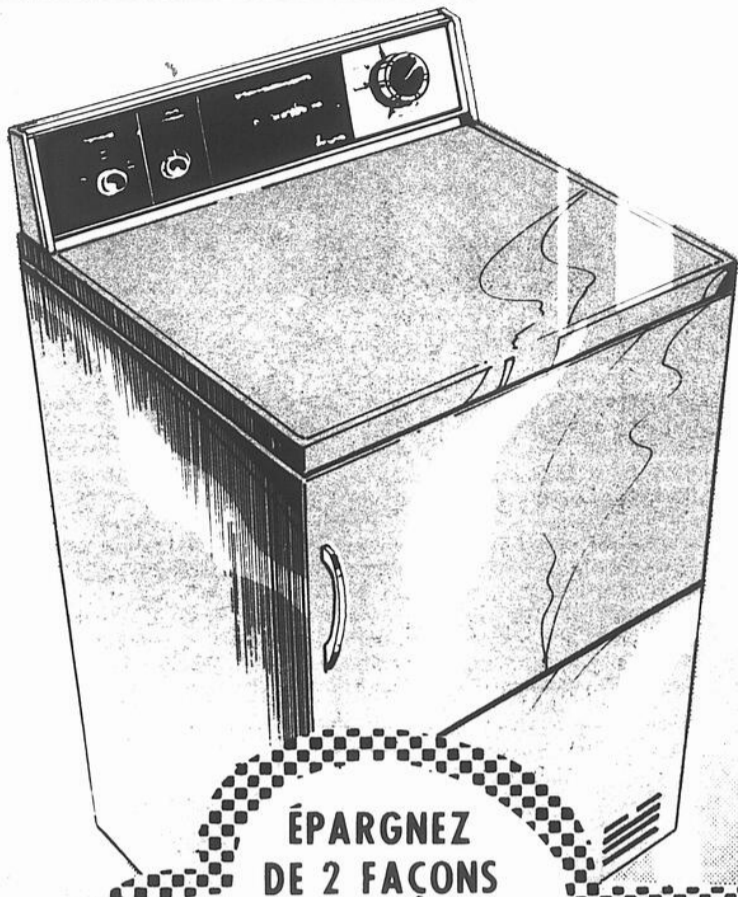
213, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN 347-3913

STEREO INSTALLATION D'ANTENNE

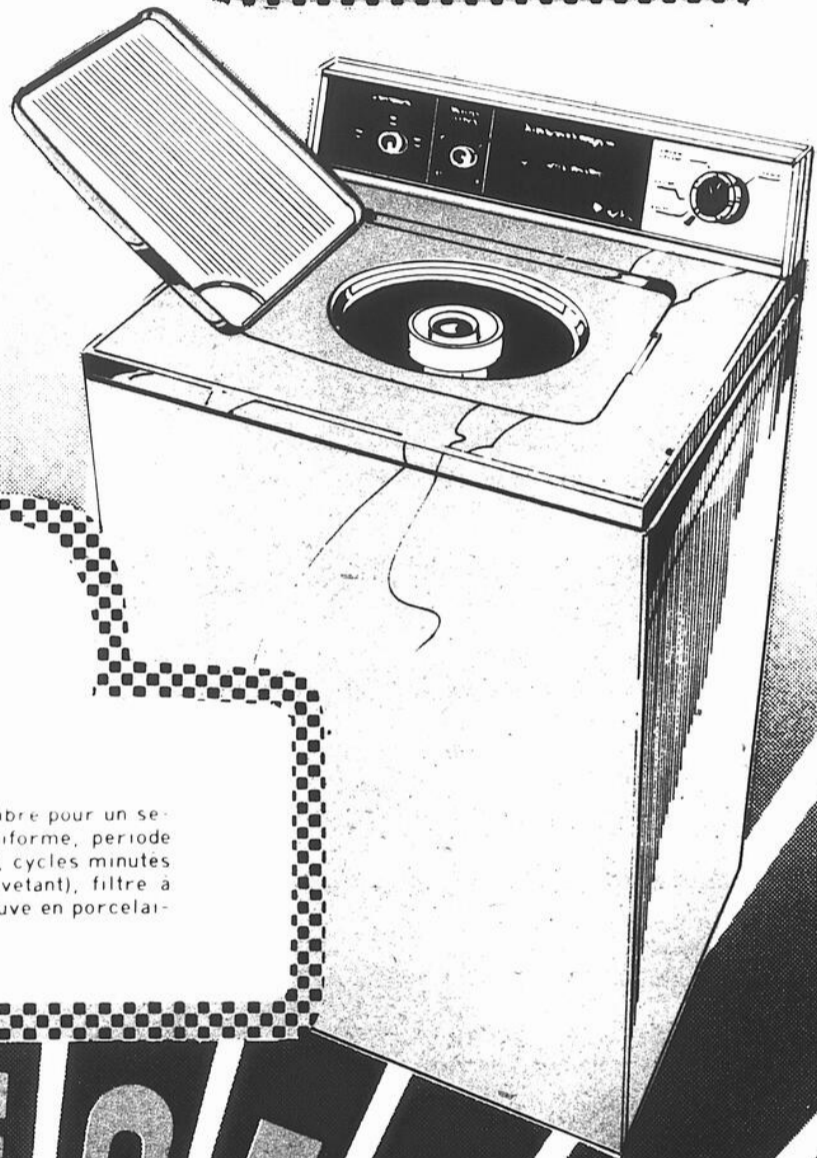
VENTE ET SERVICE SATISFACTION GARANTIE

 Woodhouse

 Woodhouse



**AUCUN  
FRAIS POUR  
LA COULEUR**



**ÉPARGNEZ  
DE 2 FAÇONS**

PRIX SPÉCIAL DE PRÉSENTATION  
**AUCUN FRAIS POUR LA COULEUR  
LAVEUSE OU SÈCHEUSE**

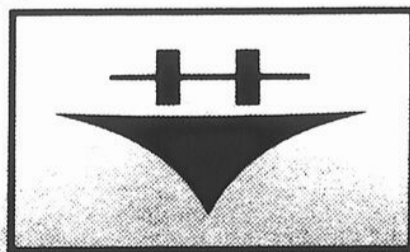
**LAVEUSE**

3 températures (dont apprêt permanent), 3 cycles de lavage (normal, apprêt permanent, délicat), cuve d'une capacité de 18 lb à double action nettoyante, distributeur pour l'eau de Javel, contrôle pour l'économie de l'eau.

**SÈCHEUSE**

courant d'air équilibré pour un séchage rapide et uniforme, période de refroidissement, cycles minutes (régulier, doux, duvetant), filtre à charpie efficace, cuve en porcelaine émaillée.


**PRÉSENTÉ!**



**Hotpoint**

**LE DERNIER CRI EN ÉLECTROMÉNAGER  
DISPONIBLE EN BLANC NEIGE, JAUNE MOISSON, AVOCAT FRAIS**

**SAINT-JEAN 230, RUE CHAMPLAIN TÉL.: 346-4136**

 Woodhouse  
AVEC UN  
COMPTÉ WOODHOUSE C'EST  
PLUS FACILE DE MAGASINER -  
MOUS FRANÇAIS NOTRE CŒUR!

# information régionale

Pour Laurent Charbonneau

## L'apiculture est l'affaire de toute une vie

par Francine POULIN

M. Laurent Charbonneau qui depuis l'âge de douze ans se passionne pour les abeilles, a réussi au fil des années à mettre sur pied avec quelques-uns de ses enfants, une entreprise familiale produisant 40.000 livres de miel naturel. Selon son fils Jean, le métier d'apiculteur est très exigeant et une production de miel de qualité exige des connaissances et un travail incessant.



Une partie du rucher de la famille Charbonneau est située à L'Acadie.

Pour réaliser tout le travail requis par la présence de 450 ruches, cet apiculteur de Dunham qui possède également des ruchers à l'Acadie et à Saint-Luc, peut compter sur la collaboration de trois de ses fils dont M. Jean Charbonneau. Ainsi la famille Charbonneau produit sept ou huit variétés distinctes dont les miels de trèfle, tilleul, sarazin, luzerne, pomme et verge d'or. Et de souligner Jean Charbonneau, la principale caractéristique de ce produit est son aspect naturel car les Charbonneau se sont toujours refusés à adopter la pasteurisation.

En effet, contrairement à la tendance qui prévaut généralement sur le marché et selon laquelle on pasteurise le miel pour éviter la formation de substances granuleuses, cette famille considère qu'un tel procédé "modifie le goût du miel et tue les bactéries possédant des effets bénéfiques".

### Vente

Quant à l'écoulement de leur produit sur le marché, il ne semble pas exister de problèmes majeurs puisque 30 à 40% de leur miel, est vendu à Dunham et le reste est écoulé chez les commerçants de la région

à la coopérative alimentaire de Saint-Jean et dans plusieurs commerces montréalais, spécialisés en alimentation naturelle.

Car comme le précisait M. Jean Charbonneau, outre le goût supérieur du miel naturel, la population recherche de plus en plus cet aliment qui gagne un nombre sans cesse d'adeptes en raison de ses caractéristiques thérapeutiques. Ainsi il estime qu'un miel naturel

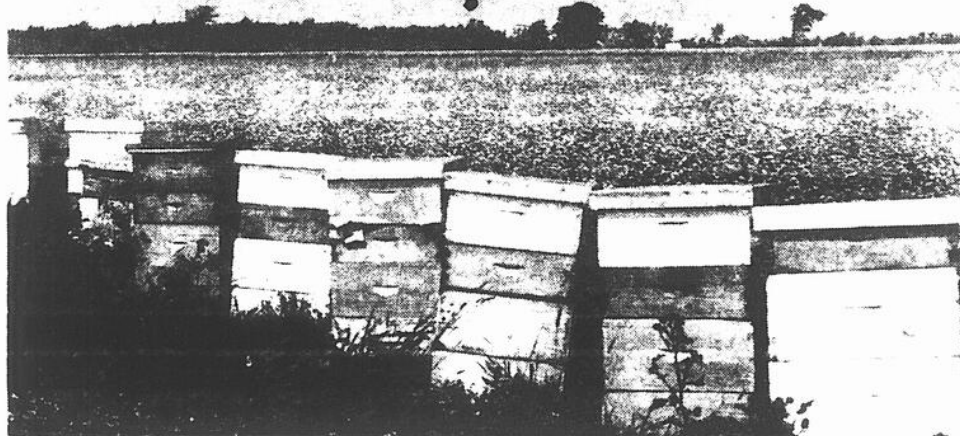
de qualité peut soulager les malaises causés par le rhume et certains types de maladies tels les troubles rénaux.

### À douze ans

C'est en effet à l'âge de douze ans que M. Laurent Charbonneau commençait à s'intéresser aux abeilles et formait une ruche à partir d'un essaim.

Après son mariage il pos-

sède un rucher de 200 colonies mais cinq années plus tard M. Laurent Charbonneau doit se rendre à l'évidence que ce métier n'est pas suffisamment lucratif pour poursuivre dans cette voie. Toutefois vers 1970 il décidait de recommencer sur une plus grande échelle et avec l'aide de ses enfants, il réussissait, aux dires de son fils, à mettre sur pied une entreprise familiale intéressante.



Une ruche peut contenir jusqu'à 100.000 abeilles qui exigent une manipulation attentive. Photos Dominique LOGIER.

### À l'instar des humains

## La vie d'une ruche s'organise

M. Jean Charbonneau qui depuis plusieurs années occupe tous ses loisirs à travailler au rucher familial, constate qu'à l'instar des humains, les abeilles sont instinctivement aptes à organiser une vie collective régie par des règles précises. D'ailleurs une ruche contient trois groupes d'individus distincts, à savoir la reine, les ouvrières et

le faux bourdon. Ils remplissent chacun des fonctions spécialisées pour assurer la survivance de l'espèce plutôt que celle de l'individu.

Ainsi la reine qui peut pondre plus de 1.500 oeufs par jour, est la seule femelle complète et la mère de toute la colonie. Reconnaisable à sa taille importante, elle mesure environ

un pouce de longueur, il n'est donc pas étonnant qu'elle absorbe quotidiennement deux fois et demi son poids en nourriture. Même si une reine vit cinq années, il n'est toutefois pas économique de la garder plus de deux ans à cause d'une diminution de sa ponte dès sa troisième année de vie.

### Les ouvrières

Les ouvrières qui sont les plus petits individus de la ruche et aussi les plus nombreux, ne possèdent pas d'organes génitaux embryonnaires; par conséquent elles sont incapables de pondre.

L'ouvrière dont la longueur ne dépasse guère un demi pouce, peut vivre entre huit et neuf mois. Mais au cours de la saison estivale c'est à peine si elle peut résister six semaines en raison des difficultés engendrées par son travail.

En effet, elle nettoie la ruche, prépare la gelée royale pour la reine, nourrit les larves, sécrète la cire, bâtit les rayons et, à l'âge adulte, récolte le pollen, le nectar et la propolis.

### Le faux bourdon

L'abeille mâle de la colonie, appelée faux bourdon est facilement reconnaissable par sa taille, son allure lourde et affairée. Il ne butine pas, ni ne pique, car il ne possède pas de dard. Son rôle consiste uniquement à assurer la fécondation de la reine.

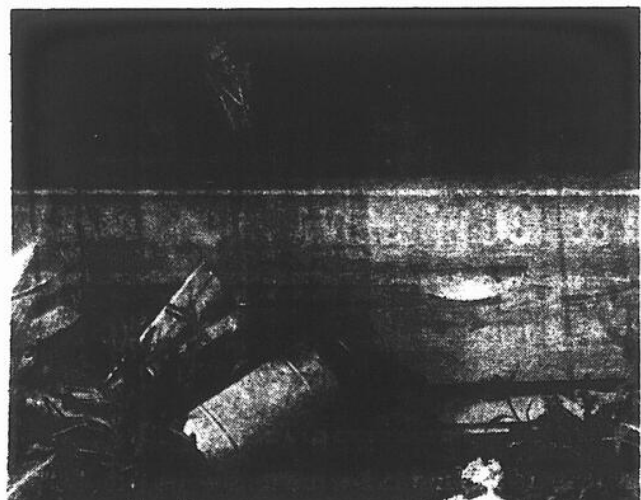
### Le couvain

L'ensemble des rayons renfermant les produits de la ponte de la reine à tous les stades de leur évolution, oeufs, larves, nymphes et jeunes abeilles libérées des alvéoles, s'appelle un couvain. Quant au rayon il comprend un groupe de cellules ou alvéoles construites par les ouvrières.

Ces cellules de forme hexagonale, fabriquées avec de la cire, sont de trois grandeurs différentes correspondant aux trois groupes d'abeilles habitant la ruche. Ainsi, les alvéoles contenant les faux bourdons sont moins nombreuses que celles des ouvrières. D'autre part, les cellules destinées aux ouvrières, remplissent souvent la totalité du rayon.



La reine qui effectivement est de plus grande taille que les autres abeilles peut pondre 1.500 oeufs par jour.



M. Jean Charbonneau utilise un enfumoir pour apaiser les abeilles avant d'ouvrir une ruche.



555 boul. Séminaire, St-Jean

Tél. 348-6851

VOTRE NOUVEAU CENTRE DE SKI

ÉQUIPEMENT COMPLET

POUR LE SKI ALPIN

ET LE SKI DE FOND

**SKI ALPIN**

**ENSEMBLE HORIZON**

Ski Hagan, modèle SPOILER	\$119.95
Harnais Salomon, modèle 222	49.95
Bottines munari	79.95
Bâtons Colin Falcon	9.95

Rég.: \$259.80  
 INSTALLATION EN SUS **SPÉCIAL \$199.95**

**ENSEMBLE SÉMINAIRE**

Ski Dynaster, modèle Laser ou Quarts	\$169.95
Harnais marker M3S	64.95
Bottines Dynafit Magic	\$129.95
Bâtons Colin G 508	12.95

Rég.: \$377.80  
 INSTALLATION EN SUS **SPÉCIAL \$299.95**

**SKI DE FOND**

**ENSEMBLE TI-LUC**

Ski visu extra	\$29.95
Harnais Pinso	6.95
Bottines Estrie	22.95
Bâtons en Tokin	7.95

Rég.: \$67.80  
 INSTALLATION EN SUS **SPÉCIAL \$49.95**

**ENSEMBLE TI-DRÉ**

SKI HAGAN tram wood	\$59.95
Harnais Pinso	6.95
Bottines Estrie	26.95
Bâtons en tokin	7.95

Rég.: \$101.80  
 INSTALLATION EN SUS **SPÉCIAL \$79.95**

**ENSEMBLE JUNIOR ÉQUIVALENT À L'ENSEMBLE TI-LUC**

**\$39.95**



**Luc Gervais**  
 avantageusement connu dans le domaine du Ski à Saint-Jean fait maintenant partie de la grande famille HORIZON et dirige la division SKI.

PRIX SENSATIONNELS SUR  
 SKI-BOTTINES-BÂTONS-  
 VÊTEMENTS

**SPÉCIAUX ÉTONNANTS SUR LES ENSEMBLES**

**VASTE CHOIX ET NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX**



**Une priorité du M.A.Q.**

# Vaches laitières: un accès élargi au nouveau programme d'alimentation

Considérant que, dans toute entreprise laitière, l'alimentation du troupeau entraîne de nombreux frais et considérant que les producteurs de lait veulent retirer



le maximum de rendement pour chaque dollar investi, le ministère de l'Agriculture du Québec vient de manifester l'intention d'élargir davantage l'accès au nouveau programme d'alimentation pour bovins laitiers. C'est du moins la teneur d'un communiqué émanant du ministère québécois de l'Agriculture, communiqué reçu la semaine dernière.

**Équilibrée**

Conçu de manière à permettre une composition équilibrée de rations alimentaires adaptées aux besoins de chacune des vaches du troupeau, ce programme devrait aussi avoir pour conséquence d'augmenter le rendement de votre ferme grâce à une utilisation plus rationnelle des aliments.

Il aidera également à maintenir le troupeau en meilleure santé, à éviter les problèmes de reproduction et à raccourcir l'intervalle inévitable entre deux vêlages.

**Pourquoi?**

Il suffit de considérer les coûts d'alimentation par cent livres de lait, les problèmes causés par un déséquilibre alimentaire au sein d'un troupeau et les pertes économiques qui en découlent, pour être convaincu de l'importance d'un tel programme.

**Les avantages**

Le programme alimentaire du MAQ propose la formulation (au meilleur coût possible) de rations laitières adaptées aux besoins de chaque vache, permet un meilleur usage des aliments produits sur la ferme, aide à découvrir les abus et à prévenir ou corriger certains problèmes tels l'acétonémie, l'infertilité et la fièvre vitulaire, etc.

Le programme se veut un guide d'alimentation quotidienne, simple et facile à comprendre, qui fournit des directives individuelles pour chaque catégorie ou groupe d'animaux, compte tenu de leur poids, de leur productivité ainsi que de la teneur en matière grasse du lait. Il peut également répondre aux besoins particuliers des vaches tarées.

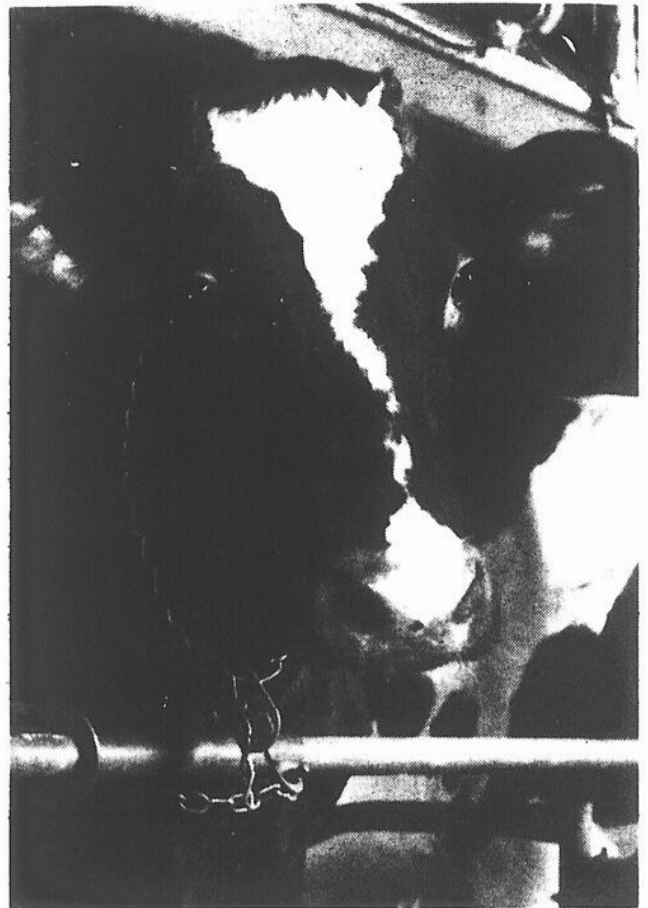
**Lui-même**

Autre point intéressant, le programme alimentaire

du MAQ permet à chaque producteur laitier de composer lui-même ses rations à partir de ses propres céréales et fourrages, d'y introduire d'autres aliments ou compléments commerciaux et même de faire ses propres mélanges.

Quoiqu'il en soit, les rations qui en résulteront s'appuieront toujours sur les dernières découvertes de la recherche nutritive.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le programme alimentaire du MAQ, veuillez contacter votre agronome local, le conseiller en productions animales de votre région ou encore votre représentant de moulées. Ils se feront un devoir de vous fournir toutes les informations nécessaires.



**Jeunes agriculteurs**

## Stages de 8 mois dans divers pays

L'International Agricultural Exchange Association (I.A.E.A.) organise, en collaboration avec le Service de la relève agricole du ministère de l'Agriculture du Québec, des stages sur des fermes d'une quinzaine de pays, à l'intention de tous les futurs exploitants agricoles, garçons ou filles, possédant une expérience pratique de la ferme et qui sont âgés de 18 ans ou plus.

Ces stages seront organisés dans divers pays (Danemark, Angleterre, Allemagne, Suède et Suisse) et le coût de participation est défrayé par le stagiaire qui néanmoins, recevra une al-

location pour le travail qu'il fournira sur la ferme où il exécutera les phases de son stage.

Les premiers départs s'effectueront dès le mois de mars 1978 et les stages seront d'une durée de huit mois. La date d'inscription a été fixée au 1er octobre prochain.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires ou pour s'inscrire, il faut s'adresser au bureau régional du ministère de l'Agriculture ou, encore, au Service de la relève agricole, 200 A chemin Sainte-Foy, 9ième étage, G1R 4X6 (418-643-2656).

**Auto-cueillette de pommes**

## Service téléphonique

Certains pomiculteurs de la région de Montréal pourront recevoir les consommateurs qui désirent cueillir eux-mêmes des pommes. Voilà l'information communiquée il y a quelques jours par le ministère de l'Agriculture du Québec qui, pour la première année, mettra à la disposition du public un service téléphonique où l'on communiquera les noms et adresses des producteurs participant au programme d'auto-cueillette.

**Le programme**

La récolte des pommes s'est mise en marche dans les premiers jours du mois de septembre et se poursui-

vra pendant trois ou quatre semaines.

Le Service de la main d'œuvre agricole d'Agriculture-Québec agira comme intermédiaire entre les producteurs et les consommateurs. Le représentant du ministère, au bureau de Longueuil, communiquera les noms et l'itinéraire à suivre pour se rendre chez les pomiculteurs offrant des facilités pour l'auto-cueillette.

Ce sont d'ailleurs ces derniers, peut-on lire sur le communiqué, qui détermineront eux-mêmes les prix et les conditions de la cueillette, selon la variété et la qualité des pommes.

**Grand écart**

On ne vous en demande pas tant. Marchez, nagez, courez un peu. Bref, soyez actifs et découvrez une nouvelle vie.

Être en forme, c'est donc plaisant!

**PARTICIPATION**

# Grande vente

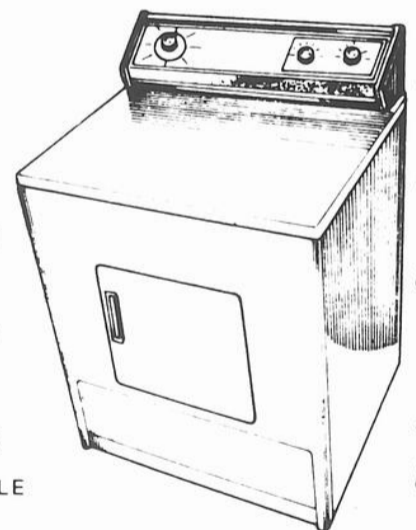
## SÉCHEUSE *Kelvinator*

LE PREMIER ET ENCORE LE MEILLEUR

MODELE KD 43 1H  
4 CYCLES  
COULEUR INCLUSE

**SPÉCIAL**

**\$189**



ENEZ VISITER LA PLUS VASTE SALLE D'ÉCHANTILLONS DE LA RIVE-SUD

## BOEUF DE L'OUEST MARCHÉ MÉTRO

CAT. A-1		CAT. D-1	
Côté:	96¢ LB	Côté:	76¢ LB
Devant:	74¢ LB	Devant:	61¢
Derrière:	\$1.21 LB	Derrière:	96¢ LB

EMBALLAGE ET CONGÉLATION SANS AUCUN FRAIS  
DEMANDEZ MICHEL

*Roger Fleury Inc.*

AMEUBLEMENT - VIANDE - QUINCAILLERIE

ST-PAUL ÎLE-AUX-NOIX, QUÉ.  
C.P. 30

JOJ 1G0

TEL.: (514) 424-5222



# provigain

Prix en vigueur jusqu'au samedi le 10 septembre 1977

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**SUPER gain**  
**SHORTENING CRISCO**  
 Bte 3 lb **\$1 99**

**viandes**

<b>POULET À RÔTIR</b> Congelés 3 à 4 lb Canada cat. «A» empaqueté sous vide <b>59¢</b> lb	<b>JAMBON MIDGET PROVIGO</b> <b>\$1 69</b> lb	<b>GIGOT D'AGNEAU</b> congelé, importé Nouvelle-Zélande <b>\$1 39</b> lb
---	--	---

**SUPER gain**  
**PATE DE TOMATES**  
 REGINA **19¢**  
 Bte 5 1/2 oz

**SUPER gain**  
**PÂTES ALIMENTAIRES**  
 LANCIA spaghetti, macaroni coupé, spaghetti  
 Sac 2 lb **69¢**

<b>PÂTE AU POULET</b> La Belle Fermière Pqt 8 oz <b>79¢</b>	<b>ROULÉ DE SALAMI MARTIN</b> 10 oz <b>81¢</b>	<b>CRETONS MARTIN</b> Cont. 2 lb <b>\$2 49</b>	<b>MINI PIZZA MARTIN</b> 2 x 4 oz <b>79¢</b>
---	---	---	---

**SUPER gain**  
**CAFE INSTANTANE**  
 MAXWELL HOUSE **\$4 99**  
 Pot 10 oz

**SUPER gain**  
**PAPIER DE TOILETTE**  
 WHITE SWAN Couleurs assorties  
 Emb. 4 roul. **89¢**

**SUPER gain**  
**TOMATES ENTIÈRES**  
 AYLMER Canada de choix  
 Bte 28 oz **59¢**

**SUPER gain**  
**ANTIGEL PRESTONE**  
 Cont. 1 gal. **\$4 69**

**fruits et légumes**

**POIRES BARTLETT**  
 Sucrées **3 lb. 89¢**  
 Imp. Calif. Can. fant. Gr. 150

**SUPER gain**  
**Eaux GAZEUSES ASSORTIES**  
 ALLAN Territoires desservis par Montreal seulement  
 Bout 30 oz + dépôt **22¢**

**MARGARINE MOLLE "PARKAY" KRAFT**  
 Maxi bol 1 lb **79¢**

**SAUCE POUR POULET CORDON BLEU**  
 Bte 14 oz **4/1 00**

**MINI POUNDINGS LAURA SECORD**  
 Saveurs assorties Pqt 4x5 oz **89¢**

<b>POMMES LOBO</b> Culture du Québec Can. fant. <b>79¢</b> Caf. 5 lb	<b>CHAMPIGNONS</b> Frais, culture du Canada. <b>79¢</b> Bte 1 chop.	<b>RAISINS VERTS</b> Sans pépin Imp de Calif. <b>79¢</b> lb	<b>CHOUX DE BRUXELLE</b> Frais, culture du Québec. Can. no 1 <b>59¢</b> Bte 1 chop.
---	--	--	--

**MOUTARDE PREPAREE SCHWARTZ**  
 Pot 16 oz **45¢**

**SAUCE A LA VIANDE POUR SPAGHETTI**  
 BRAVO Bte 28 oz **89¢**

<b>BISCUITS "METEO"/"CARAMEL" LIDO</b> Pqt 14 oz <b>85¢</b>	<b>FIXATIF POUR CHEVEUX ADORN</b> Regulier extra ferme. Aerosol 13 oz <b>\$1 99</b>	<b>RINCE-BOUCHE LAVORIS</b> Bout 500 ml <b>\$1 39</b>	<b>BISCUITS ASSORTIS McCORMICKS</b> Sac Tin Tie 350 g <b>89¢</b>
--	--	--	---

**PAPIER D'ALUMINIUM 12"**  
 ALCAN Bte 25' **59¢**

**DESODORISANT AIR CARE**  
 Bouquet - Boutique - Boudoir **49¢**  
 Aérosol 7 oz

**EAU DE JAVEL LA PARISIENNE**  
**79¢**  
 Cont. 128 oz

**NOURRITURE POUR CHATS PUSS'N BOOTS**  
**29¢**  
 Variétés assorties. Bte 15 oz

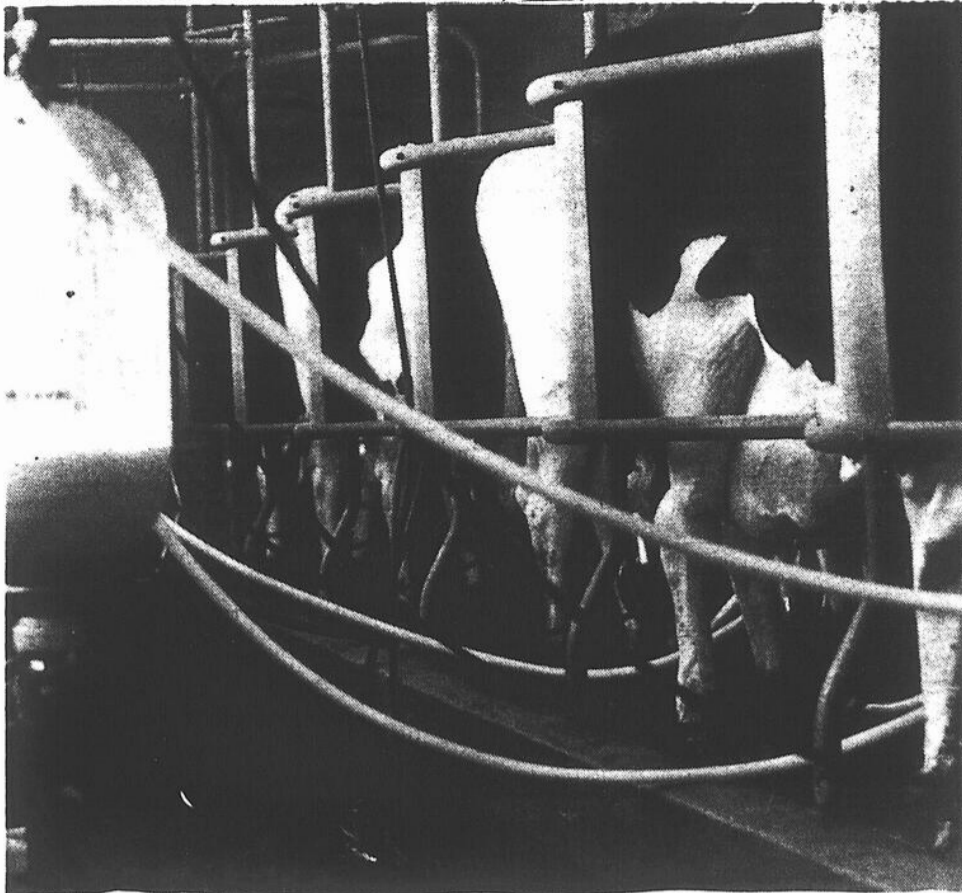


**on ne s'appelle pas provigain pour rien**

SUPER-MARCHE LAPLANTE & GOULET INC.  
 245 RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN

MARCHE LAPLANTE INC.  
 440, 2e AVENUE, IBERVILLE

SUPER-MARCHE LAPLANTE & GOULET INC.  
 755 RUE SAINT-JACQUES,  
 SAINT-JEAN, PLACE LE VINOIE



Le 6 octobre prochain la ville de Québec sera l'hôte du deuxième congrès portant sur la production laitière au Québec. (photo Jocelyne Dupuis)

**Le 6 octobre, à Québec**

# Second symposium sur le bovin laitier

Le jeudi 6 octobre prochain, se tiendra le deuxième symposium sur l'alimentation et la santé de la vache laitière. C'est le Centre des congrès de la ville de Québec qui sera l'hôte de cette manifestation.

Ce deuxième symposium sera réalisé grâce au travail du Comité des bovins laitiers qui est une composante du Conseil des productions animales du Québec (C.P.A.Q.). Le but premier de cette journée est d'évaluer l'efficacité de ce type d'éle-

vage dans le contexte québécois.

Lors de cette rencontre plusieurs points importants touchant divers aspects de la production laitière seront abordés par des spécialistes en la matière.

À titre d'exemple mentionnons que des sujets comme la production fourragère, le rôle de la génétique dans l'amélioration de l'efficacité d'un troupeau laitier ainsi que la reproduction seront à l'ordre du jour.

**Les inscriptions**

Les frais d'inscriptions ont été fixés à quinze dollars par personne et ils comprennent l'inscription, le dîner, les pauses-café, le cocktail et la documentation. Il est à noter que toutes les personnes qui sont intéressées à s'inscrire à ce symposium doivent le faire avant le 15 septembre prochain, en écrivant au Conseil des productions animales, a/s M. Pierre Giner, 200-A, Chemin Sainte-Foy, Québec, G1R 4X6.



**Ça pousse**

Comme en témoigne cette photo, les champs de maïs de la région poussent et sont de plus en plus hauts. (photo Jacques Paul)

## ÉCONOMISEZ À LA BOUCHERIE ROYALE ENRG

777 DES CARRIÈRES SAINT-JEAN

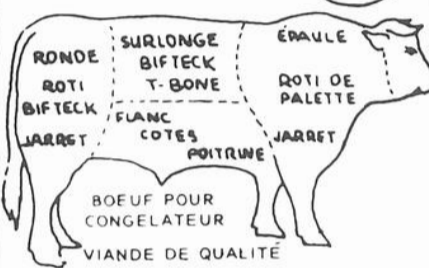
BOEUF DE L'OUEST FRUIT ET LÉGUMES **TÉL.: 347-2397**

TIMBRES BOUCHERIE ROYALE

LIVRAISON GRATUITE CHAQUE LIVRE FAUT \$3.00

Maman sait où aller pour remplir son congélateur

*je peux me fondre en quatre pour vous servir*



**SPÉCIAL POUR VOTRE CONGÉLATEUR**

DEVANT DE BOEUF ENVIRON 160 LBS **69¢ LB**

CÔTÉ DE BOEUF ENVIRON 300 LBS **79¢ LB**

DERRIÈRE DE BOEUF ENVIRON 150 LBS **99¢ LB**

### COUPÉ ET EMBALLÉ À VOTRE GOÛT

MAINTENANT NOUS SOMMES EN MESURE DE GELER VOTRE VIANDE POUR VOTRE CONGÉLATEUR SI VOUS LE DÉSIREZ



**SPÉCIAL POULETS**

BARBECUE GRADE A 3 A 4 LBS  
FRAIS

**65¢ LB**

**SPÉCIAL LANGOUSTINES (SCAMPIES) 15 À 18 LA LB \$6.99 LB**

**CREVETTES GROSSEUR 25-30 DEVEINEES \$6.99 LB**

**VIANDE-FROIDE**

BOLOGNA RÉG. TR. **89¢ LB**

POULET PRESSÉ TR. **\$1.09 LB**

JAMBON PRESSÉ TR. **\$1.39 LB**

JAMBON CUIT TR. **\$2.79 LB**

SALAMI TR. **\$1.59 LB**

SMOKED MEAT TR. **\$2.89 LB**

STEAK DE RONDE **\$1.39 LB**

BOEUF HACHÉ MAIGRE **79¢ LB**

BOEUF EN CUBES **\$1.39 LB**

STEAK HACHÉ **\$1.29 LB**

**SPÉCIAL HAUT DE PATTE DE PORC 39¢ LB**



**RÔTI DE PORC**

DANS LE SOC OU L'ÉPAULE

**89¢ LB**

- MARCHÉ NO 1**
- 3 LB Poulet à rôtir
  - 3 LB Rôti de boeuf
  - 2 LB Steak de ronde
  - 2 LB Boeuf haché
  - 2 LB Pâtés au poulet
  - 1 LB Bologna tranché
- 12 LB \$14.99**

SAUCISSE FUMÉE **79¢ LB**

RÔTI DE GROUPE **99¢ LB**

RÔTI DE CÔTES CROISÉES **99¢ LB**

- MARCHÉ NO 2**
- 3 LB Jambon Picnic
  - 3 LB Poulet à rotir
  - 3 LB Roti de porc
  - 2 LB Chops de porc
  - 2 LB Boeuf hache
  - 1 LB Poulet presse

- MARCHÉ NO 4**
- 6 LB Fesse de veau
  - 4 LB Rôti de porc
  - 3 LB Poulet a rotir
  - 3 LB Boeuf hache
  - 2 LB Petit T Bone
  - 2 LB Saucisse au boeuf

**14 LB \$16.99**

**20 LB \$22.99**

**TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI**

# BOUCHERIE PIERRE

612, DORCHESTER,  
SAINT-JEAN  
348-1136 348-1137

■ QUALITÉ ■ SERVICE ■ LIVRAISON GRATUITE

**STEAK SURLONGE  
(POINTE)**

CANADA A-1  
BOUVILLON

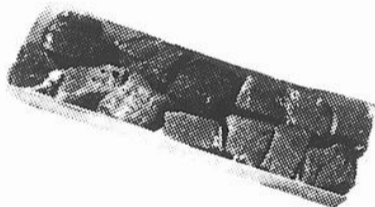
**1.79**  
lb

**ESCALOPPES  
DE VEAU**

UN DÉLICE  
AUCUNE PERTE  
100% VIANDE

**2.99**  
lb

**BOEUF POUR FONDUE  
OU BROCHETTES**



100% PURE VIANDE  
BOEUF CANADA  
CAT A-1

**1.99**  
lb

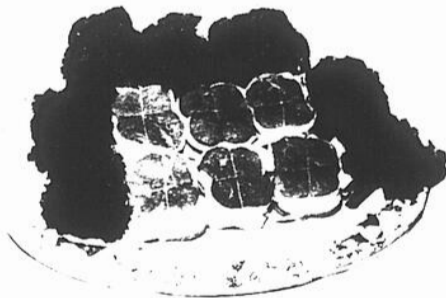
**STEAK BOSTON**



CANADA A1  
BOUVILLON  
SEULEMENT

**2.59**  
lb

**STEAK TOURNEDOS**  
BOUVILLON CANADA A1



**89¢**  
1/2  
lb

**RÔTI PARISIEN** EXTRA  
SPÉCIAL  
CANADA BOUVILLON A1



**1.79**  
lb

**RÔTI DU ROI**  
COUPE EUROPÉENNE



**1.59**  
lb

BOUVILLON A1 SEULEMENT

**RÔTI DE VEAU**

FESSE DESOSSÉE  
COUPE EUROPÉENNE

**1.69**  
lb



## Vers des vergers aux pommiers nains?

Dans l'avenir, les pomiculteurs vont peut-être accroître la densité de leurs vergers.

Des essais effectués à la Ferme expérimentale de Smithfield (Ont.) montrent en effet que la réduction de la distance entre les pommiers peut se traduire par de meilleurs rendements selon un communiqué émis par Agriculture-Canada.

Selon M. S.R. Miller, spécialiste en physiologie végétale à la ferme de Smithfield, des rendements de McIntosh allant jusqu'à 1035 boisseaux à l'acre ont été obtenus cinq ans après la plantation de pommiers de plus petite taille dans des parcelles comportant un nombre variable de rangs. En Ontario, la production moyenne par acre se situe entre 300 et 400 boisseaux.

Des essais semblables sont effectués dans six autres endroits de cette province. Les variétés McIntosh, Delicious et Spy sont étudiées dans l'Est, tandis que les Spartan et les Idared le sont dans l'Ouest. Chaque parcelle comporte un, deux, trois ou cinq rangs

espacés de 5 pieds. De plus, les arbres sont plantés à 5 pieds de distance sur chaque rang. On a aussi aménagé une allée de 10 à 12 pieds de largeur entre les parcelles, afin de faciliter le passage du matériel agricole.

Le rendement par arbre n'est pas aussi élevé que celui que l'on obtient dans les vergers ordinaires, mais le nombre de pommiers est en revanche beaucoup plus élevé.

En effet, grâce à l'emploi des porte-greffes nains M9 et M26 il est possible de planter de 870 à 1350 arbres à l'acre, contre seulement 40 ou 60 dans les vergers ordinaires.

Il ressort des essais que les parcelles à deux et trois rangs sont les plus productives. Lorsque l'on porte à cinq le nombre de rangs un feuillage épais réduit l'ensoleillement au milieu des parcelles, et la qualité des fruits en souffre.

Vu que les pommiers ne dépassent pas sept pieds de hauteur, les pulvérisations, la taille et la cueillette peuvent être exécutées à par-

tir du sol et plus efficacement que dans les autres vergers.

Les Delicious et les Spy ayant affiché une croissance trop vigoureuse pour l'espace qui leur avait été réservé, il a fallu enlever quelques arbres.

## C.L.S.C. de Bedford

# Nouveaux services offerts dès la fin de septembre

La population desservie par le Centre local de services communautaires (C.L.S.C.) de Bedford pourra désormais se prévaloir d'un éventail complet de services touchant autant la prévention que les traitements en raison du travail fourni par le personnel qui selon l'agent d'information, Mlle Odette Labelle, a envisagé à la suite d'un changement d'ordre administratif d'établir de véritables services communautaires devant être disponibles dès la fin du mois de septembre.

Ainsi le personnel qui, aux dires de Mlle Labelle, a été minutieusement choisi et fonctionne sous la direction de M. Joseph-Marie Abgrall, a tenu une réunion décisive le mardi 30 août dernier. De toute évidence les employés sont arrivés à présenter un éventail complet de services.

Ainsi il ressort que les usagers auront accès à des services concernant la naissance à chacune des étapes, l'hygiène dentaire, le service social et scolaire, les problèmes d'adolescence, de couples, d'alcoolisme et de toxicomanie. Par ailleurs le diabète et les autres maladies alimentaires notamment l'obésité recevront également une attention ainsi que la cytologie vagina-

le, l'examen des seins. Le C.L.S.C. de Bedford entend s'occuper de la pré-retraite, de la lutte contre l'isolement et du maintien des personnes âgées à domicile.

D'autre part le C.L.S.C. offre des services de premiers soins, de conditionnement physique pour personnes âgées et adultes, de relaxation et de visites à domicile pour les personnes du troisième âge. Enfin il appert qu'un service de tonométrie sera également disponible et par lequel il est possible de dépister les maladies éventuelles après examen de l'état de santé des patients.

Il est à noter que la pro-

grammation technique fut corrigée et acceptée mardi dernier par le conseil d'administration du C.L.S.C. de Bedford et une réponse du ministère des Affaires sociales est attendue en vue de procéder à l'engagement de professionnels.

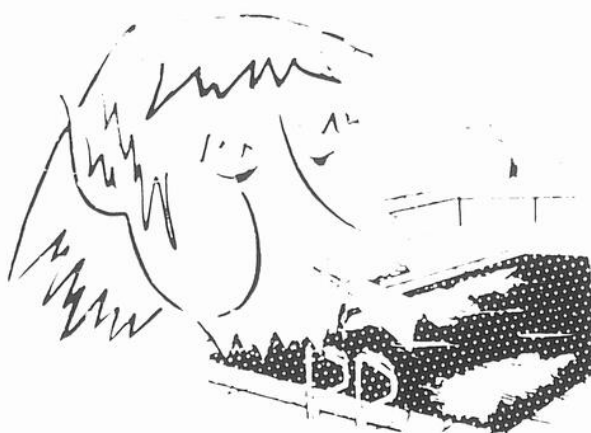
Rappelons que la population desservie par ce C.L.S.C. habite les municipalités suivantes: Clarendville, Frelightsburg, Henryville, Notre-Dame de Stanbridge, Philipsburg, Saint-Armand ouest, Saint-Georges, Saint-Ignace, Saint-Pierre de Véronne, Saint-Sébastien, Saint-Thomas de Noyan, Stanbridge est, Stanbridge Station et Venise-en-Québec.

SUCO

pour un nouvel ordre économique international



## HÉLAS ÇA S'EN VIENT



ENSEMBLE CHIMIQUE POUR HIVERNISER

Élimine les algues

et les odeurs

durant la non filtration

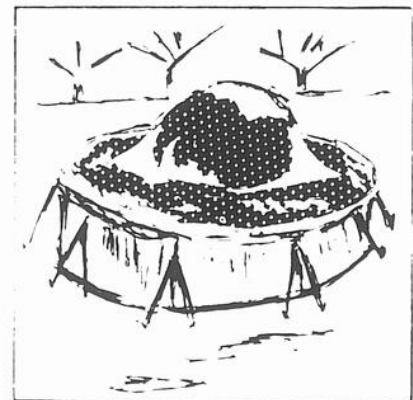
ENEZ NOUS VISITER



AUCUN DANGER POUR LA TOILE MAINTIEN LE CHLORE ACTIF GARDE L'EAU PROPRE ÉPARGNE: TEMPS ET ARGENT À LA RÉOUVERTURE

22, JACQUES-CARTIER SUD

347-9833



TOILES POUR PISCINES (HIVERNISER)

POUR PISCINES RONDES: 15-18-21-24-27 CREUSEES: 16 X 32 - 16 X 40 - 14 X 28

LES SPÉCIALISTES DE LA PISCINE

PISCINES Jacques Cartier inc

CLOVIS OLIGNY, PRÉS.

HEURES D'AFFAIRES:

DU LUNDI AU SAMEDI DE 9 HEURES A 5 HEURES OU SUR RENDEZ-VOUS

RENDEZ-VOUS EN TOUT TEMPS APRÈS LES HEURES DE BUREAU CLOVIS: 346-5533 PAUL: 348-4230

"Le service après-vente, nous on s'en occupe"

## Le 12, à Varennes

# Pèlerinage annuel

Mgr Bernard Hubert, évêque coadjuteur, présidera cette année, le dix-septième pèlerinage annuel de Varennes, lieu de naissance de mère D'Youville. Ce pèlerinage aura lieu au sanctuaire, le 12 septembre prochain, à 19 h. 30.

Les personnes qui seront présentées à ce pèlerinage pourront rendre hommage à Mgr Jean-Marie Coderre à l'occasion de son vingt-sixième anniversaire d'ordination épiscopale et à Mgr Bernard Hubert, ordoine évêque, lui aussi, un 12 septembre, mais vingt ans plus tard.

> L'ÉCONOMIE  
> LA QUALITÉ  
> LA VARIÉTÉ

**AVEC SPOT**

**C'est dans l'sac**



**ROTI DE BOEUF**  
PARTIE DU PALERON "CHUCK"  
BOEUF CANADA  
CATEGORIE D-1

**47¢**

**RÔTI DE CÔTES CROISÉES**

BOEUF CANADA  
CATEGORIE D-1

**73¢**  
LB

**CUISSES DE POULET**

FRAÎCHES  
AVEC DOS

**73¢**  
LB

**BIFTECK DE PALETTE**

**57¢**  
LB

**POITRINES DE POULET**

FRAÎCHES  
AVEC DOS

**85¢**  
LB

**HAUT CÔTÉ HACHÉ**

**77¢**  
LB

**JAMBON FUMÉ**

"COTTAGE ROLL"

**\$1.59**  
LB

**POUDING DEL MONTÉ**

RÉGULIER  
CONT. 5 ONCES  
PAQ. DE 4

**89¢**  
CH.

**CUISSES DE  
DINDES**

CONGELÉES

**69¢**  
LB

**SAVON  
CAMAY**

EN PAIN PAQ. DE 4

**99¢**

**PÊCHES AUSTRAL  
DE CHOIX**

BOÎTE 28 ONCES

**69¢**  
CH.

**POIRES AUSTRAL**

BOÎTE 28 ONCES

**69¢**  
CH.

**TOMATES OAK LEAF**

BOÎTE 28 ONCES

**49¢**  
CH.

**JUS DE TOMATES LIBBY**

DE FANTAISIE  
BOÎTE 19 ONCES

**29¢**  
CH.

**HUILE CRISCO**

BOUT. 38 ONCES

**\$1.89**  
CH.

**PÂTES ALIMENTAIRES SPLENDOR**

SPAGHETTI-MACARONI COUPÉ  
SAC 2 LB

**49¢**  
CH.

**POIS VERTS LACHINE**

BOÎTE 14 ONCES

**4/89¢**

**POIS  
VERTS  
LACHINE**

BOÎTE 19 ONCES

**4/\$1**

**POMMES DE TERRE**



PRODUIT DU QUEBEC  
CANADA NO. 1  
SAC DE 10 LIVRES

**49¢**  
CH.

**POMMES LOBO**

DU QUÉBEC  
SAC DE 3 LIVRES

**49¢**

**DÉTERGENT LIQUIDE MIR**

PAQ. 24 ONCES

**2/89¢**

**CAROTTES**

DU QUÉBEC  
SAC DE 5 LB

**49¢**  
CH.

**EAU DE JAVEL LA QUÉBÉCOISE**

CONT. 128 ONCES

**59¢**  
CH.

**OIGNONS**

À BOUILLIR  
SAC DE 10 LIVRES

**\$1.09**

**PAPIER DE TOILETTE**

PENNY WORTH  
PAQ. 2 ROUL.

**29¢**  
CH.

**LIVRAISON À DOMICILE**

**STATIONNEMENT:**

EN PLUS DE NOTRE STATIONNEMENT  
PARCOMÈTRE PAYÉ PENDANT LA DURÉE DE VOTRE  
MAGASINAGE ENVIRON UNE HEURE

**SPOT**

**210, RUE CHAMPLAIN**

J.C. BOUCHARD ENR.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT  
DE LIMITER LES QUANTITÉS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU  
10 SEPTEMBRE 1977

**BIÈRE FROIDE ET CIDRE**

SPÉCIAUX JUSQU'À  
ÉPUISEMENT DES STOCKS

**En 1976**

# La production de porcs et de moutons fléchit

La résistance des consommateurs face aux prix élevés du porc et l'accroissement des disponibilités de boeuf ont occasionné une légère baisse des prix du porc en 1976; cela malgré une réduction du nombre de mises au marché.

Le nombre de porcs abattus en 1976 a été le plus bas depuis 1967. Dans les abattoirs inspectés, il a diminué de 3% par rapport à 1975 pour s'établir à 7 679 403 têtes. La plus forte baisse s'est produite dans l'Ouest

où les mises au marché ont décliné de 10,5%.

Grâce à la levée des contingents américains sur les importations de porcs sur pied, les exportations canadiennes vers ce pays en 1976 ont plus que doublé pour atteindre un peu plus de 18,300 têtes.

Cependant, les exportations de viande de porc ont diminué de 10% et se sont chiffrées à 85,5 millions de livres. Le Japon a acheté 70% du porc canadien exporté, ou 60 millions de livres,

soit environ 9% de plus que l'année précédente.

Depuis 1974, le Canada se manifeste comme un importateur net de porc. L'année dernière, les importations de porc habillé ont atteint un niveau record de 197,3 millions de livres, plus du double des expéditions enregistrées en 1975. Cette augmentation est due aux prix plus élevés du porc au Canada, par rapport aux Etats-Unis, et à la diminution continue du nombre d'abattages au pays.

Les prix au 100 lb ont fléchi de 5% à Toronto (prix moyen de \$64.10), de 6% à Winnipeg (\$59.03), de 7% à Calgary (\$60.56) et de 8% à Edmonton (\$59.87). La Saskatchewan a fait exception à la règle en enregistrant une hausse de 4% par rapport à 1975 et un prix moyen de \$62.31 les 100 lb.

**Le mouton**

Bien que le marché ait été relativement bon, le nombre de moutons mis au marché

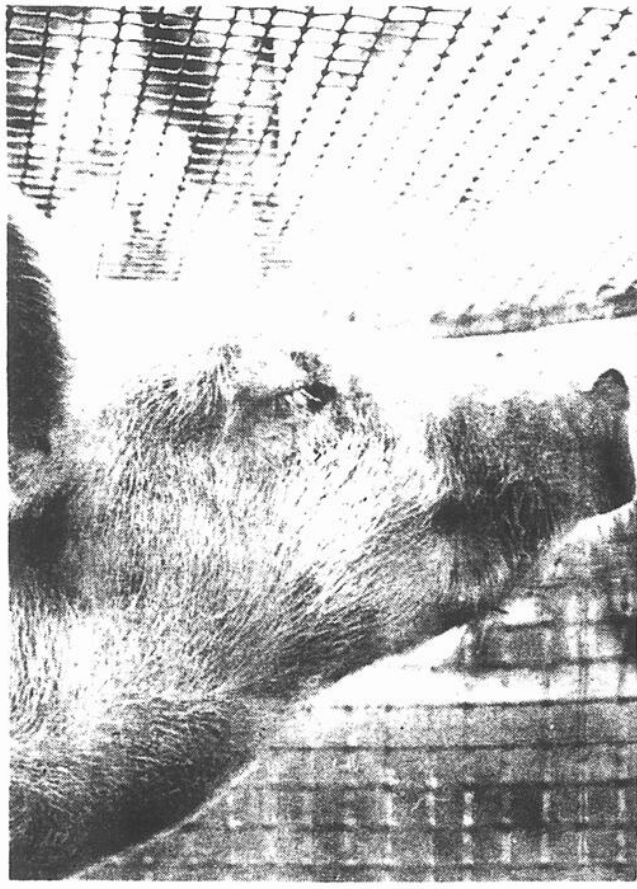
au Canada en 1976 a continué de fléchir. Les prix sont cependant restés fermes et les importations de moutons et d'agneaux vivants ont augmenté.

Les mises au marché dans les parcs à bestiaux publics et aux usines de transformation ont diminué de 2% l'an dernier. Le nombre d'animaux ainsi commercialisés se situait à 217,351, comparativement à 243,691 têtes il y a sept ans.

Les importations d'agneaux vivants destinés à l'a-

battage ont augmenté de 19% pour atteindre 61,504 sujets. Celles de viande d'agneau et de mouton ont augmenté de 2% pour atteindre 36,4 millions de livres. Pour leur part, les exportations ont diminué de 60% pour se situer à 28,000 livres.

À Toronto, le prix moyen annuel a augmenté de 12% l'an dernier pour atteindre \$56.55 les 100 lb. Les prix ont augmenté de 8% à Lethbridge, de 3% à Edmonton et ont connu une légère baisse de 1,5% à Winnipeg.



**Couples et familles**

## Des rencontres

Les couples et les familles qui cherchent à rencontrer d'autres couples afin de partager avec eux des réflexions, des joies et des difficultés pourront profiter des rencontres qui seront prochainement organisées par l'Office de la famille du diocèse de Saint-Jean.

Un communiqué émis par cet organisme signale que ce dernier veut répondre aux besoins humains et spirituels des couples et des familles. A compter de la mi-septembre, des couples, des personnes-ressources et des spécialistes animeront des sessions d'information, de réflexion et d'échange sur

des sujets tels la sexualité, l'arrivée d'un enfant, la communication avec les enfants, la communication dans le couple, la relation d'aide, etc.

Les personnes qui seraient intéressées à participer à ces rencontres ou à obtenir plus d'information n'ont qu'à téléphoner à Thérèse Routhier ou à Johanne Pagé en composant le numéro 679-1100.

Terminons en signalant que le secteur des Jeunes couples donnera une soirée d'information le 14 septembre, à 20 heures, à la maison Shalom, au 905 de la rue Tiffin à Longueuil.

**S.P.M.**

## Des cours

Le Service de préparation au mariage (S.P.M.) du diocèse de Saint-Hyacinthe organisera sous peu des cours dans différentes villes du diocèse: Saint-Hyacinthe, Granby, Sorel, Beloeil et Acton Vale. Les personnes intéressées à obtenir plus d'information doivent composer le numéro 773-8581

# VENTE FIN D'ÉTÉ

10 JOURS SEULEMENT

À PARTIR DE

JEUDI 8 SEPTEMBRE

## BLAZER

PRIX RÉG. JUSQU'À \$95

SPÉCIAL \$69.95



## PANTALONS

PRIX RÉG: \$25.95

ÉPARGNEZ \$6

SPÉCIAL \$19.95

*Venez voir notre collection automne-hiver*

# Cartier

SAINT-JEAN

GALERIE RICHELIEU

TÉL.: 348-7221

Quebec-Ontario-Maritimes 30 magasins pour mieux vous servir



# LES PHARMACIES D'ESCOMPTE

# fantastic

PATE A DENT  
**PEPSODENT**  
FORMAT 100 ML  
VALEUR \$1.79  
**89¢**

ESSUIE-TOUT  
**SCOTT VIVA**  
2 ROULEAUX  
**85¢**  
LIMITE 2 PAR CLIENT

EXERCISE BOOK

CAHIER D'ECOLIER  
**CANADA**  
4 CAHIERS  
**59¢**

SHAMPOO COLOUR  
SHAMPOING COLORANT  
**L'OREAL EXCELLENCE**

SHAMPOING COLORANT  
**L'OREAL DE PARIS**  
GRATUIT UN SHAMPOING L'OREAL  
VALEUR \$5.95  
**\$2.89**

RINCE-BOUCHE  
**LISTERINE**  
FORMAT 500 ML  
**\$1.33**

SHAMPOING  
**WOODBURY**  
5 ESSENCES  
FORMAT 13 OZ  
VALEUR \$1.89  
**69¢**

**CONTAC-C**  
20 CAPSULES  
REG: 6.39 KING SIZE 6.49  
**\$1.69**

SEL DE BAIN  
**VASELINE SOIN INTENSIF**  
FORMAT 16 OZ  
REGULIER  
HERBAL  
MINEAUX  
VALEUR \$2.29  
**\$1.29**

**PRESCRIPTIONS**

SHAMPOING BEBE  
**JOHNSONS**  
FORMAT 13 OZ (\$%) ML  
**\$1.99**

VITAMINES  
**PARAMETTES**  
FORMAT 125 CAP  
VALEUR \$6.25  
**\$2.99**

SAVON  
**BEBE JOHNSON**  
3 BARRES  
VALEUR \$1.39  
**59¢**

LAMES A RASOIR  
**TRAC II**  
FORMAT 5  
**85¢**

**BON-AMI**  
NETTOYEUR A VITRE  
2 OZ  
**69¢**

DEODORISANT MAISON  
**WIZARD**  
FORMAT 6 OZ  
**47¢**

PAPIER TOILETTE  
**COTTONELLE**  
4 ROULEAUX  
LIMITE 2 PAR CLIENT  
**99¢**

# PRESCRIPTIONS

2 MAGASINS A SAINT-JEAN POUR MIEUX VOUS SERVIR

246 RICHELIEU  
PLACE SAINT-JEAN 400 BOUL. SEMINAIRE

# LA FORMATION DES ADULTES "C'est ce que ça prend"

## COURS À TEMPS PARTIEL

C.S.R. HONORÉ-MERCIER

### FORMATION PROFESSIONNELLE

TITRE DU COURS	DURÉE	HORAIRE	ENDROIT
<i>Techniques commerciales:</i>			
- Dactylographie 425	60 heures	Lun. & Merc.	(1) Saint-Jean
	60 heures	Lun. & Merc.	(2) Farnham
	60 heures	Mar. & Jeudi	(3) Marieville
- Dactylographie 426	60 heures	Lun. & Merc.	(1) Saint-Jean
- Dactylographie 427	45 heures	Lun. & Merc.	(1) Saint-Jean
- Français commercial 404	45 heures	Lundi	(1) Saint-Jean
- Sténographie française 434	75 heures	Mar. & Jeudi	(1) Saint-Jean
- Sténographie française 435	60 heures	Mar. & Jeudi	(1) Saint-Jean
- Tenue de livres 420	60 heures	Mar. & Jeudi	(1) Saint-Jean
- Tenue de livres 421	60 heures	Mar. & Jeudi	(1) Saint-Jean
- Tenue de livres 422	60 heures	Mar. & Jeudi	(1) Saint-Jean
<i>Techniques de la construction:</i>			
- Charpentier-menuisier (équerre, et lect. de plan)	90 heures	Lun. & Merc.	(1) Saint-Jean
- Electricien de construction	90 heures	Lun. & Merc.	(4) Iberville
<i>Techniques de la mécanique:</i>			
- Machiniste général	90 heures	Lun. & Merc.	(5) Saint-Jean
<i>Techniques de l'équipement motorisé:</i>			
- Mécanicien d'automobiles	90 heures	Lun. & Merc.	(5) Saint-Jean
- Mécanicien (trans. auto)	90 heures	Lun. & Merc.	(5) Saint-Jean
- Mécanicien (Elect. carb. et mise au point)	90 heures	Lun. & Merc.	(4) Iberville
- Mécanicien (Alignement et balancement)	90 heures	Mar. & Jeudi	(5) Saint-Jean
- Mécanicien de petits moteurs à essence	90 heures	Mar. & Jeudi	(5) Saint-Jean
<i>Techniques hydrothermiques:</i>			
- Soudure gaz et électricité	90 heures	Lun. & Merc.	(5) Saint-Jean
<i>Services personnels:</i>			
- Coiffure pour dames	30 heures	Lundi	(1) Saint-Jean
- Coiffure pour hommes	30 heures	Lundi	(1) Saint-Jean

#### Lieux de formation:

- (1) POLYVALENTE CH. A. RACICOT
- (2) POLYVALENTE JJ BERTRAND
- (3) POLYVALENTE MGR. E. THEBERGE
- (4) POLYVALENTE MARCEL LANDRY
- (5) PAVILLON RHEAULT

#### Admissibilité:

- avoir plus de 16 ans
- être sur le marché du travail depuis au moins 1 an.
- exercer un travail en relation avec le cours demandé
- satisfaire aux exigences du cours.

Pour informations: (347-3606) Nous acceptons les frais

\* Les cours sont gratuits pour les candidats répondant aux critères d'admissibilité

#### Inscriptions:

SAINT-JEAN:	Pol. Racicot/940 boul. Normandie Heures 19 h 15 à 21 heures	12, 13, 14, 15 sept. '77
FARNHAM:	Pol. JJ Bertrand /255 sud Saint-André Heures 19 h 30 à 20 h 30	12 septembre '77
MARIEVILLE:	Pol. Mgr Théberge/677 Desjardins Heures 19 h 30 à 20 h 30.	13 septembre '77

#### CES COURS SONT OFFERTS PAR:

Commission de Formation Professionnelle de la région de Montréal-Sud

Service de l'Éducation des Adultes de la CSR Honoré-Mercier

Centres de Main-d'Oeuvre du Canada

### COURS DE PORCELAINE

Celles que la porcelaine fascine découvriront qu'elles peuvent créer des objets utiles ou décoratifs à partir de terre porcelaine blanche, de terre grise brut ou de "stone ware". Apprenez les méthodes de moulage des pièces, le galetage et le colombin, l'application des glaçures et la finition des pièces.

Debut des cours: lundi 26 sept.  
Frais d'inscription: \$12.00  
N.B.: Matériel au frais de l'étudiant.



### EDUCATION DES ADULTES

Régionale Honoré-Mercier

### COMMUNICATION PARENTS-ENFANTS

Ce cours s'adresse aux parents qui veulent améliorer la qualité de leurs relations avec leurs enfants. Les sujets abordés seront les suivants:

- Développer une attitude d'écoute face à l'enfant;
- Identifier les obstacles de la communication;
- Comment parler à l'enfant avec efficacité.

Début du cours: lundi 19 septembre.  
Frais d'inscription: \$7.00

### FORMATION SOCIO-CULTURELLE

COURS OFFERTS	DEBUT DES COURS	FRAIS
ALIMENTATION I	Lundi 26 sept	1er groupe \$12 00
	Mardi 27 sept	2e groupe \$12 00
ALIMENTATION II	Mercredi 28 sept	\$12 00
ARTS PLASTIQUES I	Lundi 26 sept	\$ 7 00
	Lun et merc 26 sept	1er groupe \$15 00
BRICOLAGE MENUISERIE	Mar et jeudi 27 sept	2e groupe \$15 00
	Mardi 27 sept	\$12 00
CERAMIQUE I	Mardi 27 sept	\$12 00
COUTURE I	Lundi 26 sept	1er groupe \$ 7 00
	Mardi 27 sept	2e groupe \$ 7 00
COUTURE II	Mercredi 28 sept	\$ 7 00
CORRECTION DE PATRONS	Mardi 27 sept	\$15 00
CROCHET I	Lundi 19 sept	\$20 00
DECORATION I	Lundi 26 sept	1er groupe \$14 00
	Jeudi 29 sept	2e groupe \$14 00
DECORATION II	Mardi 20 sept	1er groupe \$14 00
	Mercredi 21 sept	2e groupe \$14 00
FLECHE	Mercredi 28 sept	\$20 00
HORTICULTURE ORNEMENTALE	Lundi 19 sept	1er groupe \$15 00
	Mardi 20 sept	2e groupe \$15 00
	Mercredi 21 sept	3e groupe \$15 00
MACRAME I	Lundi 19 sept	1er groupe \$15 00
	Mardi 20 sept	2e groupe \$15 00
MACRAME II	Mercredi 21 sept	\$15 00
PERSONNALITE I	Mardi 20 sept	\$10 00
PSYCHOLOGIE DE L'ENFANT	jeudi 29 septembre	\$7 00
TAPISSERIE	Jeudi 29 sept	\$20 00
PEINTURE	Mercredi 28 sept	\$15 00



### INSCRIPTIONS

12-13-14-15 SEPTEMBRE 1977

A LA POLYVALENTE ARMAND RACICOT

940 Boul Normandie Saint-Jean

DE 19 H. 15 A 21 HEURES

N.B. Une pénalité de \$5 sera exigée à tout étudiant s'inscrivant après les dates prévues.

### POUR INFORMATIONS

JOUR VOIR SOIR  
348-4951 TAMPILETS 348-0413  
DISTRIBUES

### TECHNIQUES COMMERCIALES

COURS OFFERTS	DEBUT DES COURS	FRAIS D'ADMISSION
DACTYLOGRAPHIE	Lundi et mercredi 3 octobre	\$12 00
FRANCAIS COMMERCIAL	Lundi 3 octobre	\$ 9 00
STENOGRAPHIE	Mardi et jeudi 4 octobre	\$15 00
TENUE DE LIVRES 420	Mardi et jeudi 4 octobre	\$12 00
TENUE DE LIVRES 421	Lundi et mercredi 3 octobre	\$12 00

N.B.: Tous ces cours se donnent le soir et le matériel nécessaire, s'il y a lieu, est entièrement aux frais de l'étudiant(e).

Les frais d'inscription sont payables au moment de l'inscription et sont remboursables uniquement si le cours ne se donne pas.

### RELATIONS HUMAINES

COURS OFFERTS	DEBUT DES COURS	FRAIS
RH-1: CONNAISSANCE DE SOI	Mardi 27 sept	1er groupe \$9 00
	Mercredi 28 sept	2e groupe \$9 00
RH-2: COMMUNICATION	Lundi 26 sept	1er groupe \$9 00
	Mardi 27 sept	2e groupe \$9 00
RH-3: CROISSANCE PERSONNELLE	Session intensive 2 fins de semaine 5 et 6 nov. et 19 et 20 novembre	\$9 00
RH-4: RELATION D'AIDE	Mardi 27 sept	\$9 00
RH-5: S'AIDER SOI-MEME	Lundi 26 sept	1er groupe \$5 00
	Lundi 14 nov.	2e groupe \$5 00
RH-6: TRAVAIL EN GROUPE	Jeudi 29 sept.	\$9 00

### FORMATION GENERALE

COURS OFFERTS	DEBUT DES COURS	FRAIS
FRANCAIS ANGLAIS MATHÉMATIQUES SCIENCES 132 ET CHIMIE	Lundi et mercredi 3 octobre	\$18 00
	Lundi et mercredi 3 octobre	\$20 00
	Mardi et jeudi 4 octobre	\$18 00
	Mardi 4 octobre	\$ 9 00
PHYSIQUE SYSTEME INTERNATIONAL D'UNITES (SYSTEME METRIQUE)	Jeudi 6 octobre	\$ 9 00
	Mardi ou jeudi 4 ou 6 octobre	\$ 5 00
GEOGRAPHIE	Mardi 4 octobre	\$ 9 00
INITIATION A LA VIE ECONOMIQUE	Jeudi 6 octobre	\$ 9 00

*L'objectif du nouveau bibliothécaire*

# Promouvoir les services déjà en place et tenter de les développer davantage

par Pierre PIGEON

Arrivé à Saint-Jean au milieu du mois de juillet dernier, le nouveau bibliothécaire-chef de la Bibliothèque municipale, M. Gaston Blais, est d'avis que l'institution locale offre des services adéquats et professionnels.

Dans cette perspective, il soutient que son objectif principal doit consister à promouvoir ces services déjà en place tout en tentant de les développer davantage afin, dit-il, de rendre la population consciente de ce qu'elle peut obtenir.

Au travail à la bibliothèque municipale de Saint-Jean depuis un peu plus d'un mois, dans le rôle de bibliothécaire-chef, M. Gaston Blais se dit satisfait de ce qu'il a vu depuis son entrée au service de la municipalité.

Il a parlé de l'excellente structure de chacun des services offerts, il a abordé la question du professionnalisme des employés de la bibliothèque pour finalement conclure qu'il n'y avait en quelque sorte aucun travail à effectuer visant à restructurer le service.

#### Améliorer

"Le travail qu'il reste à

faire consiste, en premier lieu, à promouvoir l'ensemble de ces services que nous mettons à la disposition du public et, en second lieu, de tenter de les développer davantage, question de toujours chercher à améliorer ce que nous offrons à la population du territoire desservi", a commenté M. Blais.

Comme son entrée à la Bibliothèque municipale ne date que de quelques semaines, M. Blais avoue ne pas avoir encore eu l'opportunité d'étudier toutes les facettes du travail qu'il veut accomplir. Néanmoins, il dit commencer à voir se dégager les idées maîtresses qui

lui permettront, par exemple, de promouvoir les services existants.

#### Intervention

Selon Gaston Blais, une excellente façon de promouvoir les services offerts par la bibliothèque municipale de Saint-Jean consiste à intervenir dans diverses manifestations de la localité, qu'il s'agisse d'expositions, de conférences ou, encore plus généralement, de toute manifestation d'ordre socio-culturelle.

Cette intervention peut également se manifester d'une autre façon. Offrir à divers organismes déjà en place la possibilité d'ouvrir une section, à la bibliothèque, pouvant regrouper toute leur collection.

"Il y aurait sûrement moyen, a-t-il dit, d'offrir à des organismes tels la Société historique de la vallée du Richelieu, à l'administration municipale ou à tout autre organisme possédant une collection de venir déposer ses livres à la bibliothèque. Ce serait une excellente façon de cesser de décimer la documentation spécialisée

qui existe grâce à divers organismes locaux", de dire le bibliothécaire chef.

#### Budget

Lorsqu'il est question de développer les services qui existent déjà, Gaston Blais est bien conscient que cette politique est fonction du budget de la bibliothèque, donc de la subvention municipale et de la subvention gouvernementale qui s'y rattache.

Développer les services signifie également, selon M. Blais, l'agrandissement des locaux. Ce dernier soutient en effet que l'utilisation actuelle des locaux de l'édifice de la rue Jacques-Cartier ne permet plus d'expansion pour chacun des services qui s'y trouvent.

Il y a donc là une situation délicate que n'est pas prêt à envisager Gaston Blais car, a-t-il laissé entendre, il ne possède pas toutes les données concernant les projets qui se préparent peut-être (le centre culturel, par exemple).

#### Développement

Le bibliothécaire chef a

néanmoins consenti à aborder la question du développement des services, histoire de donner une idée des projets qu'il envisage déjà, si toutefois les conditions devaient un jour s'y prêter sérieusement.

"La question du développement des services publics offerts par la bibliothèque est aussi relié à l'équipement fonctionnel que nous devons posséder. Cet équipement, préalablement conditionné par le budget, est également soumis à la disponibilité des locaux. En ce sens, l'édifice actuel ne semble plus adéquat. Si la situation devait un jour changer, il deviendrait peut-être alors possible de se servir de la bibliothèque pour venir entendre une conférence enregistrée sur cassette, pour venir assister à une exposition artisanale, photographique ou de peinture".

M. Blais signale que cette liste pourrait encore s'allonger: "Une bibliothèque a pour fonction d'amasser, de traiter et de diffuser l'information, peu importe le

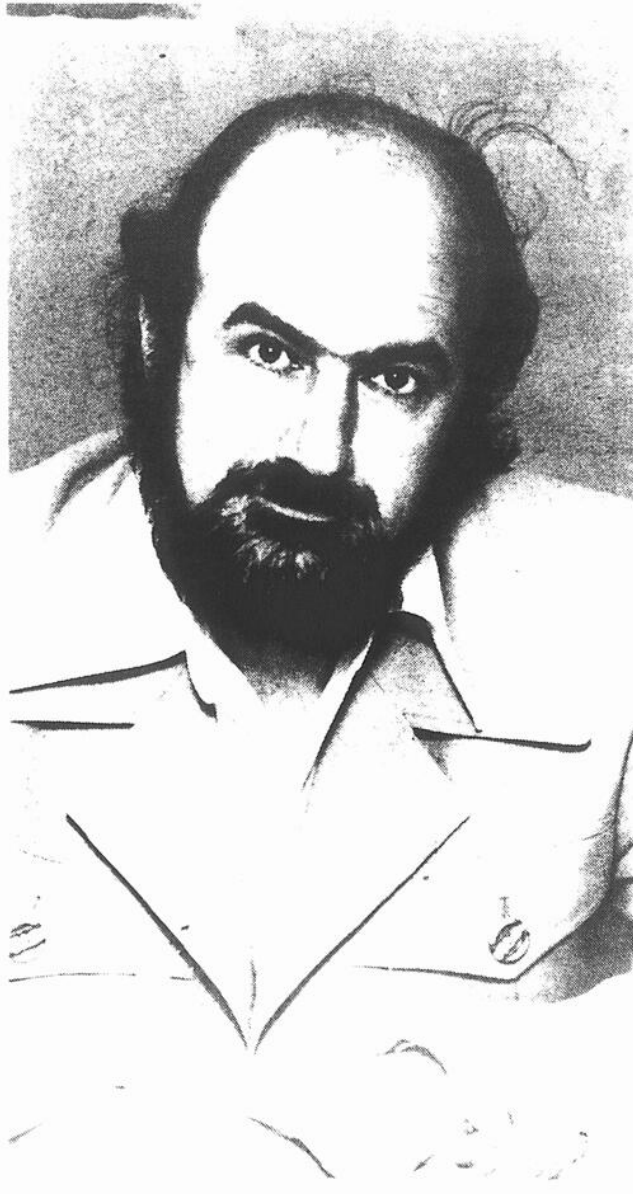
genre de chacun des véhicules (livres, revues, disques, cassettes, photographies, films, etc.). Dans cette perspective, la liste des projets est considérable".

#### Une ambiance

Bien sûr, dira encore Gaston Blais, certains des projets de développement des services peuvent se mettre sur pied dans les locaux actuels de la bibliothèque, dans la mesure toutefois où le budget le permet.

En attendant de disposer de locaux plus adéquats, M. Blais signale qu'il est aussi possible d'adopter des mesures visant à rendre ceux actuellement utilisés, plus agréables, plus accueillants et plus chaleureux.

"En quelque sorte, a-t-il conclu, il est toujours possible de créer à la bibliothèque municipale une ambiance de plus en plus agréable. La décoration des locaux, un peu de musique douce, la présentation de quelques mini-expositions sont autant de facteurs susceptibles d'attirer la population tout en lui offrant un service amélioré".



Gaston Blais

## CULTURE D'ICI

### Subventions gouvernementales:

## Un dossier qu'il faudra étudier

Lorsque nous avons demandé à Gaston Blais s'il avait l'intention de faire appel aux gouvernements provincial et fédéral afin d'obtenir des subventions permettant d'améliorer davantage le contenu de la collection ou les locaux de la bibliothèque, ce dernier a répondu que tout le dossier des subventions devait être passé au peigne fin, dans le but d'établir s'il existe des portes de sortie de ce côté.

Le seul élément connu de ce dossier profite déjà à la bibliothèque municipale de Saint-Jean depuis déjà quelques années: le ministère des Affaires culturelles du Québec accorde une subvention annuelle à toutes les bibliothèques publiques en fonction de la subvention municipale préalablement consentie à l'institution.

#### Un exemple

Par exemple, si la ville

de Saint-Jean consent une subvention de l'ordre de \$50,000 à la bibliothèque, la participation gouvernementale sera plus forte que si la ville consentait, toujours à titre d'exemple, une somme de \$35,000.

Voilà donc le seul élément vraiment connu, actuellement, en ce qui concerne les possibilités d'obtenir des subventions. Toutes les autres politiques, si toutefois elles existaient, sont à découvrir à la suite d'une étude du dossier.

#### Des correctifs

Cette politique du gouvernement provincial de subventionner les bibliothèques publiques en fonction de la subvention municipale a d'ailleurs elle-même été remaniée il y a quelques années.

Les correctifs furent apportés pour la très simple raison, raconte M. Blais,

que les municipalités les plus riches fournissent nécessairement, et plus facilement de toutes façons, une subvention plus grande que les municipalités moins riches, avec le résultat que les municipalités riches profiteraient davantage de cette politique que les villes les plus pauvres.

Les fonctionnaires du gouvernement provincial parvinrent à déterminer un coefficient permettant à toutes les villes, riches ou moins riches, de partir en quelque sorte à égalité.

#### Autres formes de subvention

Effectuant un rapide tour d'horizon des autres formes possibles de subvention, Gaston Blais signale qu'il est possible que certains budgets existent au ministère des Affaires culturelles, visant à subventionner des projets spéciaux (principalement des études, ce qui, somme toute, est sans

utilité directe et immédiate pour le bénéfice des locaux ou de la collection d'une bibliothèque). Néanmoins, M. Blais croit que ce poste budgétaire risque d'avoir été l'un de ceux faisant l'objet de nombreuses "coupures" compte-tenu des budgets qu'a dû restreindre le gouvernement provincial, il y a plusieurs mois.

En ce qui concerne les possibilités de subventions fédérales, M. Blais a signalé qu'elles se présentent habituellement sous la forme d'achat de matériel, de construction ou de rénovation d'édifices. À ce chapitre, le bibliothécaire chef avoue devoir partir à zéro dans ses recherches.

M. Blais a néanmoins conclu ce sujet en disant que l'idée des subventions spéciales, même si elles paraissent plus qu'incertaines dans tous les cas, valait la peine qu'on ne les abandonne pas.

## Un nouveau bibliothécaire

Il y a quelques années

# Une visite à la bibliothèque l'avait agréablement surpris

Alors qu'il était à l'emploi du Service des bibliothèques publiques, un département du ministère des Affaires culturelles (M.A.C.) en 1970, M. Blais avait pour fonction de visiter les bi-

bliothèques publiques de la province et c'est à ce moment qu'il eut à visiter la bibliothèque municipale de Saint-Jean.

"Je me souviens que j'avais remarqué, à cette épo-

que, que la bibliothèque de Saint-Jean paraissait assez intéressante, en ce sens qu'elle était du nombre de celles qui, à travers la province, étaient bien organisées, avec un choix de li-

vres relativement valable et avec un personnel qualifié, c'est-à-dire en mesure d'offrir des services professionnels satisfaisants à la population".

"J'avais aussi remarqué de dire M. Blais, qu'une cinémathèque était incorporée à la bibliothèque. C'était à l'époque, l'une des très rares cinémathèques publiques à travers le Québec, ce qui est d'ailleurs encore le cas en 1977. Le nombre de films déjà disponibles en 1970 m'avait surpris".

Sept ans plus tard, M. Gaston Blais semble encore agréablement surpris du potentiel qui existe à la bibliothèque municipale, qu'il s'agisse de documents écrits ou de documents audio-visuels toujours dans cette perspective, bien entendu, où il est question d'une bibliothèque municipale (par rapport à une bibliothèque collégiale, universitaire ou spécialisée).

### Conseiller

À cette époque, entre 1967 et 1973, le nouveau bibliothécaire - chef de Saint-Jean agissait donc à titre de conseiller pour le compte du Service des bibliothèques publiques du M.A.C.

Sa principale occupation consistait à conseiller le personnel des bibliothèques publiques quant au choix des livres à acheter.

### Bibliothèque centrale de prêt

De 1973 à 1975, Gaston Blais devait occuper le poste de directeur des services publics pour le compte d'une bibliothèque centrale de prêt opérant dans la région de Trois-Rivières.

Une bibliothèque centrale de prêt a pour but de desservir plusieurs municipalités dont la population ne dépasse pas 10,000 habitants. Cinq régions du Québec sont actuellement dotées d'un tel type de bibliothèque.

### À l'I.T.A.

À la fin de l'année 1975, M. Blais devait entrer au service du centre de documentation de l'Institut technologique agricole, à titre de directeur de la bibliothèque. Cette expérience en milieu mi-collégial, mi-gouvernemental devait néanmoins lui permettre de préciser ses goûts et c'est pourquoi il a postulé, il y a quelques mois le poste laissé vacant à Saint-Jean, pour le compte d'une bibliothèque publique.

### Premières armes

Avant d'entreprendre cette longue route l'ayant mené à Saint-Jean, cet homme maintenant âgé de 42 ans avait tout d'abord mené à bien des études en bibliothéconomie, à l'université Laval, pour ensuite faire ses premières armes, de 1964 à 1967, à l'emploi de la bibliothèque générale de l'université Laval là où il dit avoir travaillé à tous les secteurs.



Le nouveau bibliothécaire chef est conscient de l'exiguïté des locaux dans l'édifice de la rue Jacques-Cartier.

## Budget et centre culturel

# Aucune implication dans l'immédiat...

Lorsque nous avons demandé à Gaston Blais de quelle façon il comptait jouer un rôle dans l'élaboration du budget 1978 et dans quelle mesure il comptait manifester sa présence du côté de l'éventuel centre culturel dont sera un jour dotée la ville de Saint-Jean, il a répondu qu'aucune implication n'était possible pour lui dans l'immédiat.

### Budget

En ce qui concerne le budget 1978, M. Blais signale que celui de la bibliothèque doit être présenté à la fin de septembre, ce qui ne lui laisse pas le temps de s'y impliquer vraiment puisqu'il a fait son entrée à la bibliothèque à la mi-juillet.

"Les gens déjà à l'emploi de la bibliothèque sont ceux-là qui l'ont orientée et ils ont fait le travail qu'ils avaient

à faire. Si des projets spéciaux me tiennent à coeur, je verrai à les inclure au budget de 1979", a-t-il dit.

### Centre culturel

En ce qui concerne le projet de l'éventuel centre culturel, M. Blais affirme qu'il ne connaît pas du tout ce dossier et il prétend n'avoir eu aucune discussion à ce sujet avec ses patrons depuis son arrivée à Saint-Jean.

Il reste que Gaston Blais est nettement conscient de l'exiguïté des locaux, dans l'édifice de la rue Jacques-Cartier, et les projets qu'il dit mijoter exigeront bientôt un espace nettement plus vaste que celui qui est actuellement disponible.

Il est clair, dans cette perspective, qu'il adhère à l'idée d'un centre culturel. Ses prochaines rencontres avec ses patrons lui per-

mettront sans doute d'aborder le sujet, après quoi il sera en mesure de se faire une idée plus juste en ce qui concerne l'échéancier prévu des opérations devant conduire à la construction d'un centre culturel.

### Six mois

Comme il est nouvellement arrivé à son poste, M. Blais soutient qu'il se laisse une période de six mois afin de prendre connaissance de tous les dossiers qui concernent, directement ou indirectement, la bibliothèque municipale, son fonctionnement et son contenu.

"Ce n'est qu'au terme de cette période, a-t-il conclu, que je serai vraiment en mesure de savoir ce qu'il est possible de faire pour toujours améliorer le service, compte tenu de tout ce que j'aurai découvert durant cette période initiale".

LA GALERIE-BOUTIQUE  
**B-4**  
177, rue Champlain, Saint-Jean

Tom Howard et Lise Bissonnette sont heureux d'informer leur clientèle que RICHARD ROBERT continuera d'assurer, le dynamisme de la Boutique B-4 et de vous offrir l'exclusivité de leurs créations.

Richard Robert, propriétaire

**GALERIE D'ART  
DENISE GRAND'BOIS**

Inscription dès maintenant pour cours de peinture à l'huile, section débutant, section intermédiaire avec technique, section avancée. Cours pour adultes et enfants.

**347-5333**

**CLAUDE PAYETTE INC.**  
211 RUE RICHELIEU ST JEAN TEL 346 6094

**Agatha Christie**

la dernière énigme

LRP

**LE LIVRE DE LA SEMAINE**

Pierre Parent **CIEL** MF 98.5 présentent

**L'aventure d'un soir**

**Jacques Joffray**

**AU CÉGEP DE SAINT-JEAN**  
**LE VENDREDI 7 OCTOBRE À 21 HEURES**  
BILLETS CHEZ MUSICO: 347-6675

## Un nouveau bibliothécaire

### Production audio-visuelle

# "Un secteur qui ne nous concerne pas"

Si Gaston Blais est d'accord pour dire que la cinémathèque doit être un service parfaitement intégré à la bibliothèque municipale, et s'il affirme qu'il croit en

l'importance de cette première, il reste qu'il soutient fermement que la création, la production audio-visuelle n'a pas à être soutenue par la cinémathèque.

"Tant mieux si nous faisons naître le besoin de créer et le besoin de produire de la documentation. Néanmoins la production audio-visuelle ne fait pas partie des activités d'une bibliothèque car une bibliothèque doit voir, fondamentalement, à la diffusion et au traitement du document. Nos activités doivent donc pourvoir à cet objectif", de soutenir Gaston Blais.

### Une priorité

## Une collection bien équilibrée

Gaston Blais soutient que la première priorité, pour une bibliothèque municipale, consiste à présenter une collection (l'ensemble des livres) équilibrée.

Il soutient également que la collection de l'édifice de la rue Jacques-Cartier respecte déjà cette condition.

### Enrichir

"Dans la mesure où les budgets le permettront, a souligné M. Blais, nous tenterons évidemment d'enrichir chacun des secteurs de notre collection mais sans jamais provoquer un déséquilibre entre chacun d'eux".

### Le milieu

Lorsque l'on parle de la collection d'une bibliothèque, un facteur déterminant intervient nécessairement: quels critères guident le choix des livres?

M. Blais répond à cette question en disant que l'expression des besoins de la population doit jouer de façon déterminante, bien qu'il soit plus prudent, malgré tout, de ne pas pousser cette politique à fond.

"Si nous suivons à la lettre les demandes formulées par l'ensemble de la population, nous risquons à un certain moment de déséquilibrer dangereusement la collection, ce qui aurait pour effet de faire disparaître une diversité qui, à plus long terme, apparaît comme étant plus valable".

### Les besoins

Le bibliothécaire chef signale que les besoins de la population s'expriment beaucoup sous la forme de livres de cuisine, de livres sur les plantes, de livres "pratiques" qui enseignent les rudiments de quelque discipline que ce soit et sous la forme de romans populaires.

"Il est important de combler ces besoins, a répété M. Blais, mais il ne faut pas perdre de vue la diversité qu'il faut respecter. Je crois que nous sommes actuellement bien équipés pour répondre à cette demande".

### Matériel

M. Blais ajoute cependant que la cinémathèque, par le simple fait qu'elle permet la circulation du film, doit posséder une certaine quantité de matériel audio-visuel (surtout des projecteurs et des écrans).

"Dans cette mesure, a-t-il dit, nous continuerons toujours à prêter ce matériel".

### Audio-visuel

Si M. Blais est d'avis que la cinémathèque-bibliothèque n'est pas en place pour accentuer la création, il persiste cependant à dire qu'il faut développer l'utilisation du document audio-visuel.

"Il est important d'élargir les horizons de la cinémathèque. En ce sens que nous devons diversifier nos documents, sans pour autant chercher à étouffer le film. Il serait donc intéressant de pouvoir offrir un catalogue de dispositifs, de bandes enregistrées et, idéalement, un catalogue de production vidéo".



"La bibliothèque de Saint-Jean paraissait assez intéressante..." (Photos Jocelyne Dupuis).

### NOUVELLES HEURES DE BUREAU:

Mercredi: 9 h. 30 à 12 heures	13 heures à 17 heures
Jeudi: 9 h. 30 à 12 heures	13 heures à 17 heures
Vendredi: 9 h. 30 à 12 heures	13 heures à 17 heures
Samedi: 9 h. 30 à 12 heures	19 heures à 21 heures

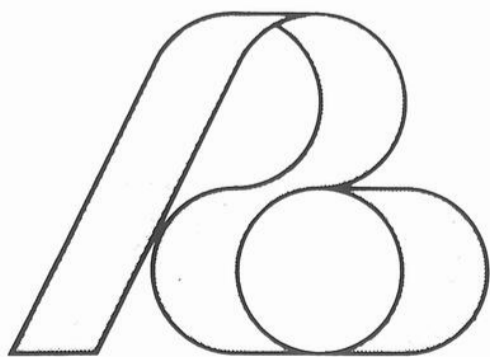
LUNDI ET MARDI, SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT



GILLES LORD

photographie

219 JACQUES-CARTIER NORD, ST-JEAN QUE. (514) 347-5091



AMEUBLEMENT PHILIPPE OUELLET INC

27, SAINT-CHARLES, SAINT-JEAN. 347-8344. MONTRÉAL: 458-0408

## Pour la rentrée scolaire!

# Coronamatic™ 2200 de Smith-Corona

MACHINE ÉLECTRIQUE PORTATIVE DOTÉE DE L'ÉTONNANTE CARTOUCHE DE RUBAN CORONAMATIC

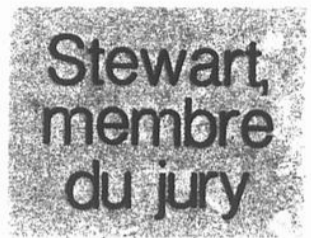
Son graphisme clair et net ressemble aux caractères d'imprimerie!

ESCOMPTE SPÉCIALE POUR ÉTUDIANTS





Pierre Stewart



Un ex-résident de Saint-Alexandre d'Iberville, qui s'est mérité le Prix du Cercle du Livre de France l'an dernier pour son ouvrage "L'Amour d'une autre", M. Pierre Stewart, fait partie du jury final du Prix littéraire Jean Béraud-Molson. C'est ce que révèle un communiqué de presse émanant du Cercle du Livre de France.

Des soixante-dix manuscrits inscrits au Prix Jean Béraud-Molson, il en reste la moitié dont plusieurs appartiennent à la science-fiction, genre relativement nouveau au Québec, et plusieurs ont un caractère nettement politique. Les finalistes ne seront certainement pas connus avant le milieu du mois de septembre et, toujours selon le même communiqué, la proclamation du vainqueur se trouvera peut-être repoussée de quelques semaines par rapport au programme initial.

Conférence  
**La dorure au Québec**

La section de Salaberry, de la Société historique de la vallée du Richelieu, qui tiendra sa prochaine réunion mensuelle le vendredi 16 septembre à 20 heures en l'église de Saint-Mathias, accueillera un autre intéressant conférencier.

En effet, M. John Porter, l'auteur de plusieurs ouvrages dont "La dorure au Québec" et "Le Calvaire d'Oka", entretiendra les membres de la Société historique sur l'art de la dorure au Québec.

L'église Saint-Mathias servira par ses œuvres et sa beauté à illustrer sa causerie.

Tous les membres et toutes les personnes intéressées sont les bienvenus.

Pour obtenir plus de renseignements: Mme Francine Bouchard-Filion, au numéro de téléphone 658-1585.

Drogue Yolande  
**PROFESSEUR**  
DE PIANO - CLAVECIN  
GUITARE CLASSIQUE  
ET MATIÈRES CORRESPONDANTES.  
  
Etudes: Montréal et en Europe.  
  
Tél.: 347-0452

Science et technologie

# comment ça marche

Le pourquoi et le comment des grandes découvertes  
Une encyclopédie hebdomadaire en 98 numéros

Un jour, l'homme est apparu et avec lui la technologie. À travers les chaos des siècles, elle a marqué de son empreinte toutes les grandes conquêtes de l'humanité, depuis les poteries et les humbles outils des premiers âges jusqu'aux découvertes les plus récentes du vingtième siècle. Aujourd'hui, l'homme vole dans les airs, communique à distance, conquiert de nouveaux espaces, possède des instruments de plus en plus sophistiqués qui lui permettent d'accéder à une nouvelle forme de vie.

D'où vient cette science? Quels en sont les ressorts? C'est à ces questions essentielles que s'efforce de répondre *Comment ça marche*.

Pour la première fois, une encyclopédie abordera chaque semaine tous les aspects de la prodigieuse aventure de la technologie. Avec, à l'appui, des explications claires, abondamment illustrées sur toutes les inventions qui participent à notre univers.

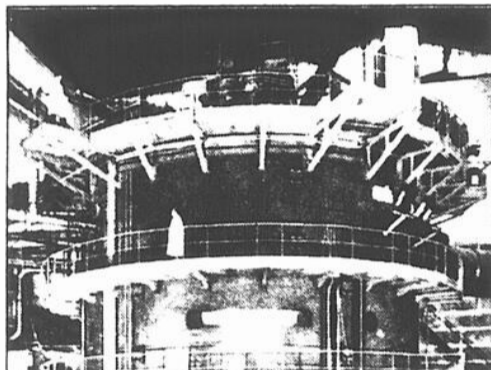
En 98 semaines, *Comment ça marche* vous permettra

d'élargir et d'actualiser vos connaissances scientifiques et techniques. Chaque membre de la famille y trouvera des sujets conformes à ses intérêts et à ses besoins de documentation.

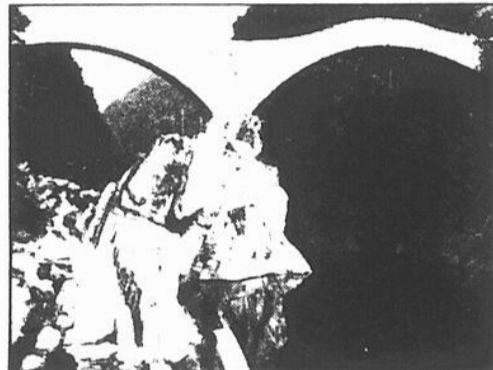
*Comment ça marche* est la première encyclopédie complète sur les grandes découvertes, que vous pourrez consulter indéfiniment. C'est une base de référence qui répond à une profonde nécessité.



**CONCORDE** - *Comment ça marche* examine en détail la conception de "Concorde". Mais passe également en revue les grandes étapes de l'aviation qui ont conduit, en cinquante ans, aux conquêtes de l'espace. Des premiers "concoeurs" aux fusées interplanétaires.



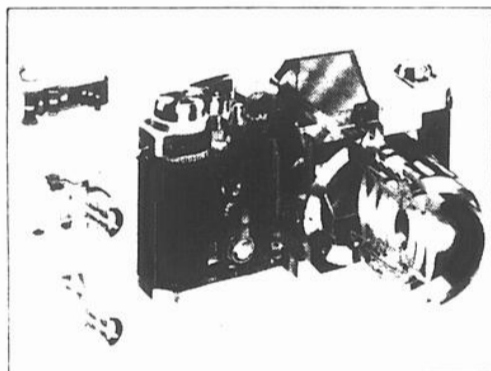
**REACTEUR ATOMIQUE** - Qu'est-ce qu'un broyeur de particules? *Comment ça marche* révèle, au fil de ses parutions, toute la complexité de l'industrie nucléaire. Réacteurs, cyclotrons, régénérateurs et bien d'autres outils encore de cet univers fabuleux sont mis à nu.



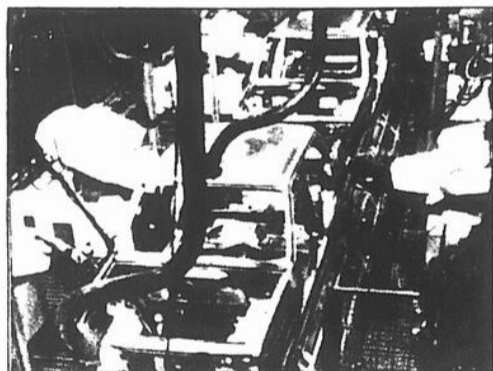
**POST** - Toutes les techniques utilisées par les bâtisseurs de ponts, depuis l'Empire romain jusqu'à nos jours, en passant par Gustave Eiffel. *Comment ça marche* présente aussi les plus étonnantes réalisations architecturales que le génie des hommes ait conçues.



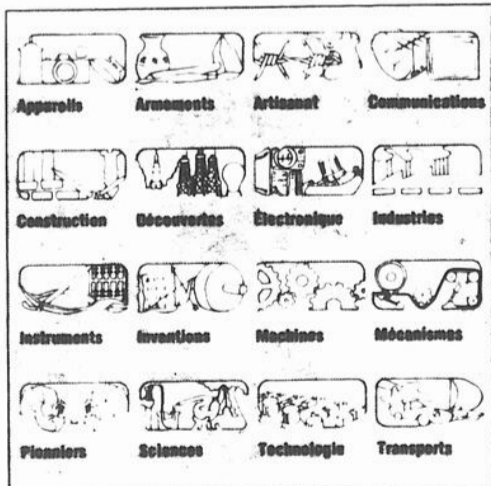
**RAFFINERIE** - La chimie. *Comment ça marche* rassemble toutes les connaissances acquises depuis les alchimistes jusqu'aux procédés de raffinage les plus évolués: la métallurgie, les fibres synthétiques, les nouvelles matières, les transformations de l'or noir, etc.



**PHOTO** - Que se passe-t-il à l'intérieur d'un appareil photo? Pièce par pièce, *Comment ça marche* démonte le mécanisme complexe d'un des instruments de tous les plus populaires de notre époque.



**CHAÎNE DE MONTAGE** - Une information complète pour nous apprendre à connaître l'automobile en profondeur, sans nous gêner de chiffres. Tout sur la fabrication, la conception du moyen de locomotion qui a révolutionné le vingtième siècle.



**16 RUBRIQUES DIFFÉRENTES IDENTIFIÉES PAR 16 SYMBOLES DE COULEUR** - Groupes sous l'une ou l'autre de ces 16 catégories, tous les sujets traités sont rédigés dans un style clair et accessible à tous. *Comment ça marche* est un précieux outil de documentation et d'information divisé en 98 numéros hebdomadaires de 32 pages.



**ABONDAMMENT ILLUSTRÉ** en photos couleurs, en dessins, en plans, plus vivant que n'importe quel livre pratique, *Comment ça marche* n'est pas une encyclopédie comme les autres. C'est ce que vous comprendrez immédiatement en achetant le premier numéro chez votre marchand de journaux.

**OFFRE SPÉCIALE D'ABONNEMENT**

En guise de remerciement, nous pouvons vous offrir gratuitement 10 numéros de *Comment ça marche* pour le prix de 7,90\$. Postez ce coupon, rempli, avec \$1,00 et nous vous enverrons les dix premiers numéros. Vous recevrez également les détails de notre offre spéciale d'abonnement C.F.-7.9.

Prénom: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
C.P.: \_\_\_\_\_  
Souscription: \_\_\_\_\_  
Montréal (Québec) H3C 1G7

Ce journal se vend en vente S.S.V.P. Toutes nos parutions les deux ou premiers numéros de *Comment ça marche*.

Le règlement de nos offres de détail de vente, de nos offres d'abonnement, ainsi que nos obligations.

Num.: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_



### À Venise-en-Québec

Le Club de l'Âge d'Or de Venise-en-Québec organisait, durant la fin de semaine du 28 août, son exposition artisanale annuelle. Y participaient notamment, dans

l'ordre habituel, Mmes Wells (présidente), Nuckle (secrétaire), Pilon (trésorière), Tétreault, Ferland, Kennedy, Ryan, Bernier et Laurendeau.

## Le temps d'une saison avec Léveillée/Leclerc

### Disques québécois

Depuis "J'ai vu le loup, le renard, le lion" mettant en scène Vigneault, Leclerc et Charlebois, depuis "1 fois 5" avec Vigneault, Charlebois, Ferland, Deschamps, et Léveillée, on n'avait pas eu de véritable regroupement en spectacle ou sur disque des "grands" de la chanson québécoise.

Léveillée et Leclerc, les deux plus vieux de ces "grands" qui nous ont séduits et qui nous séduisent encore se sont regroupés eux, août 1976, au théâtre de l'Île (l'Île d'Orléans,

où habite Félix Leclerc) pour un spectacle intitulé: "Le temps d'une saison".

De ce spectacle on a fait un album double et cet enregistrement public fait revivre les plus grands succès anciens et récents de l'un et l'autre. Ainsi on retrouve de Léveillée les titres suivants: "Les vieux pianos", "Soir d'hiver", "Cheval de bois", "Frédéric", "La légende du cheval blanc", "Adagio pour une femme" etc. De Leclerc on retrouve: "L'encan", "La mort de l'ours", "Bozo", "Le tour de l'île", "Variations sur le verbe donner", "Sors-moi donc Albert", etc.

En tout, pas moins de 34 chansons que chantent tour à tour ou ensemble Claude Léveillée et Félix Leclerc. À cela s'ajoute, il ne faudrait pas l'oublier, la guitare sensible de Félix Leclerc et le piano taquin de Claude Lé-

veillée.

Pour certains cette rencontre paraîtra inusitée. Cependant à l'entendre, on conviendra qu'il s'agit là d'une belle et agréable rencontre, où le talent de deux excellents musiciens se mêle à celui de deux bonsparoliers.

Le choix des chansons est intéressant et trace une rétrospective des carrières respectives de Leclerc et Léveillée. Ces deux disques sont finalement une bonne anthologie des compositions de ces deux chansonniers.

La qualité d'enregistrement est excellente et le fait qu'il s'agit d'un enregistrement public n'est pas sans intérêt et ajoute à l'atmosphère des disques. Tous ceux et celles qui aiment Léveillée et ou Leclerc y trouveront un plaisir certain.

Gilbert COULOMBE.

### Société historique

## Une réception clôturera l'année anniversaire...

Afin de marquer de façon particulière la clôture des manifestations du 25ième anniversaire de la Société Historique de la Vallée du Richelieu, une réception groupant une centaine d'invités, membres et amis de la S.H.V.R. aura lieu à la Centrale Catholique, le vendredi 9 septembre.

La Société Historique sera honorée à cette occasion par la présence de plusieurs invités d'honneur dont M. le député Walter Smith à qui la S.H.V.R. (section Saint-Jean-Iberville) est redevable dans une large mesure de la mise sur pied de son Centre de documentation Historique et généalogique situé à 180, Saint-Jacques, Saint-Jean, M. le député de Saint-Jean et "Whip" du Parti Québécois M. Jérôme Proulx, M. le député d'Iberville, Jacques Beauséjour, et autres personnalités de Saint-Jean, Iberville et la région; maires, échevins, présidents de divers organismes, présidents des diverses sections de la S.H.V.R. et enfin les directeurs et membres de la Sec-

tion Saint-Jean-Iberville.

de la S.H.V.R.

Caisse Populaire

Centre de documentation

A cette occasion, il y aura remise par M. Jean Marcéau, vice-président de la section Saint-Jean-Iberville et directeur de la Caisse Populaire de Saint-Jean, au nom de cette institution financière, des volumes du réputé Dictionnaire Généalogique Tanguay, en sept volumes, (valeur \$210.00) qui viendra enrichir d'autant le Centre de Documentation Historique et généalogique

Un vin d'honneur sera servi, suivi d'un buffet froid et les invités qui le désireraient pourront visiter le dit Centre de Documentation historique et généalogique dont ils pourront constater l'ampleur grandissante et qui est toujours gratuitement au service de toute la population, non seulement de Saint-Jean et Iberville mais de toute la Vallée du Richelieu.

### Des questions?

N.D.L.R. Tous ceux qui s'intéressent à la petite histoire de la vallée du Richelieu et qui s'interrogent sur différents événements faits historiques ou hommes illustres qui ont marqué notre région peuvent désormais s'adresser à M. Réal Fortin pour éclaircir telles questions d'intérêt général.

Il suffit d'envoyer ses questions écrites à M. Réal Fortin, 197 boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc. Celui-ci pourra vous répondre par l'entremise du journal.

### LIBRE CUEILLETTE DE POMMES À LACOLLE

Une invitation à vous ballader

à la campagne

Et à venir cueillir vous-même

vos pommes!

**\$4**

LE MINOT  
APPORTEZ VOS CONTENANTS

**LUCIEN G. BOUCHARD**

336, ROUTE 221

LACOLLE

BIENVENUE À TOUS



### Déjà 15 ans

FAUT CÉLÉBRER ÇA AVEC

NOTRE SPÉCIAL DE LA SEMAINE

**BIFTECK DE CÔTES \$ 3<sup>99</sup>**  
12 ONCES "RIB STEAK"

EN PLUS, DU NOUVEAU POUR VOUS

DANS NOTRE SALLE A MANGER...

**BAR-SALADE DISPONIBLE**

A \$1. À VOLONTÉ!

DANS NOTRE RESTAURANT

**HAMBURGER STEAK \$1.99**

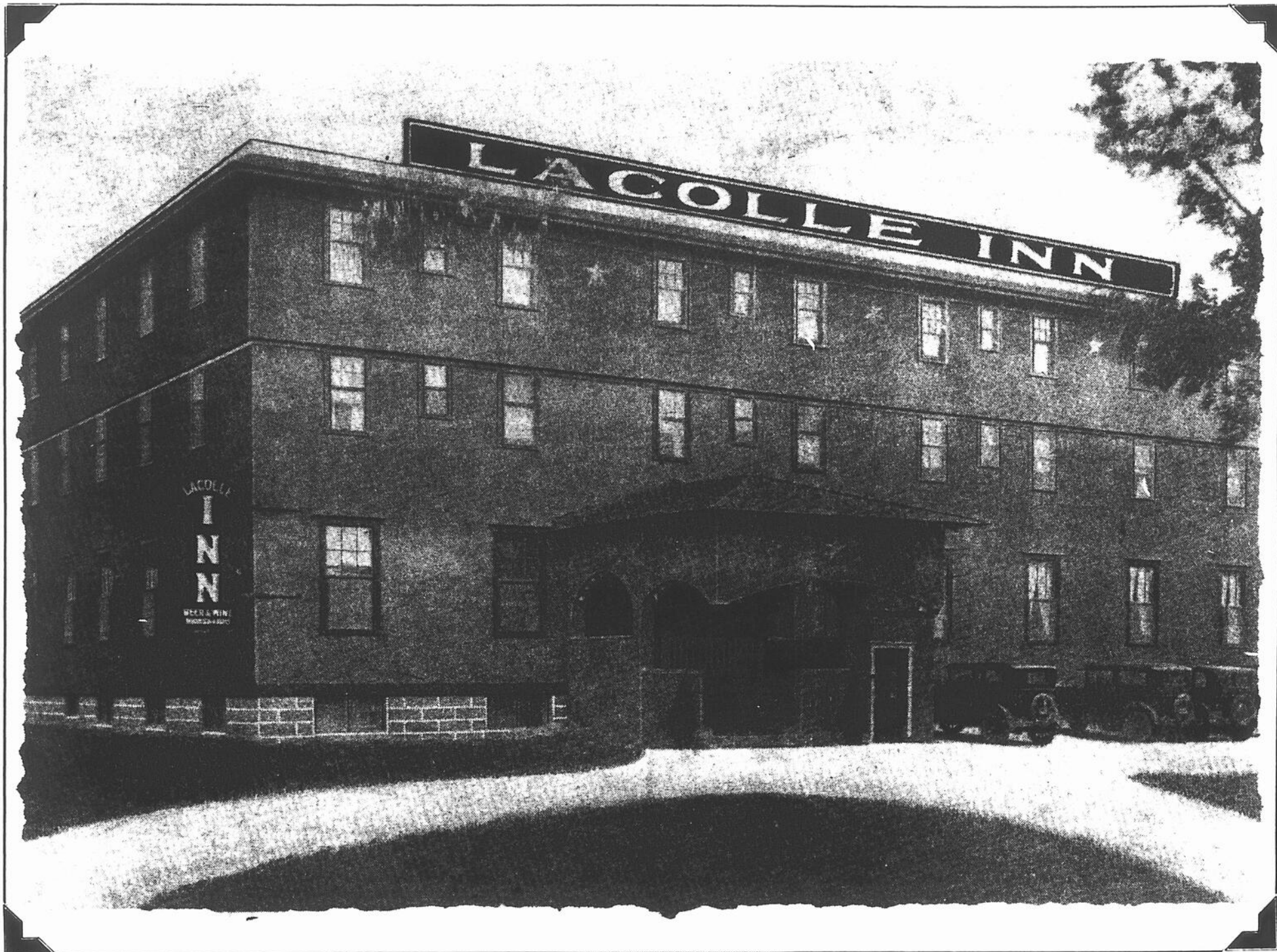
LIVRAISON RAPIDE

*le Boulevard*

160 BOUL. DU SÉMINAIRE  
SAINT-JEAN (QUÉ.)

347-5559

# À l'hôtel Lacolle Inn dans les années '20



## Images d'autrefois

NDLR - Une autre IMAGE D'AUTRE-FOIS provenant de la collection de M. Daniel Richard, d'Iberville. Cette semaine, la façade de l'hôtel Lacolle Inn au début des années '20.

Remarquez l'architecture curieuse du toit qui surplombe le perron, les voitures de l'époque, l'édifice sobre et massif...

### Grande épluchette

## DE BLÉ D'INDE

LE VENDREDI 9 SEPTEMBRE

Début de l'épluchette dès 20 heures

ADMISSION \$1

PLUSIEURS PRIX DE PRÉSENCE

MUSIQUE CONTINUELLE

## Bar-Salon le Pékin

500 boul. du Séminaire Saint-Jean



FACE AU DUNKIN' DONUTS



TÉLÉPHONE 348-6825

# Savez-vous chanter?

## Activité littéraire

Il est inutile de poser une telle question. Au Québec tout le monde sait chanter.

La chanson fait partie de notre jeunesse et quand on vieillit, elle devient une façon d'écouter et de dire.

Depuis quelque temps, on a beaucoup écrit à propos de nos chansons et de notre musique. J'ai déjà traité dans cette chronique des "Pionniers du disque québécois" et de "La musique au Québec". Et voilà qu'aujourd'hui, les Éditions Leméac nous offrent un livre de Bruno Roy intitulé PANORAMA DE LA CHANSON AU QUÉBEC.

Ce livre est différent des autres puisqu'il nous propose une analyse de l'évolution de la chanson au Québec. L'auteur ne se contente pas de noter les origines de la chan-

son québécoise d'aujourd'hui mais il cherche à expliquer les raisons de la thématique et de la rythmique exploitées actuellement par nos chansonniers.

Une bonne partie de cet ouvrage est consacrée au folklore. Bruno Roy insiste alors sur le fait que la chanson était intimement liée au travail quotidien des gens du pays. Ces chansons marquaient souvent la cadence des rameurs ou des bûcherons soit afin de travailler plus rapidement soit simplement afin de se remonter le moral. Il montre aussi jus-

qu'à quel point les particularités de notre folklore témoignent de notre passé. Exemple: ces réels que les Acadiens turlutaient puisqu'on avait briser leurs violons lors de la déportation.

L'auteur parle aussi des grands responsables de la naissance d'une chanson vraiment québécoise. Des noms tels que Yvon Blais, Fernand Robidoux, Robert L'Herbier et Guy Maufette sont mentionnés comme étant de grands artisans de la chanson. D'ailleurs, n'est-ce pas à ce même Guy Maufette que l'on doit la connaissance du grand Félix Leclerc, celui qui a tracé le chemin?

Il est en outre, très important, quand on traite de l'évolution de la chanson, de parler des lieux de cette forme d'expression. Comme le souligne l'auteur, l'un des principaux lieux de la chanson (créer par la chanson...) est certes la boîte à chanson. A une époque, il en poussait

dans toutes les villes et les villages. C'était le temps où la chanson québécoise chantait haut et fort. Et comme dit l'auteur: "elle avait trouvé l'oreille du peuple". Et puis un bon matin, ces boîtes sont presque toutes disparues. Depuis, la chanson se cherche un endroit bien à elle.

Les difficultés de la chanson québécoise ne sont pas terminées, loin de là. On ne conteste plus la popularité des Vigneault, des Charlebois, des Lapointe, des Dubois, etc., mais sauf pour ces grands noms, les affaires sont loin d'être reluisantes. L'accès à la Place des Arts est toujours très difficile pour les compositeurs et chanteurs québécois. En 1974, deux Français contre un Québécois y ont présenté des spectacles. Et aujourd'hui ce n'est guère mieux. Que faudrait-il faire? Une salle intermédiaire entre la Place des Arts et le Patriote serait-elle nécessaire? La solution n'est pas facile à trouver. Même si la chanson québécoise est maintenant reconnue il reste qu'elle n'est toujours pas à l'abri des dangers inhérents à la situation de notre peuple.

Quoi qu'il en soit, ce livre est très intéressant pour la chanson est un instrument très important de conservation d'un patrimoine culturel proprement québécois.

Gilles GEMME

## Une "sainte alliance" ... n'est pas toujours saine

Avez-vous vécu le Québec depuis sa renaissance des années soixante? Ou bien entendu Bien malin le Québécois qui pourrait répondre non à cette question. Avez-vous vécu ou regardé vivre des histoires d'amour? Encore plus vite celui qui répondrait non à cette deuxième question. Vous avez donc tout ce qu'il faut pour lire le roman d'Alain Pontaut, "LA SAINTE ALLIANCE", publié aux Éditions Leméac.

Ce livre, c'est l'histoire d'un couple, mais d'un couple peu ordinaire. L'homme est issu d'une grande maison, les Onglets et la femme d'une annexe de cette maison, les Francs. Vous avez déjà deviné, je le sens, ce que cache l'histoire de ce mariage malheureux. L'auteur a fait naître ce couple de notre histoire, de notre intimité. Dans ce livre, le Québec est une annexe et de cette annexe est sortie l'épouse aimante et gentille (Kay) du gérant fourbe et profiteur (John Kanne) de la grande maison... pour le meilleur et pour le pire.

Ce roman débute au moment où Kay s'interroge sur le rôle d'une épouse dans un ménage normal. Doit-elle continuer à se réserver l'amoureuse courtoise, corps léger, femme heureuse? Peut-elle encore, dans le plaisir intime, oublier les rebuffades et les mauvais souvenirs? Cette inquiétude de Kay est constamment alimentée par son notaire Frankie (... qui mourra plus tard lors d'un voyage dans le nord de l'annexe.) qui la pousse à demander la révision des clauses de l'alliance afin d'obtenir l'égalité ou sinon elle devra recouvrer son indépendance par le divorce. Vous avez reconnu le vrai visage de Frankie?

Cette première séquence de ce roman rappelle un

grand moment de l'histoire du Québec. Et il en est ainsi de tous les événements et des hommes qui ont marqué notre temps et laissé des traces dans notre album de famille. Il est donc question de la visite d'un grand oncle français, de FRANC (Robert Bourassa) comme nouveau gérant de l'annexe, du bilinguisme pan-canadien, de la loi 22, d'un certain mois d'octobre, de la grève des contrôleurs aériens et pour finir, de l'élection de François, ouvertement mais discrètement amoureux de Kay, à la tête de cette annexe qui ouvre graduellement ses volets sur l'air pur.

Cette histoire d'amour est déchirante pour le cœur sensible à ses origines, mais Alain Pontaut nous l'a racontée avec un humour qui fait quelques fois éclater de rire. Un rire nerveux, un peu coupable, il va sans dire. Ainsi, cet extrait où après avoir giflé sa femme, John veut la caresser.

"D'un doigt, il lui caressa le visage. Avec un petit cri de douleur, elle porta la main à sa bouche.

- Qu'est-ce que tu as?  
- Rien. Quand tu m'as bousculée pour mon bien,

LA SAINTE ALLIANCE



je me suis mordue la langue.

Il se pencha sur elle. Fais voir, ouvre la bouche. Ça n'est rien, ça n'est rien, c'est résistant, tu sais, une langue!"

Le fait de transposer l'histoire récente du Québec en une histoire d'amour est original, mais l'auteur escompte certainement des résultats plus tangibles. Les histoires où l'analogie prime, touchent souvent beaucoup plus le lecteur que les discours logiques.

En outre, l'auteur a apporté beaucoup de soins à la structure de son roman. Ses personnages sont bien campés (il faut dire qu'il les avait à la mémoire des yeux et des oreilles...) et les événements bien décrits et surtout bien habilement dévoilés. Les termes qu'il utilise sont ceux-là mêmes que l'on a entendus à maintes reprises: égalité, indépendance, aventure, le libre choix, etc... La langue de l'auteur est détonnante parce qu'elle est alerte, vive, tranchante, fortement ponctuée. Voilà qui témoigne d'une facilité incontestable d'écrire. Il est de ceux dont la langue est "résistante".

Voilà donc un bon roman qui tout en relatant une histoire d'amour, remet l'HISTOIRE à sa place. Notre intimité qui a toujours été objet de débat public est ici projetée sur le vaste écran du tribunal populaire. Que l'on souscrive ou non à ce récit, il n'en reste pas moins que le lecteur ne peut manquer de s'interroger à propos de la réussite de ce mariage entre deux peuples. Une sainte alliance, bien qu'officiellement paraphée n'est pas toujours également profitable aux deux parties...

Gilles GEMME

Bibliothèque/  
cinémathèque

## Les heures d'ouverture

Voici les heures d'ouverture de la Bibliothèque/cinémathèque municipale de Saint-Jean pour la saison automne-hiver '77-'78, que nous fournissait le bibliothécaire-chef Gaston Blais:

### Adultes

Du lundi au mercredi: 10 à 17 heures  
Jeudi et vendredi: 10 à 20 h. 30  
Samedi: 9 à 17 heures

### Jeunes

Du lundi au mercredi: 10 à 12 heures  
13 à 17 heures  
Jeudi et vendredi: 10 à 12 heures  
13 à 20 heures 30  
Samedi: 9 à 17 heures

### Cinémathèque

Du lundi au mercredi: 9 à 12 heures  
13 à 17 heures  
Jeudi et vendredi: 9 à 12 heures  
13 à 17 heures  
18 à 20 h. 30

Pour obtenir plus de renseignements sur les services que la Bibliothèque cinémathèque offre au public, les intéressés peuvent s'adresser aux comptoirs de prêts ou composer le numéro suivant 347 1305.

La Bibliothèque cinémathèque de Saint-Jean est située au 203 rue Jacques Cartier, coin Saint-Jacques.

## Nouveau!

# INDIEN SEXE

(SOUS-SOL DU BAR-SALON L'INDIEN)

**DANSEUSES NUES**

Spectacle continu

**10 DANSEUSES NUES**

AU SOUS-SOL



AU SOUS-SOL

**OUVERTURE**

**LE JEUDI**

**8 SEPTEMBRE**

**10 FILLES**

SUR LE PLANCHER

**Danseuses Nues à votre table**

Heures: de 13 heures à 3 heures du matin

**DU LUNDI AU DIMANCHE**

Bienvenue!



**500 rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean**

## Calendrier

### Tous les jeudis

- À la Bibliothèque des jeunes (203 rue Jacques-Cartier, à Saint-Jean), de 14 h. 30 à 15 h. 30, le programme l'Heure du conte pour les tout petits enfants.

### Tous les samedis

- À la cinémathèque de Saint-Jean (203 rue Jacques-Cartier), de 9 h. 30 à 10 h. 30, le programme Ciné-jeunes.

### Le lundi 12 septembre

- À la Bibliothèque municipale de Saint-Jean (203 rue Jacques-Cartier), à compter de 20 heures, la première rencontre de la saison '77-'78 de l'Union philatélique de Saint-Jean-Iberville.

### Les 16 et 17 septembre

- À la salle de l'Age d'Or (19 rue Bouchard, à La-colle), une exposition-vente d'antiquités. Vendredi, de 11 à 22 heures, et samedi, de 11 à 18 heures.

### Le vendredi 16 septembre

- À l'église Saint-Mathias, dès 20 heures, une conférence sur "La dorure au Québec" prononcée par M. John Porter devant les membres de la section de Salaberry de la Société historique de la vallée du Richelieu.

### À compter du 9 septembre

- À la Galerie A de l'édifice de L'Alliance mutuelle-

vie (680 rue Sherbrooke ouest, à Montréal), l'exposition de treize dessins signés Lucie Laporte, une artiste résidant à Saint-Jacques-le-Mineur.

### Le samedi 1er octobre

- À l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dès 20 h. 30, le ciné-spectacle "Brésil, paradis de l'aventure" de Marcel Isy-Schwartz.

### Le vendredi 7 octobre

- À l'auditorium du Cégep de Saint-Jean, dès 20 h. 30, le spectacle de Hughes Aufray.

### Le mercredi 19 octobre

- À l'auditorium du Cégep de Saint-Jean, dès 20 h. 30, le spectacle de Gilles Vigneault.

### Le samedi 22 octobre

- À l'auditorium du Cégep de Saint-Jean, dès 20 h. 30, le ciné-spectacle "Népal, mystérieux pays des dieux" avec Louis Mahuzier.

## Création

### La petite fille

*De son petit nez purpurin,  
Elle fouinait dans le bahut,  
De son petit nez purpurin,  
Elle fouinait dans le bahut,  
Ahurie par ce gros butin  
De livres noirs et saugrenus.*

*Elle en piqua un de sa main  
Intimidée par la carrure  
Majestueuse du bouquin  
Et l'ouvrit avec belle allure.*

*Une âcre odeur immémoriale  
Lui pénétra dans les narines.  
Fichant droit vers l'objet crucial*

*Ses grands yeux plein d'avidité,  
Elle se refit l'invitée  
De l'étrangeté anodine.*

Marc BROSSEAU

### Grands Explorateurs

## La saison 1977-1978

Voici la liste des six ciné-spectacles de la saison 1977-78 des "Grands Explorateurs", à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu:

### Le samedi 1er octobre

\* "Brésil, paradis de l'aventure", avec Marcel Isy-Schwartz.

### Le samedi 22 octobre

\* "Népal, mystérieux pays des dieux" de l'Himalaya, avec Louis Mahuzier.

### Le samedi 12 novembre

\* "Les Kurdes, de la vie nomade à la rébellion", avec Emmanuel Braquet.

### Le samedi 14 janvier

\* "Vénézuéla, demain l'Eldorado", avec Michel Aubert.

### Le samedi 18 février

\* "Arctique, défi de tous les temps", avec l'alpiniste québécois Marc Blais.

### Le samedi 22 avril

\* "Éthiopie, mitraillettes de Saba", avec Freddy Tondeur.

Les intéressés peuvent se procurer dès maintenant leurs billets de saison chez Musico, rue Saint-Jacques. Toutes les représentations débiteront à 20 h. 30.

## RESTAURANT

# Vito

141, CHAMPLAIN  
SAINT-JEAN

LIVRAISON RAPIDE ET GRATUITE

# Vito

la specialite du  
Submarine



HOT DOG  
HAMBURGER  
PATATES FRITES

### VITO VOUS DIT:

"Conservez vos factures car sur  
présentation de 10 factures,  
vous aurez droit à une petite pizza  
toute garnie GRATUITE au comptoir."

### Pizza

Fromage et tomate  
Pepperoni  
Piments verts  
Champignons  
Bacon  
Viande fumée  
Oignons  
Toute garnie  
Spécial "Vitos"

Small  
Medium  
Large  
Ex-large

Extra  
Fromage  
Pepperoni  
Champignons  
Piments verts  
Bacon

### Submarines

Le sous marin de Vito  
Steak & Pepperoni  
Steak & piment vert  
Steak & champignons  
Steak & steak  
Boulettes de viande  
Boeuf B-B-Q  
Pepperoni  
Froids  
Sous marin italien  
Sous marin canadien  
Jambon

Assiette de viande fumée  
Sandwich à la viande fumée

### Poulet B-B-Q

Poulet entier  
Demi poulet  
Poitrine de poulet  
Cuisse de poulet

### Sandwiches

Sandwich club  
Poulet sandwich chaud  
Hamburger steak  
Hamburger grillé  
Cheeseburger grillé  
Burger Michigan  
Hot-dog Michigan  
Hot-dog steamé  
Pogo chaud  
Patates frites

### Spécialités Italiennes

Spaghetti, viande fumée  
Spaghetti, sauce à la viande  
Spaghetti, sauce à la viande & pepperoni  
Spaghetti sauce à la viande & champignons  
Rigatoni, sauce à la viande  
Ravioli gratiné  
Lasagna gratiné  
Sauce à la viande, La Libre  
Salade de choux  
Cornichons marinés  
Piments

TÉL.: 347-0482 347-2164

# Steinberg: en v'là

PRÉPARATION À  
**SOUPE AU POULET  
ET NOUILLES**  
LIPTON  
POT DE 2 SACHETS

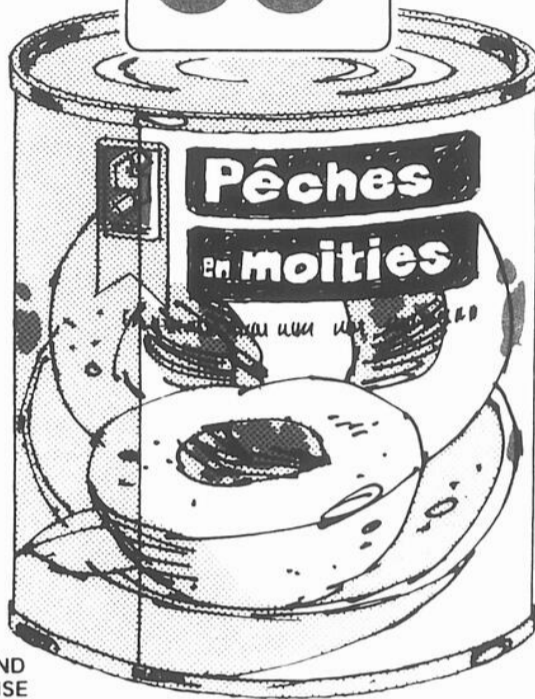
**42¢**



**Lipton**  
Poulet et Nouilles  
MÉLANGE À SOUPE / SOUP MIX  
Chicken Noodle  
2 sachets (pot de 2 sachets) 32 oz

**PAVIES  
STEINBERG**  
(PÊCHES À NOYAU ADHÉRENT)  
EN MOITIÉS OU EN TRANCHES  
DE FANTAISIE  
BTE DE 28 OZ LIQ


**55¢**



**Pêches  
en moitiés**

**COCA-COLA**  
BOUILLONNEUSE DE 1.5 LITRE

**39¢**



**Coca-Cola**  
1.5 litres

NOUS AVONS ENCORE UN GRAND ASSORTIMENT DE MARCHANDISE POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE

**BOEUF HACHÉ**  
ORDINAIRE  
LA LB

**44¢**

**SAUCISSES  
À DÉJEUNER**  
STEINBERG  
PRODUIT DÉCONGÉLÉ  
LA LB

**69¢**

**MACARONIS**  
STEINBERG, AU CHOIX  
POT DE 2 LB

**59¢**

**POMMES DE  
TERRE FRITES**  
SURGELÉES, SOMERDALE  
SAC DE 2 LB

**39¢**

**VIANDE**

**FOIE DE BOEUF**  
EN TRANCHES DÉVEINÉ ET SANS PEAU  
PRODUIT DÉCONGÉLÉ  
LA LB

**37¢**

**BACON  
EN TRANCHES**  
SANS COUENNE STEINBERG  
POT DE 1 LB

**\$1.48**



**STEINBERG**

**POULET PRESSÉ**  
EN TRANCHES HYGRADE  
VIANDE ET OLIVES PIMENTS ET CORNICHONS  
POT DE 6 OZ

**43¢**

**SAUCISSES  
FUMÉES**  
SANS PEAU HYGRADE  
POT DE 1 LB

**89¢**

**BOLOGNE RÉGULIER  
OU CIRÉ**  
HYGRADE AU MORCEAU  
LA LB

**59¢**

**JAMBON MIGNON**  
HYGRADE  
LA LB

**\$2.19**

**FILET DE TURBO**  
SINGLE POT  
LA LB

**\$1.39**

**BISCUITS SODA**  
SALÉS OU NON SALÉS  
STEINBERG  
BTE DE 1 LB

**69¢**

**FONDS  
DE TARTE**  
FAITS DE BISCUITS  
GRAHAM PASTRY PLUS  
POT DE 72 OZ

**\$1.29**

**LASAGNE  
SURGELÉE**  
PIAZZA TOMASSO  
POT DE 40 OZ

**\$2.99**

**RONDELLES  
D'OIGNONS**  
SURGELÉES, LÉO D'OR  
POT DE 6 OZ

**68¢**

**CÔTES LEVÉES**  
À L'AIL SURGELÉES  
WONG WING  
POT DE 12 OZ

**\$1.59**

**ENDUIT  
VÉGÉTAL**  
MAZOLA  
BTE DE 13 OZ

**\$1.53**

**SIROP  
DE TABLE**  
GRANDMA  
BOUT DE 32 OZ LIQ

**92¢**

**VINAIGRE  
BLANC**  
STEINBERG  
128 OZ LIQ

**\$1.07**

**CAFÉ MOULU**  
CHASE & SANBORN  
SAC DE 1 LB

**\$4.19**

**FÈVES AU LARD**  
CLARKS DANS UNE  
SAUCE AUX TOMATES  
BTE DE 8 OZ LIQ

**35¢**

**THON  
ÉMIETTÉ**  
BYE THE SEA  
BTE DE 8 1/2 OZ

**99¢**

**CORNICHONS  
KOSHER**  
HEINZ  
POT DE 15 OZ LIQ

**79¢**

**BEURRE  
D'ARACHIDES**  
CRÉMEUX KRAFT  
POT DE 4 LB

**\$2.99**

**CHOCOLAT INSTANTANÉ  
NESTLÉ QUIK**  
BTE DE 2 LB

**\$2.39**

**DÉTERSIF  
EN POUDRE**  
TIDE  
BTE DE 80 OZ

**\$2.55**

**FÈVES AU LARD**  
STEINBERG DANS UNE  
SAUCE AUX TOMATES  
BTE DE 14 OZ LIQ

**38¢**

**CHIPS  
HOSTESS**  
SAC DE 250 g

**99¢**

**PRÉPARATION À  
BOISSON  
AUX FRUITS**  
QUENCH EN CRISTAUX  
BTE DE 23.3 OZ

**\$1.69**

**NOURRITURE  
POUR CHATS**  
PUSS N BOOTS  
RECETTES AU CHOIX  
BTE DE 15 OZ

**29¢**

**NETTOYANT  
SPIC & SPAN**  
BTE DE 68 OZ

**\$2.28**

**SELS DE FRUITS**  
ENO  
POT DE 2.5 OZ

**\$1.33**

# des bas prix!



**PRÉPARATION  
À GÂTEAU**  
STEINBERG RECETTES AU CHOIX  
POT DE 19 OZ

**59¢**



**SAUCE  
À SALADE**  
MIRACLE WHIP  
POT DE 32 OZ LIQ

**\$1<sup>23</sup>**

**FROMAGE  
EN TRANCHES**  
INDIVIDUELLES STEINBERG  
POT DE 1 LB

**\$1<sup>38</sup>**



**CONFITURE  
DE FRAISES**  
OU DE FRAMBOISES  
ORCHARD KING  
POT DE 24 OZ

**98¢**

**GÂTEAU  
MOKA**  
ÉTAGÉ PETITE FLEUR DE 6"  
GLACÉ DE CRÈME AU BEURRE  
18 OZ

**99¢**

**LAÏT  
EN POUDRE**  
INSTANTANÉ, STEINBERG  
BTE DE 3 LB

**\$2<sup>09</sup>**

**HARICOTS  
COUPÉS**  
VERTS OU JAUNES  
ORCHARD KING  
BTE DE 19 OZ LIQ

**29¢**

**COUCHES  
NOUVEAUX-NÉS**  
STEINBERG  
POT DE 30

**\$1.97**

**COUCHES  
POUR BÉBÉS**  
STEINBERG  
POUR LE JOUR  
POT DE 60

**\$4.69**

**POUDRE  
POUR BÉBÉS**  
STEINBERG  
BTE DE 14 OZ

**97¢**

**HUILE  
POUR BÉBÉS**  
STEINBERG  
BOUT DE 650 ml

**\$1.37**

**COTONS  
ABSORBANTS**  
STEINBERG  
BTE DE 100

**99¢**

**BOULANGERIE**  
TOUS NOS PRODUITS DE  
BOULANGERIE SONT FAITS  
DE PUR GRAS VÉGÉTAL

**TARTE  
AUX POMMES**  
STEINBERG DE 8"  
AVEC OU SANS  
CANNELLE 20 OZ

**59¢**

**GÂTEAU  
AUX DATTES**  
STEINBERG  
15 OZ

**49¢**

**BEIGNES  
AU MIEL**  
STEINBERG  
POT DE 12"

**79¢**

**BRIOCHE  
AU CITRON**  
SUCRÉES STEINBERG  
POT DE 8"

**59¢**

**NON ALIMENTAIRES**

**COUPELLERIE AVANTI**  
USTENSILES AU CHOIX

**79¢**  
CHAQUE POT

**BRIQUET NON  
RECHARGEABLE**  
BIC, AVEC STYLO À BILLE  
LENS

**99¢**

**BAS-CULOTTE**  
STEINBERG  
PIÈCE

**39¢**

**SACS  
À ORDURES**  
VERTS, GLACÉ 20x22"  
POT DE 10

**61¢**

**POMMES LOBO**  
DU QUÉBEC  
SAC CELLO DE 5 LB

**88¢**

**PRUNES  
À PRUNEAUX**  
DE L'ONTARIO  
VARIÉTÉ ITALIENNE  
PANIER DE 4 PINTES

**\$1<sup>88</sup>**

**MELONS  
HONEY DEW**  
DE QUÉBEC  
CALIBRE CANADIAN  
PIÈCE

**69¢**

**CAROTTES**  
DE QUÉBEC  
SAC CELLO DE 5 LB

**49¢**

**CÉLÉRI PASCAL**  
DE QUÉBEC  
CALIBRE 24  
CANADIAN  
PIÈCE

**29¢**

**PLANTES VERTES**  
DE QUÉBEC  
PIÈCE

**69¢**

Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18 hres. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de ventes aux marchands. Si un article en réclame cette semaine venait à manquer en rayon demandez un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

**Oui, Steinberg est de votre côté.**  
Plus d'un million de Québécoises économisent chaque semaine chez Steinberg.



À l'assemblée du 30 août des Amazones de Saint-Jean...

### Nouvel exécutif

## Amazones: des parents prendront la relève!

Après une première assemblée générale annuelle qui avorte à la suite de la démission des quatre membres du bureau de direction du corps de tambours et trompettes "Les Amazones de Saint-Jean", alors que personne ne se montre intéressé à assurer la relève, un groupe est actuellement à se former, au lendemain de la reprise de cette assemblée générale annuelle qui, malgré tout, n'aura pas permis, comme tel, de reconstituer l'exécutif de l'organisme.

La première assemblée ayant eu lieu le 17 août der-

nier et la seconde le 30 du même mois, on devait réunir hier soir une dizaine de personnes dans le but de former enfin cet exécutif, après avoir réussi à intéresser une dizaine de personnes lors de cette assemblée du 30 août, mais sans pour autant tenir compte de la période d'élection.

#### Des parents

Ce sont quelques parents des jeunes filles membres du corps de majorettes Les Amazones de Saint-Jean, avec à leur tête M. Gilles Bertrand, qui décidèrent, à

l'issue de l'assemblée du 30, de se rencontrer le mardi 6 septembre (hier) afin de mettre sur pied un comité ayant pour tâche principale de trouver des moyens de financement susceptibles d'assurer la survie du groupe musical de Saint-Jean.

L'assemblée avait lieu à la Palestre de Saint-Jean et une visite au Centre Saint-Edmond, là où s'entraînent les jeunes filles, devait suivre afin de permettre aux parents intéressés de voir de plus près le lieu de rencontre de leurs jeunes filles.

## Cours de danse

### Inscriptions pour débutants

À SAINT-IGNACE le lundi 12 septembre 1977 à 19 h. 30 au sous-sol de l'église.

À IBERVILLE le jeudi 15 septembre 1977 à 19 h. 30 à l'école Saint-Noël Chabanel, 285, avenue Courtemanche, Iberville.

### Thérèse et Rosaire Saint-Jean

Professeurs diplômés, fédération des loisirs et danses du Québec.

**347-5156**

En collaboration avec les loisirs d'Iberville.

Dites "Scrumptueux" et obtenez un **BRAZIER\* SUPER** pour seulement **99¢**



Quel drôle de mot... J'dois vraiment dire ça?

Non, souriez tout simplement!

## VENTE À RABAIS DE BRAZIER\* SUPER: 99¢

Les jeudi et vendredi 8 et 9 septembre

Notre BRAZIER SUPER, fait entièrement de boeuf haché - 1/2 lb de viande (deux galettes juteuses et fumantes de 1/4 lb chacune) - et garni de tout ce qui fait un vrai hamburger, vous est servi dans un petit pain rondelé recouvert de graines de sésame. C'est tout un régal! Les petits appétits n'en viennent pas à bout. Ce délice vous est offert à un prix très alléchant aux magasins DAIRY QUEEN BRAZIER\* participants.



## 45, JACQUES-CARTIER SUD, SAINT-JEAN

\* Marque de commerce déposée. Bureau canadien des marques de commerce. American Dairy Queen Corporation.

## COURS DE DANSE

**POUR DÉBUTANTS**

(premier cours gratuit)

DONNÉS PAR JACQUELINE ET JACQUES BRIÈRE

(depuis sept ans dans le monde de la danse)

### DANSE SOCIALE POUR ADULTES ET ÉTUDIANTS

#### À SAINT-JEAN:

École Marchand  
90, rue MacKenzie King  
Le dimanche 11 septembre '77 à 19 heures  
Le mardi 13 septembre '77 à 19 heures  
Le jeudi 15 septembre '77 à 19 heures

#### À IBERVILLE:

ÉCOLE NOTRE-DAME-DE-LOURDES  
6e AVENUE,  
LE MERCREDI 14 SEPTEMBRE '77 A 19 H. 30

Aucun paiement d'avance - Prix spéciaux pour étudiants.

POUR RENSEIGNEMENTS **348-2361**

Plus de \$100,000 versés dans la région

# Le Haut-Commissariat subventionnera 12 programmes sportifs et culturels

par Richard LAFONTAINE

Le gouvernement du Québec, par l'intermédiaire du Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, subventionnera douze programmes sportifs et culturels mis sur pied par huit organismes de la région du Haut-Richelieu.

Suivant un communiqué émanant du Cabinet du whip en chef du gouvernement du Québec et député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, M. Jérôme Proulx des sommes d'argent totalisant \$100,425 seront affectées au cours des prochaines semaines à des projets pour la plupart pilotés auprès du ministre Claude Charron par le député de Saint-Jean.

### Collaboration

Cette remise de subventions s'inscrit dans le cadre de la "mission éducative et culturelle" du gouvernement du Québec, qui veut que le Haut-Commissariat "apporte aux organismes de loisir toute la collaboration possible pour leur permettre d'atteindre leurs objectifs respectifs".

Le type de collaboration préconisée par le Haut-Commissariat dans notre région, c'est du moins ce qu'indiquent les différentes catégories de projets subventionnés, touche l'organisation de stages sportifs, le fonctionnement d'ateliers socio-culturels, la réalisation de manifestations socio-culturelles et l'assis-

tance au leadership dans une municipalité.

Ajoutons qu'à cette somme de \$100,425 s'ajouteront d'autres subventions totalisant dix-sept mille dollars émises par le Haut-Commissariat suivant des suggestions formulées par M. Jérôme Proulx.

### Régionale

C'est la Régionale Honoré-Mercier qui profitera le plus de ces subventions soit un montant de \$47,325 pour l'organisation de stages sportifs et un autre montant de \$6,825 qui servira aux mêmes fins.

Une aide financière globale de \$54,150.

### Fonds Claude-Raymond

Il en est ainsi du Fonds Claude-Raymond dont les travaux de construction d'aménagement d'un mini-stade de baseball ont débuté sans qu'aucun sou de la subvention promise depuis 1974 n'ait été versé.

A la suite des démarches du député Proulx, précise le communiqué ci-haut mentionné, le ministre Claude Charron a décidé de

lui verser une somme de \$15,000 en deux versements. Le premier versement figure au tableau ci-inclus.

### Stages sportifs

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu recevra sept mille cinq cents dollars (\$7,500)

sportifs, tout comme le Ser-

vice des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean (\$6,825) et le Service des loisirs de Saint-Luc (\$3,900)

### Ateliers

Quatre municipalités bénéficieront des largesses du Haut-Commissariat pour l'organisation d'ateliers socio-culturels: Napierville

(\$2,000), Saint-Jean (\$3,000), Saint-Luc (\$4,000) et Saint-Paul Île-aux-Noix (\$1,000).

Par ailleurs la municipalité de Saint-Paul Île-aux-Noix a reçu, il y a quelque temps, une somme de \$7,500 pour défrayer le coût de l'installation d'un système de lumières au terrain de baseball.

### Festival johannais

Enfin, la Corporation du Festival Johannais Inc. touchera \$4,500 pour la réalisation de manifestations socio-culturelles et la municipalité de Saint-Luc six mille dollars (\$6,000) pour développer son leadership sportif et culturel auprès de la population.

## Les organismes subventionnés

Voici la liste des organismes de la région du Haut-Richelieu auxquels le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports remettra une subvention, suivant les recommandations du député Jérôme Proulx, membre de l'Assemblée nationale du Québec:

Commission scolaire régionale Honoré-Mercier	\$47,325.00
Fonds Claude-Raymond (1er versement)	7,500.00
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu	7,550.00
Commission scolaire régionale Honoré-Mercier	6,825.00
Service des loisirs et parcs de Saint-Jean	6,825.00
Ville de Saint-Luc	6,000.00
La Corporation du Festival johannais Inc.	4,500.00
Ville de Saint-Luc	4,000.00
Service des loisirs de Saint-Luc	3,900.00
Ville de Saint-Jean	3,000.00
Municipalité de Napierville	2,000.00
Municipalité de Saint-Paul Île-aux-Noix	1,000.00

Le lecteur aura compris que lorsqu'un organisme est mentionné à plus d'une reprise, les subventions s'appliquent à des programmes différents.

*Atelier Alexandre*

Cours de peinture

- session d'automne  
durée: mi-octobre à mi-décembre.

Inscriptions: LES 6 ET 7 OCTOBRE DE 13 HEURES  
A 16 HEURES. Pour renseignements: 347-5761

## GRANDE VENTE POUR LA RENTRÉE DES CLASSES



## ANATOMIE JEANS INC.

56 RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN TEL.: 347-6621



Sur la photographie on reconnaît dans l'ordre habituel M. André Boucher, Mme Claire Poulin, M. Léo Leblanc, M. Fabien Lorenzi, M. J. Roland Robert et finalement M. Denis Alari. (Photo Jocelyne Dupuis).

*Expédition historique*

# Cinq équipes atteignent le point d'arrivée...

Cinq équipes de canotiers sont arrivées à Saint-Antoine de Sorel, lundi soir dernier, but ultime de l'expédition sur le Richelieu historique. Malgré la faible participation, le but premier de l'expédition a été atteint aux dires des organisateurs.

Si l'on a pu compter cinq équipes à l'arrivée, il n'y en avait seulement une au départ de Rouse's Point. Comme l'expliquait M. J. Roland Robert, plusieurs équipes se sont inscrites mais à la dernière minute se sont désistées. M. Robert faisait remar-

quer que quatre équipes se sont ajoutées, aux deux canotiers du départ, tout au long du trajet. C'est ainsi qu'à Saint-Blaise, à Chambly, à Saint-Mathias et à Beloeil, une équipe s'ajoutait et accompagnait les autres canotiers jusqu'à Sorel.

**Revisée**

Selon M. Robert qui est l'un des organisateurs de l'expédition, cette année la Société Historique a voulu faire un essai pour savoir si la population réagirait favorablement à cette première expérience.

La participation de cette année est nettement en-dessous de ce que les organisateurs avaient prévu. Cette faible participation a fait dire à M. Robert que la formule serait révisée l'année prochaine. La distance à parcourir ainsi que la durée de l'expédition représentaient des défis peut-être trop importants et pas suffisamment accessibles à tous.

**Bon accueil**

Les organisateurs tiennent à faire remarquer que l'accueil que les participants ont reçu tout au long du circuit a été des plus chaleureux. Que ce soit sur les lieux de visite ou encore chez les gens qui reçoivent les canotiers, ces derniers ont toujours reçu beaucoup d'attention.

## Assemblée lundi

L'Union philatélique de Saint-Jean-Iberville invite tous les collectionneurs de timbres de la région du Haut-Richelieu à sa première réunion de la saison '77-'78 le lundi 12 septembre prochain, à compter de 20 heures, dans la grande salle de la Bibliothèque municipale de Saint-Jean (203 rue Jacques-Cartier).

Pour obtenir plus de renseignements, les intéressés peuvent contacter M. Jean-Paul Denis au numéro de téléphone suivant: 347-4706.



Dans un communiqué qu'il nous remettait vendredi M. Denis souligne que le ministère des Postes du Canada émettra le 16 septembre prochain un timbre de douze cents (\$0.12) en l'honneur du capitaine Bernier (1852-1934), le commandant de plusieurs expéditions dans le Grand Nord canadien.

**DU NOUVEAU  
LE MASQUE "MODELANT"**  
MARIA GALLANT DE PARIS

TRAITEMENT DE RAJEUNISSEMENT  
BUSTE ET CORPS  
SPÉCIALITÉS  
OVALE ET COU

**SALON ELIZABETH**  
215 RUE JACQUES-CARTIER NORD  
TÉL.: 348-3093

Ponderosa présente  
Son **NOUVEAU** Comptoir

# "Salade à volonté"

(compris avec tous les repas au steak.)

Vous apprécierez vraiment ce Nouveau Comptoir "Salade à volonté". Préparez-vous une excellente salade, selon votre goût, à l'aide de notre grande variété de légumes frais, garnissez votre salade de fromage parmesan, de croûtons et choisissez une de nos quatre délicieuses vinaigrettes. Ce superbe Nouveau comptoir à salade est inclus avec tous les repas au steak.

**PONDEROSA STEAK HOUSE**  
880 BOUL. SÉMINAIRE SAINT-JEAN

Voilà une autre raison pour laquelle Ponderosa Steak House servira plus de 18 millions de steaks au Canada cette année.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE  
**Restaurant**

# Le Louvre

232 rue Richelieu Saint-Jean, tél.: 347-7572  
Stationnement gratuit - Air climatisé

vous invite **"AU FLIRT"**

BAR SALON  
AU FLIRT  
PIANO BAR

À VENIR VOUS DÉTENDRE  
AU SON DE SON NOUVEAU  
PIANISTE-CHANTEUR

## Henri-Pierre Noël

CHANTEUR POPULAIRE

# GRANDE OUVERTURE

## LE JEUDI 8 SEPTEMBRE '77

### Rénovations terminées



### DISCO CLUB

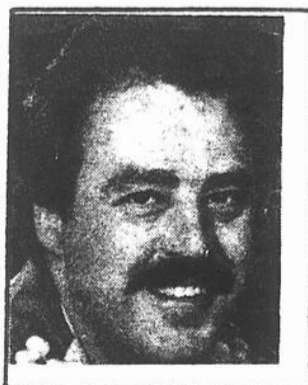
### - NOUVELLE DÉCORATION -

HEURES  
D'OUVERTURE:  
11 HEURES A.M.  
À 3 HEURES A.M.

**7 jours  
par semaine**

RÉSERVATIONS POUR:  
MARIAGE  
BANQUET  
SHOWER  
PARTY PRIVE

Tél.: 347-8953



ANDRÉ BIGRAS

FRANÇOIS ET ANDRÉ  
INVITENT TOUTE LA  
POPULATION À VENIR  
LES RENCONTRER  
DANS LEUR NOUVEAU  
DÉCOR



FRANÇOIS DORÉ

NOS ESPRITS  
SATANESQUES  
SONT DE NOUVEAU  
PARMI NOUS ET  
EN PLEINE FORME



# LYMART

Décoration Jean Lymburner

BIENVENUE  
À TOUS!

Musique par



FERNAND CHAPUT

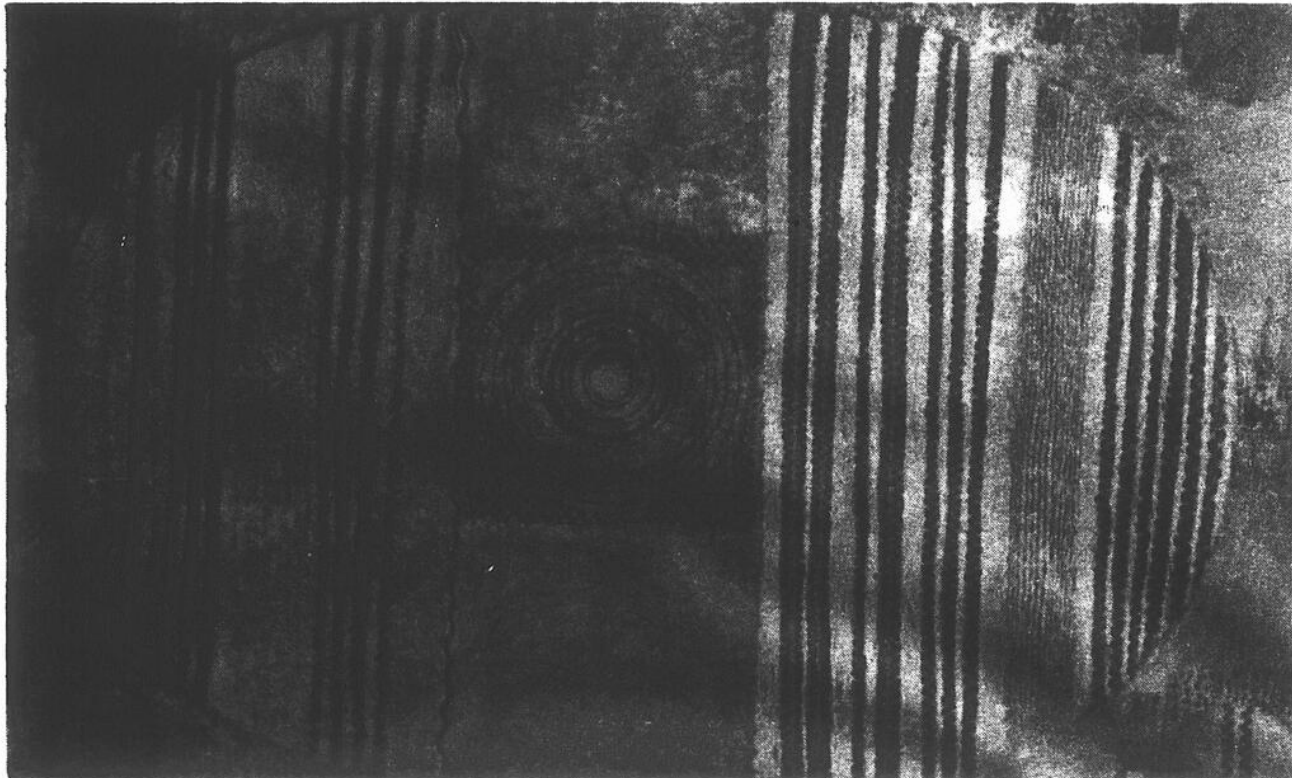


## 28 SAINT-GEORGES,

## SAINT-JEAN

## 347-8953





Un des dessins qu'elle exposera à Montréal, à partir de vendredi... Photos Jacques PAUL

*Lucie Laporte*

## Vers la paix intérieure...

par Gilbert COULOMBE

Lucie Laporte, que nous avons déjà présentée dans nos pages lors de son exposition à la Maison de la Sauvegarde en 1975, est une artiste de Saint-Jacques-le-Mineur. Elle exposera à compter de vendredi prochain, le 9 septembre, à la Galerie A de l'édifice de L'Alliance mutuelle-vie, au 680 rue Sherbrooke ouest, à Montréal.

Elle nous présentera durant cette exposition, treize (13) dessins dont deux grands formats (36" x 54" et 36" x 45" environ) et onze (11) formats plus petits (22" x 28,5" environ). Ces dessins sont des techniques mixtes: médium sec (pastel, craie, crayons, etc.) acrylique, encre.

L'artiste et l'oeuvre

Lucie Laporte, diplômée

de l'école des Beaux-Arts de Montréal, a eu l'occasion de faire plusieurs voyages, soit pour des études, soit pour son plaisir. Ainsi, elle a étudié la gravure à l'atelier Hayter à Paris, elle a séjourné au Dahomey, à Cotonou pour étudier les traditions africaines, à Madagascar pour étudier l'art funéraire malgache et enfin un séjour de sept (7) mois en Asie et plus particulièrement aux Indes, l'an pas-

### Des tableaux de méditation

Une autre expérience vient rejoindre ce désir de la paix intérieure, il s'agit de la vie à la campagne. Voici ce qu'elle nous en dit: "La vie à la campagne, la vie simple des gens qui t'entourent t'oblige à être parfaitement honnête avec toi-même. Ici j'ai appris à vivre sainement. Finalement, comme celle de la campagne, ma vie est très quotidienne et un peu comme la nature que je côtoie ici, mon processus de création est quotidien et continué".

"Créer c'est d'abord pour soi. Tout ce que l'on fait, tous nos gestes quotidiens, ça doit nous permettre de se connaître soi-même".

C'est sans doute pourquoi elle considère que faire progresser un tableau c'est progresser soi-même. Même si à chaque tableau c'est à recommencer à zéro. Ce qui explique la lente démarche de sa création. Elle qui déclare: "J'ai l'impression d'avoir fait un pas de bébé et qu'il me reste plusieurs grands pas de géants à faire pour cheminer vers une perfection". Elle ajoute: "Je voudrais arriver à épurer davantage mes tableaux, j'y mets trop le paquet à chaque fois et ce n'est pas nécessaire. Dans un tableau comme dans la vie il faut avoir des secrets, des choses cachées ou encore des périodes de repos. Dans ce sens il me faut plus de silence dans mes tableaux".

Considérant très important de continuer ce cheminement qui consiste à être "nourrie" par la campagne, la nature, les gens, les voyages, à avoir une vie active, elle déclare cependant un peu comme une sanction à sa démarche actuelle: "Je ne veux plus faire de l'art, je veux faire des tableaux de méditation".

sé.

Du côté de sa carrière, disons qu'elle a exposé à Joliette en 1966, à l'Université de Butare en 1969, à la maison de la Sauvegarde en 1975, à Joliette en 1975 et dans des expositions de groupes à l'Atelier 17 de monsieur Hayter en 1969 et à l'université de Sherbrooke. Certaines de ses oeuvres font partie de la collection du Musée d'art contemporain du Québec ainsi que dans plusieurs collections privées.

Style

Le "style" de Lucie Laporte n'a pas beaucoup changé depuis ce que l'on a vu à la Sauvegarde. On retrouve toujours les motifs: points, carrés, cercles, triangles, etc., nombreux, répétés, juxtaposés, superposés, en même temps que très structurés, très construits. Pas de perspectives mais des reliefs tenus, extraits finalement du papier lui-même. C'est là un élément nouveau qui lui permet d'obtenir des degrés de coloration qui forment un véritable jeu de dégradation.

Elle travaille sur du papier avec des médiums secs comme le pastel, la craie, le crayon, avec des encres et de l'acrylique. Elle gratte son papier et applique des couleurs par frottis ce qui lui permet d'obtenir des degrés de coloration qui forment un véritable jeu de dégradation.

Si je dis que le "style" n'a pas beaucoup changé, je crois que l'artiste elle-même a changé dans le sens même où elle continue sa démarche et à épurer, comme elle le disait, son oeuvre. Et cela sans doute à cause de deux grands pôles d'attraction que sont sa vie à la campagne et son dernier voyage aux Indes.

Ces deux pôles, l'ont, non pas tant influencée, que nourrie d'expériences nouvelles, de prises de cons-

science et de rythmes de vie que je lui laisse nous exprimer ici.

Commentant d'abord l'art asiatique, elle raconte: "L'art asiatique est chavirant en ce sens par exemple que les Asiatiques n'ont pas du tout les mêmes critères d'esthétique que nous. Ainsi leur coloration est très contrastée, voire choquante pour qui n'est pas habitué, c'est que leur conception d'harmonie est complètement différente de la nôtre".

"Que ce soit devant leur architecture merveilleusement ciselée, découpée, ou devant les miniatures finement travaillées, il faut reconnaître le très haut degré de perfection de leur technique. De plus, il faut bien se rendre compte que certaines de ces techniques datent de mille ans! En fait, leur conception même de la beauté est, je crois, très technique, très détaillée en même temps que très symbolique et rituelle. Il y a là une histoire qui a des proportions qui nous dépassent et c'est là justement, peut-être que réside tout l'intérêt. Je pense, par exemple, au Japon qui a une culture du respect absolument merveilleuse, eh bien! il a une culture qui a tout simplement franchi l'histoire. C'est là une expérience très particulière".

Elle me confiait ensuite ce qu'elle retirait de ce voyage. Voici le résumé de ses propos: "En Inde, tu es toujours face à une interrogation. Tu côtoies tous les jours la mort, l'absurdité, l'uniformité de cette population immense qui n'arrête pas d'être toujours pareille à elle-même. Tu en arrives à ne pas pouvoir ne pas te demander pourquoi?"

"J'y ai découvert finalement un autre ordre de valeurs. Le succès, l'ambition, par exemple, n'ont plus la même importance pour moi. Ce qui compte maintenant, c'est de trouver la paix intérieure".



Lucie Laporte dans son jardin, à Saint-Jacques-le-Mineur.

### COURS DE PERFECTIONNEMENT FÉMININ ENRG.

(RECONNU PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NO 749057)



Madeleine Richer PROFESSEUR

à vous madame et mademoiselle

Sachez rester femme partout en tout et toujours. Cultivez votre beauté et votre charme, soyez personnelle. Un cours complet vous aidera à être au meilleur de vous-même. On vous enseignera la DÉMARCHE, le MAINTIEN, la DÉCORATION INTÉRIEURE, la SEXOLOGIE, les DROITS DE LA FEMME, le GUIDE DES RÉCEPTIONS, l'ART DE LA TABLE, les PLAISIRS DU VIN, le SERVICE DES BOISSONS, l'ALIMENTATION, l'ÉTIQUETTE, la TENUE VESTIMENTAIRE, le MAQUILLAGE INDIVIDUEL, la COIFFURE, le "COMMENT VOYAGER", le CHARME, la JOIE DE VIVRE, la CULTURE PHYSIQUE...

Pour cette saison ce Loisir vous apportera le délassement et l'épanouissement de votre personnalité. Toutes ces leçons sont données par des spécialistes: décorateur, sexologue, avocat, visagiste, coiffeur, diététiste, sommelier, psychologue et autres. Ce cours est à la portée de toutes les bourses. De plus nous avons des facilités de paiements convenables à toutes.

Lieu: La Centrale Catholique, 190, rue Laurier, Saint-Jean  
Jour: les mercredis à 8 heures.

Durée: 20 semaines.

Inscription: le mercredi 21 septembre à 8 heures.

Informations: Mme Myrtha Hamel à 348-5705  
Mme Jeannine Veilleux à 347-8942.

*Société historique mardi*

# Conférence de Nicole Verenka sur la "Vie au XIXe siècle"

La section Saint-Jean-Iberville de la Société historique de la vallée du Richelieu (S.H.V.R.), qui relancera la semaine prochaine sa série de conférences mensuelles, accueillera le mardi 13 septembre prochain, Mme Nicole Martin-Verenka qui traitera de la "Vie quotidienne au dix-neuvième siècle, Saint-Jean et région".

C'est la nouvelle que nous annonçait vendredi M. J. Roland Robert, le président de la section locale de la Société historique.

Petit Bernier

La rencontre, qui débutera à 20 heures précises,

se tiendra dans une vieille maison de pierre (autrefois appelée "maison des Jésui-



Nicole Verenka

tes") située au 850, Chemin Petit Bernier, à Saint-Jean.

Tous les membres de la Société historique, leurs amis de même que le grand public en général qui voudront se rendre écouter Mme Martin-Verenka (membre de la Corporation des musées historiques de Saint-Jean) devront se rendre auparavant sur le terrain de stationnement avoisinant le siège social de la Société historique, 180 rue Saint-Jacques, à Saint-Jean. Comme d'habitude, un léger goûter terminera cette assemblée.

Voyage annuel

Les membres connaîtront,

par la même occasion, la teneur des nombreux projets de la Société historique qui verront le jour cet automne et cet hiver, notamment le voyage annuel: aux Trois-Rivières, en passant par Odanac et son musée Abénakis, Saint-Grégoire de Nicolet, Nicolet, etc.

De même que l'identité des prochains conférenciers: M. Alain Tondreau le 11 octobre sur "Saint-Jean, il y a 100 ans", Me Maurice Demers le 8 novembre sur "L'Histoire criminelle de Saint-Jean et l'Histoire de l'hôtellerie à Iberville" et finalement Mlle Suzanne Desroches le 6 décembre sur "L'Histoire des rues d'Iberville".

**Souper Canadien**

et  
**Soirée dansante**

À LA

**CENTRALE CATHOLIQUE**

190, RUE LAURIER  
SAINT-JEAN

**LE 17 SEPTEMBRE 1977**

à 19 heures

Animateur: Noël Lemaire

Organisés par le Parti Libéral du Canada

Pour res.: **347-8288**

Coût: \$5.00

**STUDIO 35**

**BIENTÔT**

**ILS ÉTAIENT CINQ...**  
quatre.. trois..

COMMENCANT VENDREDI 9 SEPTEMBRE

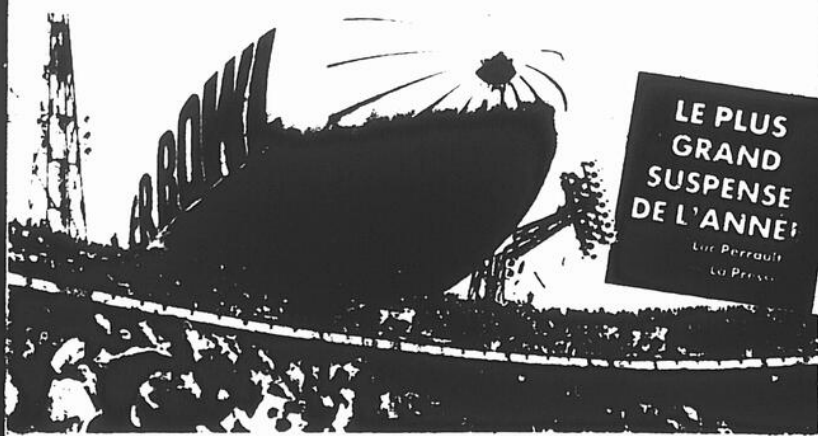
**STUDIO 16**

COMMENCANT VENDREDI 9 SEPTEMBRE

Beyrouth, 12 nov.: **LE COMLOT DE "SEPTEMBRE NOIR"**  
Washington, D.C., 17 nov.: **LES COMMANDOS ISRAËLIENS ALERTENT LE F.B.I.**  
Le désert "Mojave", 3 dec.: **L'EXPERIMENTATION DE L'ARME**  
MIAMI, LE 9 JANVIER: **C'EST LE**

**DIMANCHE NOIR**

POUR TOUS



**LE PLUS GRAND SUSPENSE DE L'ANNEE!**  
Lui Perrault  
La Presse

Paramount Présente un film de John Frankenheimer

**DIMANCHE NOIR**

avec Robert Shaw, Bruce Dern, Marthe Keller, Fritz Weaver et Bekim Fehmiu

VERSION FRANÇAISE DE "Black Sunday" EN COULEUR



"Mesdames, vous l'aimerez."

**LE MIROIR**

18 ANS  
Adultes

RETENU  
EN 2<sup>e</sup> SEMAINE

Vf de Through  
the Looking Glass



Un film magistral  
d'importance  
D'importance  
Enfin la grande œuvre  
de l'art et de la science

Une grande réalisation  
réalisée par Catherine  
Burges et mise en scène  
par Jonas Middleton

avec  
CATHERINE BURGESS  
LAURA NICHOSON  
produit & mis en scène par  
JONAS MIDDLETON

18 ANS  
Adultes



AU MÊME PROGRAMME

**VAS-Y BONHOMME!**

MARK JONES - SUE LONGHURST

EN  
COULEURS



HORAIRE

**STUDIO 16**

Sur semaine

Samedi inclus: Vas-y Bonhomme  
7 h. 15. Le miroir: 9 heures, Di-  
manche continu: Vas-y: 1 heure  
4 h. 30, 8 heures. Le miroir: 2 h.  
45, 6 h. 15, 9 h. 45.

HORAIRE SPECIAL

**STUDIO 35**

**Dimanche noir**

Sur semaine samedi inclus: 6 h. 45

9 h. 15.

**DIMANCHE CONTINUEL**

1 h. 30, 4 heures, 6 h. 30, 9 heures



Le trio Paul et Paul, le 10 décembre.

Au Cégep cet automne

# Aufray, Vigneault, Beau Dommage, "La Diva", Juster, Paul et Paul

Hughes Aufray, Gilles Vigneault, la pièce "Les hauts et les bas de la vie d'une diva: Sarah Ménard", le groupe Beau Dommage, Diane Juster et Le trio Paul et Paul présenteront tour à tour leur spectacle au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu cet automne.

C'est la nouvelle que nous annonçait vendredi "Les Productions Pierre Enrg", la firme responsable de la venue de tous ces artistes et comédiens chez nous.

Aufray

Le début de la saison sera marqué par le retour "très attendu", précise un communiqué des Productions Pierre, de Hughes Aufray le vendredi 7 octobre: "Au Québec, on remarque depuis

quelque temps un fort regain de popularité en faveur du chanteur français.

Vigneault

Il sera suivi du grand Gilles Vigneault le mercredi 19 octobre, "avec un tout nouveau récital qui sera sûrement très chaudement accueilli. Un spectacle composé de vingt-cinq (25) chansons dont sept nouvelles".

Une diva

Le dimanche 30 octobre: "Les hauts et les bas de la vie d'une diva: Sarah Ménard", une monologue-riposte de Jean-Claude Germain interprétée par Nicole Leblanc, accompagnée de Gaston Brisson, une musique de Jacques Perron.

Une pièce de théâtre qui

a connu un énorme succès à Montréal: cent représentations à guichet fermé.

Juster/Beau Dommage

Et pour la première fois dans la région, Diane Juster donnera le dimanche 13 novembre un récital composé de ses plus belles chansons d'amour.

Quant au groupe Beau Dommage, dont le dernier récital au Cégep remonte au printemps '76, présentera un nouveau spectacle le dimanche 20 novembre: "Leurs nombreux fans en seront certainement très heureux", de commenter l'auteur du communiqué de presse ci-haut mentionné.

Paul et Paul

Le trio fantaisiste Paul et

Paul clôturera finalement la première partie de la saison de spectacles le samedi 10 décembre.

"Depuis quelque temps, la douce folie de Paul et Paul se répand au Québec. Leur spectacle vaut-il la peine d'être vu? Il faut répondre oui et peut-être davantage... diraient-ils!"

Billets

Les billets sont habituellement disponibles quatre ou cinq semaines avant la représentation chez Musico, rue Saint-Jacques, à Saint-Jean.

Soulignons que cette année tous ces spectacles sont produits par les Productions Pierre (Parent), de Boucherville, et de la station CIEL-FM, de Longueuil.



Hughes Aufray le 7 octobre.



Le groupe Beau Dommage, le 20 novembre.

**DES VENDREDI**

**UN SUSPENSE EXTRAORDINAIRE! UN "THRILLER" PASSIONNANT!** 14 ANS

New York... 17 millions d'habitants... Soudain, la TERREUR envahit la ville! Des citoyens normaux deviennent des TUEURS IMPLACABLES, obéissant à celui qu'on appelle "LE DEMON"...

L'inspecteur Nicholas et 21.000 policiers luttent contre la montre pendant que les assassinats se multiplient dans New York paniquée...

QUI EST "LE DEMON"? COMMENT L'ARRÊTER?

**DEMON**

avec TONY LO BIANCO · DEBORAH RAFFIN  
SANDY DENNIS · RICHARD LYNCH · SAM LEVINE

Écrit et réalisé par LARRY COHEN. Musique de FRANK CORDELL. Effets spéciaux par STEVE NEA. Couleur.

ENTIÈREMENT TOURNÉ À NEW YORK

ÉTUDIANTS 14-17 ANS avec carte d'identité \$2.50

**2 FILMS EN COULEURS**

**ANNE GERARDOT JULIEN CLERC**

**d'Amour et d'Eau Fraîche**

HORAIRE  
Samedi et dimanche  
dès 12 h. 40  
SUR SEMAINE 7 H. 15

**CAPITOL SAINT-JEAN**  
290, RICHELIEU  
347-2037

Pointe aux cafés

# Un "jam" mémorable!

par Richard BOUSQUET

Les 17, 18 et 19 décembre 1976, une trentaine de musiciens de la région unissaient leur expérience et leur talent pour faire un jam de musique de trois jours à la Pointe aux Cafés.

Précédé de quelques jours par la mort d'un des employés de la Pointe, ce "Jam de chez nous" fut un événement marquant de la musique johannanaise en 1976.

Plusieurs mois se sont écoulés depuis cette fin de semaine que tous semblaient avoir relégué aux bons moments d'un temps passé. Mais les dirigeants de la Pointe qui voyaient la chose autrement, on décida de faire un rappel en invitant tous ces musiciens à une rencontre particulièrement conçue pour eux mardi de la semaine dernière.

ne dernière.

Diaporama

Ils ont pu se rappeler de bons souvenirs en regardant un diaporama réalisé à partir des événements de cette fin de semaine. Ce diaporama, oeuvre de François Paquette, était accompagné de la bande sonore du jam.

Inutile de décrire ici de quoi parlent trente musiciens qui se rencontrent dans une même salle. Mais il est à souligner qu'on a profité de l'occasion pour rappeler le bon travail de Guy Berger à la console de son et de Guy Monast à la direction artistique durant ces trois jours de jam.

On a également fait mention de la disponibilité et de la participation de tous ainsi que de la bonne enten-

te qui a régné tout au long des trois jours. Il ne fallait pas oublier non plus que toute l'organisation avait reposé entre les mains de Pierre Hébert et Claude Ouellette.

Ouellette

Ce dernier a profité de l'occasion pour faire une première, et probablement dernière, apparition à la Pointe aux Cafés depuis qu'il a vendu ses parts à Robert Langlois. C'est d'ailleurs lui qui a fait la présentation de la soirée en soulignant que l'unité et la sensibilité doivent toujours primer sur les choses matérielles de la vie.

Il a terminé son allocution par ces quelques phrases: "J'espère que la folie qui amène à vibrer sur des vérités intérieures puisse ne pas diminuer et que les autres convoitises ne prennent pas toute la place.

Il faut s'approcher d'un motif toujours plus vrai, vivant, afin que la vraie unité se révèle vivante en nous."

Coenobium

Dans un autre ordre d'idées, le groupe Coenobium fera probablement les frais du prochain spectacle de la Pointe vers la mi-septembre. Ce groupe de la région fait présentement un retour sur scène avec du matériel musical encore plus approfondi.

En octobre les amateurs de blues seront bien servis avec la venue du Bob Wash Blues Band à la Pointe aux Cafés. Un spectacle à ne pas manquer.

# COURS DE DANSE



Cours de danse sociale donnés par Lise et Marcel Rainville en collaboration avec les loisirs de Sabrevois.

## DANSE SOCIALE POUR ADULTES ET ÉTUDIANTS

(Premier cours gratuit)

Ces cours débiteront le dimanche 11 septembre 1977 à l'école de Sainte-Anne de Sabrevois à 20 h. 30.

Ces cours seront donnés selon les standard bronze de la Fédération des Loisirs - Danse du Québec.

Prix spéciaux pour étudiants. Aucun paiement d'avance.

Pour renseignements: 347-7102.

# Une exposition d'antiquités

Le Club de l'Âge d'Or de Lacolle et Saint-Bernard tiendra sa cinquième (5e) Exposition-vente d'antiquités les vendredi et samedi 16 et 17 septembre prochain en la salle de l'Âge d'Or, 19 rue Bouchard, à Lacolle.

Le vendredi 16 septembre, de 11 à 22 heures, et le samedi 17 septembre, de 11 à 18 heures.

Dans un communiqué qu'elle nous faisait parvenir la semaine dernière Mme Marie-Irène Poirier, la présidente du Club de l'Âge d'Or de Lacolle et Saint-Bernard, profitait de l'occasion pour inviter tous les amateurs d'antiquités et toute la population du Haut-Richelieu à "venir admirer de nombreuses pièces d'antiquités et vous en procurer à des prix abordables".

# ET MAINTENANT LA VRAIE ÉMANUELLE

18 ANS Adultes



## dans BLACK ÉMANUELLE

avec ÉMANUELLE - KARIN SCHUBERT

2e FILM LIBERTINAGE EN FAMILLE

HORAIRE  
Du lundi au vendredi: 7 h. 15  
Samedi continuuel: 6 heures  
Dimanche continuuel: 1 heure

Carte d'identité requise Admission: \$3.00

CINEMA IMPERIAL

ST-JEAN 347-3166

Le groupe La Laurentienne présente

# LES GRANDS EXPLORATEURS

SAISON 77-78

<b>CARNAVAL DE L'INSOLITE</b> <small>avec MARCEL ISY SCHWARTZ</small>	<b>BRÉSIL</b>	1er OCTOBRE 1977 20 H. 30
<b>DE KATMANDOU À PANNAPURNA</b> <small>avec LOUIS MAHUIER</small>	<b>NÉPAL</b>	22 OCTOBRE 1977 20 H. 30
<b>GUERRIERS DU DÉSÉPOIR</b> <small>avec EMMANUEL BRACHET</small>	<b>KURDES</b>	12 NOVEMBRE 1977 20 H. 30
<b>DEMAIN, L'ELDORADO</b> <small>avec MICHEL AUBERT</small>	<b>VÉNÉZUELA</b>	14 JANVIER 1978 20 H. 30
<b>DÉFI DE TOUS LES TEMPS</b> <small>avec MARC BLAIS</small>	<b>L'ARCTIQUE</b>	18 FEVRIER 1978 20 H. 30
<b>LES DESCENDANTS DE SABA</b> <small>avec FREDDY TONDEUR</small>	<b>ÉTHIOPIE</b>	22 AVRIL 1978 20 H. 30

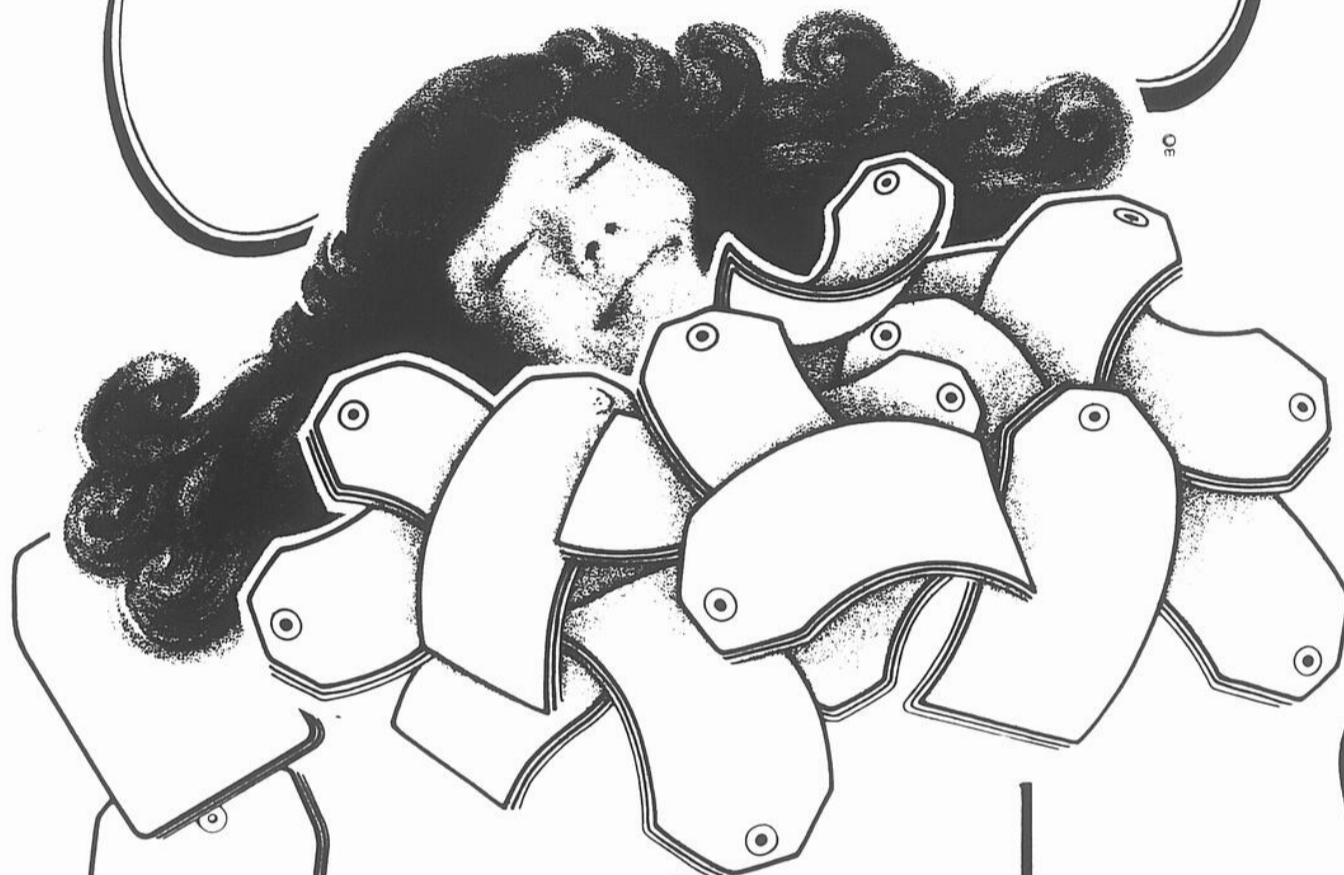
SALLE DU CÉGEP SAINT-JEAN

BILLETS: Music SAINT-JEAN INC. 21 SAINT-JACQUES TEL. 347-8675

COLLABORATION: CNE

# Vente 98e anniversaire

du 8 au 17 septembre 1977



**BAS-CULOTTE**  
TAILLE UNIVERSELLE  
COULEURS ASSORTIES  
**3 \$1**

**SERVICE  
DE VAISSELLE**  
20 PIÈCES  
MOTIF DE ROSE  
**\$14.98**

**VINYLE  
PRE-ENCOLLÉ**  
**MAC-TAC**  
ROULEAU 18" X 72"  
**2 POUR \$2.98**

**Collants  
pour fillettes**  
COULEURS ASSORTIES  
4 À 14 ANS  
**98¢**

**Vente  
98e  
anniversaire**

**Mousse  
déchetée  
SAC 2 LB  
\$1.98**

**Coffre à linge  
BLANC,  
VERT OU OR  
\$8.98**

**Sac à ordures**  
PAQUET DE 10  
**2 POUR 98¢**

**Lampe-tempête**  
**\$10.98**

**Shampooing  
ou conditionneur**  
"SWEET NATURE"  
**98¢**

**ACCESSOIRES EN PLASTIQUE**  
**STÉRILITÉ  
POUR CUISINE**  
**98¢**

**LAINÉ GIVRÉE**  
FORMAT "JUMBO"  
8 OZ  
**\$1.98**

À NOTRE  
RESTAURANT  
**Hot dog,  
frites et coke**  
**98¢**

**Plateau et moules**  
POUR CUISINE  
EN FER BLANC  
**98¢**

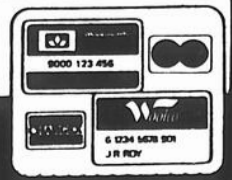
**Coffre à outils**  
**\$12.98**

**BAS-CULOTTE  
POUR FILLETES**  
BEIGE OU SPICE  
**2 POUR 98¢**

# Woolworth

200, RICHELIEU, SAINT-JEAN

Ces cartes sont acceptées dans tous nos magasins



# BOUCHERIE D'AUJOURD'HUI INC.

Offre cette semaine ses Super-Spéciaux



**Haut de ronde**  
(INTERIEUR DE RONDE)  
BOEUF CANADA  
CATEGORIE "A" SEULEMENT

**\$ 1.99**  
LB



**Filet de sole**  
FRAIS OU CONGELE

**\$ 2.29**  
LB

SPECIAL

**Langoustines**  
(scampies)

GROSSEUR 24 A 30  
GRAND SPECIAL

**\$ 6.99**  
LB

**Boeuf en cubes**

EXTRA MAIGRE  
BOEUF CANADA  
CATEGORIE "A"

SPECIAL **\$ 1.79**  
LB



**Roti de pointe de surlonge**

BOEUF CANADA  
CATEGORIE "A"

**\$ 1.68**  
LB



**Soc de porc frais**  
(DESOSSE-ROULE)

SPECIAL **\$ 1.39**  
LB



**Bacon**  
MARCEL BONNEAU  
SPECIAL

**\$ 1.09**  
LB

**Foie de veau frais**  
SEULEMENT

**\$ 2.59**  
LB

**Lapin**  
FRAIS OU CONGELE

SEULEMENT **\$ 1.75**  
LB

Agneau frais  
ET  
Poule faisane  
DISPONIBLE

"LIVRAISON"

**348-3888**  
(ENTRE DEPANNEUR RICHELIEU ET TAPIS LOMY)  
VOISIN SOCIETE DES ALCOOLS



**348-3888**

# BOUCHERIE D'AUJOURD'HUI INC.

MAISON DE CONFIANCE



917 BOULEVARD DU SEMINAIRE SAINT-JEAN

Pour une période de sept mois

# Un Centre récréatif pour la femme au foyer

par Francine POULIN

Depuis le 22 août dernier cinq femmes de la région se sont regroupées dans un local situé au 299 boulevard du Séminaire, l'ont aménagé, pour pouvoir accueillir celles qui, retenues à la maison par de jeunes enfants, ne disposent pas des moyens économiques pour se permettre quelques moments de loisirs. Elles invitent ces femmes à venir les rencontrer pour apprendre les rudiments de la couture, du macramé, du tricot ou de tout autre travail manuel, ou tout simplement pour "changer d'air".

Ce service gratuit offert dans le cadre d'un projet Canada au Travail fut mis de l'avant par Mmes Monique Baril et Lola Laliberté pour pallier selon elles, à un certain isolement vécu par plusieurs femmes. Elles constatent en effet que le "manque de ressources financières de la femme au foyer ou le fait que leurs maris refusent parfois de garder les enfants" les maintiennent isolées durant plusieurs années.

Les responsables de ce centre souhaitent donc les rencontrer et une garderie installée sur place devrait à

leur avis, permettre aux femmes retenues à la maison d'en sortir au moins quelques heures par semaine. Si toutefois elles désirent s'adonner à une activité manuelle, il faudra prévoir à l'avance l'achat du matériel requis tel que tissu, fil, laine ou autres.

D'autre part les cinq personnes affectées à cette tâche s'attendent à échanger avec les visiteuses sur des techniques nouvelles ou inconnues d'elles et ceci est valable dans tous les secteurs d'activités. Par exemple si quelques-unes savent confectionner la cein-

ture fléchée, les employés de ce projet sont disposées à apprendre cette technique pour être en mesure de l'enseigner à d'autres par la suite.

Par conséquent ce service gratuit qui sera maintenu jusqu'au 31 mars est rendu possible grâce à un budget total de \$28,222. et la présence quotidienne de cinq femmes qui se partagent la tâche, soit une affectée à la garde des enfants, les

autres au tricot à la couture, au macramé. Mais il ressort que toutes sont dis-

posées à accueillir d'autres femmes et elles demeurent ouvertes aux rencontres et

aux échanges portant sur les problèmes spécifiques de la femme au foyer.

## VIVRE ICI

Selon Mmes Baril et Laliberté

# Faire garder des enfants demeure un problème majeur

Selon Mmes Monique Baril et Lola Laliberté qui ont collaboré à la mise sur pied du Centre récréatif pour la femme au foyer, il demeure plus difficile de trouver une gardienne et de défrayer le coût de son salaire que d'obtenir un emploi sur le marché du travail.

Elles faisaient ici référence aux problèmes entourant la garde des enfants pour la femme qui opte pour un retour au travail après quelques années passées à la maison ou pour celle qui doit s'offrir des périodes de détente hebdomadaires, question de s'évader de la routine de la maison.

Ces deux femmes sont d'avis que dans l'état actuel des services offerts, il devient onéreux d'assumer des sommes importantes étant donné la situation financière de la majorité des femmes, surtout de celles qui ne reçoivent aucun salaire.

Par ailleurs elles estiment qu'à moins de percevoir une rémunération raisonnable, les femmes se voient souvent dans l'obligation de consacrer une partie substantielle de leurs gains au salaire de la gardienne. De plus elles déplorent que dans bon nombre de cas il est fréquent de constater des pertes de re-

venus importantes en raison du gaspillage de nourriture.

Bref elles s'entendent pour dire que d'une part, la femme au foyer n'a pas toujours les moyens de s'accorder des sorties à l'extérieur et que d'autre part celle qui perçoit un salaire en verse une bonne partie pour défrayer le coût de son absence de la maison.

Enfin Mmes Baril et Laliberté estiment que la nécessité de transporter des enfants à une garderie ou au domicile d'une gardienne complique davantage une situation déjà difficile.

Une solution?

À ce moment-ci, ces deux femmes misent sur le regroupement de celles qui veulent changer cette situation. Elles considèrent que "lorsque les femmes seront assez fortes pour unir leurs efforts et revendiquer auprès des gouvernements, y compris l'hôtel de ville, elles pourront obtenir gain de cause".

À leur avis, il serait souhaitable que dans un premier temps, un local soit mis à la disposition de celles qui entendent s'organiser pour changer leur condition.



Une des employées de ce projet Canada au Travail fournit à une visiteuse quelques explications sur la manière de tailler un vêtement. (Photo Jocelyne Dupuis)



Mmes Monique Baril et Lola Laliberté. (Photo Jocelyne Dupuis)

# Service de prévention

## Le mercredi 7 septembre

Clinique Saint-Mathias, de 9 h. 30 à 11 heures, à l'école Pointe-Olivier. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Richelieu, de 13 h. 30 à 15 h. 30, chez les pères Oblats. Sur rendez-vous seulement.

## Le jeudi 8 septembre

Cliniques Saint-Noël et Sabrevois, de 9 h. 30 à 11 heures, au sous-sol de l'église Saint-Noël. Sur rendez-vous seulement.

Cliniques Saint-Noël et Sabrevois, de 13 h. 30 à 15 h. 30, au sous-sol de l'église Saint-Noël. Sur rendez-vous seulement.

## Le vendredi 9 septembre

Aucune clinique prévue

## Le lundi 12 septembre

Clinique Voyageurs, de 9 heures à 11 heures, au bureau. Sur rendez-vous seulement.

Clinique L'Acadie et Saint-Jacques, de 13 h. 30 à 15 h. 30, à l'école Napoléon-Bourassa. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Napierville, de 13 h. 30 à 15 h. 30, à la sacristie de l'église.

## Le mardi 13 septembre

Clinique Cuti BCG, de 9 heures à 11 heures, au bureau. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Saint-Athanase et Sacré-Coeur, de 9 h. 30 à 11 heures, à la salle des Chevaliers de Colomb. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Saint-Athanase et Sacré-Coeur, de 13 h. 30 à 15 h. 30, à la salle des Chevaliers de Colomb. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Lacolle et Saint-Bernard, de 13 h. 30 à 15 h. 30, à la salle paroissiale de Lacolle. Sur rendez-vous seulement.

## Le mercredi 14 septembre

Clinique Saint-Luc, de 9 h. 30 à 11 heures, à l'Hotel de ville de l'endroit. Sur rendez-vous seulement.

Clinique audio-visuel, de 9 h. 30 à 11 heures, au bureau. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Saint-Luc, de 13 h. 30 à 15 h. 30, à l'Hotel de ville de l'endroit. Sur rendez-vous seulement.

Clinique audio-visuel, de 13 h. 30 à 15 h. 30, au bureau. Sur rendez-vous seulement.

## Le jeudi 15 septembre

Clinique Saint-Blaise, Saint-Paul et Saint-Valentin, de 9 h. 30 à 11 heures, à la sacristie de l'église de Saint-Blaise. Sur rendez-vous seulement.

Clinique Saint-Lucien, de 13 h. 30 à 15 h. 30, au sous-sol de l'église paroissiale. Sur rendez-vous seulement.

## Le vendredi 16 septembre

Aucune clinique prévue

## Rendez-vous

Les voyageurs devront prendre rendez-vous pour recevoir les injections nécessaires à leur voyage les vendredis entre 9 et 16 heures.

Il faut également prendre rendez-vous pour la clinique CUTI BCG (test pour le dépistage de la tuberculose) le vendredi de chaque semaine entre 9 et 16 heures.

Pour les cliniques de périnatalité, prière de prendre rendez-vous le lundi de chaque semaine entre 9 et 16 heures.

Enfin, pour les cliniques de puériculture pour les nourrissons et les enfants d'âge préscolaire, prendre rendez-vous les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine, entre 9 et 16 heures.

Tous ces rendez-vous se prennent en se rendant en personne à 240 rue Jacques-Cartier nord à Saint-Jean ou en téléphonant à l'un des deux numéros de téléphone suivants: 347-5513 ou 348-6101, poste 570.

# TAPIS METROPOLITAIN

## TAPIS AU PRIX D'ENTREPÔT

ÉPARGNEZ JUSQU'À

# 60%

SUR MARQUES RECONNUES

Voilà La Différence™.

Plus de 2000 rouleaux et couleurs.

Je verrai personnellement à votre entière satisfaction pour travail ou marchandise achetée chez moi.

J.-L. Chapdelaine

President  
Distributeur de tapis Metropolitan

**Votre prix est garanti pour 100 jours.**

Si vous trouvez la même qualité de tapis ailleurs à plus bas prix dans les 100 jours suivants votre achat, nous vous rembourserons la différence plus 10%.

**Marques reconnues en montre**

- Celanese
- Armstrong
- Caravelle
- Ozite
- Barrymore
- Venture
- Crossley
- Karastan
- Coronet
- Seneca
- Burlington
- Harding
- Peerless

**Nous avons le plus grand choix de couleurs à Montréal**

- cuivre antique
- perle embrumée
- or moisson
- vert printemps
- vert lime
- bleu océan
- feuille d'automne
- vieux rose
- fanelle
- or ambré
- rouge vermeil
- ivoire frappé
- brun marocain
- blanc neige
- bronze
- orange lacté
- céleri
- café
- gros bleu
- beige
- jaune
- jaune anis
- rouille
- turquoise
- or topaze
- blanc caméo
- bleu royal

**AUCUN COMPTANT**

Programme de paiement différé: premier versement à 45 jours

**10% DE RABAIS SUPPLEMENTAIRE**

SUR DES COUPONS DEJA REDUITS



**INSTALLATION GARANTIE**

**VOTRE CHOIX**

- Harding — Commercial
- Celanese — Shag
- Armstrong — Nylon
- Kraus — Sculpté
- Harding — Nylon Imprimé

**5<sup>99</sup>**

Comparez de \$6.99 à \$8.99

**VOTRE CHOIX**

- Harding — Plush
- Peerless — Tapis de cuisine
- Harding — Shag Imprimé
- Armstrong — Commercial
- Barrymore — Fini Velours

**6<sup>99</sup>**

Comparez de \$7.99 à \$9.99

**VOTRE CHOIX**

- Harding — Tapis de cuisine
- Celanese — Shag
- Armstrong — Plush
- Harding — 2 Tons — Nylon
- Peerless — Tapis Imprimé

**7<sup>99</sup>**

Comparez de \$8.99 à \$10.99

**Balance de Contrats Industriels**  
Grandeurs pouvant aller jusqu'à 150 verges carrées.

Tapis 2 Tons	<b>4<sup>99</sup></b>	Tapis/Com. Choix de 4 couleurs	<b>2<sup>99</sup></b>
Tapis Nylon Très durable	<b>4<sup>99</sup></b>	Tapis de Cuisine Imprimé	<b>4<sup>99</sup></b>
Tapis Shag	<b>4<sup>99</sup></b>	Tapis Commercial 2 Tons	<b>5<sup>99</sup></b>

**9 GIGANTESQUES ENTREPÔTS AU CANADA**

CENTRE COMMERCIAL

SAINT-JEAN

182 BOUL. SAINT-JOSEPH

VOISIN DU CANADIAN TIRE - SEARS

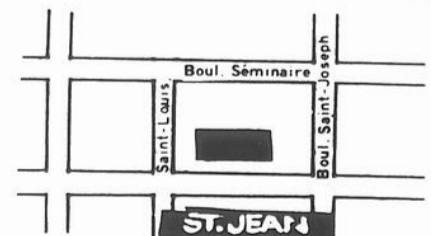
**348-6126**

SALLE DE MONTRE DES PLUS MODERNE



HEURES D'AFFAIRES:

Lundi au mercredi 9 h. à 5 h. 30  
Jeudi et vendredi 9 h. à 9 h.  
Samedi 9 h. à 5 h.



**TAPIS METROPOLITAIN**

Venez voir la différence!

# Faites bonne

## provision d'aubaines!

les aliments

# hypermarché



NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT  
DE LIMITER LES QUANTITÉS  
PAS DE VENTES AUX MARCHANDS

PRIX EN VIGUEUR DU MERC. 7 SEPT.  
AU MARDI 13 SEPT. 1977

PLACE SAINT-JEAN 400 BOUL. SEMINAIRE, (COIN SAINT-LOUIS)

**SOUPE CAMPBELL**  
AUX TOMATES

Bte  
10 oz. **19¢**

**PATATES FRITES**  
CONGELÉES  
VALLEY FARM

CANADA  
DE CHOIX

3  
Sacs  
2 lb. **1.00**

**TOTAL COLA**

Caisse de  
24 Canettes  
10 oz. **2.78**  
ZIP  
TOP

**BOEUF HACHÉ**  
ORDINAIRE

**49¢**

FRAIS CUITS SUR LES LIEUX

**TARTE AUX FRAISES**

AVEC LA  
SAVEUR DU  
FAIT À LA  
MAISON

**93¢**

**RAISINS VERTS**  
SANS PÉPINS

E.U. CANADA NO. 1

**69¢**

# L'importance des eaux minérales

**N.D.L.R.:** Ce texte documentaire que nous proposons à nos lecteurs a été gracieusement préparé par M. Roland Pigeon, agronome et citoyen de Saint-Jean. Il propose une réflexion sur l'importance de l'eau.

Depuis que la vie est apparue sur notre planète, l'eau a toujours été une condition de survie, la cellule vivante étant composée de plus de 80% d'eau.

Toutes les grandes civilisations ont toujours pris naissance près d'un ou plusieurs cours d'eau de qualité convenable.

De tout temps on a attribué à l'eau des pouvoirs plus ou moins mystifiants. Une légende situe le paradis terrestre en Mésopotamie, vaste plaine située entre deux fleuves, le Tigre et l'Euphrate, qui inondent leur rives fréquemment. Ces terres d'alluvions sont d'une grande fertilité, en raison des nombreux minéraux que ces fleuves véhiculent en suspension.

Les terres qui bordent les deux rives du Nil, sont inondées annuellement. Ces terres fertiles nourrissent l'Égypte depuis des millénaires. Le Nil prend sa source dans les montagnes du Soudan, transporte nombre de minéraux, dont des oligo-éléments essentiels aux plantes.

De nos jours encore, les Hindoux attribuent aux eaux du Gange, qui prend sa source dans les Himalaya, de multiples propriétés, al-

lant parfois jusqu'à la superstition.

La Tunisie a été pendant des siècles le grenier de l'empire romain. Les hydrologues romains y avaient organisé des systèmes d'irrigation très efficaces, alimentés par différents cours d'eau, tous très riches en sels minéraux de toute nature.

Presque tous les pays ont eu et ont encore de nombreuses stations balnéaires. La France est peut-être le pays qui en possède le plus. On a souvent donné à ces sources les qualificatifs les plus oisés, (fontaines de jeunesse, sources curatives, même miraculeuses).

Les eaux minérales sont des eaux de surface qui s'infiltrant dans le sous-sol par des couches de sol perméables et qui à travers les âges ont creusé des canaux souterrains. En circulant dans ces canaux, ces eaux immergent parfois des rocs plus ou moins solubles, qui les chargent de sels minéraux majeurs et d'oligo-éléments. Les oligo-éléments sont des éléments mineurs, sels minéraux essentiels au cycle de la vie. Leurs fonctions sont multiples et indispensables aux systèmes de défense.

Bien que les eaux souterraines soient généralement

de meilleure qualité que les eaux de surface, parce que moins exposées à la pollution, toutes ne sont pas valables. Il faut se défier des eaux gazeuses dont les gaz proviennent souvent de matières organiques en suspension dégradées par des bactéries. Les eaux sulfureuses sont toujours à redouter, en plus d'être grandement désagréables au goût et à l'odorat. Les eaux calcaires, dites eaux dures, malgré les nombreux inconvénients qu'elles occasionnent sont généralement convenables pour la consommation.

Les eaux de surface traitées dans les milieux urbains pour fin de consommation sont généralement convenables. Le traitement à l'ozone est sûrement le procédé le plus qualifié biologiquement. Le traitement au chlore, bien qu'efficace sur le plan bactériologique, apporte de nombreux inconvénients, dont une saveur désagréable, et un danger de surcharger les organes d'élimination. Le chlore comme le fluor est un métal- bioactif puissant et cumulatif.

Pour qu'une eau minérale apporte les bienfaits auxquels on s'attend, elle doit contenir les oligo-éléments essentiels à la santé, comme l'ont démontré Liebig en Allemagne, Bertrand en France, Giesse en Angleterre, etc.

Bien que les services de santé exercent une surveillance efficace, ils devraient être plus exigeants dans la composition des eaux minérales.

La région de Saint-Jean a le privilège de posséder des eaux minérales d'une valeur exceptionnelle, apportant des oligo-éléments en quantité et qualité rarement égales.

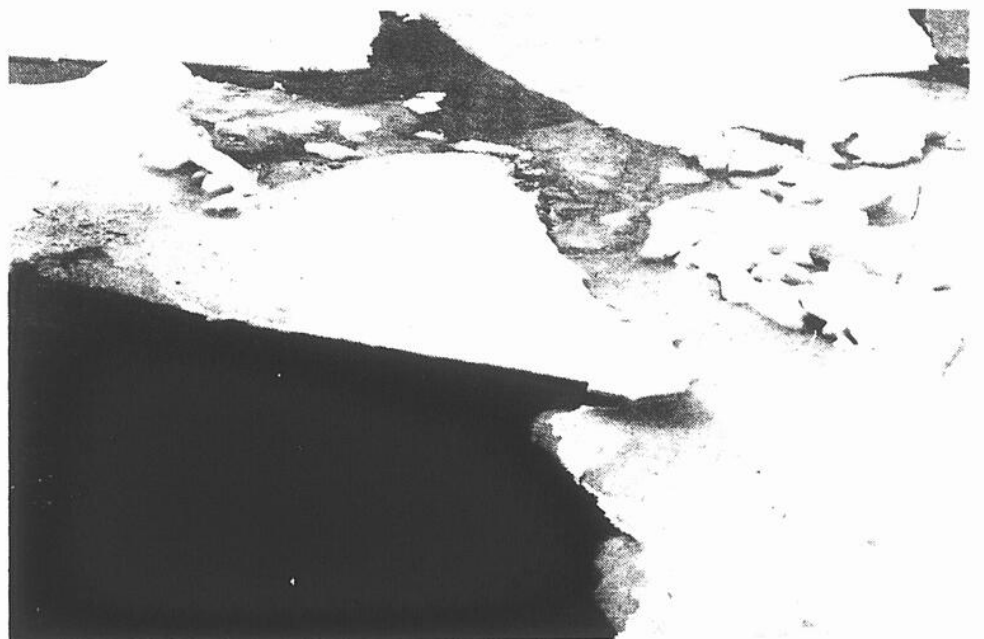
Les trois grands fléaux dont l'humanité a le plus souffert sont la guerre, la peste et la famine. La guerre est peut-être éliminée du sombre tableau en raison

du potentiel de destruction inimaginable en vertu des réserves d'énergie nucléaire. Les maladies sont sous un contrôle relativement avancé. Reste la famine y compris l'eau, dont prennent de plus en plus conscience les pays les plus favorisés.

Si l'occident se sent en sécurité par son potentiel de production alimentaire, il ne peut pas en dire autant de ses réserves d'eau potable. De toutes les eaux que contient notre planète, 3% seulement sont des eaux douces, dont 1% congelées dans les calottes polaires, pra-

tiquement inutilisables. 1% dans les eaux douces de surfaces, dont 30% seulement peuvent être utilisées sans traitement. Enfin 1% dans les réserves souterraines et dans l'atmosphère sous forme de vapeur, les nuages, réserve probablement inexploitable en raison de l'intense évaporation des océans.

Le problème de l'eau a été et restera un domaine où l'humanité devra faire preuve de beaucoup de prévoyance et de sagesse car la question est vitale et urgente.



## RETOUR À L'ÉCOLE...

des milliers de paires de jeans à écouler!

**jeans GWC**

corduroy  
-36 à 44  
-choix de 5 couleurs

**SPECIAL SIROIS: 2 POUR \$16.99**

**jeans Lee**

modèle évasé  
-26 à 40  
corduroy

**SPECIAL SIROIS: 2 POUR \$16.99**

**1/2 Assortiment de jeans denim délavé 14 oz. marques connues**

-26 à 34

**jeans Lee**

baggies  
-corduroy  
-30 à 36

**SPECIAL SIROIS: 2 POUR \$13.99**

**PRIX**

**233 RUE CHAMPLAIN SAINT-JEAN 347-2323**

SIROIS JEANS: UN MODE DE VIE, UNE VIE A LA MODE 10 MAGASINS POUR LA VIE

Maintenant nous acceptons les chèques personnels

# Des cours prénatals

Pour bien préparer l'arrivée de bébé, le Centre local de services communautaires du Richelieu reprendra ses cours prénatals le lundi 12 septembre à Chambly et le mercredi 14 septembre à Marieville.

Selon un communiqué émanant du C.L.S.C. du Richelieu, toutes les femmes qui en sont à leur quatrième mois de grossesse sont invitées à s'y inscrire en composant 658-8765 ou 466-4417.

Voici d'ailleurs quelques extraits du communiqué, rédigé de façon fort originale, que nous faisait parvenir l'organisme:

"Bébé se serait-il ins-

tallé dans votre ventre grâce à la complicité de son père?

"Alors, vous savez déjà qu'il a neuf mois pour préparer sa première sortie dans le monde. Pourquoi ne pas lui aider à réussir cet événement en beauté?

"Déjà bébé a modifié votre physique. Vous vous en rendez compte par vos migraines et vos rondeurs. Vous ne savez peut-être pas à quel point il modifie aussi votre comportement, votre humeur. Et vous ne devinez certainement pas à quel point il modifiera votre vie familiale social et économique dès le premier jour de son arrivée".

## La loi en bref

# Négligence criminelle

La boisson au volant peut mener très loin; une personne ivre au volant qui cause la mort d'une personne peut être trouvée coupable de négligence criminelle et ainsi risquer une période d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à la perpétuité. Un bon conseil: Ne conduisez jamais dans cet état. Par contre, si vous faites face à une accusation de facultés affaiblies au volant, même si ça peut vous sem-

bler banal, consultez votre avocat, ça peut vous être fort utile.

Vous pouvez obtenir gratuitement la brochure expliquant la loi de l'aide juridique et celle contenant les textes de "La minute juridique" en écrivant au: Service de l'information, Commission des Services Juridiques, 2 Complexe Desjardins, Tour de l'Est #1404, C.P. 123, Montréal.

## Société Canadienne du Cancer

# Exécutif provisoire

La Société Canadienne du Cancer compte depuis peu de temps une composante régionale, et les responsables de l'implantation de la Société dans la région viennent de procéder à la mise sur pied d'un conseil exécutif provisoire.

Le conseil d'administration provisoire comprend six personnes dont M. J.A. Dionne qui occupe le poste de président; Mme Carmen Desmarais ainsi que M. Georges Leclair ont été nom-

més vice-présidents de l'organisme, Soeur Paulette Kesnai a accepté le poste de secrétaire, tandis que M. Jean-Yves Bédard occupera les fonctions de trésorier. Finalement Mme Claire Danel a été élue au poste de directrice de la Société Canadienne du Cancer Section Saint-Jean.

### Financement

Quoiqu'encre tout récent, l'organisme met sur pied sa campagne de financement afin de rencontrer les dépenses encourues lors des activités futures. Le 8 septembre prochain, dans les Caisses Populaires des bénévoles recueilleront les dons des personnes désireuses d'aider monétairement l'organisme. Le samedi et le dimanche 10 et 11 septembre prochains, ces mêmes bénévoles seront postés aux portes des églises de la ville.

Comme l'expliquait M. J. A. Dionne, la campagne de financement s'est organisée un peu précipitamment car l'année financière de l'organisme national se termine à la fin du mois, soit le 30 septembre.

### Prochaines étapes

Les prochaines activités de la Société Canadienne du Cancer à Saint-Jean doivent débuter sous peu. Selon les responsables, il importe d'informer le public sur les différentes techniques de détection de la maladie ainsi que des procédés curatifs mis au point ces dernières années.

Toujours selon M. Dionne, il importera dans un avenir rapproché de procéder à l'élection d'un exécutif permanent ce qui permettra du même coup de mieux planifier les activités de la Société.

## Médecine physique préventive

De nos jours, les services hospitaliers, dû en partie à un manque d'information médicale, nécessitent des sommes d'argent exorbitantes de la part de la société. Afin de pallier à ce manque d'information, l'Association canadienne de physiothérapie vous donne ces quelques conseils pratiques.

Vous pouvez adresser toute question par écrit au journal, ou en téléphonant au service de la Rédaction: 347-0323. Chaque semaine, le lecteur trouvera des réponses aux questions susceptibles de les intéresser.

Q.-J'ai commencé à courir tous les soirs sur la route. Comme il est recommandé, je fais des exercices de réchauffement et je porte des espadrilles de qualité. Malgré tout cela, je ressens une douleur aux jambes. Dois-je continuer mon jogging?

R.-La course sur une surface dure telle que le ciment ou l'asphalte, apporte une tension constante au niveau des jambes, d'où l'origine de votre douleur. Essayez de courir sur le gazon ou sur une piste appropriée dont les surfaces sont molles.

Q.-J'ai joué au tennis cette année, et maintenant j'ai de la douleur au coude. Est-ce seulement dû à l'exercice et devrais-je faire quelque chose pour cela?

R.-Le "Tennis Elbow" est une inflammation d'un des muscles qui est attaché sur l'os qui ressort à l'intérieur du coude. Ceci est habituellement traité en physiothérapie avec des massages profonds ou des ultra-sons. Je vous suggère de vérifier auprès de votre médecin et parlez-en à votre instructeur qui saura vous donner des conseils de prévention.

Q.-Je suis diabétique et récemment j'ai développé des ongles incarnés. J'ai entendu dire que cela pouvait être dangereux. Pourquoi?

R.-Les diabétiques sont sujets à avoir des problèmes de circulation dans les pieds et les jambes. Une grande importance doit être accordée dans les blessures des membres car la circulation se fait difficilement. Vous devez de plus consulter votre médecin.



"Parfois je me sens tellement inutile et tellement angoissé"

Cela vous semble-t-il familier? La dépression est le problème émotif le plus commun et peut-être le plus anciennement connu. Socrate la décrivait comme une mélancolie. Lincoln souffrit de dépression la majeure partie de sa vie d'adulte. Churchill l'appelait son "chien noir". Certaines personnes disent qu'elles ont le cafard ou qu'elles sont de mauvaise humeur. Qu'importe le nom qu'on lui donne, du moment que vous reconnaissez que votre cas n'est pas unique.

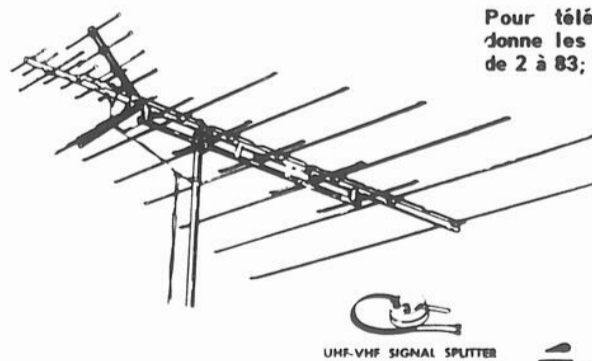
La dépression peut être causée par des changements chimiques du corps, par la façon dont nous réagissons aux événements de notre vie, ou par les événements de notre vie que nous croyons avoir oubliés.

Nous passons tous des périodes au cours desquelles nous nous sentons sans valeur, angoissés, inutile ou abandonnés. Souvent les circonstances, telles que la mort d'un proche, un divorce ou la perte d'un emploi peut déclencher une dépression. Cela est normal, mais quand la dépression persiste ou vous empêche d'être vous-même, demandez une aide professionnelle. Si votre dépression n'est pas profonde, voici quelques conseils qui vous aideront.

SANTÉ MENTALE SAINT-JEAN 348-6101 POSTE 201

Faites-le vous-même... ce n'est pas sorcier!

Antenne - CUV-503



Pour téléviseurs couleur - 33 éléments; donne les postes UHF - VHF - FM - canaux de 2 à 83; "boom" de 108" de long.

\$59.99

# ANDRÉ HATIN ÉLECTRONIQUE ENRG.

SPÉCIALITÉ: ANTENNE ET OUVRE-PORTE DE GARAGE

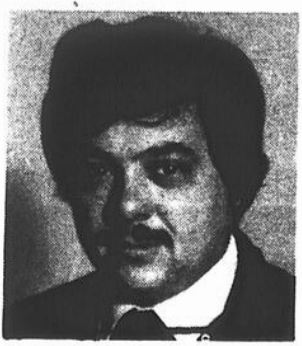
TEL.: 347-2761 ou 347-1901

1080 BOUL. D'IBERVILLE, IBERVILLE, J2X 4B3

ROTOR SUPERIOR Modèle SAR-740



\$69.99



M. André Hatin

- VENTE
- SERVICE
- INSTALLATION
- ESTIMATION GRATUITE

# La couleur du boeuf varie naturellement

Plusieurs consommateurs ont exprimé récemment leur inquiétude vis-à-vis des différences de couleur remarquées quelquefois dans le

boeuf haché vendu au détail. Les conseillères en alimentation, de la division de la consultation alimentaire d'Agriculture Canada, tien-

nent à les rassurer: cette variation de couleur est parfaitement naturelle et n'est reliée à aucune addition de colorants ou de teintures alimentaires.

## Mise en garde du M.A.Q.

## Du boeuf de l'Ouest qui vient de l'Est

Selon les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Québec (MAQ), les consommateurs québécois devraient remettre en question leurs notions de géographie, ou alors mettre en doute celles de leurs fournisseurs de viande...

La Direction générale de l'inspection des aliments a effectué au cours des derniers mois quelque 617 visites chez des marchands de "Boeuf de l'Ouest". Les rapports rédigés à la suite de ces visites révèlent que la publicité faite autour de cette viande s'avère fautive et mensongère dans la plupart des cas.

### Mise en garde

C'est la mise en garde faite par les inspecteurs du ministère sus-mentionné aux amateurs de viande et à ceux qui en mangent moins souvent dans un communiqué gouvernemental intitulé "Le boeuf de l'Ouest: De quoi perdre le Nord..."

Selon ces spécialistes, il s'agit presque toujours de viande approuvée, mais provenant d'animaux abattus au Québec et en Ontario, et non dans l'Ouest canadien. On a également trouvé certaines quantités de boeuf local de différentes catégories et de boeuf provenant de pays comme la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Il semble cependant que tous les bouchers ne sont pas de mauvaise foi, mais qu'ils se laisseraient souvent tromper par leur fournisseur qui affirme s'approvisionner en boeuf de l'Ouest...

### Surestimé

Le consommateur aurait tendance à surestimer l'expression "boeuf de l'Ouest" et de la considérer comme seule garante d'une viande de qualité. La raison en est simple: autrefois, le Québec ne produisait pas d'animaux de boucherie. La seule viande locale provenait souvent de vaches laitières âgées, amaigries et taries, que les agriculteurs envoyaient à l'abattoir. Comme cette viande n'offrait pas toujours la qualité recherchée par les consommateurs, on commença à importer du boeuf de l'Ouest. Les marchands s'empressaient de le faire savoir à leurs clients et la publicité a galvaudé cette expression.

Aujourd'hui, le Québec produit des bovins de boucherie. Les agriculteurs envoient encore des vaches à l'abattoir, mais ils le font dans les cadres d'une planification de leur troupeau. Avant d'être envoyée à l'abattoir, la vache bénéficie d'un traitement de faveur, de vacances passées au pâturage pour lui permettre de retrouver une condition physique maximale et donner une viande de qualité.

### Recommandations

À la suite de cette enquête, le Service des produits carnés de la Direction générale de l'inspection a adressé des recommandations aux bouchers, afin que ces derniers identifient clairement la nature, la provenance et la catégorie exacte

### Deux phases

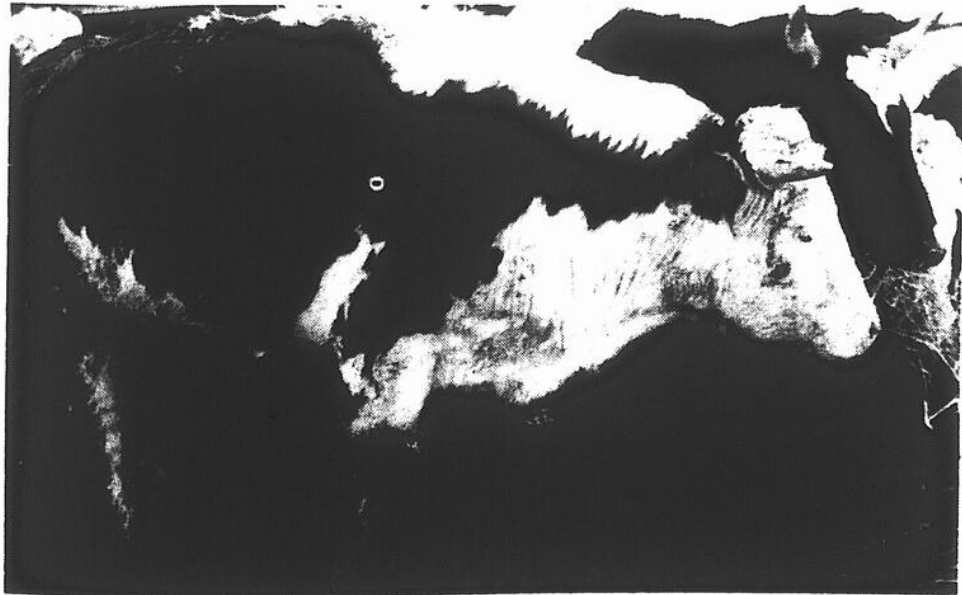
En effet, le boeuf haché fraîchement coupé est d'un rouge violacé foncé, puis devient d'un rouge cerise vif lorsque la viande est exposée à l'oxygène de l'air. La myoglobine, un pigment naturel rencontré dans le muscle de la viande, est responsable de ce changement de couleur. Quand une surface tranchée de viande est exposée à l'air, la myoglobine subit une transformation chimique qui lui donne cette couleur rouge vif.

### Emballage spécial

La viande fraîchement hachée, sortant du hachoir pour tomber dans le plateau à viande, subit elle aussi une brève exposition à l'air avant d'être recouverte par d'autre viande, puis emballée. Les matériaux d'emballage utilisés, sont spécialement conçus pour laisser passer l'oxygène (mais non l'humidité). Tout ceci explique pourquoi la partie extérieure du boeuf haché est souvent d'un rouge vif, alors que l'intérieur demeure rouge violacé ou rouge brunâtre.

te des produits qu'ils mettent en vente.

Aux consommateurs, le M.A.Q. recommande de faire preuve de perspicacité: le "boeuf de l'Ouest" ne provient pas toujours de l'Ouest canadien, mais parfois de localités du Québec ou de pays étrangers. Le boeuf de l'Ouest ne constituerait pas non plus une garantie infaillible de qualité. Par contre, du boeuf local ou de provenance étrangère peut tout aussi bien fournir une viande de premier choix. Les fonctionnaires conseillent donc de ne pas hésiter à demander à son boucher les renseignements qu'on est en droit d'attendre et surtout de ne pas se laisser bernier par l'expression "Boeuf de l'Ouest".



Le boeuf de l'Ouest provient la plupart du temps du Québec, mais de toute façon, selon les conseillères en alimentation de

Agriculture Canada, le boeuf local offre une aussi bonne qualité aujourd'hui.

## En vedette au nautique



Marina Bar et Salle à manger



ENRICO ET SES MUSICIENS

tous les jeudis de

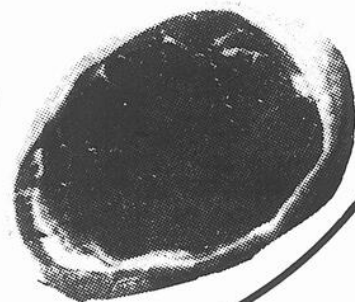
21 heures à 2 heures du matin au son de la musique

d'Enrico et ses musiciens

VOUS DÉGUSTEREZ UN DÉLICIEUX TOURNEDOS

POUR SEULEMENT

\$3.50



AVEC

Guy Trudeau

A L'ORGUE

Tous les dimanches soirs

VENEZ DÉGUSTER Une délicieuse

fesse de boeuf POUR SEULEMENT

\$4.50

Nous disposons d'une vaste salle pour tout genre de réceptions... noces, etc.

# LE NAUTIQUE

ouvert depuis maintenant 2 ans au grand public

Angle Richelieu et Frontenac, Saint-Jean Tél.: 347-2341

**PUBLI-REPORTAGE**

# À la Pharmacie Papillon, un meilleur service dans le traitement des prescriptions, grâce au système électronique "data-pharm"

Depuis le 15 juin 1976, la Pharmacie Papillon est dotée du système électronique "data-pharm" dans le traitement des prescriptions, dont les principales caractéristiques dans ses opérations sont la rapidité et l'élimination au maximum des risques d'erreurs. Cette pharmacie fut la première à Saint-Jean à s'équiper ainsi.

La loi des produits pharmaceutiques obli-

ge les pharmacies à tenir un dossier-patient comprenant en plus du nom, de l'adresse et de l'adresse du client, l'inscription de chaque prescription, la posologie du médicament prescrit et le nom du médecin traitant. Comme l'a souligné M. Papillon, "toutes ces opérations peuvent s'accomplir manuellement avec tous les risques d'erreurs qu'elles peuvent com-



M. Guy-M. Papillon propriétaire de la pharmacie du même nom est fier d'offrir à

sa clientèle le système "data-pharm" pour les prescriptions.

porter en les effectuant de cette façon, sans parler des possibilités de pertes de dossiers pour différentes raisons".

## Opérations multiples

Le système "data-pharm" accomplit plusieurs opérations du même coup, en plus de tenir à jour le dossier-patient. D'après les données fournies, l'étiquette s'imprime automatiquement. "Le service est plus rapide, l'étiquette est propre, sans rature inutile et les risques d'erreurs sont à toute fin pratiquement éliminés", de souligner M. Guy Papillon.

D'ici un mois, d'ajouter ce dernier, "en plus des étiquettes, les factures et reçus officiels pour les remboursements de la part des compagnies d'assurances seront complétés automatiquement de la même façon". Ainsi le client bénéficiera d'un service rapide et efficace, en plus de recevoir une copie propre, comprenant tous les renseignements demandés.

Si un patient, ou encore le médecin traitant a besoin d'un relevé de dossier, "data-pharm" peut également fournir ce service aussi rapidement qu'il accomplit les autres opérations qu'on lui demande. On peut retrouver les prescriptions en question, non seulement par leurs numéros, mais encore par le nom du patient, son adresse et sa date de naissance.

S'il y a des changements à apporter au dossier d'un patient, cette opération se fait instantanément, qu'il s'agisse d'un changement d'adresse ou de tout autre changement. "Il n'est pas question de reprendre le dossier à neuf, comme on serait obligé de le faire là où ce travail s'effectue manuellement" de reprendre M. Papillon.

## Discrétion et moins de chance d'erreurs

Le service électronique "data-pharm" assure en plus au client une plus grande discrétion. "Chaque patient a son dossier et n'y a pas accès qui veut. Seule le personnel autorisé de la pharmacie peut y référer. Avec "data-pharm" il n'est plus question d'un dossier par famille". De cette façon, il est beaucoup plus facile d'obtenir les renseignements dont peut avoir besoin soit le médecin traitant ou le patient.

Les renouvellements de prescriptions sont également mieux contrôlés grâce à ce système. L'échéance est indiquée au dossier avec tous les autres détails que peut contenir une prescription. Tous ces renseignements sont répétés sur l'étiquette que reçoit le client avec ses médicaments. A l'automne, un nouvel élément viendra s'ajouter à "data-pharm": le contrôle des droits d'admissibilité dans les cas où le coût des médicaments est remboursé par Québec. Le numéro du patient et la date d'expiration seront alors automatiquement inscrits à son dossier pour faciliter un meilleur contrôle à tout point de vue.

"Avec ce système, de conclure M. Papillon, les chances d'erreurs sont réduites au minimum. Quand les données fournies à la machine sont exactes, les renseignements sont enregistrés et demeurent dans la mémoire du système. Il n'y a plus de danger de perdre le dossier ou encore mal le classer".

A la Pharmacie Papillon, "data-pharm" tout en assurant un meilleur service au client, élimine pratiquement toutes les chances d'erreurs dans le traitement des prescriptions.

PUBLI-REPORTAGE

# La Pharmacie Papillon offre des services uniques à sa clientèle

"Quand je suis arrivée à Saint-Jean en juin 1964, je m'étais fixé comme objectif d'offrir un service à la clientèle sept jours par semaine". C'est M. Guy-M. Papillon, propriétaire de la pharmacie du même nom qui s'exprime ainsi, quand il parle du service qu'il offre à la population depuis plus de treize ans.

Il poursuit sur le même ton: "Nous sommes même ouverts à Noël et au Jour de l'An. J'ai passé 18 Noël en ligne dans la pharmacie depuis que je suis dans la profession".

## Heures d'ouverture

M. Papillon est demeuré fidèle à l'objectif qu'il s'était fixé: ouvrir sept jours par semaine, tous les jours de l'année. En effet, sa pharmacie est ouverte 95 heures et demi par semaine, du lundi au vendredi jusqu'à 23 heures et le samedi et le dimanche jusqu'à 21 heures.

"Quand on est ouvert, affirme M. Papillon, plusieurs sont fermés. Quand on est fermé, tous les autres fermés. On n'ouvre pas seulement pour faire de l'argent, mais aussi pour rendre service". Rendre service à la clientèle voilà une expression qui revient souvent dans la bouche de ce dernier, quand il parle de pharmacie.

"Nous sommes ouverts au-delà de 30 heures de plus que la majorité des pharmacies, lance-t-il. Durant ces heures, l'achalandage est moindre qu'aux heures normales d'ouverture des autres pharmacies. Tout de même il faut payer le personnel durant ces heures-là ce qui fait que nos dépenses sont plus élevées qu'ailleurs pour offrir ce service". Complétant sa pensée il ajoute "qu'il est plus difficile d'avoir des employés stables et responsables pour travailler le soir jusqu'à 23 heures et les fins de semaine".

## Service et escompte

M. Papillon ne craint pas d'aborder la question des grandes pharmacies à escomptes "qui ferment le soir et les fins de semaine, périodes où personne n'a le droit d'être malade", ajoute-t-il.

"Pour sauver quelques cents, continue M. Papillon, le client va dans ces pharmacies. Mais reçoit-il le même service personnel que nous lui offrons? Dans ces grandes pharmacies il est laissé à lui-même dans une allée avec son carrosse. Ici, il peut causer avec le pharmacien, lui

demander conseil et obtenir tous les renseignements qu'il désire sur tel ou tel médicament, même s'il ne l'a pas acheté de nous".

D'après lui, il n'en coûte presque rien au client pour avoir un meilleur service à de meilleures heures. "Quant au prix des médicaments, précise-t-il, même s'il coûte quelques cents de plus ici que dans les grandes pharmacies, le client n'a rien de plus à déboursier, puisque 80% des gens possèdent des assurances-médicaments. Si jamais la pharmacie de quartier disparaît pour laisser la place exclusivement aux grandes pharmacies, c'est le client qui va perdre au change et payer plus cher pour un service moins efficace et moins personnel".

## Membre de "Pharmacie-Plus"

La Pharmacie Papillon fait partie du groupe "Pharmacie-Plus", un groupe de pharmaciens indépendants qui fait affaire avec quatre grossistes en produits pharmaceutiques, du Québec. "Nous sommes actuellement cinquante à en faire partie. Le nombre de membres est limité. Seuls peuvent y adhérer ceux qui répondent à certains critères: volume d'affaires, services à la clientèle, bonne tenue de la pharmacie.

"Tous les 15 jours, nous offrons des spéciaux qui seront annoncés dans tous les Hebdo A-1 et les principaux quotidiens de Montréal, Québec et Sherbrooke".

## La Pharmacie Papillon et le Centre médical du Haut-Richelieu

À la fin de 1971, M. Guy-M. Papillon déménageait sa pharmacie du Centre Saint-Gérard où il était depuis le 10 juin 1964, au Centre médical du Haut-Richelieu, dont il fut le principal instigateur. En 1974, il devait en tripler la superficie.

Présentement en plus de la Pharmacie Papillon, d'une succursale de la Banque Canadienne de Commerce et d'un fleuriste, le centre médical groupe 40 médecins, médecins de médecine générale et spécialistes, répartis en différentes spécialités: pédiatrie, O.R.L., chirurgie, eurologie, radiologie, dermatologie, gynécologie, chirurgie plastique, orthopédie.

Il y a également un bureau de chirurgiens-dentistes, d'optométristes, de physiothérapeutes ainsi qu'un laboratoire d'analyses.

## Clinique d'urgence

Une clinique d'urgence, avec un médecin en permanence est ouverte du lundi au vendredi de 8 heures à 23 heures ainsi que le samedi et le dimanche de 10 heures à 18 heures. Tous les médecins de cette clinique ont leur bureau dans le centre médical. Ce qui fait que les patients qui ont été reçus à cette clinique par un médecin peuvent continuer à se faire suivre par le même médecin par la suite.



## Livraison gratuite 12 milles à la ronde à la Pharmacie Papillon

Même si les coûts de livraison sont devenus de plus en plus dispendieux, la Pharmacie Papillon entend bien continuer à donner ce service à sa clientèle.

"Nous livrons gratuitement toutes les commandes peu importe leur montant", affirme M. Guy M. Papillon. Ce service s'étend aux endroits suivants: tous les quartiers de Saint-Jean et Iberville, Saint-Alexandre, L'Acadie, Saint-Gregoire, Rang Richelieu, Saint-Luc, (jusqu'aux limites de Laprairie).

Des chaînes d'alimentation, selon M. Papillon, ont dû abandonner ce service, parce qu'il leur coûtait trop cher, même si elles chargeaient jusqu'à \$1.25 par commande, le montant minimum de la commande étant de \$25.

Quand ce dernier affirme que ce service est dispendieux il sait de quoi il parle. "Le service de livraison et nos heures d'ouverture plus longues que celles des autres pharmacies coûtent \$55,000. par année, dit-il. Mais j'entends conserver la même politique. Mais si les gens appellent seulement quand il s'agit de faire livrer, il me faudra soit abandonner ce service ou encore charger des frais supplémentaires". Seules certaines pharmacies indépendantes font encore la livraison. "Les grandes pharmacies à escompte peuvent offrir certains spéciaux, mais elles le font au détriment de ces deux services: la livraison et les heures d'ouverture".

## Idéal: un service de 24 heures

Au chapitre des services à la clientèle, M. Papillon ne s'en cache pas, l'idéal serait d'offrir un service de 24 heures par jour. "J'ai essayé ce système durant trois ans, mais j'ai dû le suspendre, devant les abus de certains gens. On appelait en pleine nuit pour se faire livrer des films, demander le prix de telles ou telles pilules ou encore pour faire remplir une prescription qu'on avait entre les mains depuis deux ou trois semaines".

Cependant malgré tout et surtout la concurrence des grandes pharmacies, la Pharmacie Papillon entend bien continuer à livrer gratuitement toutes les commandes de ses clients.

## Notes biographiques de M. Guy-M. Papillon

Marié à Jocelyne LeClerc, en 1964.

Trois enfants: Alain 16 ans,  
Guy Jr 13 ans,  
Annie 10 ans.

Etudes universitaires: Université de Montréal.  
Licence en Pharmacie en 1963.

Arrivée à Saint-Jean: 1964.

Activités sociales:

Ex. Président du club Optimiste.

Ex. Président de la Chambre de Commerce

Elu Homme de l'Année en 1975

Elu personnalité des hommes d'affaires en 1974

Organise Cliniques de sang.

Président Association maladie du coeur.

Président du Centre médical du Haut-Richelieu

Président de "L'Essai du Québec" grossiste en pharmacie, Saint-Hubert.

# Le programme de relèvement chez les A.A.

## L'alcool

Après avoir assisté à quelques réunions, le nouveau venu est certain d'entendre parler des "Douze Étapes", des "Douze Traditions", des "Rechutes" du "Gros Livre" et des autres facteurs du programme de rétablissement. Les paragraphes suivants décrivent ces notions et expliquent pourquoi les conférenciers A.A. les mentionnent si fréquemment dans leurs causeries.

### Douze Étapes

Le programme de relèvement des A.A. de l'alcoolisme est basé sur ce principe des "Douze Étapes". Elles sont offertes à titre de suggestions seulement, édifiées qu'elles furent des méprises et des erreurs des premiers membres A.A. Elles décrivent les attitudes et les activités considérées comme importantes par ces membres dans leurs efforts pour parvenir à la sobriété. Personne n'est obligé d'accepter ces "Douze Étapes".

L'expérience démontre cependant, qu'un membre qui fait un effort réel pour observer ces Étapes et les mettre en pratique dans sa vie quotidienne, semble retirer du mouvement infiniment plus que celui qui ne s'en soucie guère. Il est pratiquement impossible, dit-on, de suivre ces Étapes à la lettre, au jour le jour. C'est peut-être vrai, au sens que les Douze Étapes dévoilent un modèle de vie entièrement nouveau à la plupart des alcooliques; nombreux sont les membres, cependant qui croient qu'elles sont de nécessité absolue comme gage de la sobriété.

Voici le texte original des "Douze Étapes" tel que publié dans "Alcooliques Anonymes", le livre de la sagesse A.A.

- 1- Nous avons admis que nous étions impuissants devant l'alcool - que nous avons perdu la maîtrise de nos vies.
- 2- Nous en sommes venus à croire qu'une Puissance supérieure à nous-mêmes pourrait nous rendre la raison.
- 3- Nous avons décidé de confier notre volonté et nos vies aux soins de Dieu tel que nous Le concevions.
- 4- Nous avons courageusement procédé à un inventaire moral, minutieux de nous-mêmes.
- 5- Nous avons avoué à Dieu

à nous-mêmes et à un autre être humain la nature exacte de nos torts.

6- Nous avons pleinement consenti à ce que Dieu éliminât tous ces défauts de caractère.

7- Nous Lui avons humblement demandé de faire disparaître nos déficiences.

8- Nous avons dressé une liste de toutes les personnes que nous avions lésées et nous avons résolu de leur faire amende honorable.

9- Nous avons réparé nos torts directement envers ces personnes, partout où c'était

possible, sauf lorsqu'en ce faisant nous pouvions leur nuire ou faire tort à d'autres.

10- Nous avons poursuivi notre inventaire personnel et promptement admis nos torts dès que nous nous en sommes aperçus.

11- Nous avons cherché par la prière et la méditation à améliorer notre contact conscient avec Dieu tel que nous Le concevions. Le priant seulement pour connaître Sa volonté à notre égard et nous donner la force de l'exécuter.

12- Comme résultat de ces étapes, nous avons connu un réveil spirituel, nous avons alors essayé de transmettre ce message aux alcooliques et de mettre en pratique ces principes dans tous les domaines de notre vie.

### Un nouveau mode de vie

On ne définit pas un mode de vie; il faut le vivre. Un prospectus s'inspirant d'idées générales se doit de laisser des questions sans réponses et des lecteurs insatisfaits de n'avoir pas

trouvé la réponse à cette Chose qu'ils poursuivent et dont ils ont besoin. Au contraire, un catalogue des techniques et des particularités d'un programme de vie ne peut peindre qu'une ébauche de la valeur d'un tel programme.

Le programme A.A. vise à un nouveau mode de vie sans alcool. Il atteint pleinement son but pour les dizaines de milliers d'hommes et de femmes qui l'abordent et se l'appliquent avec honnêteté et sincérité. Il est en vigueur à tra-

vers le monde et à tous les échelons de la société.

Avez-vous un problème de boisson?

Les Alcooliques Anonymes pourraient peut-être vous aider. Composez: Rive-Sud 670-9480 ou 670-9483.

Assemblée hebdomadaire ouverte au public: Mardi: 8 h. 30 p.m. à 430 Champlain, Saint-Jean. Jeudi: 8 h. 30 p.m. à 430 Champlain, Saint-Jean. Vendredi: 8 h. 30 p.m. à 75 Place du Marché, Saint-Jean. Dimanche: 8 h. 30 à 430 Champlain, Saint-Jean.



PAUL FONTAINE C.L.U.  
DIR. DES VENTES  
POUR SAINT-JEAN  
347-7475  
346-3230



AURÈLE DESJARDINS  
AGENT 348-3538  
424-3230 (résidence d'été)



CLÉMENT CARON  
RÉP.: C.L.U.  
347-2050



JEAN-PAUL HARBEC  
RÉP.: 348-0000  
347-0116



JEAN-PIERRE COULOMBE  
RÉP.: 347-9170



GÉRARD CADIEUX  
AGENT: 293-4126



ALAIN BÉLANGER  
RÉP.: 346-6471



PIERRE GADOURY  
RÉP.: 346-3340

## LA POLICE IDÉALE POUR LES PROPRIÉTAIRES D'ENTREPRISES

La Métropolitaine offre aux propriétaires d'entreprises une police prévoyant l'accumulation de capitaux - la police pour administrateurs.

Si vous avez à régler des problèmes touchant vos associés, le rachat d'actions, un personnage clé, la rémunération différée d'un employé ou le partage des coûts d'assurance, il se peut que la police pour administrateurs soit toute désignée.

Pour de plus amples renseignements, appelez nous aujourd'hui même.

### Mise en échec

Échec à la fatigue.  
Échec à la maladie. Soyez actifs et découvrez une nouvelle vie. C'est facile, amusant, divertissant.

Être en forme, c'est donc plaisant!



CHRISTIAN OUELLETTE  
REP.: 348-0600



## LA MÉTROPOLITAINE

Où l'avenir, c'est tout de suite

**Nouveaux standards pour les couvercles de mise en conserve**

Les consommateurs, ayant eu des problèmes l'an dernier avec des couvercles inadéquats pour la mise en conserve, ne devraient pas rencontrer un tel problème cette année, selon Mlle Ann Thomassen, une conseillère en alimentation de la Division de la consultation alimentaire, d'Agriculture Canada.

La Division a en effet participé à une recherche qui a conduit à la formulation de nouveaux standards pour les couvercles de métal et de plastique utilisés pour la mise en conserve domestique.

Les nouvelles spécifications maintenant en usage devraient donc offrir aux consommateurs des standards de qualité. De plus, l'emballage devrait fournir au même titre que les instructions concernant le mode d'emploi de ces couvercles, une inscription indiquant que ceux-ci ont rencontré les standards de rendement.

**Trop d'air**

Suivant un communiqué émis par cet organisme les consommateurs se sont plaints que certains couvercles ne fermaient pas hermétiquement ou laissaient échapper de l'air durant l'entreposage. Afin de découvrir quels couvercles étaient inadéquats, la Division de la consultation alimentaire a mis à l'épreuve toutes les marques de couvercles disponibles sur le marché canadien pour la mise en conserve domestique.

Ainsi les bocaux d'une chopine et d'une pinte furent testés en utilisant les méthodes à la bouilloire, au bain d'eau bouillante et au cuisinier sous-pression.

**Un mois**

Mlle Thomassen ainsi qu'une étudiante ont conduit leurs expériences pendant près d'un mois l'été dernier. Deux douzaines de couvercles de chaque marque furent ainsi examinés afin de vérifier leur étanchéité après un jour, deux semaines et quatre semaines.

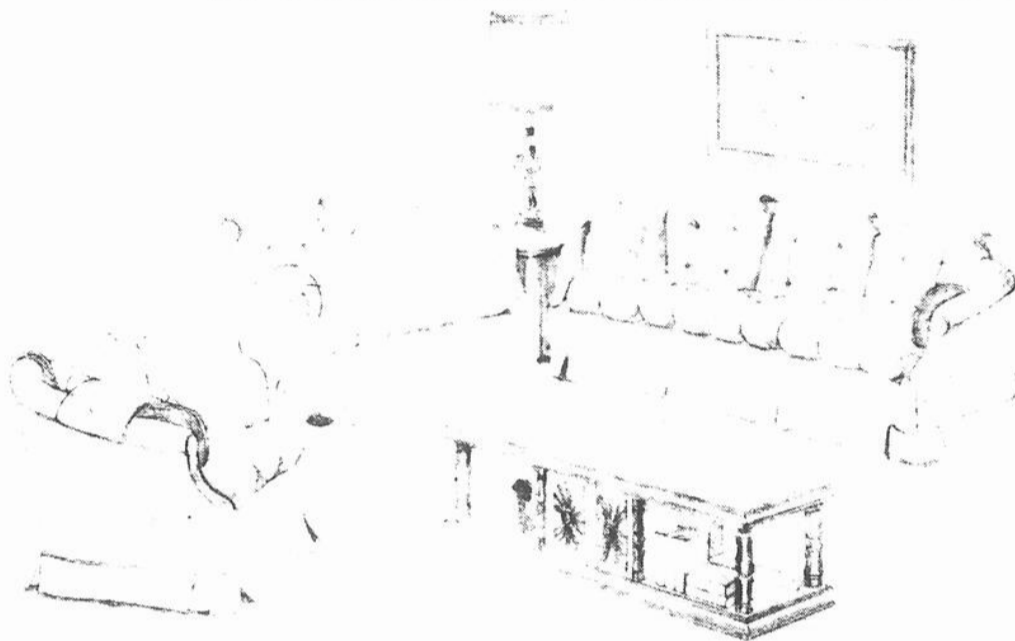
Suite aux résultats de l'étude, des standards de rendement furent émis par l'Office des normes de gouvernement canadien. Conséquemment certains couvercles ont été retirés du marché.

D'autres expériences sur les couvercles se poursuivront. La Direction de la sécurité des produits, de Consommation et Corporations Canada, veillera à ce que la réglementation concernant les standards soit appliquée.

La maison du Service après-vente  
**CHAMPION DU MEUBLE**



**ENSEMBLE MÉDITERRANÉEN**



**MOBILIER DE SALON**  
Comprenant:  
Sofa  
Chaise en velours piqué  
Causeuse en supplément

**MOBILIER DE SALLE À MANGER**  
comprenant:  
Table rectangulaire - 64"  
avec panneau - 18"  
3 chaises  
1 fauteuil  
Buffet  
Huche  
Desserte disponible  
avec léger supplément



**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER**  
comprenant:  
Bureau triple  
Commode  
2 tables de chevet  
2 miroirs  
Tête de lit



16 MORCEAUX  
**\$ 4459**

**ATTENTION**  
CHACUN DE CES MOBILIERS, PEUT ÊTRE ACHETÉ SEPARÉMENT

**CHAMPION DU MEUBLE SAINT-LUC INC.**

191 BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC 348-3733 MONTREAL: 658-4212

# Woolco

RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE  
FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME  
DITES: 'PORTEZ À MON COMPTE'

# LUNDI JOUR 1.44

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock - Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

## Lingerie pour dames

**TEE-SHIRTS**  
Pour dames. Choix de couleurs.  
Grandeur P.M.G. PRIX CHACUN

**2.44**

- CULOTTE**  
Pour dames. 100% nylon. Grandeur:  
P.M.G. PRIX 2 POUR **1.44**
- MITAINES**  
Pour dames. 100% acrylique. Choix  
de couleurs PRIX **1.44**
- BRASSIERES**  
Pour dames. Couleurs blanc ou beige.  
Grandeur 34A à 38C. PRIX **1.44**
- CULOTTES**  
Pour dames. 100% coton. Couleur  
blanc. Grandeur: P.M.G. PRIX 2 POUR **1.44**
- CULOTTES BIKINI**  
Pour dames. 100% acétate. Choix  
de couleurs. Grandeur: P.M.G. PRIX 2 POUR **1.44**

## Vêtements pour fillettes

- CULOTTE**  
Pour fillettes. Fait de polyester et  
coton. Grandeur 8 à 14. PRIX 2 POUR **1.44**
- CULOTTES BIKINI**  
Pour fillettes. Choix de couleurs.  
Grandeur 8 à 14. PRIX 3 POUR **1.44**
- BRASSIERES**  
Pour adolescentes. Couleurs blanc  
ou beige. Grandeur 30AA à 34A. PRIX **1.44**

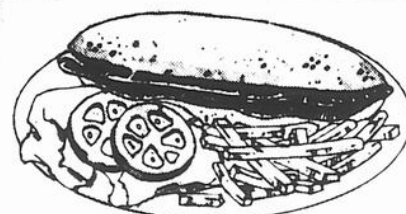
## Vêtements pour enfants

**TEE-SHIRT**  
Pour enfants. 100% coton. Choix de  
couleurs. Grandeur 4 à 6x.

## Bas et accessoires

- BAS**  
Pour garçons. Coton et nylon. Gran-  
deur 6 à 8 1/2. 3 PAIRES **1.44**
- BAS BERMUDAS**  
Pour dames. En laine et nylon.  
Choix de couleurs. Grandeur 9 à 11.  
PRIX **1.44**
- BAS BERMUDAS**  
Pour fillettes. Nylon et polyester.  
Choix de couleurs. Grandeur 8 à 9  
1/2. PRIX 2 PAIRES **1.44**
- CHAUSSETTE THERMAL**  
Pour dames nylon et acrylique.  
Choix de couleurs. Grandeur 9 à 11.  
PRIX 2 PAIRES **1.44**
- COLLANTS**  
Pour enfants. Choix de couleurs.  
Grandeur 4 à 6, 7 à 9, 12 à 14.  
PRIX **1.44**
- BAS**  
Pour hommes. 100% acrylique.  
Choix de couleurs. Grandeur 10 à  
12. PRIX 3 PAIRES **1.44**
- BAS CULOTTE**  
Pour dames. Couleur beige ou spice.  
Taille universelle. Paquet de 5.  
PRIX **1.44**
- BAS AUX GENOUX**  
Pour dames. Couleurs beige ou spice.  
En boîte de 6. PRIX **1.44**
- BAS CULOTTE**  
Pour dames. Taille forte. Couleurs  
beige ou spice. PRIX 2 PAIRES **1.44**
- BAS DE TRAVAIL**  
Pour hommes. En laine et nylon.  
Choix de couleurs. Grandeur 10 à  
12. PRIX **1.44**
- BAS**  
Pour hommes. 100% nylon. Gran-  
deur 10 à 13. PRIX 2 PAIRES **1.44**
- BAS**  
Pour hommes. 100% nylon. Choix  
de couleurs. Grandeur: 10-13. PRIX 3 PAIRES **1.44**
- BAS**  
Pour adolescente. Acrylique et  
nylon. Choix de couleurs. Grandeur  
9 à 11. PRIX 2 PAIRES **1.44**
- FOULARD A POIS**  
Pour dames. 100% coton. Choix de

## MENU DU CAFE ROUGE



**SANDWICH AU BIFTECK GARNI**  
Tendres tranches de steak grillé,  
recouvertes d'oignons frits et ser-  
vies avec des tranches de tomate,  
sur de la laitue croquante, accom-  
pagnées de frites. Boisson au choix  
(\$0.25).

LE TOUT **1.44**

## Quincaillerie

- LAMPE DE POCHE**  
Idéal pour le campeur. CHACUNE **1.44**
- AMPOULE ELECTRIQUE**  
De marque Sylvania, 60 et 100  
watts. 2 POUR **1.44**
- OUTILS IMPORTES**  
Choix de tourne-vis, pinces, etc.  
CHACUN **1.44**
- SACS A ORDURES**  
Paquets de 10 sacs. Grandeur 26''  
x 36'' avec attache. 2 POUR **1.44**
- BOITE A LUNCH**  
Fait de plastique résistant. Choix  
de couleurs. PRIX **1.44**
- BOCAL A GOUTER**  
Idéal pour pouding, dessert, etc.  
Format de 6 oz. Couleurs variées.  
PRIX 2 POUR **1.44**

## Bijoux - Horloges - Cadeaux

- ENSEMBLE DE BIJOUX**  
Boucles d'oreille, chaîne et bra-  
celet avec motif pareil. AU CHOIX **1.44**

## Tricot - Couture

- COTON IMPRIME**  
36 po. de large, choix de motifs,  
et de couleurs. Lavable. 2 VERGES POUR **1.44**
- STORE SEMI-OPAQUE**  
Grandeur 37 1/4'' x 70''. Couleur  
blanc seulement. CHACUN **1.44**
- TAPIS**  
Pour intérieur et extérieur. Gran-  
deur: 22 x 35. CHACUN **1.44**
- PLANCHE A MACRAME**  
Grandeur: 12'' x 18''. CHACUNE **1.44**
- TAPIS**  
De passage. En vinyle transparent  
avec crampons. 27'' de largeur.  
3 PIEDS **1.44**
- LAINE ARONELLE**  
A 4 plis. Balle de 3.5 onces.  
Choix de couleurs. Lavable. CHACUNE **1.44**
- FLANELLETTE**  
De 32'' de large. Choix de cou-  
leurs et de motifs. 2 VERGES **1.44**
- COTON PERCALE**  
100% coton 36'' pouces de largeur  
Choix de motifs et de couleurs.  
2 VERGES **1.44**
- LAINE PHENTEX**  
Jumbo. A 3 plis comprend 8 oz.  
Choix de couleurs. CHACUNE **1.44**
- DEBARBOUILLETTE**  
Offerte en paquet de 4. Choix de  
couleurs. LE PAQUET **1.44**
- MOUSSE DECHIQUETEE**  
Offerte en sac de 2 livres. Idéal  
pour le rembourrage. LE SAC **1.44**
- LINGE A VAISSELLE**  
Fait de coton rayonné. 3 POUR **1.44**
- HOUSSE D'OREILLER**  
Offerte dans le blanc seulement  
avec fermeture-éclair. CHACUNE **1.44**
- FIL POLYESTER**  
Contient 225 verges no 50. Choix  
de couleurs. 6 POUR **1.44**
- COUSSIN DE MOUSSE**  
Grandeur: 12'' x 12''. Format rond  
ou carré. CHACUN **1.44**

## ALIMENTS PRETS A EMPORTER



- BOUILLONS DE SOUPE**  
Assortiment de soupes, légumes,  
poulet, etc. PRIX 7 POUR **1.44**
- BEIGNE**  
Beigne au miel ou au sucre. Deli-  
cieux pour la collation. PRIX  
2 POUR **1.44**
- CONFITURE**  
Confiture aux fraises, framboises,  
etc. PRIX  
2 POUR **1.44**
- BOEUF FUME**  
Boeuf fumé maigre, en paquet de  
13 onces. PRIX **1.44**
- PIZZA**  
Pizza toute garnie. Offert en pa-  
quet de 2. PRIX LE  
PAQUET **1.44**
- TARTES**  
Délicieuses tartes au pomme, su-  
cre. 2 POUR **1.44**
- JAMBON CUIT**  
Extra maigre. Paquet de 12 onces.  
PRIX **1.44**

## Le coin du fumeur

- TUBES A CIGARETTES**  
En boîte de 200 tubes. Régulier ou  
King Size. De marque Premier, Cen-  
tury, Filterite, Embassy, Players. **1.44**
- BRIQUETS "GENIE"**  
Briquets butane jetable. **1.44**
- SOUS-VERRE** PRIX 2 POUR **1.44**  
Pour protéger vos meubles.  
4 POUR **1.44**

## Articles ménagers

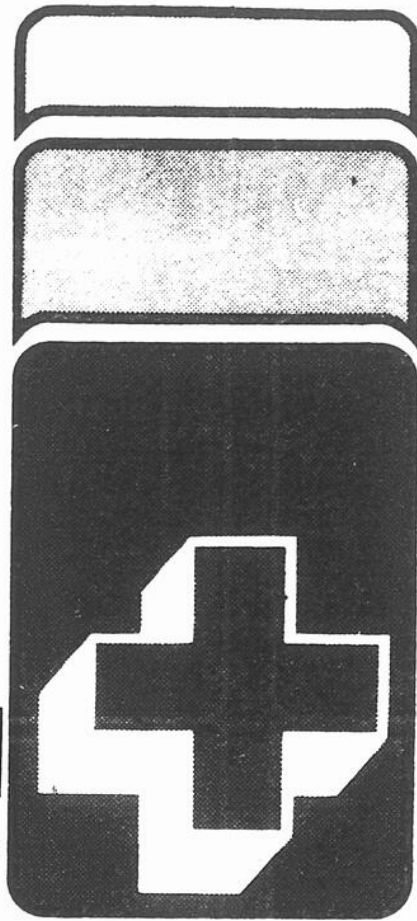
# UN REMEDE A VOTRE BUDGET

# OUI

PHARMA PLUS, UN NOUVEAU GROUPEMENT DE PHARMACIENS POUR VOUS OFFRIR DES PRIX PLUS QUE COMPETITIFS.

A TOUTES LES DEUX SEMAINES, VOUS RETROUVEREZ UNE LISTE DE VINGT-CINQ (25) PRODUITS A PRIX SPECIAL.

NOUS SOMMES HEUREUX DE VOUS ANNONCER QU'UN MEMBRE PHARMA PLUS EST SITUE A PROXIMITE DE VOTRE DEMEURE.



**GUY M. PAPILLON**

**pharmacien  
membre  
PHARMA  
PLUS**

# MAINTENANT


900 boul. du Séminaire, Saint-Jean, Qué. J3A-1C3

Articles ménagers  
1.44  
4 POUR  
Pour protéger vos meubles.  
de couleurs.  
6 POUR  
COUSSIN DE MOUSSE  
Grandeur: 12' x 12'. Format rond  
CHACUN  
ou carré.  
1.44  
ENSEMBLE DE BIJOUX  
Boucles d'oreille, chaîne et bracelet avec motif pareil. AU CHOIX  
1.44  
FOULARD A POIS  
Pour dames. 100% coton. Choix de  
1.44  
TEE-SHIRT  
100% coton. Choix de  
Grandeur 4 à 6X.

# Guy M. Papillon

## 348-4931

Centre médical du



**Barnes Hind**  
Wetting Solution

Format 2 oz  
Prix Papillon \$2.85

Avec ce coupon  
limite 1 par client



**Tampons Playtex**  
non parfumés

Non parfumés  
Prix Papillon \$4.88  
Format 55

Avec ce coupon 1 par client



**Tampons Playtex**  
parfumés

Prix Papillon \$5.46  
Format 55

Avec ce coupon 1 par client

**Shampooing Rogier**  
camomille-citron-goudron-herbe-henné



Format 400 ml  
Prix Papillon \$3.49

Avec ce coupon  
limite 1 par client

**PRIX PAPILLON \$1.28**

**Avec ce coupon extra-spécial**

**AUX 300 PREMIERS CLIENTS**

**CIGARETTES** à la cartouche

RÉGULIER \$5.99      GRAND FORMAT \$6.09

LIMITE 1 PAR CLIENT



**Vitamines Paramette**

LIQUIDE 22 onces  
Prix Papillon \$4.95  
**\$2.39**

TABLETTES 125  
Prix Papillon \$6.25  
**\$2.79**

TABLETTES CROQUABLES 100  
Prix Papillon \$5.00  
**\$2.39**

Limite 2 par client

**Gargarisme Cépacol**




625 ml  
Prix Papillon \$2.60  
Avec ce coupon remboursable de \$0.50  
Prix de revient \$0.57

**PRIX PAPILLON \$1.07**

Limite 2 par client

**Poudre pour Bébés Johnson's**



397 GM  
Prix Papillon \$2.40

**PRIX PAPILLON \$1.29**

Limite 2 par client  
Avec ce coupon

**Shampooing Johnson's**



450 ML  
Prix Papillon \$3.29

**PRIX PAPILLON \$1.49**

Limite 2 par client  
Avec ce coupon

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**

900 boul. du Séminaire Saint-Jean

al du Haut-Richelieu

348-4931

**SPÉCIAUX À LA PHARMACIE SEULEMENT**

Du 7 au 13 septembre 1977

Chers clients,

Depuis déjà treize ans, nous avons le plaisir de vous servir et votre encouragement constant justifie le service que nous de la PHARMACIE PAPILLON, avons toujours tenté de vous offrir, et ce dans un intérêt mutuel.

Aujourd'hui, certaines chaînes de pharmacies ou magasins d'escompte semblent vouloir laisser croire que leurs prix sont meilleur marché... Mais que vous offre-t-on en retour?

LIVRAISON GRATUITE? NON... Pourquoi? TROP DISPENSIBLES... En fait, savez-vous qu'il en coûte près de \$20,000 dollars par année pour vous assurer ce service gratuit et seules les pharmacies indépendantes continuent de vous l'offrir!

Pourquoi fermer les soirs de la semaine, les fins de semaine, même des journées complètes? Parce que trop dispendieux au point de vue salaires? Avec ces certaines chaînes de pharmacies, vous vous devez d'être malade entre 9 heures le matin et 6 heures le soir sinon... Vous économisez quelques sous, mais le lendemain?

EST-CE NORMAL? NON! Car pour nous de la PHARMACIE PAPILLON, nous considérons que vous avez droit à un service adéquat non seulement à certaines heures; c'est pourquoi nous restons à votre service jusqu'à 23 heures sur semaine et le samedi et le dimanche jusqu'à 21 heures.

res.

Pour être disponible ainsi près de 32 heures de plus que ces certaines chaînes de pharmacies, et ce, à des heures où la demande est moindre mais où les dépenses et les salaires sont toujours les mêmes que pour les services de jour, savez-vous qu'il en coûte près de \$35,000 dollars annuellement!

Nous sommes donc devant un dilemme... fermer comme certaines chaînes et économiser une grosse part de ces \$55,000 en réduisant nos heures de service et notre disponibilité pour vous faire économiser quelques sous à certaines heures... et... souvent le lendemain...

OU

CONTINUER DE BIEN VOUS SERVIR A DES PRIX PLUS QUE RAISONNABLES ET DE VOUS ASSURER UNE DISPONIBILITE ADEQUATE et ce, 7 JOURS PAR SEMAINE.

Suite à votre constant encouragement, nous avons toujours choisi la deuxième solution et nous essayerons, tout comme par le passé, de bien vous servir. A la PHARMACIE PAPILLON, nous ne sommes pas disponibles quand cela nous plaît... MAIS QUAND CELA VOUS PLAÎT!

M. Guy M. Papillon, pharmacien

**Lait Enfalac**



Pour bébé  
15 onces  
non préparée  
Caisse de 24  
**\$16.49**  
Limite  
1 par client

**Trivisol**  
GOUTTES 50 ML  
Prix  
Papillon  
\$3.93  
**\$2.39**  
Limite  
2 par client  
avec ce coupon



**Serviette** MODESS  
En 48  
Prix  
Papillon  
\$4.29  
**\$2.29**  
Limite  
2 par client



**STAYFREE**  
MAXI  
En 30  
Prix  
Papillon  
\$3.02  
**\$1.89**  
Limite 2 par client



**Stayfree | Mini**



En 48  
Prix  
Papillon  
\$3.41  
**\$1.99**  
Limite 2 par client

**Eau naturelle  
Montclair**



32 onces  
Prix  
Papillon  
\$0.48  
**39¢**  
Limite  
2 par client

**Chiffons J**



En 24  
Prix  
Papillon  
\$2.59  
**\$1.49**  
Limite 2 par client

**Chiffons J**



EN 12  
Prix  
Papillon  
\$1.48  
**99¢**  
Limite 2 par client

**Shampooing  
Colorant**  
Miss Clairol  
Prix  
Papillon  
\$3.89  
**\$1.79**  
Limite 2  
par client  
avec ce coupon




**Savon pour Bébés**  
Johnson's  
EN 3  
Prix  
Papillon  
\$1.09  
**59¢**  
Limite 2  
par client  
Avec ce coupon




**Vaporisateur  
Hankcraft**



No 241  
Eau  
froide  
Prix Papillon  
\$29.95  
**19.95**  
Limite 2 par client avec ce coupon



**Shampooing  
Herbal Essence**



550 ml  
Prix  
Papillon  
\$3.89  
**\$1.89**  
Limite 2 par client avec ce coupon



**Désodorisant Ultra Ban**



Parfumé ou non parfumé  
Extra sec  
9 onces  
Prix  
Papillon  
\$2.38  
**\$1.49**  
Limite 2  
par client avec ce coupon



**Désodorisant Arrid**



12.6 onces  
Extra sec  
Prix  
Papillon  
\$2.99  
**\$1.59**  
Limite 2  
par client  
avec ce coupon



**Vaporisateur Hankcraft**



No 3972  
Prix Papillon  
\$21.95  
**14.95**  
Limite  
1 par client



# UN REMEDE A VOTRE BUDGET

**ROYAL GINSENG**  
(Gelée Royale PLUS  
extrait de Ginseng)



Format 10 ampoules de 10 ml  
Valeur \$13.30  
Format 100 capsules  
Valeur \$12.59

Prix PHARMA PLUS: 100 AMP \$6.97  
100 CAPS \$6.47

Prix PHARMA PLUS: \$1.27

Prix PHARMA PLUS: \$2.09

**ULTRA BAN  
CLAIROL** à bille  
Antisudorifique  
parfume et non parfume



Format special 75 ml  
gratis 100 ml  
Valeur \$2.49  
Limite 3 par client

**SHAMPOING  
BRECK®**

Format 400 ml  
Pour cheveux normaux, gras ou secs  
Rinse Crème BRECK régulier  
Format 400 ml  
Valeur \$3.49  
Limite 3 par client

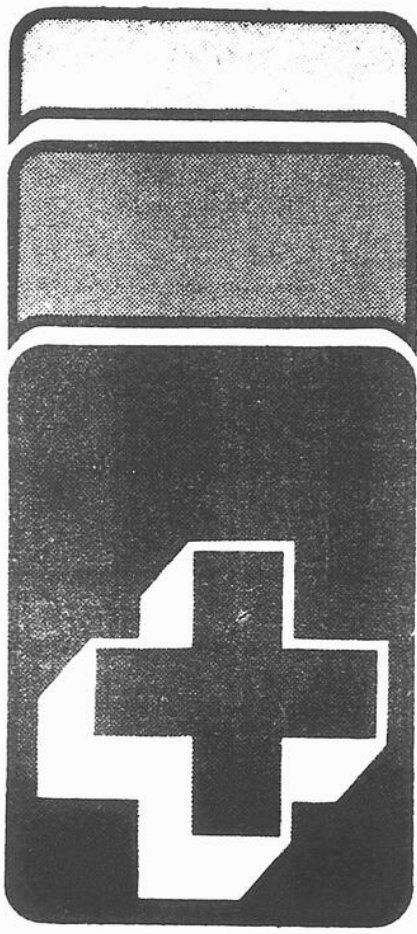
Prix PHARMA PLUS: \$1.77

Prix PHARMA PLUS: \$2.09

Prix PHARMA PLUS: \$2.09

**FINAL NET  
CLAIROL**

Fixatif non aerosol  
parfume non parfume et ferme  
Nouveau format économique de 12 oz  
Valeur \$3.99  
Limite 3 par client



## PRIX PHARMA PLUS

Les quantités sont limitées. Ces prix spéciaux sont valides, au comptoir seulement, jusqu'au 13 septembre 1977.

**ATTENTION**  
Les spéciaux de cette page sont en vente chez les membres  
**PHARMA PLUS**  
DE VOTRE RÉGION  
G.M. Papillon  
900, boul. du Séminaire,  
Saint-Jean, Qué.

**CEPACOL**

Rinse-bouche et gargarisme antibactérien  
Format 500 ml  
Valeur \$2.50  
Prix PHARMA PLUS: \$1.07  
Limite 3 par client

**DELSEY BOUTIQUE**  
par KLEENEX  
Papier de toilette, 4 couleurs  
Rose, bleu ou avocado  
Paquet de 4 rouleaux  
Prix PHARMA PLUS: .99  
Limite 3 par client

**KLEENEX  
ESSUIE-TOUT**

Paquet de 2 rouleaux  
Prix PHARMA PLUS: .93  
Limite 3 par client

**FEUILLES MOBILES  
LIGNEES**

CANADA  
250  
Paquet de 250  
Valeur \$1.89  
Prix PHARMA PLUS: .99  
Limite 3 par client

**CAHIERS D'EXERCICE**

Paquet de 4  
Valeur \$0.99  
Prix PHARMA PLUS: .53  
**CAHIER SPIRALE**  
108 pages  
Valeur \$0.89  
Prix PHARMA PLUS: .49  
Limite 3 par client

**DUO TANG**  
Reliure pour feuilles  
Valeur \$0.25 chacun  
Prix PHARMA PLUS: 2/.25  
**CAHIER A ANNEAUX**  
1 DE PAISSEUR  
Prix VALEUR 1.99  
Prix PHARMA PLUS: .93  
**CARTABLE DE VINYLE**  
Avec pince "Clipboard"  
couleurs assorties  
Valeur \$1.49  
Prix PHARMA PLUS: .77  
Limite 3 par client

**CRAYONS A COLORIER  
"CANADIANA"**

Paquet de 12  
Valeur \$1.99  
Prix PHARMA PLUS: \$1.19  
**Cadenas à numéros "Star"**  
Très résistant  
Valeur \$1.79  
Prix PHARMA PLUS: .93  
Limite 3 par client

**THERMOS**

Boîte à lunch pour écoliers  
contient une bouteille isolante incassable  
Roughnecks 10 oz  
6 différents motifs amusants  
Valeur \$5.99  
Prix PHARMA PLUS: \$3.89  
Limite 3 par client

**CLEARASIL**

Teinte ou invisible  
Tube de 1.2 oz  
Valeur \$2.25  
Prix PHARMA PLUS: \$1.33  
Limite 3 par client

**COLGATE  
PATE DENTIFRICE**

format 150 ml  
Valeur \$1.79  
Prix PHARMA PLUS: \$1.19  
Limite 3 par client

**SOIE DENTAIRE  
"BUTLER"**

Format jumelé de par 10 verges  
Non corré, respectivement corré et non corré  
Tuff Spin  
Valeur \$1.79  
Prix PHARMA PLUS: .89  
Limite 3 par client

**BRUSSES A DENTS  
DR. WEST'S  
requilées**

Assortiment de couleurs  
Doux moyen et rigide  
Valeur \$1.05  
Prix PHARMA PLUS: .37

**ALBERTO VO5**

Traitement à l'huile chaude pour les cheveux  
Format 2 tubes  
Valeur \$2.69  
Prix PHARMA PLUS: \$1.19  
Limite 3 par client

**LAIT NIVEA**

Pour les peaux ultra-sensibles  
Format 94 ml  
Valeur \$2.24  
Prix PHARMA PLUS: \$1.27  
Limite 3 par client

**SEL DE FRUIT  
ENO**

Effet laxatif doux  
sans irritants  
Format 100 g  
Valeur \$1.79  
Prix PHARMA PLUS: \$1.23  
Limite 3 par client

**NUXZEMA  
Crème pour la peau**

Format 120 ml  
Valeur \$2.79  
Prix PHARMA PLUS: \$1.29  
Limite 3 par client

**PAMPERS  
DE NUIT**

Four très jetables  
Format 12  
Valeur \$3.49  
Prix PHARMA PLUS: \$1.29  
Limite 3 par client

**SAC A EAU CHAUDE  
AQUATIK**

Qualité supérieure  
Garantie de 5 ans  
Valeur \$4.49  
Prix PHARMA PLUS: \$2.47  
Limite 3 par client

**WILKINSON  
Super Sword Edge  
Lames à double tranchant  
en acier inoxydable**

Paquet de 5 lames  
Valeur \$1.19  
Prix PHARMA PLUS: .69  
Limite 3 par client

**HYDROCARE  
ALLERGAN**

Solution de trempage pour verres de contact souples  
Format 240 ml  
Valeur \$4.20  
Prix PHARMA PLUS: \$2.27  
Limite 3 par client

**NEUTROGENA**

Savon neutre  
Format 100 gm  
Valeur \$1.40  
Prix PHARMA PLUS: .67  
Limite 3 par client

Limite 3 par client

2.44

**CALECON OU CAMISOLE**

Pour garçons. Polyester et coton. Grandeur 4 à 6x. PRIX 2 POUR 1.44

**TEE-SHIRTS**  
Pour enfants. Fait de polyester et coton. Choix de couleurs. Grandeur 12 à 24 mois. PRIX 1.44

**CULOTTES DE RATINE**  
Pour bébé. 100% coton. Grandeur 1-2-3-4 ans. PRIX 3 POUR 1.44

**CULOTTES D'ENTRAINEMENT**  
Pour bébé. Grandeur de 1 à 4 ans. PRIX 2 POUR 1.44

**CULOTTES DE PLASTIQUE**  
Pour bébé. En paquet de 5. Grandeur: P.M.G.XG. PRIX 2 POUR 1.44

**VARIETES DE JOUETS**  
Pour bébé. Fait de plastique. PRIX 1.44

**MITAINE**  
Pour enfants. 100% acrylique. Choix de couleurs. PRIX 4 POUR 1.44

**BAS**  
Pour garçons. Fait de coton et de nylon. Grandeur: 6 à 8 1/2. PRIX 3 POUR 1.44

**Vêtements pour hommes et garçons**

**BAS DE TRAVAIL**  
Pour hommes. 100% nylon. Grandeur universelle. LA PAIRE 1.44

**SOUS-VETEMENT**  
Bikini pour hommes. 100% coton. Grandeur: P.M.G. PRIX 1.44

**BAS SPORT**  
Pour hommes. 100% coton, teinte variée. 2 POUR 1.44

**BAS DE TRAVAIL**  
Pour hommes. 100% nylon, paquet de 2. Grandeur universelle. CHACUN 1.44

**SOUS-VETEMENT**  
Bikini pour hommes. 100% nylon. Grandeur: P.M.G. PRIX 1.44

**BAS SPORT**  
Pour garçons 75% acrylique, 25% nylon, grandeur régulière. 2 POUR 1.44

**SOUS-VETEMENT**  
Bikini "Laurentien". Unis ou à motifs. Teintes variées. Grandeur P.M.G. CHACUN 1.44

**SOUS-VETEMENTS**  
Thunderbird pour hommes. 100% coton. (Blanc), grandeur P.M.G. PRIX 1.44

**SOUS-VETEMENT**  
"Boxer Short" pour hommes. 65% polyester, 35% coton. Grandeur P.M.G.XG. PRIX 1.44

**T-SHIRTS**  
Pour garçons. 100% coton. Couleurs variées. Grandeur P.M.G. PRIX 1.44

**POULARDS**  
Pour dames. Choix de couleurs. PRIX 1.44

**Chaussures pour toute la famille**

**SANDALES**

Pour hommes. Empeigne en vinyle semelle de caoutchouc mousse. Pointure 7 à 11. LA PAIRE 1.44

**ESPADRILLES**  
Pour garçons. Style bottine. Empeigne en toile. Pointure 1 à 6. PRIX 2 PAIRES POUR 1.44

**MOCASSINS**  
Pour dames et fillettes. Empeigne en vinyle de fabrication canadienne. Pointure: fillettes 10 à 3. Dames 5 à 3. LA PAIRE 1.44

**PANTOUFFLE**  
Pour enfants. Empeigne en vinyle. Semelle en cuir. Pointure 5 à 10. Couleur tan. LA PAIRE 1.44

**ESPADRILLES**  
Pour enfants. Empeigne en toile. Semelle coussinée à l'intérieur. Pointure 6 à 3. LA PAIRE 1.44

**PANTOUFFLE**  
Pour dames. Empeigne en simili velours. Semelle de caoutchouc mousse. Pointure 6 à 9. LA PAIRE 1.44

**Photographie - Musique**

**DISQUES ET CASSETTES**  
Assortiment de disques et de cassettes 8 pistes. Au choix. PRIX CHACUN 2.44

**CASSETTES VIERGE**  
Offertes en paquet de 3 x 60 minutes d'enregistrement. LE PAQUET 1.44

**PILES C O U D**  
D'usage courant. Pour radio, lampe de poche, etc. 2 POUR 1.44

**BONBONS BISCUITS**

**PATATES CHIPS**  
"Hostess". AU CHOIX 2 SACS 1.44

**BONBONS MELANGES**  
Sac de 1 1/2 livre Keer's. 1 1/2 LB POUR 1.44

**PASTILLES EN CHOCOLAT**  
Pastilles à la menthe de marque Moirs. Par paquet de 2 boîtes de 4 oz. PRIX 3 POUR 1.44

**PEANUTS**  
De marque Krispy Kernels. Sac de 30 oz. 3 saveurs, blanches, B.B.Q. spanish. PRIX LE SAC 1.44

**POT TEMPO**  
sans fumé. Offert en format de 16 oz. PRIX 2 POUR 1.44

**ENSEMBLE SHEAFFER**  
Stylo bille, offert en boîte de 2. PRIX ENS. 1.44

**PORTE MONNAIE**  
Porte monnaie pour dames. PRIX 1.44

**Offre-vedette du jour**  
**FEUILLES MOBILES**  
En paquet de 100. Réglé, étroit ou large. PRIX 4 PAQUETS 1.44

**Articles de sport-Hobbies**

**BALLES DE TENNIS**  
De couleur jaune, offert en paquet de 3 balles. LE PAQUET 1.44

**BAS ADIDAS**  
Pour junior. Fait de 75% acrylique et 25% nylon. De couleur blanc à bandes bleues. LA PAIRE 1.44

**Peinture et papier peint**

**PAPIER PEINT ENCOLLE**  
Le rouleau simple. PRIX 1.44

**VINYLE MACTAC**  
Revêtement auto-adhésif. 2 ver PRIX 1.44

**PEINTURE RESOLAC**  
Latex intérieur. Semi-lustré intérieur. LA PINTÉ 1.44

**Centre du jardinage**

**POT TEMPO**  
Couleurs: brun, blanc et orange. Grandeur 6". PRIX 2 POUR 3.44

**TERREAU STERELISE**  
Pour obtenir des meilleurs résultats avec vos plantes. Sac de 25 livres. CHACUN 1.44

**PLANTES VERTES**  
Différentes sortes. 1.44

**POT A FLEUR**  
Pot à fleurs, choix de couleurs. Grandeur 4". PRIX 5 POUR 1.44

**POT A FLEUR**  
Pot à fleurs. Grandeur 6 1/2". Couleurs assorties. PRIX 3 POUR 1.44

**POT A FLEUR**  
Pot à fleurs. Couleur jaune. Grandeur 4 1/2". PRIX 5 POUR 1.44

**BULBE A FLEURS**  
Assortiment de bulbes de fleurs. PRIX 1.44

**Lavable. Choix de couleurs. Grandeur: 12" x 12". 5 POUR 1.44**

**MITAINES POUR LE FOUR**  
Longues. Choix de motifs ou unies. LA PAIRE 1.44

**TORCHONS**  
Paquet de quatre, choix de couleurs. LE PAQUET 1.44

**NAPPERONS**  
Canadienne. 100% coton. Choix de couleurs. CHACUN 1.44

**POIGNEE DE CUISINE**  
100% coton. Choix de bleu ou brun. Motifs fleuris. PRIX 2 POUR 1.44

**MATERIEL**  
45" de largeur. 50% polyester. 50% coton. Choix de couleurs et de motifs. PRIX 2 VERGES 1.44

**SERVIETTES DE BAIN**  
Grandeur 20" x 36". Choix de motifs. PRIX CHACUNE 1.44

**Produits santé-beauté**

**SAVON JOHNSON & JOHNSON**  
Savon pour bébé. Paquet de 3 barres. PRIX 2 POUR 1.44

**PANSEMENT ADHESIF**  
Pansement Elastoplast. Boîte de 40. PRIX 2 POUR 1.44

**GANT DE CAOUTCHOUC**  
Gant de marque Woolco. PRIX 2 POUR 1.44

**PAPIER MOUCHOIR**  
Papier mouchoir Facelle Royale. 3 épaisseurs. PRIX 5 POUR 1.44

**CURE-OREILLES**  
De marque White Cross. En boîte de 180. PRIX 2 POUR 1.44

**SHAMPOOING**  
Shampooing D.T. Format 450 ml. PRIX 2 POUR 1.44

**SAVON SUNLIGHT**  
Savon de toilette Sunlight. PRIX 9 BARRES POUR 1.44

**RASOIR B.I.C.**  
Rasoir jetable B.I.C. en paquet de 3. PRIX 3 PAQUETS POUR 1.44

**DENTIFRICE BIOLAN**  
Pâte dentifrice Biolan. Format 100 ml. PRIX 2 POUR 1.44

**DESODORISANT WYZARD**  
Désodorisant en aérosol Wazard. Format 6 oz. PRIX 3 POUR 1.44

**Centre du pneu et de l'auto**

**HUILE A MOTEUR**  
De marque Valvoline. 20 H.D. ou 30 H.D. Limite 5 pintes par client. PRIX 2 POUR 1.44

**CIRE TURTLE**  
Nettoyant à garnitures. Format 14 oz. 397 g. PRIX CH. 1.44

**NETTOYANT POUR CARBURATEUR**  
De marque "Pyroll". Format 13 oz 369 g. PRIX CH. 1.44

**ASSORTIMENT DE VERRES**  
Poubelle, panier à linge, etc. Différentes couleurs. CHACUN 1.44

**VADROUILLES**  
Pour laver vos planchers, fait de coton. 8 oz. CHACUNE 1.44

**BALAI MAGNETIQUE**  
Ramasse bien la poussière. Différentes couleurs. CHACUN 1.44

**VERRES**  
Offerts en paquet de 4. LE PAQUET 1.44

**EAU DE JAVEL**  
128 oz. "La Parisienne et Lavo". 2 POUR 1.44

**ADOUCCISEUR DE LINGE**  
De marque Parisienne. Format 128 oz. CHACUN 1.44

**HOUSSE DE PLANCHE**  
Pour repasser avec Molleton, grandeur standard. CHACUNE 1.44

**VERRES**  
Verres à bière. PRIX 3 POUR 1.44

**SAVON MAJESTIC**  
Savon en poudre. Boîte de 5 lbs. PRIX 1.44

**SACS A ORDURE**  
De marque Extrufix. Contient 30 sacs en rouleau. Différentes couleurs. PRIX 2 POUR 1.44

**Papeterie - Jouets - Livres**

**SACS A ORDURE**  
Pour poubelle de cuisine. Offerts en paquet de 10 sacs. 4 PAQUETS 1.44

**PAPIER HYGIENIQUE**  
Offert en paquet de 2 rouleaux. 3 PAQUETS 1.44

**RUBAN ADHESIF**  
Transparent 1010 po x 1/2. 4 POUR 1.44

**PAPIER D'ALUMINIUM**  
Grandeur: 12" x 25". 3 POUR 1.44

**ALBUM A PHOTOS**  
Ne requiert ni colle, ni coin. CHACUN 1.44

**ESSUIE-TOUT**  
Offert en paquet de 1 rouleau. Couleurs assorties. 2 PAQUETS 1.44

**SERVIETTES DE TABLE**  
Couleurs assorties, contient 60 serviettes par paquet. 4 POUR 1.44

**LIVRE A COLORIER**  
Choix de thèmes. 2 POUR 1.44

**CRAYON H.B.**  
Offert en paquet de 12. 2 POUR 1.44

**STYLO**  
Offert en paquet de 10. Couleurs assorties. 2 POUR 1.44

**CAHIER A ANNEAUX**  
Choix de couleurs. Plastique rigide. Un pouce d'épaisseur. PRIX 1.44

**SAC GLAD**  
Sac pour congélation. Fait de plastique transparent. En 3 grandeurs. 1.44

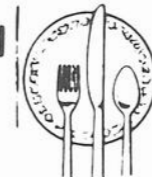
**JOUETS**  
Assortiment de jouets fait de plastique. PRIX 1.44

**JEUX**  
Jeux assortis. Pour enfants. PRIX 1.44



**LES GALERIES RICHELIEU**

978 boulevard du Séminaire St-Jean



**VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS !**

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.



# JOURS D'ACHATS

# ECONOMIQUES

**3 JOURS SEULEMENT**

### Tee-shirt pour fillettes

Confection 100% nylon côtelé. Manches longues. Modèle à col roulé. Choix de couleurs assorties. P.M.G.

PRIX WOOLCO **3<sup>87</sup>**

### Ensemble photo

#### Agfa 126

Comprend appareil de poche 126, film couleur et flash-cube.

PRIX WOOLCO **7<sup>99</sup>**

### Haut-parleurs

Ensemble de deux enceintes acoustiques au très beau fini noyer.

PRIX WOOLCO **\$50**  
ENSEMBLE

### Globe terrestre 12"

Très détaillé, montagnes en relief. 16" de hauteur avec base. Indispensable pour les étudiants.

PRIX WOOLCO **17<sup>56</sup>**

### Classeur personnel portatif

Pour rangement des documents importants. Fabrication acier robuste. Poignée et serrure en métal. Dimensions: 10" x 13".

PRIX WOOLCO: **\$9**

### Robes d'hôtesse

Pour dames. Confection jersey imprimé. Élastique autour du cou; manches courtes bouffantes avec élastique. P.M.G.

PRIX WOOLCO

**5<sup>87</sup>**

### Pantalons pour dames

Tricot double maille 100% acrylique. Élastique à la taille. Lavable à la machine. Tailles 8 à 18.

PRIX WOOLCO

**9<sup>95</sup>**

### Pantalons pour fillettes

Confection 100% polyester avec élastique à la taille. Offerts en modèles imprimés ou unis. Tailles 4 à 6X.

PRIX WOOLCO

**2/\$5**

### Vestes pour enfants

Choix de deux modèles. Mélange laine ou acrylique. Rouge, bleu ou vert. Tailles 4 à 6X.

PRIX WOOLCO

**\$10**

### Ensemble 2 pièces pour garçons

Tricot double maille 100% polyester. Plusieurs modèles au choix. Brun, bleu ou vert. Tailles 4 à 6 X.

PRIX WOOLCO

**\$8**

### Blouses pour dames

Confection polyester/ coton. Manches longues. Imprimés variés dans un choix de couleurs assorties. Tailles 10 à 20. PRIX WOOLCO

**2/\$7**

### Montre L.C.D. au Quartz

Marque NordAm, 6 fonctions. Affichage numérique. Boîtier ton or et bracelet extensible.

PRIX WOOLCO

**34<sup>95</sup>**

### Jeans pour fillettes

Confection denim 14oz. 100% coton. Grosse fermeture-éclair, passants de ceinture, taille surbaissée. 7 à 14.

PRIX WOOLCO

**14<sup>87</sup>**

### Chaîne stéréophonique

Ensemble de qualité comprenant récepteur AM/FM, lecteur à cartouches 8 pistes et table tournante.

PRIX WOOLCO

**69<sup>95</sup>**

### Radio-réveil

Modèle DeLuxe AM/FM permettant de s'endormir au son de la musique. Se ferme automatiquement après 1 heure ou moins. Affichage numérique.

PRIX WOOLCO

**\$25**

### Lampes suspendues

En acrylique, 10" de diamètre. Chaîne et fil de ton or. Choix de rouge, bleu vert ou ton or.

PRIX WOOLCO

**\$10**

### Table à repasser

Pieds en forme de "T". Dessus en métal robuste ajouré. Hauteur réglable. Offerte en vert seulement.

PRIX WOOLCO:

**9<sup>99</sup>**

### Bouteille isolante

De marque Thermos, à large goulot, facile à nettoyer. Pour nourriture chaude ou froide.

PRIX WOOLCO:

**3<sup>47</sup>**

### Poêle rustique

En fonte solide, de style ancien. Accessoires nickelés. Se charge à l'avant ou par les côtés. Accepte bûches jusqu'à 20" longueur.

PRIX WOOLCO:

**139<sup>97</sup>**

### Pantalons pour garçons

En velours côtelé 100% coton. Lavable à la machine. Choix de beige, marine, rouille ou brun. Grandeurs 7 à 12.

PRIX WOOLCO:

**4<sup>97</sup>**

### Jeans pour garçons

En denim 100% coton. Lavable à la machine. Tailles 8 à 18. Bleu denim.

PRIX WOOLCO:

**11<sup>88</sup>**

### Vestes G.W.G.

Fameuses vestes pour hommes, confectionnées au Canada. Lavables à la machine. Couleurs assorties. Tailles 34 à 42.

PRIX WOOLCO:

**2<sup>99</sup>**

### PANTALONS HABILLES POUR HOMMES

Confection 100% polyester. Lavables à la machine. Choix de bleu, beige, rouille, vert ou brun. Tailles 30 à 40.

PRIX WOOLCO:

**\$7**

### PANTALONS HABILLES POUR GARÇONS

Confection 65% polyester/35% viscose. Lavables à la machine. Choix de gris, bleu, beige ou noir. Tailles 8 à 18.

PRIX WOOLCO:

**15<sup>95</sup>**

### Salopettes pour garçons

De marque "Québec", confectionnés au Canada. Lavables à la machine. Noir ou beige. Tailles 8 à 16.

PRIX WOOLCO

**24<sup>88</sup>**



## LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire St-Jean



VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS !

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.

**Woolco**

JOURS **D'ACHATS**

**ECONOMIQUES**

**3 JOURS SEULEMENT**

**Jeans pour hommes**

Fameux jeans G.W.G. Fabriqué au Canada. En denim bleu pré-lavé. Tailles 28 à 38.

PRIX WOOLCO **21<sup>95</sup>**

**Aspirin**

Aspirin Bayer pour le soulagement rapide des maux de têtes, rhumes, etc. Bouteille de 100 comprimés. PRIX WOOLCO

**.79**

**Shampooing "Get Set"**

Un shampooing qui rendra votre chevelure douce et soyeuse. Bouteille de 14 onces. PRIX WOOLCO

**2/1<sup>29</sup>**

**Poli à ongles "Caroline"**

Résiste plus longtemps. Beau choix de nouvelles teintes estivales. PRIX WOOLCO

**2/1<sup>09</sup>**

**Bas pour hommes**

Bas isothermes, 88% acrylique/12% nylon. Modèle tout uni en marine, brun, blanc ou gris. Pointures 10 à 13.

PRIX WOOLCO **3/\$2**

**DÉBARDEUR POUR GARÇONS**

Confection 100% acrylique. Lavable à la main. Choix de brun, beige, vert ou bleu. Grandeur 8 à 16. PRIX WOOLCO

**2<sup>88</sup>**

**Escabeaux**

Escabeaux en aluminium robuste, léger mais stable. 6 pieds de hauteur. Très pratique à la maison. PRIX WOOLCO

**14<sup>57</sup>**

**REVETEMENT D'ASPHALTE JETCOAT 707**

Enduit obturateur noir satiné. Imperméable et résiste au gel. Couvre environ 400 à 500 pi. carrés. PRIX WOOLCO

**8<sup>87</sup>**

**Bottines de travail**

Pour hommes. Empeigne en vinyle. Robuste semelle à l'épreuve de l'huile. Pointures 8, 9, 10. Havane. PRIX WOOLCO

**\$5**

**SOULIERS D'ATHLÉTISME POUR GARÇONS**

Empeigne en nylon. Bout et renfort en suède. Contour coussiné. Bleu. Pointures 1 à 6. PRIX WOOLCO

**\$6**

**Souliers pour garçons**

Modèle deux tons, lacé, avec empeigne en cuir véritable et semelle résistante en caoutchouc-mousse. Rouge vin et noir. 3 à 6. PRIX WOOLCO

**\$5**

**Succulent boeuf fumé**

Idéal pour les buffets froids, sandwiches, etc. PRIX WOOLCO

**2<sup>09</sup> LB**

**Porte-documents**

Modèle fermant à clé, en vinyle robuste de ton noir ou brun. PRIX WOOLCO

**7<sup>96</sup>**

**Lampe Champignon**

En plastique résistant. Environ 14" haut. Couleurs variées de tons pastels. PRIX WOOLCO

**2<sup>77</sup>**

**Bas aux genoux pour dames**

100% nylon. Vaste choix de couleurs. Une seule pointure pour 9 à 11. PRIX WOOLCO

**4/96**

**BAS-CULOTTE POUR DAMES**

Choix de 2 modèles; aéré avec gousset de coton hygiénique ou tout diaphane. Beige ou épices. P. M.G. 95 à 125 lb, 125 à 150 lb, 150 à 180 lb. PRIX WOOLCO

**.88**

**MAILLOT POUR DAMES ET FILLETES**

Maillot à manches courtes, 100% nylon. Idéal pour gymnastique, ballet, yoga, patinage, athlétisme, etc. Marine ou noir. 7 à 10 et 10 à 14. PRIX WOOLCO

**FILLETES 4.96 DAMES 5.96**

**DORMEUSES POUR FILLETES**

Tissu éponge polyester/nylon/coton. Col mandarin, glissière devant, siège détachable. Turquoise, rose ou jaune. 8 à 10 et 12 à 14. PRIX WOOLCO

**5<sup>87</sup>**

**RÉVEILLE-MATIN BRENTWOOD**

Fabriqué au Canada par Ingraham. Aiguilles lumineuses. Profitez de cette offre spéciale pour la rentrée. PRIX WOOLCO

**6<sup>66</sup>**

**Coussins "Calcutta"**

Coussins genre tissé de style canadien, avec frange de 3 pouces tout autour. Dimensions 15" sur 15". PRIX WOOLCO

**\$5**

**Rideaux de cuisine**

Tissu acrylique et polyester lavable à la machine. Motifs de ton or ou brun melon sur fond blanc. Cantonnière 68" sur 12" et rideau 66" sur 30"

PRIX WOOLCO **9<sup>46</sup> L'ENS./SET**

**Serviettes de bain**

Grandes serviettes confectionnées en 100% coton. 20" x 40". PRIX WOOLCO

**2/\$5**

**Téléviseur couleur Sanyo 26"**

De style méditerranéen. Modèle entièrement transistorisé. Tube-image à matrice. Pièces et service garantis 1 an. Ne ratez pas cette offre pour vous en procurer un. PRIX WOOLCO

**599<sup>66</sup>**

**Bas aux genoux pour dames**

98% nylon, 2% autres fibres. Extensibles. Motif torsadé sur la jambe. Confectionnés au Canada. Couleurs variées. 9 à 11. PRIX WOOLCO

**2/1<sup>50</sup>**

**Mi-bas pour fillettes**

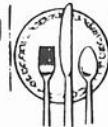
100% nylon extensible. Confectionnés au Canada. Motif torsadé sur le côté. Pointures 8 à 9 1/2. Couleurs assorties. PRIX WOOLCO

**2/1<sup>50</sup>**



**LES GALERIES RICHELIEU**

978 boulevard du Séminaire St-Jean



VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUR REPAS !

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h

# SUPER OCCASIONS du week-end

**Boeuf fumé** 2 09  
 "Smoked Meat" Très PRIX  
 maigre. LA LIVRE

**Sac d'école** PRIX 7 96  
 Fait de vinyle résistant. Renforcé aux 4 coins. Serrure. (216)

**Gateaux Allemand** PRIX 1 09

**Lampe champignon** 2 77  
 Lampe en forme de champignon. Hauteur 14". Fait de plastique. Couleurs assorties. PRIX

**Bas** 4 PAIRES 96¢  
 Bas aux genoux. 100% nylon. Grandeur universelle. Choix de couleurs. PRIX

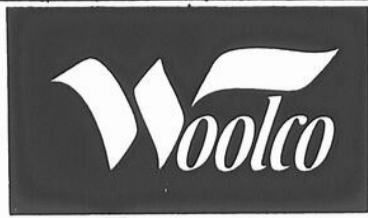
**Serviettes** 2 POUR \$ 5  
 Serviettes de bain. 90% coton, 10% polyester. Choix de couleurs. PRIX

**Chaussures athlétique** \$ 5  
 Pour garçons. Empeigne en toile. Semelle de caoutchouc. Pointure: 1 à 6. PRIX

**Soulier de course** \$ 5  
 Pour hommes. Empeigne en toile. Semelle en caoutchouc. Pointure: 7 à 11. PRIX

**Bas sport** 4 PAIRES 3 99  
 Pour hommes. 70% coton, 30% nylon. Couleurs: marine, bleu, brun. PRIX

**Débardeur** 2 88  
 Pour garçons. 100% acrylique. Lavable à la machine. Grandeur P.M.G. Couleurs: Marine, bleu, brun, vert, rust. PRIX



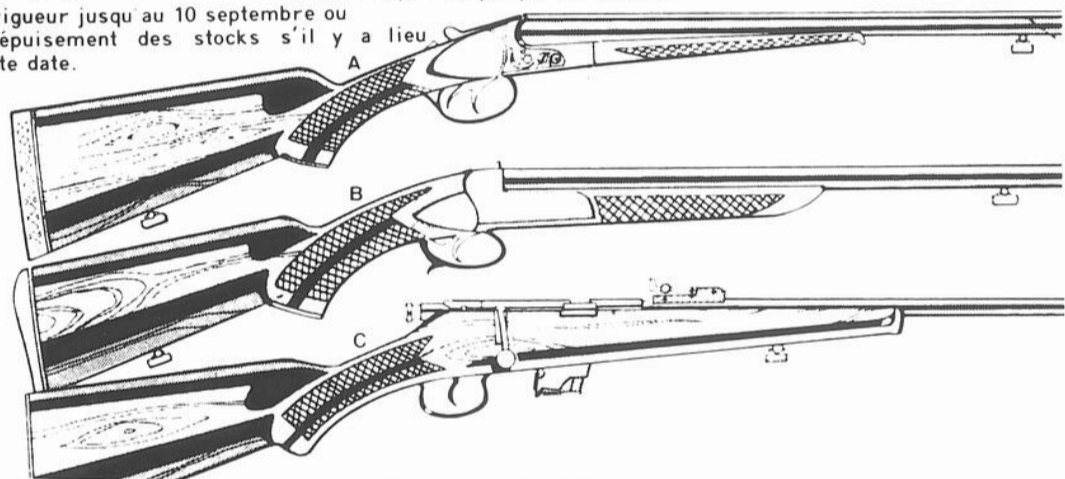
## RABAIS DE \$30 SUR CE FUSIL DE CHASSE À RÉPÉTITION CALIBRE 12

Ce fusil à coulisse LakeField-Mosbert vous est offert à un prix imbattable! Ce fusil, chamberé à 2 3/4" pour cartouches de 2 3/4" et cartouches magnum 3", est doté d'un mécanisme à répétition sûr et rapide. Canon de 30", étranglement ouvert (full choke). Crosse en imitation noyer et plaque de couche.

Prix courant Woolco: chacun 159.95  
**PRIX SPECIAL WOOLCO:**

**\$ 118**  
 CHACUN

Prix en vigueur jusqu'au 10 septembre ou jusqu'à épuisement des stocks s'il y a lieu avant cette date.



### FUSIL DE CHASSE À CANON JUXTAPOSÉ

A. Fusil de chasse Baikal à canon juxtaposé de calibre 12, chamberé pour cartouches de 2 3/4" et doté d'un ejecteur automatique. Canon de 28" à étranglement ouvert (full choke) ou modifié. Crosse en imitation noyer, plaque de couche.

**\$ 165** CHACUN

### FUSIL DE CHASSE BAIKAL UN COUP

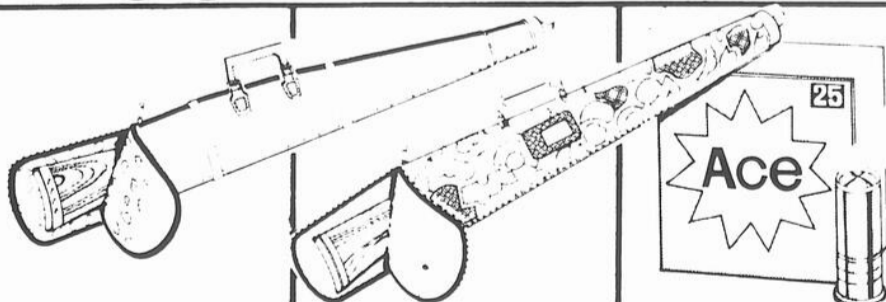
B. Fusil doté d'un indicateur d'armement et d'un canon de 28". Pour cartouches à plombs 2 3/4". Cran de sûreté par poussoir et porte-bretelle pivotant sur fusil de calibre 12 seulement.

**49 95** CHACUN

### FUSIL .22 A RÉPÉTITION

C. Fusil Vostok d'une très haute précision doté d'un canon fileté, d'un mécanisme à verrou et d'un magasin pour 5 cartouches. Utilise des cartouches de calibre 22 LR. Crosse guillochée et porte-bretelle pivotant.

**67 95** CHACUN



**FOURREAU EN CUIR POUR FUSIL**  
 En cuir beige refendu avec garnitures assorties. Poignée solide. Offert en 44" à 52" de long.

**29.95** CHACUN

**FOURREAU CAMOUFLAGE**  
 Fourreau de 4 couleurs pour fusils, en nylon caoutchoute imperméable, offert en 48" à 52" de long.

**13.95** CHACUN

**CARTOUCHES A PLOMBES ACE**  
 Calibre 12 2 3/4", douille en plastique, culot en cuivre. Plombs de 2-4-5-6 ou 7-1/2. Boite de 25 cartouches.

**2.99** LA BOITE

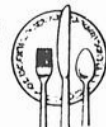
**APPELANT EN FORME DE CANARD**  
 Peint à la main, plus vraie que nature! En polyéthylène. Canard sauvage ou pilet.

**2.75** CHACUN



## LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire St-Jean



VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS!

HEURES D'OUVERTURE LUNDI, MARDI et MERCREDI de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h. SAMEDI de 9h à 17h.

# TU SERAS BELLE CHAQUE JOUR



TU ne passe pas inaperçu. Un cachet vraiment spécial.

Une gamme complète de produits cosmétiques qui vous rendront encore plus belle.

Les produits TU coûtent un peu plus et ce n'est pas étonnant quand on pense à leur prestigieuse qualité et à leur incomparable variété. Fards, rouges à lèvres, mascaras, crèmes et lotions pour les soins de la peau, vernis à ongles, ombres à paupières ordinaires ou givrées. Une multitude de couleurs, des textures variées pour répondre à toutes vos exigences.

Si vous vous souciez de votre beauté, TU est là chaque jour!

TU un bouquet de douceur qui saura vous séduire.



LES PRODUITS TU SONT FABRIQUÉS EXCLUSIVEMENT POUR F.W. WOOLWORTH C<sup>IE</sup> LIMITÉE. EN VENTE DANS TOUS LES MAGASINS WOOLWORTH ET WOOLCO.



## LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire St-Jean



VENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GOÛTER FRUGAL OU UN COPIEUX REPAS !

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h, JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h, SAMEDI: de 9h à 17h.

# A VOYAGE

## Le Mont Saint-Michel: 20 siècles d'histoire

Par où commencer la visite du Mont Saint-Michel? Par la ville ou par l'abbaye? Et quoi visiter une fois rendu dans l'abbaye? Tout d'abord, il ne faut pas chercher les moines, il n'en reste qu'un seul, et il ne fait pas tellement de bruit.

### Le tour de l'île

La visite extérieure préalable de l'abbaye et de la ville permet de mieux comprendre les dispositions intérieures, comme le suggère la brochure "Le Mont Saint-Michel" par P. Dubourg-Novès. On la conseille à ceux qui n'hésiteront pas à faire pieds nus sur le sable le tour du rocher (durée 3/4 d'heure au

maximum), si la marée est basse. Il n'y a aucun danger sur la grève, à condition de ne pas trop s'éloigner, et surtout de ne pas franchir les rivières, le Couesnon et au nord la Sélune, ou s'engouffrer la marée montante qui peut isoler les touristes inattentifs.

Une fois le tour de l'île terminé, vous passez devant la ville et ses fortifications: la Tour du Nord à droite, la Tour Boucle, la Tour Basse, la grosse Tour Béatrice.

### La ville

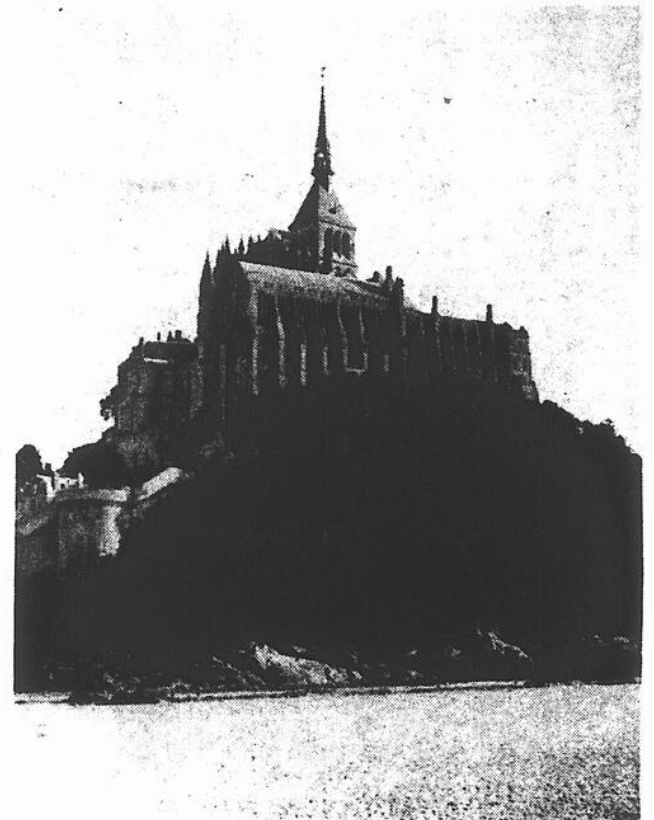
Une fois franchis les remparts, on arrive dans la ville de l'abbaye. Plusieurs avenues s'ouvrent alors aux touristes. La rue principa-

le permet aux pèlerins de faire leurs dévotions à l'église paroissiale et de faire la tournée des boutiques de souvenirs. Vous pouvez également emprunter la suite d'escaliers à droite du bureau de poste: ils sont peut être fatigants à monter, mais l'effort vaut le coup.

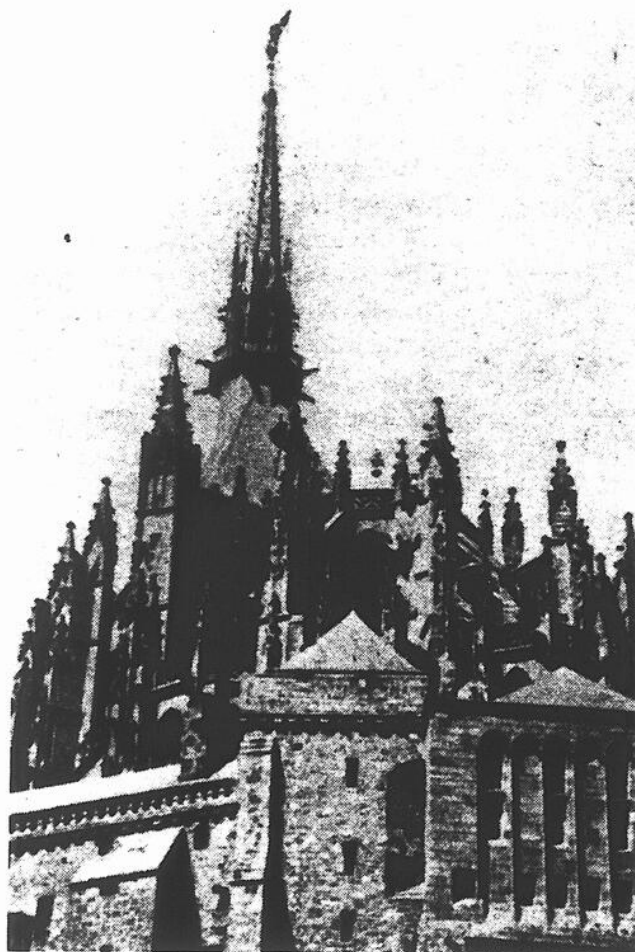
Un autre escalier qui conduit directement sur le rempart et monte parallèlement

à la grande rue, réserve une vue magnifique de la côte et permet de visiter les très belles tours.

À partir de là, on entre dans le rayon de l'abbaye et le but premier de l'excursion au Mont Saint-Michel est atteint: la visite de ce monument architectural et historique. Il est impensable d'aller en France et de ne pas s'y rendre!

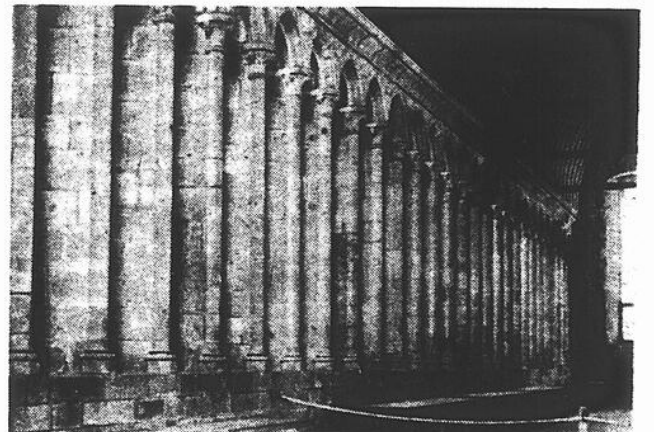


Le joyau de la Normandie: le Mont Saint-Michel.



L'abbaye vu du côté est.

(Photos Serge Nédel)



Une vue du réfectoire avec ses 26 fenêtres invisibles.

## Comment se rendre au Mont Saint-Hilaire

Si vous êtes à Paris et que vous désirez vous rendre au Mont Saint-Michel la chose est facile même si vous n'avez pas de voiture. De nombreuses excursions par autobus assurent un excellent service, d'autant plus que le Mont Saint-Michel n'est qu'à quelques heures de route de Paris.

### Mont Saint-Michel et les châteaux de la Loire

Une excursion par autobus d'une durée de trois jours en fin de semaine, combine une visite au Mont Saint-Michel avec la tournée des châteaux de la vallée de la Loire.

Au Mont Saint-Michel, une visite de l'Abbaye, de son

cloître et de sa chapelle est inscrite au programme. La journée se termine à Saint-Malo et à Rennes, en Bretagne.

Le clou de la deuxième journée de l'excursion, c'est sûrement le spectacle "Son et Lumière", à Chenonceaux, un village sympathique et pittoresque. Il faut prendre le temps de flâner dans ses rues étroites et jaser avec ses habitants. Dans votre carnet de voyage, c'est un nom à ne pas oublier, le château de Chenonceaux.

Le séjour dans la Vallée de la Loire se termine par la visite d'autres châteaux, dont l'un des plus intéressants est sans aucun doute celui de Chambord.

## Les omelettes de la Mère Poulard

Il est impensable de se rendre au Mont Saint-Michel sans goûter les omelettes de la Mère Poulard. Même si la visite du Monastère demeure inoubliable, il n'est pas une seule fois où vous parlerez de votre excursion au Mont Saint-Michel, sans vous rappeler votre repas chez la Mère Poulard.

Qu'ont-elles de si extraordinaires ces fameuses omelettes? Quelle recette secrète leur vaut cette renommée? Il n'y a pas de secret, ni de mystère! Tout d'abord, il faut préciser un point: chaque omelette est faite d'un seul oeuf et ne compte aucun autre ingrédient.

### L'art de brasser

Tout est dans l'art de brasser cet oeuf, des jeunes filles ne font que cela avec une adresse toute particulière, à grands coups de fouet de cuisine, dans un récipient de cuivre. C'est la première partie de l'opéra-

tion, une opération spectaculaire aussi importante que la cuisson. La réussite du brassage permet à l'omelette de gonfler lors de la cuisson.

### La cuisson

Cette première phase terminée, suit la cuisson sur un feu de cheminée dans une poêle au long manche. (Plus de trois pieds). Durant la cuisson, une jeune fille fait bouger continuellement l'omelette dans la poêle, la faisant osciller de gauche à droite. Si les mouvements sont trop brusques ou encore trop prononcés, l'omelette se retrouve dans le feu de foyer. Alors tout le monde en rit, autant les spectateurs que la malheureuse "cuisinière".

C'est tout un spectacle que d'assister à ces deux opérations. Il n'est pas rare que plusieurs clients du restaurant se retrouvent autour des "brasseuses" et de celles qui font cuire l'omelette. Une fois dans votre as-

siette, l'omelette à un oeuf a pris des proportions imposantes, à tel point qu'on se demande s'il n'y a qu'un seul oeuf, tellement elle a gonflée. Elle n'a pas seulement belle apparence, elle est délicieuse.

### Hôtel où coucher

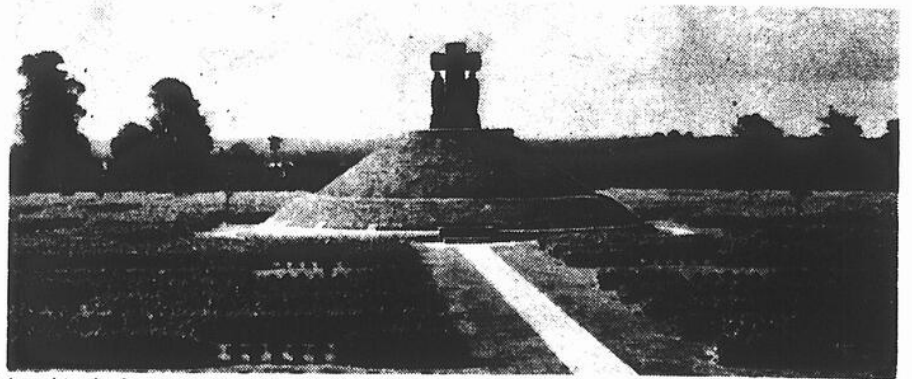
Vous pouvez également coucher à l'hôtel de la Mère Poulard. Les chambres sont confortables et le panorama est unique, surtout si vous avez une chambre "en avant". Le personnel est courtois et engage facilement la conversation avec les touristes, surtout s'ils viennent du Québec. Il chantera même avec vous "J'irai revoir ma Normandie".

Mais alors, vous devrez lui expliquer comment il se fait que vous avez appris cette chanson, car les jeunes Normands, si gentils puissent-ils être, ne connaissent pas tellement l'histoire du Canada et celle du Québec.

## La guerre 1939-45 en Normandie

Le dernier conflit mondial 1939-45 a laissé ses traces surtout en Normandie où s'est effectué le 6 juin 1944, le débarquement allié depuis l'Angleterre. Les combats furent durs autant pour les troupes alliées que du côté des Allemands.

Ceux-ci y perdirent des milliers de combattants. Plusieurs ont été inhumés dans un cimetière militaire à proximité du Mont Saint-Michel. Ce n'est peut-être pas l'endroit le plus gai à visiter. Mais si vous êtes intéressés à l'histoire de ce conflit, une visite à ce cimetière ne vous laissera pas insensible.



# Super Economies

## Leçon no 1

Eau de javel  
Javel, cont. 125 c

95¢

Cuisseau de veau de lait  
décongelé, congelé

\$1.45  
lb.

Blé d'Inde <sup>(1)</sup> épis

Produit du Québec  
Catégorie Canada no 1

59¢  
doux

Farine  
Fine Rose, sac 5 lb.

85¢

Foie de bœuf  
de cheiv. tranché (prod. décongelé)

39¢  
lb.

Prunes  
Late Santa Rosa en Casselman  
Produit des E.U.  
Catégorie Canada no 1

33¢  
lb.

## Leçon no 2

Fournitures scolaires  $\frac{1}{3} + \frac{1}{3} + \frac{1}{3} =$

Prix  
Métro

Apprendre à économiser,  
ça sert toute la vie



SAUCISSES PORC/BOEUF	
BOEUF MERITE	lb .79
HAUTS de patte de porc congelés	lb .49
SAUCISSON DE BOLOGNE genre picnic 5/7 lb MERITE	lb .59
EPAULE de porc fumé genre picnic 5/7 lb MERITE	lb .89
BACON MAPLE LEAF	1 lb 1.79
JAMBON CUIT tranché MAPLE LEAF	6 oz 1.15
SAUCISSON EUROPEEN assorti MAPLE LEAF	8 oz .89
MINI-ROULES aux œufs BILOPAGE	12 oz 1.59
PÂTE DU Lac St-Jean BILOPAGE	24 oz 1.69

PÂTES ALIMENTAIRES	
spaghetti, spaghetti, LANCIA macaroni coupé, rotini 32 oz .69	
JUS DE TOMATES Canada Fantaisie BRIGHT'S	bte 19 oz .31
BEURRE D'ARACHIDES YORK SMOOTHY	cont. 16 oz .85
SIROP DE TABLE HABITANT	cont. 32 oz .89
ESSUIE-TOUT blanc ou ass. VIVA	pqt 2 roul. .99
POIRES BARTLETT	demies
PÊCHES et POIRES en cubes ARDMONA "De l'Australie ensoleillée"	bte 28 oz .69
CAFÉ INSTANTANÉ MAXWELL HOUSE	bocal 10 oz 5.49
JUS DE RAISINS WELCH	cont. 24 oz .75
BISCUITS Premium Plus salé ou non sales CHRISTIE	32 oz 1.35
POUDING Laura Secord saveurs variées	pqt 4 btes 5 oz .97
CHAMPIGNONS entiers, Canada Choix SLACKS	bte 10 oz .75
ASSOULPISSEUR à tissus CLING FREE	24F 1.29
PURIFICATEUR D'AIR arôme ass. FLORIENT	6 oz .49
DENTIFRICE PEPSODENT	tube 100 ml .99
RINCE-BOUCHE LISTERINE	btle 500 ml 1.49

LAMES DE RASOIR	
SCHICK II	5s .99
LAVE-VAISSELLE en poudre CALGONITE	bte 35 oz 1.52
PAPIER PLASTIQUE SARAN WRAP	12" x 50' .58 12" x 100' .99
NOURRITURE pour chats saveurs variées 9LIVES	bte 6 oz .28
MARINADES SÔRES HABITANT	bocal 24 oz .89
SAUCE À LA VIANDE BRAVO	cont. 14 oz .49
CORONATION Petits cornichons à l'aneth Olives farcies manzanilla Olives nature reine	24 oz .79 12 oz .99 12 oz .75
NOURRITURE TENDRE pour chats saveurs variées Dr. BALLARDS	bte 12 oz .65
CHOCOLAT Rowntree tablettes ass.	4s .85
BISCUITS CHRISTIE Pause café Pirate	16 oz 450 g .99
BISCUITS DARE Croquignole et Crème française	454 g .99
BONBONS DARE Jumbo gums Jujubes Jelly Beans Dragées à la menthe	24 oz 22 oz 20 oz 16 oz 1.09
JUS D'ORANGE fait de concentré 100% pur et d'oranges fraîches ORANGE MAISON	cont. 64 oz 1.39

CROUSTILLES régulières et B.B.Q. HOSTESS	
	sac 250 g .89
MOUTARDE PRÉPARÉE FRENCH	jarre 16 oz .51
GRAISSE PURE MAPLE LEAF TENDERFLAKE	16 oz .62
KETCHUP Métro	btle 15 oz .49 25 oz .79
CAFÉ MOULU régulier MAXWELL HOUSE	sac 16 oz 3.89
FEVES GERMEES MONTREAL CHOP SUEY	bte 28 oz .53
SAUCE CHINOISE MONTREAL CHOP SUEY	btle 5 oz .39
SAUCE CHINOISE à l'all. douce, moyenne, forte VH	cont. 12 oz .87
PAPIER DE TOILETTE blanc, ass. LADY SCOTT	pqt 4 roul. 1.05
ADOUCCISSEUR à tissus FLEECY	cont. 176 oz 2.19
POUDRE lave-vaisselle CASCADE	bte 65 oz 2.39
PAPIER-MOUCHOIRS blanc ou arc-en-ciel SCOTTIES	bte 100F .35



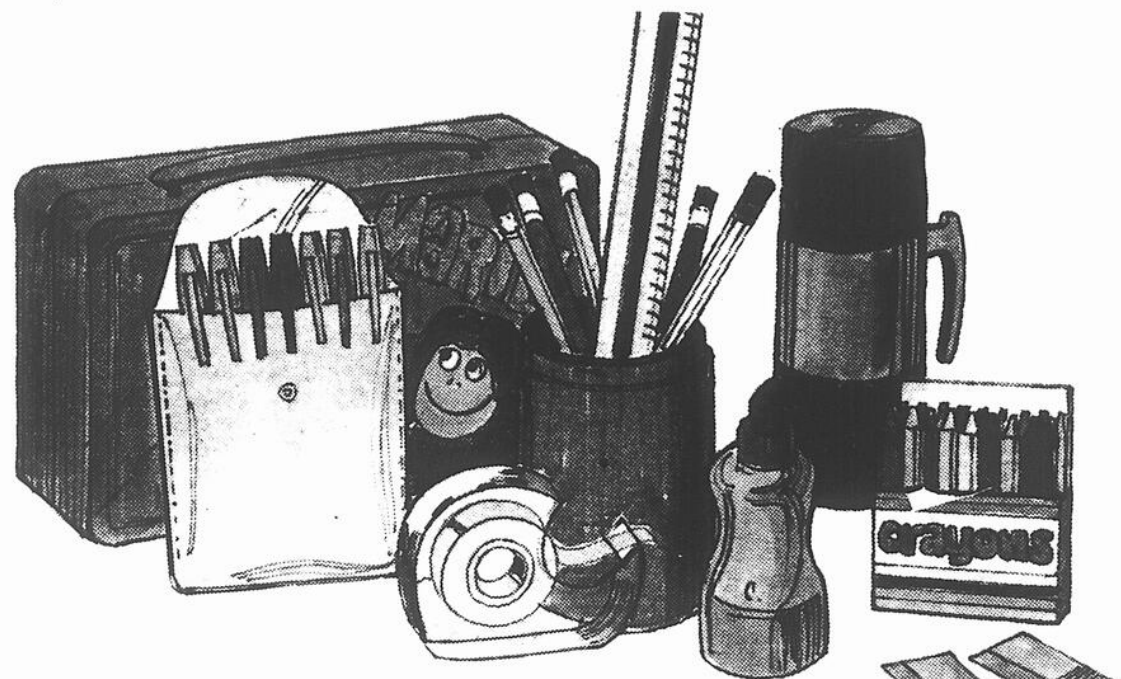
POMMES Granny Smith	
Importées de l'Afrique du Sud Canada de Fantaisie Grosseur 125 lb 45	
PAMPLEMOUSSES ROSES de Californie Grosseur 48 SUNKIST 6/.99	
CONCOMBRES anglais de serre Produit de l'Ontario Catégorie Canada no 1 ch .39	

PRODUITS SURGELÉS	
RIZ FRIT au poulet WONG WING	12 oz .89
PÂTE À PIZZA LA PÂTE DORÉE (3 pces) 22 oz	1.09
TARTE À LA CRÈME à saveur: banane, chocolat, citron, noix de coco FARM HOUSE	12 oz .65
TRUITE ARC-EN-CIEL CLEAR SPRING	10 oz 1.49

Le supermarché différent

ACHETEZ VOS FOURNITURES SCOLAIRES CHEZ MÉTRO ET PROFITEZ DE L'OFFRE DE REMBOURSEMENT DE PROCTER & GAMBLE (VOIR DÉTAILS EN PAGE 74)

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur chez vos voisins Métro jusqu'au 10 septembre 1977.



ACHETEZ VOS FOURNITURES SCOLAIRES



FAITES-VOUS REMBOURSER  
 $\frac{1}{3}$  DU PRIX PAR COURRIER  
 (REMBOURSEMENT MAXIMUM \$3.00)  
 SI VOUS ACHETEZ 3 DE CES PRODUITS

**VOICI COMMENT SE PROCURER LE REMBOURSEMENT:**

1. Nous poster vos nom et adresse, ainsi que le bordereau de caisse en y encerclant les articles scolaires, ou encore les étiquettes des articles scolaires. L'adresse: Procter & Gamble, B.P. 3269, Succursale "A" Toronto, Ontario M5W 1H6.
2. Y joindre les preuves d'achat de trois des quatre produits suivants: le dessus d'une boîte de 5 ou 10 lb de Tide l'étiquette de devant d'une bouteille de 32 oz de M. Net, le dessus d'une boîte de n'importe quel format de Spic and Span, la marque du poids de n'importe quelle canette de Comet.
3. Vous recevrez un chèque du  $\frac{1}{3}$  du coût total des fournitures scolaires (remboursement maximum \$3.00) figurant sur le bordereau ou d'après les étiquettes soumises. Veuillez compter 28 jours pour la réception de votre remboursement. Cette offre prend fin le 31 octobre 1977.



SPIC and SPAN 68 oz \$2.19

TIDE 5 lb \$2.29

COMET 2/22 oz 89¢

M.NET 32 oz \$1.09

LB.

**CUISSES DE  
POULET**FRAIS  
SANS DOS LB. **99¢****POITRINES DE  
POULET**FRAIS  
SANS DOS LB. **1.09****BOEUF A  
RAGOUT**LB. **1.39****FOIE DE BOEUF**

DÉLICIEUX!

LB. **39¢****SAUCISSES AU PORC**

LA BELLE FERMIÈRE

Pqt.  
1 lb. **1.29****CAFÉ MOULU**

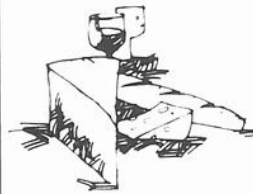
MAXWELL HOUSE

Sac  
1 lb. **3.78****MARGARINE**BONIMART  
100% HUILE VÉGÉTALEPqt  
1 lb **48¢****KETCHUP  
HEINZ**Bout  
32 oz. **1.08****POIS VERTS**CANADA DE CHOIX  
BONIMART4 Btes  
19 oz. **1.00****DÉTERSIF À LESSIVE**

ARCTIC POWER

Bte  
5 lb. **1.99****TOMATES**GARDEN VALLEY  
CANADA RÉGULIERBte  
28 oz. **39¢****FÈVES ASSAISONNÉES**JAUNES OU VERTES  
CANADA DE FANTAISIE  
DEL MONTE3 Btes  
14 oz. **1.00**

CH.

**les Boutiques  
hypermarché****LA FROMAGERIE****FROMAGE BABYBEL**IMPORTÉ  
DE FRANCELB. **1.59****FROMAGE REYBINO**POIVRE VERT  
IMPORTÉ DE FRANCELB. **1.89****FROMAGE CANADIEN**

ANFROM

Pqt.  
7 oz. **1.39****LA CHARCUTERIE****JAMBON CUIT**TAILLEFER  
TRANCHÉ SELON VOS BESOINSLB. **2.59****PAIN DE PORC**LA BELLE FERMIÈRE  
TRANCHÉ SELON VOS BESOINSLB. **1.29****LA POISSONNERIE****SAUMON ROSE**

TRANCHÉ

LB. **1.99****FILET D'AIGLEFIN  
FRAIS**LB. **1.99****BEAUTÉ ET SANTÉ****LAMES DE RASOIR**GILLETTE  
TRAC IIPqt.  
De  
9 **1.49****CRÈME À BARBE**

FOAMY

Cont.  
11 oz. **98¢**

Lucille Loubier

**SERVICE  
AUX CONSOMMATEURS**Mme Lucille Loubier, conseillère en alimentation,  
est à votre disposition pour discuter de nutrition,  
de recettes ainsi que pour organiser des  
causeries, des conférences ou des visites en  
magasin.Service aux consommateurs, Les Aliments  
Hypermarché, 11,281 Albert-Hudon, Montréal-  
Nord, Québec H1G 3J5 Tél: (514) 738-2000

LB.

**POMMES LOBO**QUÉBEC  
CANADA DE FANTAISIESac  
Cello  
5 lb. **88¢****CAROTTES**QUÉBEC - NOUVELLE RÉCOLTE  
CANADA NO. 1Sac  
Cello  
5 lb. **49¢****CÉLERI**QUEBEC CANADA NO.1  
GROSSEUR 24CH **35¢****AUBERGINES**

PRODUIT DU QUÉBEC

CH **29¢****LA BOULANGERIE**FRAIS CUIT SUR LES LIEUX  
TOUS NOS PRODUITS SONT FAITS  
DE SHORTENING ET / OU D'HUILE  
100% VÉGÉTALE**COURONNE**AUX  
FRUITSCH. **83¢****DANOISE**AUX  
CERISESPqt.  
De  
6 **1.29****GÂTEAUX**

BOSTON

CH. **1.39****MUFFINS**AU  
SONPqt.  
De  
6 **59¢****"PRODUITS CONGELÉS"****PORTION DE POISSONS**BLUE  
WATERPqt.  
32 oz. **2.29****COCKTAIL DE CREVETTES**SAU  
SEAPqt. de  
2-4 oz. **1.25****GÂTEAUX McCAIN**FRAISES OU  
FRAMBOISESCont.  
32 oz. **1.49**



Le champion du 6e Tournoi Claude-Raymond, M. Serge Ostiguy (au centre), accepte le trophée des Immeubles Richelieu des

maines de M. Michel Thibodeau sous les yeux de MM. Richard Vignault, représentant la mercerie Paul Dussault (donataire d'un ves-

ton emblématique du championnat du tournoi), Claude Raymond et André Dion, président du Fonds Claude-Raymond.

**Fonds Claude-Raymond**

# Serge Ostiguy remporte le 6e tournoi de golf

Négociant un compte de soixante-quinze (75) deux coups de moins que M. Robert Paradis dans la classe "invités", M. Serge Ostiguy s'est mérité les grands honneurs du sixième tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond disputé jeudi dernier sur le parcours du Club de golf de Saint-Jean.

Le champion de l'année '76, le commentateur radiophonique Duke Snider, n'a pu conserver son titre se contentant d'une ronde de 82 tandis que le joueur d'utilité Del Unser, des Expos de Montréal, jouait un 84, Gary Carter 85, Larry Parrish 96 Steve Rogers 98, Claude Raymond 91 et son confrère Jacques Doucet 97. Le pro-

fessionnel André Harvey, du Club de Saint-Jean, 70....

**Succès**

Cent quatre-vingt golfeurs de Saint-Jean et la région, mais aussi des représentants des Expos de Montréal et des média d'information de la métropole, etc. avaient accepté l'invitation du Fonds Claude-Raymond de venir appuyer la cause du baseball mineur chez nous.

Rencontre lundi après-midi M. André Dion, le président du Fonds Claude-Raymond, n'a pas caché son entière satisfaction: "C'est un grand succès! Des chiffres préliminaires indiquent que le tournoi de golf de cet-

te année rapportera au Fonds Claude-Raymond quelque deux mille dollars". Il en a profité pour remercier les organisateurs du tournoi notamment M. René Michaud le coordonnateur du sixième tournoi de golf, tous les commanditaires notamment Yvon Morin Inc., la mercerie Paul Dussault, Topaze fleuriste, M. Pierre Bailargeon, l'agence de voyages "Les Tours d'Argent", etc.

**Prix**

Cette année, un membre de chacun des quarante-cinq quatuors s'est mérité un prix de participation.

Sans parler des trophées de la plaque commémorative décernée à M. Jacques

Trahan (président du Fonds Claude-Raymond durant cinq ans), du veston attribué au

champion du tournoi, du voyage pour deux personnes à Hawaii remporté par M.

Conrad Camaraire, du souper et de la soirée récréative qui terminait la journée.

# SPORT



Dans l'ordre habituel Larry Parrish, des Expos de Montréal, René Michaud, le coordonnateur du 6e tournoi Claude-Raymond

Jacques Trahan et Steve Rogers, l'as lanceur des Expos de Montréal. (Photos Jocelyne Dupuis).



C'est M. Conrad Camaraire qui s'est mérité le voyage pour deux personnes à Hawaii. En son absence, M. Jacques Laflamme, directeur général de l'Hôpital du Haut-

Richelieu, accepta le prix en son nom sous les yeux de MM. André Dion et Claude Raymond, et de Mme Hélène Dacoste, de l'agence de voyage "Les Tours d'Argent".

## Fonds Claude-Raymond



M. Robert Paradis, directeur général du journal LE CANADA FRANCAIS, s'est mérité le trophée Yvon Morin Inc., une innovation du Fonds Claude-Raymond cette année,

pour sa ronde de 77. M. Yvon Morin (à gauche) lui remet le trophée du championnat de la classe "invités" sous les yeux de Claude Raymond.



Le Fonds Claude-Raymond profitait de l'occasion pour remettre à M. Jacques Trahan (au centre) une plaque commémorant son séjour de cinq ans à la présidence du

Fonds Claude-Raymond. MM. André Dion, l'actuel président du Fonds Claude-Raymond, et Claude Raymond le félicitent.

### Cet automne

## L'ensemencement, et la clôture

L'ensemencement du terrain du Fonds Claude-Raymond, tout près de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, est maintenant terminé.

Dès que l'organisme touchera la subvention de quinze mille dollars (\$15,000) provenant du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, subvention promise depuis 1974

par l'ex-gouvernement Bourassa, les administrateurs du Fonds Claude-Raymond étudieront la possibilité d'installer cet automne une clôture ceinturant les deux terrains de baseball et de balle molle projetés.

#### Clôture

Selon M. André Dion, la clôture nécessitera des dé-

boursés additionnels de quelque vingt mille dollars. Chose certaine, il n'est plus question de construire des abris pour les joueurs (environ \$6,000 l'unité) ni d'ériger des estrades (les joueurs auront accès aux chambres de la future aréna) comme le voulait le projet original.

Au contraire, de commenter le président du Fonds Claude-Raymond, les administrateurs pourraient opter pour aménager un ou plusieurs autres terrains de balle dans la ville de Saint-Jean.

#### Souper double-jeu

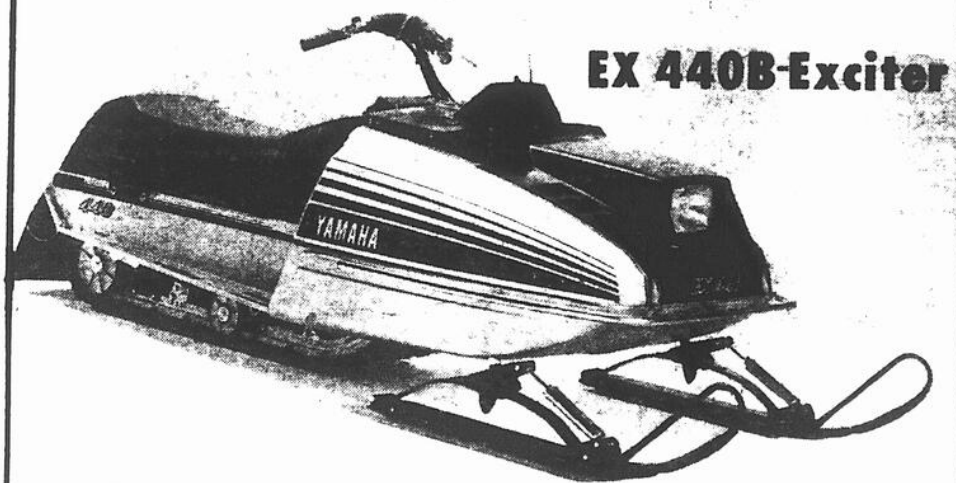
En attendant, le Fonds Claude-Raymond organisera un autre souper double-jeu au cours des mois qui viennent. M. Dion n'a pu nous dévoiler le nom du conférencier invité ni la date ni l'endroit du souper, se contentant de nous déclarer que les billets seraient à "un prix abordable pour attirer plus de monde".

### La semaine prochaine

**Monette et Raymond  
proclamés  
'culturistes de l'année'**

## Yamaha '78

"LORSQUE VOUS SAUREZ COMMENT ELLES SONT CONSTRUITES, VOUS ACHETerez UNE YAMAHA!"



**EX 440B-Exciter**



**LAMOUREUX SPORT**

270, 9e AVENUE, IBERVILLE 347-6874

**SILENCIEUX  
MINUTE  
MUFFLERS**

**FREINS  
MINUTE  
BRAKES**

# ARRÊTEZ AVEC DES FREINS GARANTIS À VIE

DE PLUS, NOUS SOMMES SPÉCIALISTES DES SILENCIEUX

- INSTALLATION GRATUITE
- ESTIMATION GRATUITE
- PLIEUSE DE TUYAUX (PIPE BENDER)
- AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

427 BOUL. DU SÉMINAIRE, SAINT-JEAN

348-8178

348-8178

**SILENCIEUX  
MINUTE  
MUFFLERS**

**FREINS  
MINUTE  
BRAKES**

18 la saison  
**OBERTSON**



**VÊTEMENTS** SKIS DE FOND ET BOTTES **SKI DE FOND** LES ENSEMBLES DE SKI DE FOND **SKIS ALPINS**

**ANORAK "MONT TREMBLANT"**  
JUNIOR  
MODELE D 1400  
Prix sugg. 24.00  
PRIX OBERSON **7.95**

**PANTALONS DE SKI**  
AUTRICHIENS, DE MARQUE "TOPHER"  
Prix sugg. 90.00  
PRIX OBERSON **29.95**

**ASSORTIMENT DE TUQUES A**  
PRIX OBERSON **2.99**

**ENSEMBLES DE SKI DE FOND GRASS HOPPER, PANTALON ET VESTE**  
Prix sugg. 59.95  
PRIX OBERSON **29.95**

**BAS DE SKI DE FOND**  
DO GREE  
PRIX OBERSON **4.95**

**GANTS DE LA GANTERIE OLYMPIQUE**  
COULEUR ROUGE #4862  
Prix sugg. 14.95  
PRIX OBERSON **5.95**

**BOTTES JUNIOR**  
De marque "Cheetah", en cuir, modèle "A3"  
Prix sugg. 29.95  
PRIX OBERSON **12.95**

**SKIS "HARJU"**  
EN BOIS. Gr. 210 cm  
Prix sugg. 35.00  
PRIX OBERSON **14.95**

**SKIS "ADIDAS SL1"**  
REPLIS DE MOUSSE DE POLYURETHANE. GR. 205 - 210 cm  
Prix sugg. 109.95  
PRIX OBERSON **64.95**

**SKIS "NORDIC 76"**  
SKIS POLONAIS COMPLETEMENT LAMINES. FAITS DE BOULEAU AVEC BASE EN METRE  
Prix sugg. 45.00  
PRIX OBERSON **24.95**

**SKIS "NORDIC 80"**  
SKIS SUEDOIS EN BOIS. Gr. 180-200-210 cm.  
Prix sugg. 45.00  
PRIX OBERSON **24.95**

**ASSORTIMENT DE BOTTES DE SKI DE FOND EN CUIR, D'UNE VALEUR ALLANT JUSQU'A 45.00**  
PRIX OBERSON **14.95**

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND POUR ENFANT COMPRENANT:**  
— Skis "Visu Start" en bois jusqu'à 150 cm 30.00  
— Bottes en cuir "Cheetah A-3" 24.95  
— Fixations automatiques 7.00  
— Bâtons de bambou 7.00  
Si achetés séparément 68.95  
PRIX OBERSON **29.95** l'ensemble

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND COMPRENANT:**  
— Skis "Visu Start" en bois 150 à 170 cm 35.00  
— Bottes en cuir "Cheetah A-3" 29.95  
— Fixations automatiques 7.00  
— Bâtons en bambou 7.00  
Si achetés séparément 78.95  
PRIX OBERSON **39.95** l'ensemble

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND POUR DEBUTANT COMPRENANT:**  
— Skis "Nordic 76" ou "Nordic 80" ou "Visu Start" 45.00  
— Bottes en cuir "Cheetah A-3" 29.95  
— Fixations automatiques 7.00  
— Bâtons en bambou 7.00  
Si achetés séparément 88.95  
PRIX OBERSON **49.95** l'ensemble

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND POUR INTERMEDIAIRE COMPRENANT:**  
— Skis de bois avec hickory "Visu XC 1000" 45.00  
— Bottes en cuir "Cheetah A-2" 39.95  
— Fixations automatiques 7.00  
— Bâtons en bambou 7.00  
Si achetés séparément 98.95  
PRIX OBERSON **59.95** l'ensemble

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND QUEBECOIS COMPRENANT:**  
— Skis "Kalpu" en mousse injectée 80.00  
— Bottes en cuir "Cheetah A-3" 29.95  
— Fixations automatiques 7.00  
— Bâtons en bambou 7.00  
Si achetés séparément 123.95  
PRIX OBERSON **99.95** l'ensemble

**ENSEMBLE DE SKI DE FOND AUTRICHIEN COMPRENANT:**  
— Skis de fibre de verre "Fiber Europa Glass" 80.00  
— Bottes en cuir "Cheetah A-3" 29.95  
— Fixations automatiques 7.00  
— Bâtons en bambou 7.00  
Si achetés séparément 123.95  
PRIX OBERSON **99.95** l'ensemble

**BLIZZARD HOT DOG**  
Prix sugg. 160.00  
PRIX OBERSON **79.95**

**BLIZZARD WIZZARD**  
Prix sugg. 200.00  
PRIX OBERSON **99.95**

**BLIZZARD SECURA**  
Prix sugg. 230.00  
PRIX OBERSON **109.95**

**BLIZZARD EQUIPE '76**, 100 à 150 cm  
Prix sugg. jusqu'à 150.00  
PRIX OBERSON **49.95**

**BLIZZARD EQUIPE '77**  
PRIX OBERSON **59.95**

**dynastar MIRABEL**  
Prix sugg. 109.95  
PRIX OBERSON **79.95**

**NORDICA ALPINA**  
Prix sugg. 70.00  
PRIX OBERSON **59.95**

**DYNAFIT FLASH**  
Prix sugg. 100.00  
PRIX OBERSON **39.95**

**DYNAFIT JUNIOR**  
Prix sugg. 40.00  
PRIX OBERSON **29.95**

**245, RICHELIEU, SAINT-JEAN 347-1467**



**Hockey mineur Saint—Jean**

**Inscription des joueurs  
les 10 et 17  
septembre**

La Ligue de hockey mineur de Saint-Jean Inc. annonce que l'inscription des joueurs de catégories "Bibittes" jusqu'à "Juvénile" aura lieu deux samedis consécutifs: les 10 et 17 septembre prochains, entre 9 et 17 heures, à la Palestre de Saint-Jean, 105 rue Laurier.

C'est la nouvelle que nous annonçait mercredi M. Rocheleau, le registraire de la Ligue de hockey mineur johannaise.

**Coûts**

Pourront s'aligner avec une équipe de catégorie "Bantam", les garçons nés en 1963 ou 1964, avec une équipe de catégorie "Pee Wee" ceux nés en 1965 ou 1966, avec une équipe de catégorie "Atome" ceux nés en 1967 ou 1968, avec la catégorie "Novice" ceux

nés en 1969, 1970 ou 1971, et avec la catégorie "Bibittes" ceux nés en 1972 et après. Le coût d'inscription est de sept dollars (\$7) par joueur, un maximum de quatorze dollars (\$14) par famille, pour ces cinq catégories.

Quant aux joueurs désirant s'aligner avec une équipe "Midget" (c'est-à-dire nés en 1961 ou 1962) ou une équipe de calibre "Juvénile" (nés en 1959 ou 1960), ceux-ci devront défrayer respectivement quinze dollars (\$15) et vingt-cinq dollars (\$25) par joueur.

**Prérequis**

Tous ceux qui s'inscriront devront présenter au préalable leur carte d'assurance-maladie et leur carte d'assurance sociale (une carte blanche avec une

feuille d'érable rouge) pour tous ceux des catégories "Pee Wee" en montant.

Ceux qui ne possèdent pas

leur carte d'assurance sociale, la Ligue de hockey mineur vous recommande de vous en procurer une d'Ottawa en remplissant un formulaire à cet effet disponible au bureau de poste de Saint-Jean ou encore, au bureau de l'Assurance-chômage.

**Intermédiaire**

Fait à souligner, la Ligue de hockey mineur acceptera aussi les inscriptions des joueurs nés avant 1958 dans le but de former une nouvelle ligue de catégorie "Intermédiaire". Et l'on ignore pour le moment combien il en coûtera pour évoluer dans cette ligue.

**Patinage**

**artistique**

**Jours  
d'inscription  
les samedis  
10 et 17**

L'Association artistique des patineurs de Saint-Jean tiendra deux journées d'inscriptions, les samedis 10 et 17 septembre prochains, entre 13 heures et 16 heures, à la Palestre de Saint-Jean, située au 105 de la rue Laurier.

Afin de faire partie de l'Association, les intéressés devront déboursier la somme de \$15 en plus d'un montant de \$10 pour la location d'un costume que chaque patineur doit revêtir lors des spectacles.

Toutes les activités de l'Association ont lieu à l'aréna de Saint-Jean, que se soient les pratiques ou encore les représentations locales. Selon Mme Claudette Boudreau qui occupe le poste de directrice, l'Association artistique des patineurs de Saint-Jean, les activités pour la saison 1977-1978 devraient débiter normalement vers le début du mois d'octobre.

**Hockey intérieur**

**Jusqu'à samedi  
pour s'inscrire**

Les gérants de formation sportive ainsi que les athlètes intéressés à compléter les cadres du circuit de hockey intérieur mis sur pied l'an dernier et relancé cette année par Richard Leblanc, devront communiquer avec ce dernier avant samedi de cette semaine en composant le numéro de téléphone 348-7373 (le jour).

**Projet**

Le nouveau président compte accepter huit (8) équipes et présenter un calendrier de 20 joutes, plus les séries éliminatoires. Les joueurs devraient s'adonner à leur sport préféré dans le gymnase d'une nouvelle école, à tous les mercredis soirs, de 19 heures à 22 heures. L'âge minimum des participants devra être de 18 ans.

**Quatre équipes**

Jusqu'à maintenant quatre formations se sont dites prêtes à jouer et une cinquième s'est renseignée. On compte bien attirer quelques équipes d'industries locales.

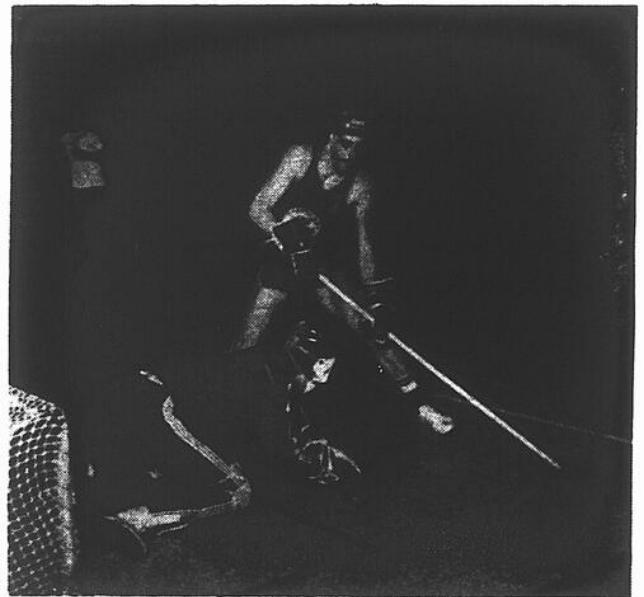
Huit équipes de hockey intérieur disputent 20 parties au cours des prochains mois.



**Aigles de Saint—Jean**

Le camp d'entraînement de l'équipe de hockey junior "B" de Saint-Jean est commencé depuis le 30 août dernier. Jusqu'à présent, l'entraînement des joueurs s'est principalement déroulé en salle et l'accent a été mis sur le conditionnement physique. Mais, depuis hier, l'entraînement sur la

patinoire est en marche et se continuera jusqu'au 25 septembre prochain, date de la première joute officielle des Aigles, alors qu'ils rendront visite à celle de Saint-Lambert. La première partie à domicile sera disputée le vendredi 30 septembre 1977 à 20 h. 30 contre Chambly. (Photo Jacques Paul)



Collège Saint-Jean-sur-Richelieu  
COLLEGE D'ENSEIGNEMENT GENERAL ET PROFESSIONNEL  
30, boulevard du Séminaire, Case postale 310, Saint-Jean, Qué., Tél. (514) 347-5301

**COURS DE  
CONDITIONNEMENT  
PHYSIQUE**

JOURS: lundi, mardi, mercredi et jeudi  
HEURES: 17 h. 30 à 18 h. 30  
DEBUT: 19 septembre 1977

RENSEIGNEMENTS: Service des sports C.E.G.E.P.  
Saint-Jean-sur-Richelieu.

TEL.: 347-5301

POSTE 248

**FORD** AUTOMOBILE INC. TÉL.: 346-4466

**MISTRAL** 901 BOUL. SÉMINAIRE  
(Face au Centre Médical Haut-Richelieu)

9 RUE FRONTENAC, ST-JEAN, QUÉ.

**Ville d'Iberville**

**Des vedettes au tournoi de golf**

L'ex-lutteur Larry Moquin, Pierre Bouchard ou Larry Robinson des Canadiens de Montréal, ainsi que l'annonceur de Télé-Métropole, Raymond Lemay, feront partie du contingent de 180 golfeurs qui prendront part samedi au tournoi annuel de la Ville d'Iberville.

Vedettes, maires, conseillers, commissaires, pompiers, avocats, notaires, représentants d'organismes bancaires et sociaux, comptables, ingénieurs, restaurateurs, citoyens et leurs épouses, fouleront le terrain vert du club de Golf de Saint-Jean dès 7 heures.

**Invités**

Ce treizième tournoi sera présidé par le maire Léo Fortin. Celui-ci jouera dès 10 heures en compagnie du maire de Saint-Jean, M. Ronald Beauregard, du député du comté fédéral de Saint-Jean, M. Walter Smith, et du commandant du Collège Militaire Royal, le colonel Richard Évrard.

Le champion défendant, le commanditaire de l'événement, M. Marc Brais, sera présent à nouveau cette année. Il frappera sa première balle à 10 h. 30, sous les

yeux de MM. Gerry Blanke et Henri Choinière.

**Souper**

Un souper sera servi à 20 heures, suivi de la présentation des trophées aux vainqueurs, ainsi que de la distribution de nombreux prix. Le tout pourra se terminer tardivement par la danse.

Il est bon de savoir qu'un trophée sera remis au concurrent qui projettera sa balle le plus près de la coupe sur les verts numéros 5, 9 et 18.



Léo Fortin



Marc Brais



Une saison de badminton de six mois débute vendredi au Cégep de Saint-Jean.

**Raquettes volantes**

**La saison débute vendredi**

Le club de badminton "Les Raquettes volantes" reprendra ses activités dès vendredi de cette semaine à 19 heures, sur les courts du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Comme cela se passait l'an dernier, les adeptes de ce sport s'inscrivent le jour même de leur première joute. Ils pourront s'amuser le vendredi, de 19 heures à 22

heures, le samedi, de 13 heures à 16 heures, et le dimanche, de 19 heures à 22 heures. L'organisme ne fournira pas les volants, mais il prêtera des raquettes.

L'offre s'adresse à toute la population, et non pas seulement aux étudiants de l'institution collégiale. Le coût d'inscription diffère

toutefois: étudiants \$4, autres \$5.

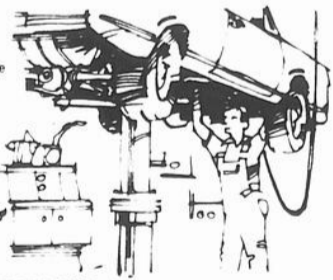
Les courts de badminton seront disponibles durant les deux sessions d'études, soit environ six mois. Le nombre de membres n'est pas limité. L'an dernier on en comptait environ 250, majoritairement des hommes. Une invitation spéciale est lancée aux dames.

**APPEL À TOUTES LES VOITURES!**

**MISE AU POINT D'AUTOMNE**

jusqu'à **\$12.50** y compris **HUILE ET FILTRE**

- ✓ Vidange d'huile (4 litres)
- ✓ Pose d'un filtre Motorcraft neuf
- ✓ Inspection Système d'échappement
- ✓ Amortisseurs
- ✓ Ringage de direction
- ✓ Suspension avant et arrière
- ✓ Radiateur et bouches de chauffage
- ✓ Câbles de batterie et raccords
- ✓ Toutes les courroies
- ✓ Tous les niveaux des liquides
- ✓ Frein de régulateur d'air
- ✓ Vannes masselottes
- ✓ Lubrification des portes et charnières
- ✓ Charnières de portes
- ✓ Charnières de coffre
- ✓ Vérification Température de régulation de refroidissement
- ✓ Graissage régulier de la batterie
- ✓ Tous les feux et phares



TAXE EN SUS

**LA PLUPART DES MARQUES ET MODÈLES**

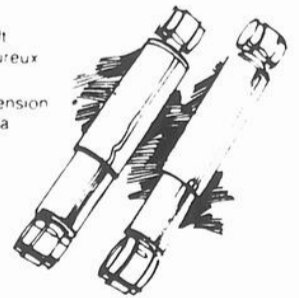
**L'OFFRE SPÉCIALE PREND FIN LE 15 SEPTEMBRE 1977**

**AMORTISSEURS**

pas plus de **\$35.95** la paire (pose comprise)

- ✓ Pose de deux amortisseurs Motorcraft SURE TRACKERS pour usage rigoureux de la série AW avant ou arrière
- ✓ Examen de tous les ressorts de suspension avant et arrière des mécanismes de la direction de la timonerie de direction

Pose comprise  
Voitures et camions légers  
Les amortisseurs AW pour usage rigoureux sont protégés par une garantie à vie



TAXE EN SUS

**ADRESSEZ-VOUS À NOTRE ATELIER DE MÉCANIQUE IL VOUS GARDERA SUR LA ROUTE**

**GARANTIE: 90 JOURS OU 4,000 MILLES**



**mistral** AUTOMOBILE INC.

9 rue Frontenac, Saint-Jean, Qué. Tél.: 346-4466

# La saison des Corsaires est maintenant terminée...

Les Braves de Beloeil ont fait subir l'élimination aux Corsaires de Saint-Jean, mercredi soir dernier, lors d'un match qui s'est déroulé au stade municipal johan-nais. Dans ce qui a été qualifié comme étant "la

Daniel Richard

C'est le lanceur des Braves de Beloeil, Daniel Richard, qui a remporté la victoire. "Cet excellent lan- ceur nous a véritablement hanté toute la saison", a

défensif, Marc Beattie a con- tinué, lors des élimina- toires, "l'excellent travail qu'il avait fourni tout au long de la saison". Jacques Thuot, au deuxième but, a également excellé pendant la série. En dernier lieu, soulignons que Gilles Piet- te a donné un rendement exceptionnel au monticule. Pour Beloeil, Claude Luneau a été le frappeur émérite qui a grandement aidé ses coéquipiers à vaincre les Corsaires.

Beloeil vs Longueuil

La série finale se pour- suivra à Longueuil, équipe qui avait terminé au premier rang du classement régulier. Selon Chouinard, "Longueuil devrait l'emporter assez fa- cilement".

Mousses: finale contre Brossard

Les Mousses de Saint- Jean n'ont heureusement pas connu le même sort que leurs camarades des Corsaires. Ils ont en effet gagné le troi- sième et dernier match de leur série demi-finale qui les opposait à Laprairie par un pointage de 6-3.

Laprairie avait pris les devants 1-0 à la quatrième

manche. Mais les Mousses ont foudroiement riposté à la manche suivante, mar- quant quatre points et rem- portant, par le fait même, cette dernière joute. Au bâ- ton, les Mousses ont joué d'opportunisme, puisqu'ils ont frappé seulement cinq coups sûrs, en accordant neuf à leurs adversaires.

Selon l'instructeur Guy Picard, "l'agressivité et la fougue de tous les joueurs de l'équipe ont permis la victoire des Mousses". Pa-

trick Frégeault fut le lanceur gagnant tandis qu'à l'offen- sive, Michel Fay, Yves L'Heureux, Yves Martel et Jacques Lareau se sont si- gnalés.

La série finale débute ce soir à Saint-Jean, dès 19 h. 30, au stade municipal alors que les Mousses recevront la visite de l'équipe bantam de Brossard. Les partisans des Mousses ainsi que les amateurs de baseball pour- ront assister à une série qui s'annonce palpitante.

Pee Wee d'Iberville

L'équipe Pee Wee d'Iber- ville rencontrait, hier soir, l'équipe de Laprairie en sé- rie finale deux de trois. Rap- pelons que les Ibervilleois avaient remporté leur série demi-finale contre Napier- ville. Bien qu'aucune con- firmation officielle n'a pu être obtenue, il faut, pour l'instant, supposer que la deuxième joute de la série finale aura lieu à Laprai- rie, jeudi soir.

## baseball intercity

pire partie de l'année" par l'assistant-instructeur Dani- el Chouinard, les joueurs de Saint-Jean se sont in- clinés 10-6 devant Beloeil.

Attentes non réalisées!

Contrairement aux atten- tes formulées par l'instruc- teur Serge Foucreault à l'ef- fet que les troisième et qua- trième frappeurs de l'alignement, soit Yves Pétrin et Jean Moreau, devaient "exploser" au cours de cette troisième partie décisive, les joueurs des Corsaires ont connu une soirée anémi- que sur le plan offensif. Les Corsaires n'ont cogné que trois coups sûrs (Marc Beattie, Bobby Aspell et Bernard Ouimet) et en ont accordé six à leurs oppo- sants.

précisé Daniel Chouinard. Du côté de Saint-Jean "tout le monde a très mal joué, à l'exception de Gilles Piet- te, lanceur débutant", selon l'assistant - instructeur. Pierre Fontaine, qui s'était signalé lors du second match remporté 4-1 par les Cor- saires, a été débité de la défaite. Fontaine avait pris la relève de Piette à la sixième pour ensuite être relevé successivement par Pierre Thibodeau, Claude Pauthé et Bernard Ouimet.

Aspell, Beattie, Thuot et Piette

Selon Daniel Chouinard, le joueur qui s'est le plus il- lustré au cours des séries de fin de saison a été Bobby Aspell qui frappa d'une fa- çon prolifique. Sur le plan

## Sport Québec

### Deux gagnants de Saint-Jean

Deux résidents de Saint- Jean ont remporté au cours du mois de juillet des som- mes d'argent d'une certai- ne importance dans le ca- dre des tirages hebdoma- daires du Club Sport Québec mis sur pied par la Confé- dération des Sports du Qué-

bec dans le but de trouver des fonds pour financer ses activités.

L'ex-gérant de la Banque de Montréal de Saint-Jean, transféré à Alma au cours de l'été, également membre actif du club Richelieu de Saint-Jean, M. Germain

Martel, a gagné la somme de \$1,000.

De son côté, M. Paul Dussault se méritait \$100. Plusieurs résidents de la région du Haut-Richelieu participent à cette action sportive et remportent à l'occasion des sous.

### Contre les Pirates

## Les frères Robidoux à Saint-Jean le 11

Le dimanche 11 septem- bre prochain à compter de 14 heures, l'équipe des frè- res Robidoux, de Longueuil disputera une partie amicale aux anciens joueurs des Pira- tes de Saint-Jean au stade

municipal.



Les responsables des Pirates espèrent que l'as- sistance viendra en grand nombre, car les profits de

cette manifestation serviront à éponger les dépenses en- courues lors de la saison qui vient de se terminer. Le coût du billet d'entrée, lors de cette soirée, est fixé à \$1.50.



Malgré les efforts de Denis Trahan et de Marcel Beaudry qui ont lancé des balles ultra rapides, les Anciens des Pirates ont dû s'incliner 5-3 devant la vigueur des

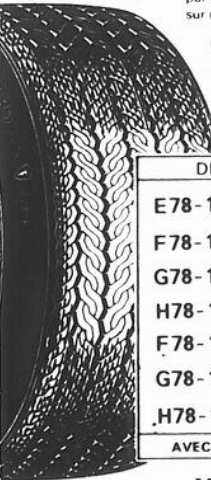
jeunes Pirates. Sur la photographie, MM. Aza Crevier et André Barry présentent le trophée Nic et Nic à Fernand Poirier, instructeur des Pirates en 1977.

# VENTE DE FIN DE SAISON

DIM.	DESCRIPTION	PRIX	DIM.	DESCRIPTION	PRIX
A78/13	DE LUXE	\$30.95	A78/13	D.L.C.	2 POUR \$35
			B78/13		2 POUR \$35
G78/15	CHAMPION	\$38.95	E78/14	78...	2 POUR \$39
			F78/14		2 POUR \$39
G78/14	SUP-R-	\$38.95	F78/15	Réchapés	2 POUR \$39
					2 POUR \$44
H78/15	BELT	\$41.95	G78/14 et 15		2 POUR \$44
	* avec flancs blancs \$3 en sus		H78/14 et 15		

### ET VOICI D'AUTRES AUBAINES À NE PAS MANQUER



**Firestone PREMIUM 4 PLIS POLYESTER 500**

Carcasse à 4 plis en polyester, douceur de roulement et forte résistance aux chocs. Semelle à 7 nervures dessinée par ordinateur, excellente adhérence sur routes mouillées.

\$35.95

FLANC NOIRS  
G78-14  
G78-15

DIM	PRIX
E78-14	\$31.95
F78-14	\$31.95
G78-14	\$35.95
H78-14	\$38.95
F78-15	\$31.95
G78-15	\$35.95
H78-15	\$38.95

AVEC FLANC BLANC: \$3 DE PLUS

MONTAGE COMPRIS

4 PNEUS POUR MOINS DE \$100

A78-13  
B78-13  
C78-14  
D78-14

DELUXE CHAMPION POLYESTER

Semelle large donnant bonnes tenue de route, stabilité et adhérence, plus une grande surface de contact avec la chaussée, pour une plus longue durée du pneu.

DIM	PRIX (UN PNEU)	PRIX (4 PNEUS)
A B78-13	\$24.95	\$99.80
C D78-14	\$26.95	\$107.80
F78-14	\$28.95	\$115.80
G78-14	\$30.95	\$123.80
H78-14	\$32.95	\$131.80

AVEC FLANC BLANC: \$3 DE PLUS

MONTAGE COMPRIS

**ALIGNEMENT DES ROUES AVANT**

\$777

LA PLUPART DES VOITURES

Pas de supplément pour voitures avec air climatisé, ou réglage des barres de torsion. Réglage des angles de chasse, de carrossage, de divergence et de convergence. Contrôle de l'alignement des roues avant. Réglage du frein de direction et centrage du volant.

**Firestone ENTRETIEN DES FREINS AVANT À DISQUE**

\$34.95

LA PLUPART DES VOITURES

Pose de garnitures neuves, de disques.  
• Régrenage des roulements externes, des roues avant.  
• Inspection des disques, des étriers, (catapultes) des points d'attache des roues avant, du maître cylindre, des pièces de freins, des canalisations de freins.

GARANTIE PROPORTIONNELLE Firestone® DE 20 000 MILES.

**SUPER-SPECIAL STEEL RADIAL 500**

G78/15 FLANC BLANC

\$59.95

MONTAGE COMPRIS

Magasins

# Firestone®

470 BOUL. SÉMINAIRE, SAINT-JEAN

TÉL.: 347-2395

MTL: 658-8256

PROFITEZ DU CRÉDIT Firestone® OU CHARGEX

A. Marque de commerce déposée. Firestone Canada Ltée. usager inscrit.

**Jeune cavalier de Saint-Jean**

# Michel Martin se signale en Ontario

par Gilles LEVESQUE

Il y a de cela quelques semaines, le jeune Michel Martin de Saint-Jean, âgé de dix-sept ans, a bien représenté le Québec, terminant quatrième dans la classe individuelle et premier en équipe, lors de compétitions équestres junior qui se tenaient à Thornhill, Ontario.

Ce jeune inconnu en a surpris plusieurs depuis qu'il fait partie du Club Hippique de Saint-Jean, il y a de cela trois ans. Dès l'âge de douze ans, Michel Martin montait son premier cheval. Ce dernier avait la chance de son côté, car déjà ses parents possédaient des chevaux et des poulains à la maison. Après s'être assuré de ses possibilités dans le domaine équestre, Michel Martin s'inscrit au Club Hippique. Contrairement à beaucoup de jeunes membres du Club Hippique, Michel a eu la chance d'avoir son propre cheval. Après s'être inscrit pour le plaisir, les choses ont bien vite changé lorsque son instructeur Jean-Louis Lombart s'est aperçu que son élève avait toutes les caractéristiques pour devenir un excellent cavalier.

**Compétition**

L'année dernière, Michel Martin participait pour la première fois à une compétition. Les résultats devaient s'avérer encourageants puisqu'il termina quatrième. Cette année, il poursuit la compétition, visitant la plupart des centres du Québec. Parmi ses exploits, citons ceux-ci: il termina quatrième à Napierville, deuxième à Trois-

Rivières, quatrième à Joliette, cinquième à Sainte-Anne de Bellevue et enfin quatrième en Ontario. Outre la compétition ontarienne, Michel Martin garde un bon souvenir de son séjour au vélodrome alors qu'il s'était classé au troisième rang.

Il est évident que Michel a du dépenser temps et argent afin d'arriver où il en est aujourd'hui. Durant ses vacances, puisqu'il fréquente toujours l'école, Michel s'entraîne quatre heures par jour. Durant la saison morte, il s'entraîne les fins de semaines.

**Décision**

Malgré ses dix-sept ans, le jeune Martin est au courant de la présente situation. C'est pourquoi il aura à prendre une grande décision d'ici le mois de décembre. Le choix est le suivant: soit poursuivre ses études et se lancer éventuellement sur le marché du travail, ou bien tout laisser tomber et s'adonner exclusivement aux compétitions équestres. A cet effet, son instructeur nous a répondu qu'il croyait aux possibilités de son élève, si bien qu'il n'éloigne pas l'éventualité des "Olympiques".

"Un gars comme ça, tu n'en rencontres pas souvent dans ta vie. En ce qui me concerne, la décision est prise, mais ça sera à Michel de prendre la décision finale". Jean-Louis Lombart ne se cache pas pour dire que si jamais Michel décidait de faire le grand saut, il faudrait que ce dernier s'attende à manger de la misère car le monde équestre est un milieu ingrat et sans argent, il est quasi

impossible de faire les compétitions d'envergure.

**Ontario**

Le moins que l'on puisse dire, c'est que notre héros du moment n'est pas bavard. Il aura fallu lui poser plusieurs questions avant de savoir qu'il avait bien apprécié son séjour en Ontario.

"Pour la première fois, je me suis rendu compte des possibilités de mon cheval", de nous dire Michel Martin.

Etant donné que les compétitions équestres en concours complet avaient été annulées au Québec, il avait été convenu que le meilleur cavalier de la province se rendrait en Ontario afin de participer au tournoi junior ontarien. Parmi les cent trente-huit cavaliers inscrits, seulement douze chevaux étaient en provenance du Québec. Ces derniers avaient été sélectionnés selon leurs nombres de victoires cette saison. Malgré le fait qu'il ait été nerveux tout au long de la compé-

tion, le jeune Martin a tout de même trouvé le moyen de se signaler, terminant au quatrième rang au classement individuel dans la classe préliminaire. Parmi les gagnants, c'est une québécoise qui a terminé au premier rang, suivie d'un ontarien, d'une québécoise, de Michel Martin et de Georges Baril en cinquième.

La conclusion de cette compétition, selon l'instructeur Jean-Louis Lombart, c'est que le Québec n'a rien à envier à l'Ontario, même

si cette dernière est beaucoup mieux équipée en instructeurs et chevaux, que notre province.

**Étape**

À la suite de son succès, Michel Martin se voit éligible à la grande compétition du Championnat Nord-Américain qui se tiendra au Kentucky les 15-16-17-18 septembre. D'ici ce temps, l'équipe Martin-Lombart continue de s'entraîner et espère revenir avec les honneurs à Saint-Jean.

## "L'argent, le plus gros handicap du monde équestre"

- Jean-Louis Lombart

Contrairement à d'autres sports olympiques demandant moins de frais d'investissement, la compétition équestre fait classe à part, car si un cavalier veut en faire une profession ou une carrière olympique, il devra trouver le moyen d'avoir beaucoup d'argent.

**Investissement**

Il n'est pas faux de prétendre que le sport équestre est réservé à une classe supérieure même si quelques-uns moins riches ont réussi le grand saut. "Un cheval de compétition va chercher dans les cent mille dollars. Comment voulez-vous qu'un jeune puisse un jour y arriver? Même si Michel possède son propre cheval, il est inutile de vous mentionner que nous nous considérons à pied vis-à-vis des autres. Jean-Louis Lombart poursuit: "Michel possède du talent et déjà, il est possible d'affirmer que son cheval ne répond plus aux exigences. Si jamais Michel décidait de poursuivre, la possibilité d'obtenir un cheval de calibre supérieur ne sera pas facile car il est difficile d'investir douze mille dollars sur un cheval lorsque vous ne connaissez pas ses possibilités".

**Gouvernement**

Questionné à savoir si les

commanditaires avaient commencé à faire sentir un certain encouragement, Michel Martin avoue qu'il avait eu une certaine aide, mais que c'était toujours les mêmes et qu'il ne voulait pas ambitionner. N'eût été de l'aide financière de sa mère et du tarif réduit que lui accorde son instructeur, Michel aurait depuis belle lurette été contraint à abandonner la compétition.

Face à ce fléau, Jean-Louis Lombart ne peut que s'en prendre au gouvernement, signalant que l'aide se faisait rare de ce côté. Même si Michel Martin a été sélectionné pour les compétitions du Kentucky, le problème n'en est pas pour le moins résolu, car il en coûtera plus de dix mille dollars afin d'envoyer six cavaliers du Québec aux États-Unis, si on s'en tient aux conditions normales.

**Plus jeunes**

Outre le cas de son poulain, Jean-Louis Lombart a profité du moment pour nous signaler que beaucoup de jeunes ayant un avenir prometteur sont contraints d'abandonner car il leur est pratiquement impossible de faire l'acquisition d'un cheval. M. Lombart est conscient que les jeunes sont fous des chevaux et c'est pourquoi il lui arrive à l'occasion d'accorder quelques

heures gratuites à ses élèves car certains de ceux-ci ne sont pas riches. Mais encore là, son entreprise ne peut lui permettre de faire trop d'abus. Actuellement, on évalue à cent trente dollars le coût moyen d'entretien d'un cheval, ceci sur une base mensuelle.

Afin d'appuyer ses dires, Jean-Louis Lombart cite le cas du québécois Michel

Vaillancourt, médaillé d'argent lors des dernières olympiades.

"Michel Vaillancourt en a arraché avant d'en arriver où il en est. Il a eu la chance de faire partie d'une bonne école et d'avoir de bons commanditaires". De toute façon, il croit que pour réussir dans ce domaine, il faille le devoir se prostituer.



M. Jean-Louis Lombart. (Photo Jacques Paul)



Michel Martin sur son cheval. Photo Jacques PAUL.



## SAINT-JEAN AUTO CENTRE

70 BOUL. SÉMINAIRE SAINT-JEAN

### SUPER-SPECIAL

Vidange d'huile,  
changement du filtre à l'huile  
et lubrification

Pour seulement  
**\$9.89**  
+ taxe

- Vérification du système d'échappement.
- Réglage de la pression d'air des pneus.
- Vérification du niveau d'eau dans la batterie.
- AUSSI: vérification des huiles de freinage, de transmission et du différentiel.
- Servo-direction.
- Ajustement des courroies.
- Pour voiture seulement.

TEL.: 347-8755 - 347-1524

**Michel Martin**

# Le concours complet

Étant donné que Michel Martin se veut avant tout spécialisé dans le concours complet, nous avons jugé utile de vous faire part des différentes composantes de ce type de compétition.

Le concours complet a été reconnu dans les compétitions équestres en 1912 lors des Olympiques, sous le nom de "Parcours militaire". Le concours complet se voulait avant tout à cette époque un examen de courage pour les soldats montant à la charge. De nos jours, le concours complet demeure toujours la compétition équestre la plus complète, vu qu'elle demande une expérience considérable du cavalier dans toutes les sphères de l'équitation et une connaissance précise de l'habileté du cheval. Lorsque le concours complet est pratiqué à l'intérieur d'une même journée, on l'appelle habituellement "combiné". Dans les conditions normales, cette compétition dure trois jours.

## Le dressage

Le dressage se veut sûrement la partie la plus difficile car le cavalier a tellement à apprendre de ce côté. Soulignons ici que le dressage demeure le point faible de Michel Martin. Le

but du dressage est d'en arriver à pouvoir créer une harmonie entre le cavalier et l'habileté du cheval, ayant comme résultat un cheval calme, souple et soumis, ce qui donne un parfait accord entre le cheval et son cavalier. Lors de cet exercice, le cavalier sera évalué sur la soumission du cheval, son énergie et sa souplesse dans des allures douces et allongées. Pour ceci, le cheval doit être monté avec une rigoureuse impulsion. Les hanches et les épaules doivent travailler fort et ensemble sur des allures soutenues comme une grande roue.

## Cross-Country

La deuxième journée sera réservée au cross-country. Cette épreuve demande beaucoup d'endurance de la part du cavalier et du cheval, et elle demeure l'épreuve la plus enlevante pour les spectateurs. Le cross-country demande de la vitesse, de l'endurance et de l'habileté. Inutile de dire que le cheval devra avoir suivi un entraînement très rigoureux avant de pouvoir y participer.

Quatre phases font partie de l'endurance: a) le parcours de sentier de 3.5 kilomètres et plus, b) une

chasse de 1.5 kilomètres, c) un autre parcours de sentier de 3.5 kilomètres et plus, d) un cross-country.

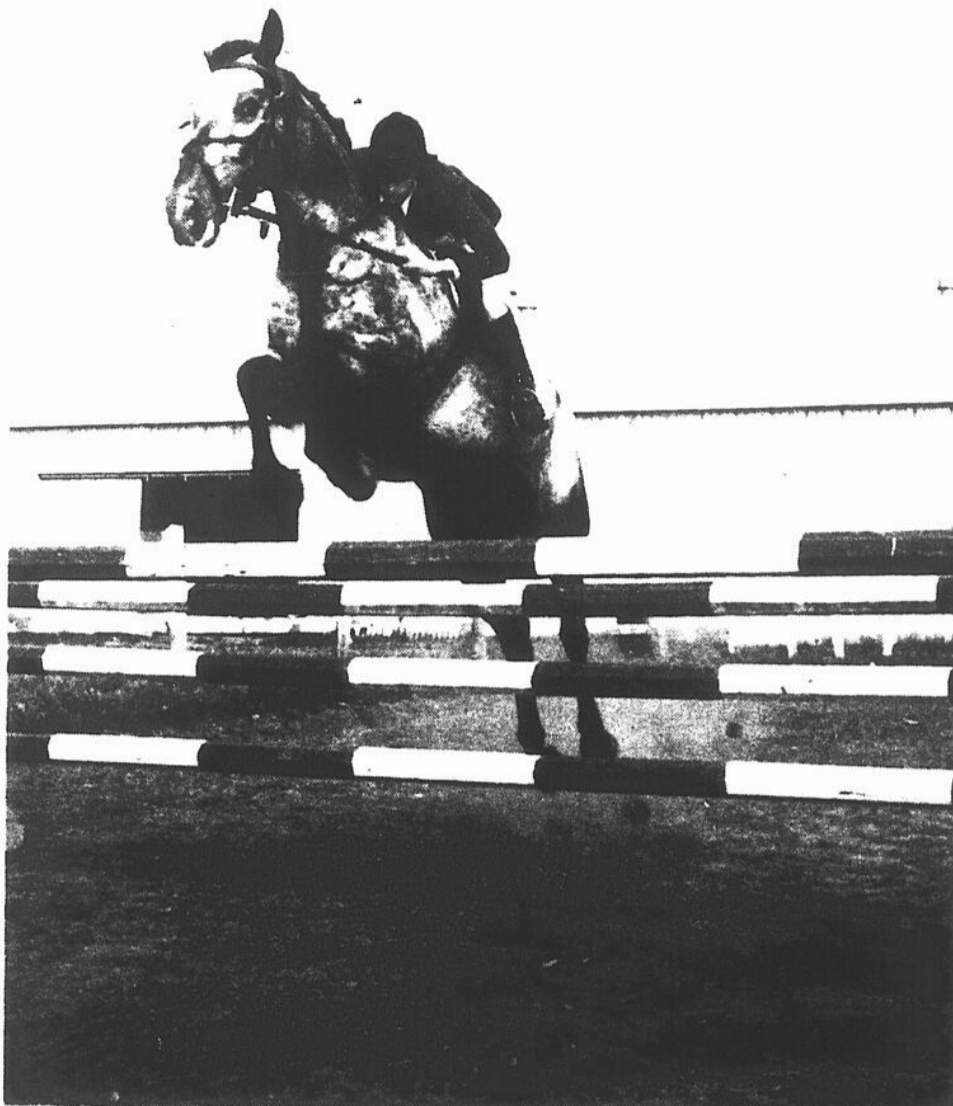
Les deux parcours de sentier se font au trot. La chasse se fait au galop, à une très grande vitesse allant de 550 mètres/minute à 690. Il faut ajouter à tout cela une trentaine de sauts. Ces obstacles comprendront des fossés, des murs de pierre, des sauts dans l'eau. Mentionnons ici que toute aide de l'extérieur est interdite sous peine de disqualification.

## Sauts à obstacles

Lors de la dernière journée, chaque cheval sera minutieusement inspecté par un vétérinaire. Après le cross-country, il arrive souvent qu'un cheval boite ou soit blessé à une autre partie du corps. Lors de cette inspection, le cheval peut se voir disqualifié.

Une fois le test passé, le cheval pourra sauter les douze obstacles composant la dernière épreuve. Moins il fera tomber d'obstacles, et moins il prendra de temps, plus le cheval sera coté fort.

Soulignons que cette partie a été rédigée en étroite collaboration avec M. Jean-Louis Lombart.



Les sauts, la troisième étape du concours complet. (Photo Jacques Paul).

La commission des loisirs d'Iberville  
1977-78

offre des cours  
de patinage artistique

DONNÉS PAR  
2 PROFESSIONNELS QUALIFIÉS  
PAUL NEWMAN TOM HAYIN

Mardi: 17 heures à 19 heures: tests nationaux  
Mercredi: 17 heures à 21 heures: groupes avancés  
Vendredi: 17 heures à 19 heures: tests nationaux

INSCRIPTIONS

12 et 13 septembre

de 18 heures à 20 heures pour les patineuses de l'an dernier

14 septembre

de 18 heures à 20 heures pour les nouvelles inscriptions

ENDROIT:

**Palestre d'Iberville**

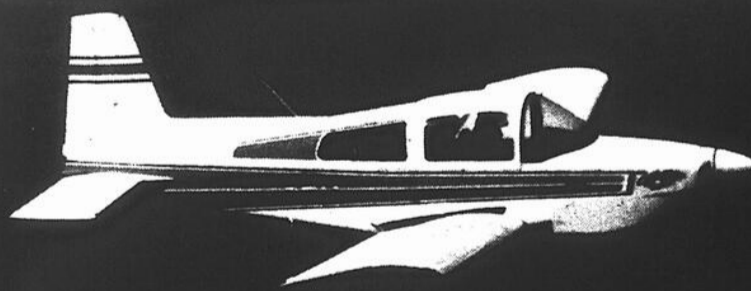
375 AVENUE BESSETTE

Frais: \$15. pour résidents d'Iberville  
(inscription, écusson et carte de membre)

N.B. Aucune inscription ne sera acceptée après les dates susmentionnées.

# DÉCOLLEZ!

Que ce soit un nouveau passe-temps ou une  
carrière excitante, apprenez à piloter!



# PILOTAGE

Des horizons nouveaux et passionnants  
s'ouvrent à vous, alors qu'attendez-vous?

## DEVENEZ PILOTE

Si vous n'avez jamais piloté et aimeriez obtenir votre permis de pilote privé, n'hésitez plus. Le nom de Richel'Air s'associe à la tradition des meilleures écoles de pilotage en Amérique du Nord. Nous offrons tous les cours allant du brevet de pilote privé jusqu'au permis de pilote de ligne. Alors pourquoi attendre. Appelez-nous maintenant pour votre première leçon.

**347-3775**

*richel'air*  
(AÉROPORT DE SAINT-JEAN)

P.S.: Les frais du cours sont déductibles de vos impôts.



Sur la photographie on aperçoit cinq participants à la course de l'année dernière.

(Photo Jacques Paul)

### Dimanche prochain

## Course de 31 kilomètres: le départ de la B.F.C.

Les responsables du Centre récréatif de la Base des Forces canadiennes à Saint-Jean, organisent encore cette année une course de 31 kilomètres, ouverte à toutes les catégories, le dimanche 11 septembre prochain.

Les responsables aimeraient avoir au moins deux

cents participants lors de cette compétition, mais selon un communiqué émis par un représentant du Centre récréatif il n'y aurait qu'une douzaine d'inscrits au moment de mettre sous presse.

La date limite de l'inscription a été fixée au 11

septembre à 8 h. 30 au plus tard. Toute personne désireuse de participer à cette course doit s'inscrire au moyen d'une formule d'inscription et déboursier la somme de trois dollars. Les personnes âgées de 15 ans et plus et qui seraient désireuses de participer à la course peuvent contacter le sergent Jyll Valade, au numéro 347-5381 au poste 429.

#### Catégories

Chez les hommes les catégories sont: le groupe A entre 15 et 29 ans, le groupe B entre 30 et 39 ans et finalement le groupe C pour les plus de 40 ans, tandis que chez les femmes, aucune catégorie n'a été délimitée.

#### Détails

La course s'effectuera sur une route asphaltée, et le départ est prévu pour dix heures. Des rafraîchissements seront disponibles à quatre points de halte soit au 11e, 16e, 21e ainsi qu'au 26e kilomètre. La police militaire, la Sûreté municipale de Saint-Jean ainsi que la Sûreté du Québec assureront la sécurité et indiqueront le tracé aux coureurs. Vers 14 heures un buffet froid sera servi à tous ceux qui auront participé à la course.

Il est à noter que les organisateurs de cette épreuve tiennent à avertir les concurrents qu'ils se déchargent de toute responsabilité advenant un accident en cours de route.

Les inscriptions se font à l'adresse suivante: Centre récréatif BFC Saint-Jean, aux soins du sergent Jyll Valade, Richelieu, Québec.

### Aigles de Saint-Jean

## Billets de saison en vente à \$25

Les billets de saison pour les vingt-quatre parties que disputeront les Aigles de Saint-Jean, à domicile au cours de la saison de hockey 1977-78 sont maintenant en vente.

#### Intéressé?

Toute personne intéressée à se procurer une "passe de saison" peut communiquer avec l'un des directeurs des Aigles, soit M. Roland Poissant, au numéro de téléphone suivant: 347-1324.

Rappelons que le prix de l'admission générale à l'entrée sera de \$2.00 par partie cette année.

#### Entraînement

Une quarantaine de joueurs de hockey se sont présentés au camp d'entraînement des Aigles qui est en marche depuis le 30 août. A l'heure actuelle, quelque 30 joueurs sont encore à

l'entraînement. De ce nombre, on retrouve 6 gardiens de but, 8 défenseurs, 7 joueurs de centre, 7 ailiers droits et 12 ailiers gauche. "Il faut donc s'attendre, selon Louis McNulty, directeur gérant de l'équipe, à ce que beaucoup d'ailiers gauche soient transformés en ailiers droits". De plus, selon le directeur gérant, l'équipe est toujours à la recherche de défenseurs.

L'entraînement des Aigles se poursuivra jeudi soir à Saint-Césaire (de 21 h. 30 à 23 h. 30), vendredi (de 20 heures à 22 heures) à Marieville, samedi (de 18 heures à 20 heures) à Marieville, dimanche (de 16 heures à 18 heures) à Marieville et, lundi et mardi, à Farnham, de 20 heures à 22 heures.

Enfin, soulignons que McNulty s'est dit "agréablement surpris de l'excellente condition physique des joueurs présents à l'entraînement".

### À L'Acadie

## Compétitions équestres le samedi 11 septembre

Le Club équestre de la Muserello entreprend une nouvelle saison en ayant comme première activité des jeux équestres, le dimanche 11 septembre prochain, à compter de 12 h. 30.

A cette occasion les responsables feront revivre des jeux équestres qui puisent leurs origines dans un passé des plus reculés. Les spectateurs auront droit à des compétitions comme les jeux de l'épervier, de la ros-

se, de la lance, et du fanion, etc. Des versions adaptées à l'équitation de jeux modernes comme la chaise musicale et le ballon balai seront également présentés au public.

#### Inscriptions

Les personnes qui désirent s'inscrire à ces compétitions doivent se procurer l'écusson du club au coût de deux dollars. Les partici-

pants sont invités à se costumer afin de prendre part au tournoi et à la fin de la journée il y aura des prix pour les cinq meilleurs costumes.

Les jeux auront lieu sur les terres situées derrière la conserverie Chenoy qui a pignon sur rue au 405 Chemin Evangéline. Toutes les personnes qui sont intéressées à assister à ces compétitions équestres peuvent le faire gratuitement.



Le résultat des matches est compilé au fur et à mesure pendant que d'autres joueurs se préparent à faire leur entrée sur les courts.

### Tennis—vacances

## Une 6ième saison prend fin

La sixième saison de Tennis-vacances a pris fin le 29 août dernier alors que se déroulaient les finales du tournoi de fin de saison, tournoi qui était en marche depuis le 26 août.

Environ 200 participants ont pris part aux compétitions qui étaient organisées dans quatre catégories à l'intention des garçons et dans quatre catégories à l'intention des filles. La liste des gagnants se trouve d'ailleurs un peu plus loin.

#### Rétrospective

Une brève rétrospective de cette sixième saison de Tennis-vacances permet de constater, selon l'un des instructeurs, M. Denis Desnoyers, que la participation fut plus forte cette année que l'année dernière.

M. Desnoyers attribue ce changement au fait que les

instructeurs ont adopté cette année une nouvelle méthode, c'est-à-dire de laisser moins de liberté aux participants et d'organiser ce qu'il qualifie d'un "vrai cours de tennis".

Les instructeurs qui ont participé à Tennis-vacances au cours de la saison estivale 1977, outre Denis Desnoyers, furent Pierre Bleau, Jean Tétreault, Lyne Charbonneau, Pierre Laguë et Roberto Velo. Tennis-vacances était d'ailleurs sous l'autorité d'un coordonnateur, Richard Lepage.

#### Garçons 9-10 ans

Or: Francis Camaraine  
Argent: Stéphane Marcoux  
Bronze: François Larue

#### Filles 9-10 ans

Or: Nathalie Martin  
Argent: Diane Charbonneau

#### Garçons 11-12 ans

Or: Patrick Barbeau  
Argent: Robert Barbeau

#### Filles 11-12 ans

Or: Louise Brodeur  
Argent: Manon Charbonneau

#### Garçons 13-14 ans

Or: Robert Brunelle  
Argent: Daniel Thibodeau

#### Filles 13-14 ans

Or: Claudine L'Heureux  
Argent: Sylvia DiTomasso  
Bronze: Catherine Dupuis

#### Garçons 15-16 ans

Or: Robert Bédard  
Argent: André Rock

#### Filles 15-16 ans

Or: Céline Houle  
Argent: Carole Boyer



Avant chaque période d'entraînement les instructeurs se rencontrent afin de discuter de la stratégie à employer. C'est donc dire qu'il y règne une ambiance de bonne humeur. En sera-t-il ainsi après les rencontres régulières?



L'on retrouve l'instructeur-chef, Gilbert Dupuis, transmettre ses directives lors des pratiques qui se déroulent trois fois la semaine sur le terrain du Cégep.

# Pour les Géants, le véritable test dimanche

par André DION

C'est officiellement dimanche que débute la saison des Géants de Saint-Jean alors qu'ils affronteront le Cégep de Sherbrooke dans une joute hors-concours, prévue pour 13 heures à cet endroit. Ce sera donc à la suite de cette joute que l'on pourra évaluer le potentiel avec lequel l'on évoluera au cours de la prochaine saison.

Il est certain que l'on ne peut se baser sur une seule joute pour déterminer la valeur de l'équipe à toutes les positions mais chose certaine l'on aura une bonne idée des effectifs des Géants. Tous ceux qui seront appelés à endosser les couleurs Vert et Or devront fournir le meilleur d'eux-mêmes s'ils veulent se mériter un poste régulier sur l'équipe.

Les règlements du sport collégial sont très rigides à savoir qu'advenant les blessures l'on ne peut se permettre le luxe de compter sur des clubs fermes. L'on doit continuer avec les élèves qui étudient à plein temps à cet endroit. C'est donc dire que bien souvent l'on doit faire des tours de passe-passe afin de boucher les trous avec les joueurs à votre disposition.

Les Géants commencent donc la saison avec un total de 40 joueurs composés de 20 vétérans et de 20 nouveaux venus. À chaque saison il y en a plusieurs qui tentent leur chance avec l'équipe mais il y en a également qui ne peuvent s'adapter à ce sport et ils abandonnent très rapidement. Les pratiques entre amis sont maintenant terminées et c'est là que ça commence à frapper un peu plus dur.

Après les dernières pratiques de la semaine, Gilbert Dupuis, nous déclarait que Donald Lalanne s'était mérité le poste comme quart-arrière débutant. Donald n'a pas évolué très souvent l'an dernier à ce poste étant donné que nous avions une combinaison gagnante mais il a tous les éléments nécessaires pour

réussir. Il a un bon bras et il peut également courir ce qui est très important dans la ligue des Cégeps.

Par ailleurs, les Géants seront privés des services du joueur le plus spectaculaire l'an dernier, Gilles Monette qui sera au rancart suite à une blessure à un genou. Il y a également Edgard Lussier avec une cheville faible et André Nolin qui soigne une blessure à l'épaule. Au moment d'écrire ces lignes c'était les seuls écopés mais il pourrait fort bien y en avoir d'autres après les pratiques de la semaine.

Chez les porteurs de ballon, Daniel Patridge devrait connaître une grosse saison. L'expérience acquise l'an dernier lui sera très profitable. Il y a également André Brault et Robert Desranleau sur qui l'on fonde de grands espoirs.

## Voyage organisé

Afin d'avoir des supporters, la direction des Géants annonce qu'il y aura excursion pour ceux qui aimeraient accompagner l'équipe à Sherbrooke. Le départ est prévu pour 10 h. 30 au Cégep. Le coût du billet est de \$2.50 et vous pouvez vous les procurer en vous adressant à Pierre Sénécal Marcel Béliveau ou Denis Trudeau.

Gaétan Martin et Serge Robert, le champion compteur de la ligue l'an dernier sont toujours de l'alignement des Patriotes de Trois-Rivières. On sait qu'André Parent avait été nommé la recrue de l'année l'an dernier avec cette équipe. André Morin qui a déjà porté les couleurs des Géants, sous la tutelle de Jean Grimard, et qui évoluait avec l'université d'Ottawa depuis deux ans est maintenant à Trois-

Rivières.

Avec la rentrée des Cadets la semaine dernière

les pratiques ont débuté pour les Remparts. Il est beaucoup trop tôt pour évaluer cette équipe mais le nouvel

instructeur-chef, Robert Swan, est convaincu qu'il aura à nouveau une équipe représentative.

## Les Obélix à l'entraînement

L'instructeur - chef des Obélix Pierre Thériault, a accueilli 25 joueurs lors de la première semaine d'entraînement mais cela est réellement trop peu pour former une équipe de football homogène. Par ailleurs il s'attend à en avoir une quinzaine d'autres qui feront leur apparition lorsque les cours reprendront mais ce n'est pas une assurance. Si l'on veut avoir une tête forte, ça nous prend un corps fort. Ce qui a toujours fait la force des Canadiens c'était le fait qu'ils possédaient de bons clubs fermes.

Dans le cas du football local nous avons toujours été assez fortunés pour avoir des gens qui s'occupaient de ces jeunes et si

l'on néglige les Pee Wee et nos Obélix ce sera la mort des Géants à brève échéance. L'on devra y voir et très bientôt. L'on a les responsables pour s'occuper des Obélix et des Aztèques et bien qu'on leur aide à faire du recrutement afin d'avoir des équipes qui procureront la relève pour demain.

Comme le disait Thériault, nous avons un bon noyau mais nous devons y greffer quelques joueurs afin de donner un bon spectacle. Suite aux premières pratiques nous posséderons une bonne défensive mais nous devons améliorer notre offensive. Les pratiques des Obélix se poursuivent les mardi, jeudi et vendredi.



Marc Brais votre agent O'Keefe 345 - 6e avenue Iberville J2X 1R1 347-7505 ou 348-2909

Sport O'Keefe contribue au progrès du sport, tant aux niveaux amateur que professionnel, en incitant le public à l'encourager et à y participer. Si vous désirez inscrire un événement à ce calendrier ou vous prévaloir des avantages d'une caravane O'Keefe pour services communautaires, faites-en la demande à M. Marc Brais, votre agent O'Keefe.

## CALENDRIER O'KEEFE D'ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX

TOURNOI DE GOLF de la ville d'Iberville

LE SAMEDI 10 SEPTEMBRE 1977

AU CLUB DE GOLF DE SAINT-JEAN

BONNE CHANCE À TOUS

Offrez-vous une O'Keefe. Celle qui se prend en douceur.



**Avant son départ pour Sept-Iles**

**Environ 125 personnes fêtent Serge Foucrault**

Quelque 125 personnes sont venues saluer l'instructeur de l'équipe de baseball midget de Saint-Jean M. Serge Foucrault, lors d'une soirée "d'au revoir" qui s'est déroulée à son intention lundi soir dernier à la Casa Acapulco, place Saint-Gérard.

Sept-Iles  
L'instructeur des Corsai-

res quittera bientôt la région johannique afin d'aller exercer sa profession de comptable agréé à Sept-Iles pour une période de deux ans.

En effet, Serge Foucrault âgé de 25 ans, agira à titre de superviseur du bureau régional de Sept-Iles de la firme comptable Ernst & Ernst qui y a, comme principal client, la multinationale Iron Ore.

Invités  
Outre la famille de Serge Foucrault, les joueurs des Corsaires et nombre de ses amis des Pirates, du temps où il évoluait avec cette équipe étaient présents.

Notons que M. Claude Montpetit, commentateur sportif dans une station radiophonique de la Rive-Sud agissait comme maître de

cérémonie.  
Amitié  
Afin de souligner la

grande amitié qu'ils ont pour Serge, ses parents et amis lui ont remis de nombreux cadeaux de toutes sortes. Et bien que chacun espère que

le séjour à Sept-Iles soit agréable, tous attendent déjà le jour où il reprendra ses activités sportives dans la région.



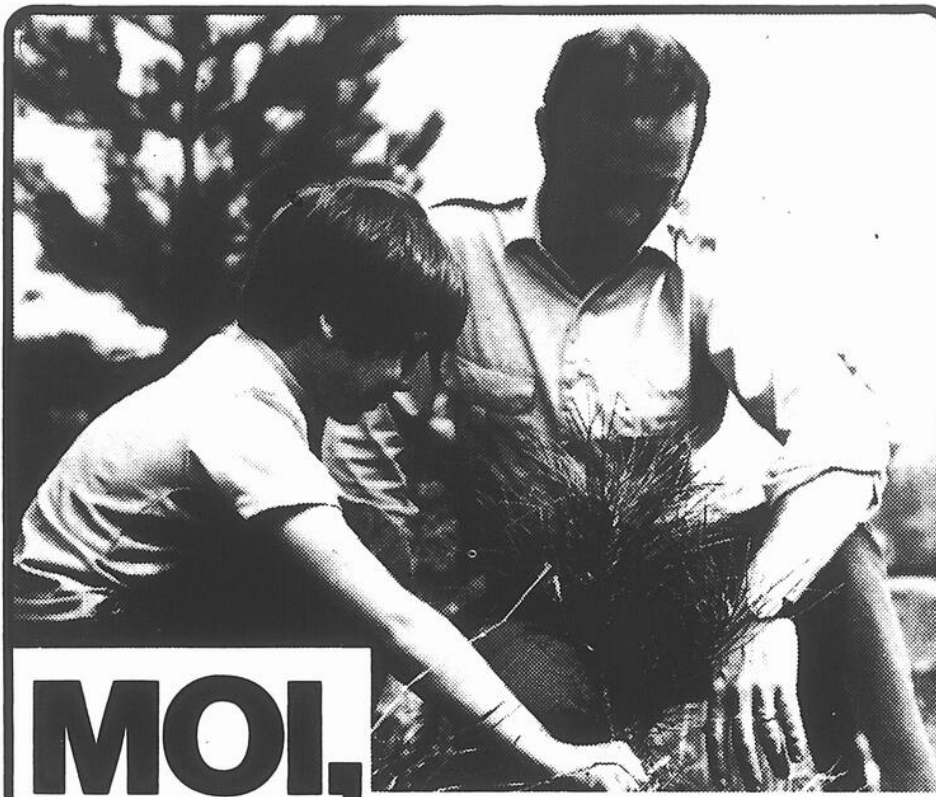
Les joueurs des Corsaires de Saint-Jean, de catégorie Midget, remettent un cadeau à l'instructeur Serge Foucrault sous les yeux de l'organisateur de la soirée, M. Daniel Chouinard (à gauche).



Invité à présenter quelques présents à Serge Foucrault, M. Claude Montpetit (à gauche) en a fait rire plusieurs lorsqu'il a raconté quelques anecdotes au sujet des Corsaires et de leur instructeur-chef.



Toute la famille de Serge Foucrault participait à la soirée...



**MOI, J'REBOISE!**

**Agriculteurs et propriétaires de boisés...**

Le Ministère des Terres & Forêts mettra à votre disposition, en vue du reboisement du printemps 1978, quelque 20 millions de plants de pins et épinettes en plus de vous offrir l'assistance technique appropriée.

Les principales conditions sont les suivantes: la propriété doit avoir une superficie d'au moins 3 acres dont 1 acre sera consacrée au reboisement. En second lieu, les plants ne doivent pas être destinés à l'ornementation.

**2.5 millions d'acres à reboiser**

Il y a au Québec environ 2.5 millions d'acres de terrain privé qu'on pourrait reboiser. En plus de fournir des produits ligneux qui seront de plus en plus en demande, le reboisement ajoute une valeur à la propriété et contribue à la protection de l'environnement.

**Ça pousse... et ça pousse égal**

Grâce au reboisement planifié comme celui que nous vous proposons, « ça pousse... et ça pousse égal ».

Postez sans tarder le coupon ci-joint, un spécialiste du Ministère communiquera avec vous peu après.

**Postez avant le 1er octobre 1977**

au Bureau régional le plus près du Ministère des Terres & Forêts

- 405, boul. St-Germain O., Rimouski G5L 3N5
- 1995, boul. Charest O., Québec G1N 4H9
- 550, rue Bonaventure, Trois-Rivières G9A 2B5
- 1255, Carré Philips, Montréal H3B 3G1
- 191, rue Principale, Hull J8X 2K6
- 1335, King O., Sherbrooke J1J 2B8
- 180, boul. Rideau, Noranda J9X 1N9

Veillez écrire en caractère moulés

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Telephone rés ( ) \_\_\_\_\_  
aff ( ) \_\_\_\_\_

**Endroit à reboiser**

Municipalité ou comté \_\_\_\_\_

Canton \_\_\_\_\_ Rang \_\_\_\_\_

Lot \_\_\_\_\_

Paroisse \_\_\_\_\_

Superficie à reboiser \_\_\_\_\_

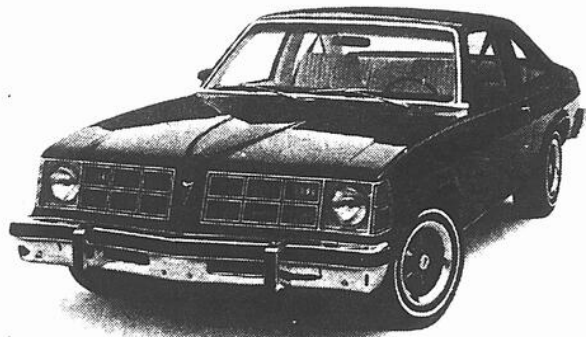


Gouvernement du Québec  
**Ministère des Terres & Forêts**

# Rodrigue Lasnier Auto

Peut vous offrir une **Ventura 1977**  
a partir de **\$4,999.00**

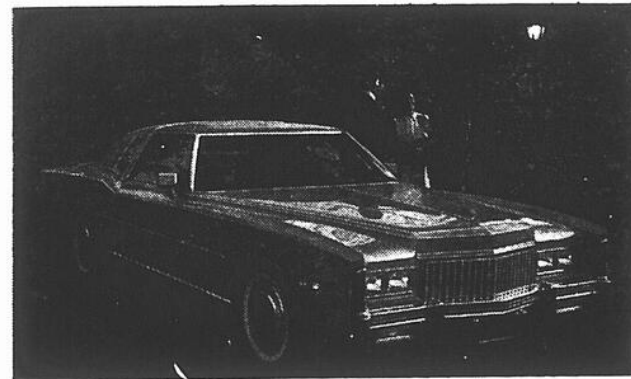
Voyez notre gamme de  
**Buick 1977**



**Pontiac 1977**



**Cadillac 1977**



**Lasnier Auto**

Représentant

## La Compagnie de Garantie Internationale

Le seul concessionnaire GENERAL MOTORS DE SAINT-JEAN qui peut vous offrir une garantie de 36 mois ou 36,000 milles sur voitures neuves ou de 12 mois ou 12,000 milles sur voitures usagées éligibles. Demandez tous les détails cette garantie à l'un de nos représentants.



**Nous avons encore une centaine  
de véhicules neufs**

**Profitez-en avant l'augmentation de 1978**



**505, SAINT-JACQUES**

**SAINT-JEAN TEL.: 347-3711**

**MTL: 866-7011**

**HEURES D'AFFAIRES  
LUNDI AU VENDREDI  
DE 9 A.M. A 10 H. P.M.  
SYSTEME DE LOCATION  
SAMEDI FERME**

## Dimanche dernier à Saint-Jean

# Environ 25 plongeurs prennent part à une chasse au trésor

Environ 25 plongeurs, membres du Club de plongée sous-marine du Haut-Richelieu, ont pris part, di-

manche dernier, à une chasse au trésor qui s'est déroulée devant le Collège militaire de Saint-Jean, à la hauteur

du quai de ciment de l'ancien yacht club, là où se trouve maintenant une partie du parc Laurier.

Les plongeurs, à l'intérieur d'un diamètre d'environ 300 pieds, à une profondeur variant entre 15 et 20 pieds, sont partis à la chasse de numéros inscrits sur des plaques, chaque numéro correspondant à un prix que pouvait se mériter le plongeur-chercheur.

Les numéros cachés dans le fond de la rivière ont permis à ceux qui les ont trouvés de se partager des prix dont la valeur totale était d'environ \$500.

### Autres manifestations

Le club de plongée sous-marine du Haut-Richelieu n'en est pas à sa première activité depuis sa fondation en 1976, bien que ce soit la première chasse au trésor à être organisée.

Les membres du club ont d'ailleurs pris part à la descente des rapides, à Chambly, à la fin de l'hiver dernier. Cette manifestation sera d'ailleurs reprise à la fin de l'hiver prochain puisque les dirigeants du club ont décidé d'en faire une manifestation annuelle.

Souignons, dans la même veine, le fait que la chasse au trésor sera également un événement annuel qui devrait être présenté vers la fin de chaque été.

En plus de prendre part à ces deux événements qui deviendront annuels, le club de plongée sous-marine du Haut-Richelieu organise régulièrement des sorties de groupe qui conduisent habituellement vers des lacs de la région des Laurentides.

On se prépare d'ailleurs à une prochaine sortie de groupe qui aura lieu la semaine prochaine alors que plusieurs membres du club se rendront en Gaspésie afin d'y faire de la plongée dans de l'eau salée.

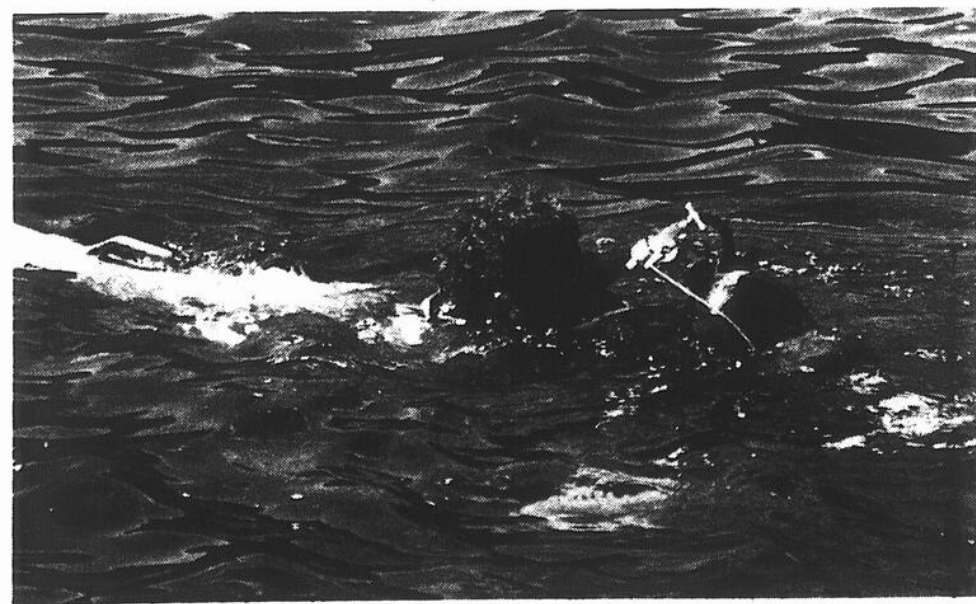


Deux plongeurs qui n'ont pas encore trouvé un numéro chanceux mais qui se con-

solent néanmoins à la pensée d'avoir déniché des... bouteilles!



Un compresseur ayant pour fonction d'alimenter les bonbonnes des plongeurs.

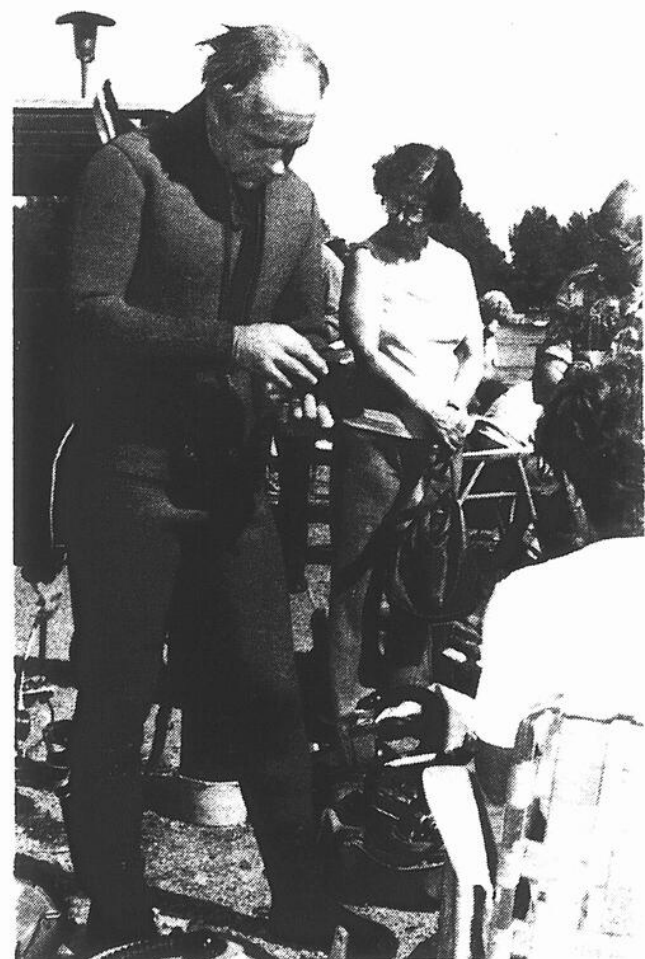


Un "scooter" sous-marin et son conducteur. Un moyen efficace d'effectuer une surveillance et d'assurer la sécurité des

plongeurs qui se seraient éloignés de la zone prescrite.



Quelques curieux ont assisté à la manifestation, bien que l'essentiel de cette dernière soit inaccessible à l'œil humain!



Un instructeur de plongée sous-marine, M. Pierre Chouinard, se prépare à se jeter à l'eau.

VOUS AIMEZ UN VIN... FRAÎCHE... QUELLEZ-LE VOUS-MÊME! VINGERS P. DESMARAIS

VENEZ... OU... EN...

## Erreur sur la personne

# En pleine expansion, plus de 300 membres!

par Gilles LÉVESQUE

Lors d'un récent article portant sur le tir à la volée, en date du 24 août dernier, une erreur s'est glissée alors que nous mentionnions que M. Lucien Leduc était président du Club de Chasse et Pêche de Saint-Jean-Iberville. Le président est plutôt M. Gérard Ran-court, et il semble que M. Leduc n'ait aucun lien d'affinité avec ce club depuis

quelques années.

Lors de l'entrevue avec M. Leduc, ce dernier nous avait révélé que le nombre de membres du Club de Chasse et Pêche Saint-Jean-Iberville était en perte de vitesse et que ce dernier ne comprenait que cent cinquante membres. Après vérification, il semble que ce club soit plutôt en pleine expansion et qu'il regrouperait plus de trois cents

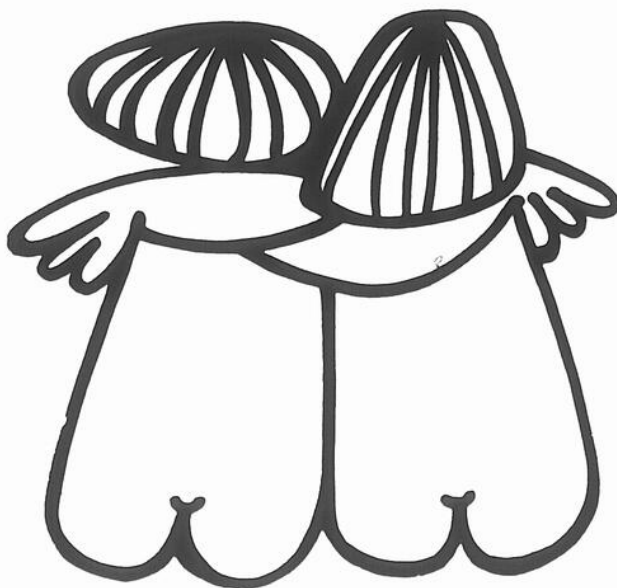
membres.

Dimanche dernier, cette association était en pleine activité. À cet effet, une multitude d'activités avaient été mises sur pied. Citons entre autres: tir, projection de films, épluchette de blé d'Inde, etc. Présentement cette organisation entame sa trente-huitième saison et elle entend bien à ce que la jeunesse prenne la relève.



# Boutique au bout'

CLAUDE ROULLIER PROP.



137 rue RICHELIEU — TEL. 347-5944 — ST-JEAN, P.Q.

Grand choix de CHANDAILS et de CHEMISES

## Cette année, on entre en JEANS

- LOIS
- JEANIUS JEANS
- QUÉBEC JEANS
- LE CULOTIER
- LOVE JEANS
- NAVY BLUE
- LEVIS
- JUST JEANS
- T-JEANS
- SANTANA
- LIBERTÉ
- DOBBER
- STOP ONE

## Balle molle à Saint-Blaise

### Les Pierrafeu gagnent la série éliminatoire

Sous la conduite du lanceur Lucile Lepage, l'équipe des Pierrafeu a brillamment vaincu celle des Garaies lors de la série

éliminatoire de balle molle de la Ligue des futurs As de Saint-Blaise. Pourtant, rappelons que l'équipe des Garaies avait remporté le

championnat de la saison.

"Soirée des mérites"

Afin de célébrer la fin des activités de la saison 1977, la Ligue des futurs As de Saint-Blaise organise une

"soirée des mérites" à l'attention des membres et de toute la population de Saint-Blaise. Cette soirée se déroulera au Chalet des Loisirs de Saint-Blaise, le samedi 10 septembre prochain, dès 20 h. 30.



### Catégorie Pee Wee

#### Les Vikings gagnent!

Voici les résultats du tournoi du baseball mineur de Saint-Jean, catégorie Pee Wee, qui se déroulait en fin de semaine dernière:

Vendredi 26 août

Appolos (Saint-Edmond) vs Vikings (Notre-Dame-de-Lourdes)

8  
9

Cougars (Notre-Dame-Auxiliatrice) vs Satellites (Saint-Gérard)

1  
0

Carnavals (Saint-Eugène) vs Dragons (Notre-Dame-Auxiliatrice)

3  
8

Samedi 27 août

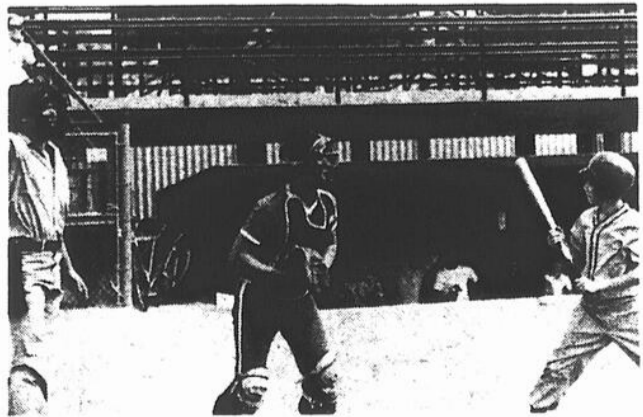
Dragons vs Cougars

13  
22

Dimanche 28 août

Vikings vs Cougars

12  
1



Les Vikings de Notre-Dame-de-Lourdes ont vaincu les Cougars de Notre-Dame-Auxiliatrice par un pointage de 12-1 dimanche dernier pour remporter les honneurs de la catégorie Pee Wee dans le cadre du tournoi de baseball mineur de Saint-Jean.

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU

Goutte à goutte se vide le bas de laine

# EVEREST® 1978



## Supériorité totale!

Cette année, Everest vous est offerte en 3 versions: la superbe Everest 340, la splendide Everest 440, et enfin, l'incomparable Everest 444 L/C à moteur refroidi par liquide.

Le modèle 444 L/C est équipé d'une chenille extra-longue qui augmente la flottabilité et la traction, d'une suspension à glissières Torque Reaction\* qui assure une conduite et un confort inégalés, de nouveaux skis larges munis de lisses en acier au carbure, enfin d'une instrumentation complète et d'un démarreur électrique standard.

N'oubliez pas de vous informer sur le programme de garantie 2 saisons de Ski-Doo.

Everest 1978 de Ski-Doo. Elle domine toutes les autres!

Chez nous c'est Ski-Doo.



**BON AIR SPORT LTÉE**

a/s M. Denis Lanoue  
865 D'Iberville  
Iberville, Québec  
J2X 4A5  
514-347-3940

**RICHELIEU AUTO RADIATOR INC.**

a/s M. Paul Mongeau  
92 Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean, Qué.  
J3B 6S3  
514-346-4795

## Vente surprise de septembre

Costumes deux-pièces de Ski-Doo® pour la rentrée des classes

Enfant : 2 à 6x  
seulement \$24.95

Junior : 7 à 16  
seulement \$29.95

Offre valide chez les concessionnaires participants jusqu'à épuisement des stocks



\*\* Marques de commerce de Bombardier Limitée. Tous droits réservés © Bombardier Limitée, mai 1977.

# Elles sont arrivées '78

## mazda '78



- >Elles sont encore plus sensationnelles
- >Des performances à revendre
- >Vaste choix de modèles

### GLC

Elle en a dedans!

GLC - 2 portes - GLC - 4 portes

929 - Sédan 929 - Station Wagon

Prix à partir de **\$3,475**

Taxe et transport en sus

Venez pour une démonstration...

# QUINTIN

AUTOMOBILE INC.  
ST-JEAN P.Q.

YVES BOVIN, REPRÉSENTANT

490, JACQUES-CARTIER SUD  
SAINT-JEAN  
346-9445 346-6314

# "Flag football": première saison prometteuse!

- Robert Grimard

par Pierre PIGEON

Selon l'instigateur de la nouvelle ligue de "flag football", qui présente ses activités une fois par semaine sur l'un des deux terrains de football de la polyvalente Armand-Racicot, M. Robert Grimard, les activités se déroulent d'une façon très satisfaisante depuis qu'elles ont été entreprises, au tout début du mois d'août, et tout porterait à croire que cette première saison prometteuse pourrait permettre au sport du "flag football" d'accroître sa popularité dès la prochaine saison.

Le sport du "flag football" a fait son apparition officielle à Saint-Jean au début du mois d'août dernier alors que M. Robert Grimard, un ancien joueur des Obélix et des Géants de Saint-Jean, tentait de regrouper le plus grand nombre possible d'anciens footballeurs de la région, issus des rangs de ces mêmes Géants et Obélix, afin de former une ligue où se pratique le football, mais un football où le risque de blessures est considérablement diminué du fait qu'il se pra-

tique sans aucune forme de contact physique.

Sa tentative de regrouper ces joueurs semble avoir porté des fruits puisqu'il recevait l'inscription de plus de 30 personnes.

## Deux équipes

La ligue ne compte donc cette année que deux équipes, dont le nombre de joueurs peut varier entre 15 et 20. Il faut bien ajouter, cependant, que le "flag football" se joue à sept joueurs plutôt qu'à douze, aussi bien

sur l'unité offensive que sur l'unité défensive. On élimine en quelque sorte les joueurs dont le rôle principal, au football canadien et américain, consiste à effectuer du blocage: le "flag football" se joue sans contact physique et tous les joueurs présents sur le jeu sont des receveurs de passe en puissance.

## Participation

M. Grimard soutient que cette participation de plus de 30 joueurs est significative et encourageante compte tenu des délais qui ont précédé le début des activités: le travail d'organisation a été fait par une seule personne et la décision de lancer la ligue a été prise assez tardivement, et sans tapage publicitaire.

## L'an prochain

Robert Grimard croit que,

dans de meilleures conditions, il sera possible de mettre quatre équipes sur pied dès l'an prochain.

Ces équipes pourront, de plus, être confrontées à un calendrier plus nourri, en ce sens que le travail d'organisation aura été effectué pendant la saison morte: "Nous jouons neuf matches, cette année. Notre calendrier a été réparti sur les cinq semaines du mois d'août et sur les quatre semaines du mois de septembre, chaque équipe jouant une fois par semaine. L'an prochain, nous commencerons probablement nos activités au mois de mai".

En mettant la saison en marche dès le mois de mai les équipes pourront alors bénéficier d'un calendrier s'étendant sur une période pouvant varier entre 15 et 20 semaines d'activités, ce qui revient à dire qu'elles pourront disputer autant de mat-

ches pendant la saison régulière.

## Anciens

La plupart des joueurs participant aux activités de la ligue proviennent des Géants et des Obélix, deux équipes de football représentatives de la ville de Saint-Jean depuis de nombreuses années.

Ce sont d'anciens joueurs qui, possédant toujours le goût du football, ne désirent pas outre-mesure risquer des blessures inutiles maintenant qu'ils sont sur le marché du travail. D'autres aimeraient sûrement pratiquer le football avec contact mais ils considèrent cette ligue comme une bonne compensation, faute de mieux pour eux.

Robert Grimard signale aussi que quelques joueurs de la ligue sont des joueurs qui n'ont jamais fait partie d'équipes officielles mais

qui ont toujours aimé et pratiqué le football entre amis.

## Les matches

Au moment de notre rencontre avec Robert Grimard, les deux équipes de la ligue se préparaient à disputer leur quatrième match de la saison. Au cours des trois premières rencontres, les résultats furent relativement serrés: les Rouges ont tout d'abord gagné par le pointage de 13 à 6 mais ils ont par la suite perdu au compte de 12 à 6 et de 29 à 24.

Les matches du mois d'août ont lieu à 18 h. 30 à l'un des deux terrains de football de la polyvalente Armand-Racicot, à tous les lundis soirs.

À compter du mois de septembre, les rencontres seront disputées au même endroit, mais les dimanches matins, dès 9 heures.

## Éviter les blessures

# 'Toute forme de contact physique est défendue'

- Robert Grimard

La réglementation concernant le "flag football" ressemble passablement à celle de la Ligue Canadienne de football mais elle offre parallèlement une gamme de règlements qui ont pour but spécifique de réduire le plus possible les risques de blessures.

"Le déroulement d'une partie ressemble beaucoup à un match de football mais toute forme de contact physique est défendue. En trois matches, un seul joueur a été légèrement blessé alors

qu'il a reçu un coup de genou accidentel au menton, signale Robert Grimard".

## Règlements

Le livre des règlements de la Ligue de "flag football" de Saint-Jean se veut très sévère au chapitre de la rudesse. Disons même, encore plus simplement, que le livre des règlements se veut très sévère au chapitre du contact physique. Quelques extraits de ce livre sont très éloquentes. En voici

quelques-uns.

"Aucune interférence n'est permise. Il existe de l'interférence quand un joueur obstrue, bloque ou charge contre un adversaire, sans même entrer en contact, et ce dans toute situation".

"Un joueur ayant été hors jeu (avant la remise en jeu du ballon) et ayant touché un adversaire devra être puni pour hors-jeu, même s'il retrouve sa position avant la remise du ballon".

"(...) Les joueurs de l'équipe qui botte le ballon (dégagement de territoire) ne pourront traverser la ligne de mêlée qu'après le botté. Le botteur de dégagement ne peut recouvrir le ballon et doit respecter la protection de cinq verges, comme les autres joueurs de son équipe".

"Aucun botté de placement n'est autorisé. Tout converti doit s'effectuer par un jeu au sol ou à l'aide d'une passe (toujours pour éviter les contacts physiques)".

"Lorsque, sur un jeu, le

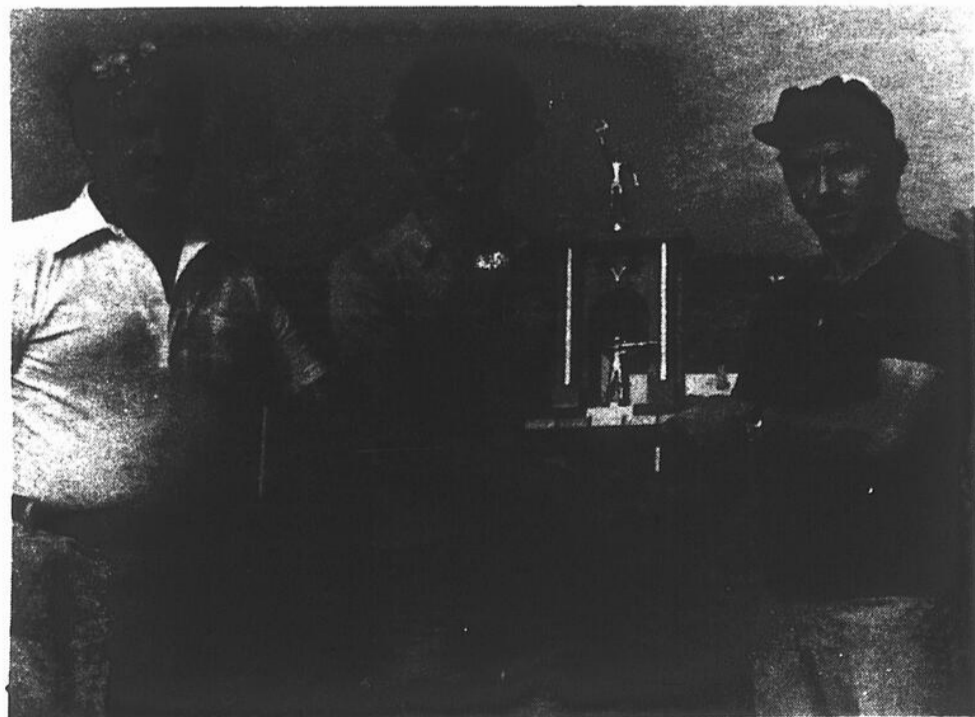
porteur de ballon échappe celui-ci, le ballon appartiendra à l'équipe qui l'a touché en dernier lieu, avant que celui-ci ne touche le sol. Le même règlement s'applique dans le cas de la passe latérale".

"Rudesse excessive signifierait tout contact physique volontaire qui, au jugement de l'arbitre, pourrait entraîner des blessures".

Voilà donc pour l'ensemble des principaux règlements qui ont pour but précis d'éliminer les contacts physiques et, de ce fait, de diminuer les risques de blessures.

## Le match

Il existe finalement un autre règlement qui, pour sa part, oriente le déroulement d'un match. Ce règlement se lit comme suit: "L'offensive aura quatre essais pour se mériter ou un premier essai ou pour marquer des points. Pour mériter un premier essai, l'offensive devra remplir deux conditions: compléter au moins trois passes à l'intérieur de ses quatre essais; les quatre essais devront parcourir au total la distance minimale de 10 verges (passe et course)".



## Saran champion

Le président du Club de chasse et pêche Italo-canadien, Galliano Marziali en collaboration avec le président du Club Chasse et Pêche de Saint-Jean Gérard Rancourt, a organisé une journée récréative qui avait lieu dimanche dernier au champ de tir à L'Acadie. Durant la journée il y a eu tournoi de tir

au pigeon d'Argile et Carlo Saran s'est mérité le trophée avec un pointage de 44 sur 50. La journée se terminait par une épluchette de blé d'Inde. Sur la photo de gauche à droite Gérard Rancourt, Carlo Saran gagnant du trophée et Galliano Marziali.

## VENTE FINALE DE LIQUIDATION DE LAINE SYNTHÉTIQUE

Thor Mills Limited, 114, Robinson sud, Granby  
6 au 10 septembre 1977  
de 9 a.m. à 5 p.m.

### PRIX GRANDEMENT RÉDUITS

(toute vente finale et au comptant)

Laine en écheveau: 13 et 18¢ l'once

Laine en balle (plusieurs marques de renom): 23¢ l'once

### CATÉGORIES

Peignée à tricoter

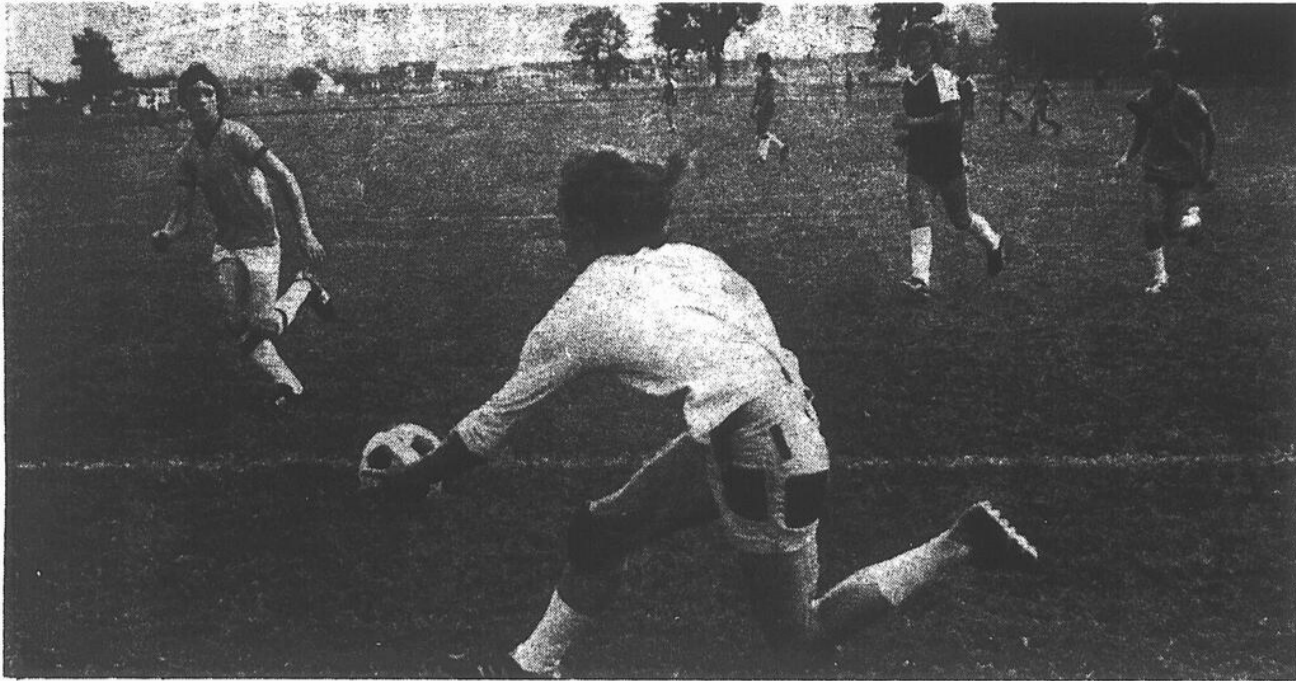
Laine artisanat ou tapis

Laine fine

Laine sport

### LES GROSSISTES ET DÉTAILLANTS SONT LES BIENVENUS

Mercure, Béliveau & Associés, agent pour le compte de  
Banque Royale du Canada, réf.: Thor Mills Limited



## Soccer: victoire du club Juventis

par Francine POULIN

Dans la catégorie bantam midget, c'est l'équipe du club Juventis qui remportait la série finale la semaine dernière contre les Santos de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean, après deux victoires consécutives obtenues au cours de périodes supplémentaires.

Il ressort par ailleurs que lors de la demi-finale, seuls les clubs Santos et Dauphins Québécois ont participé à ces éliminatoires puisque le club Juventis se classait déjà en première place après

la saison régulière. Ainsi l'équipe des Santos blanchissait à deux reprises les Dauphins au compte de 3 à 0 et de 1 à 0. De passage à nos bureaux, l'entraîneur des Santos, M. Yves Leduc, déclarait d'autre part que l'an prochain il est fort probable que les trois équipes prendront part à la série de demi-finale peu importe le classement de fin de saison.

Quant à la série finale de soccer, elle fut gagnée par le club Juventis, en deux parties qui devaient chacune se poursuivre pendant dix minutes supplémentaires. Les

Juventis remportaient donc la première joute 4 à 2 et les points furent marqués par Luc Fortin, André Girard, André Bernard et Tony Ligori. Pour les Santos ce sont Eric Falls et François Oligny qui marquaient des points.

Lors de la deuxième rencontre en finale qui se soldait par une victoire de 2 à 1 pour les Juventis, Jean Bibeau et André Girard comptaient les buts de l'équipe victorieuse tandis que Robert Galipeau marquait l'unique filet des Santos.

Par conséquent la saison régulière de soccer qui débutait au mois de juin s'est terminée officiellement dimanche dernier par une soirée tenue au cégep de Saint-Jean et à laquelle près de 100 joueurs et parents ont pris part. L'entraîneur du club Santos estime que la majorité des parents présents étaient surtout venus encourager leurs enfants qui font partie de la catégorie Bibittes.

Il souligne d'ailleurs que cette soirée a semblé plaire à l'ensemble des participants et que les jeunes s'en sont donné à cœur joie.

### Un bilan

Invité à faire le bilan de cette saison de soccer, M. Yves Leduc constate qu'au chapitre de la participation aux différentes rencontres ainsi que sur le plan technique, il existe une "nette amélioration". En effet il note que même si moins de jeunes se sont entraînés cette année, soit entre 150 et 175 joueurs comparativement à environ 200 jeunes les années précédentes, "la qualité du jeu s'est avérée supérieure".

Quant à l'entraînement en général, Yves Leduc estime que les clubs de Saint-Jean ont bénéficié de la présence d'instructeurs possédant dans plusieurs cas d'une vaste expérience. Par ailleurs il considère que "des instructeurs plus motivés sont davantage en mesure de motiver les jeunes".

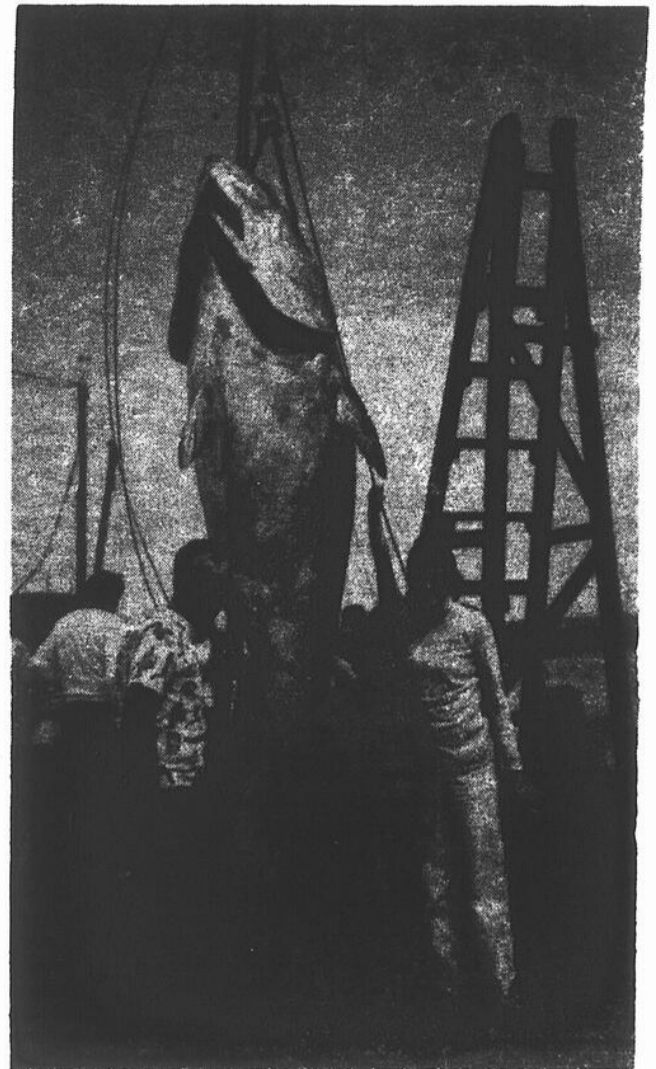
Pour la prochaine saison de soccer il souhaite qu'un nombre croissant de parents connaissent les avantages de ce jeu d'équipe qui, à son avis, est moins violent que d'autres sports et tout aussi valable.

### Élections

Par ailleurs l'entraîneur

du club des Santos invite tous ceux qui de près ou de loin sont impliqués dans la Ligue de soccer mineur ou toute personnes intéressée, à assister ce soir, à 19 h. 30 à la Palestre, située au 105 rue Laurier à Saint-Jean, aux élections des membres de l'exécutif.

En fait il semble que l'actuel président de la Ligue de soccer M. François Bernard, ait l'intention de siéger encore à l'exécutif ainsi que M. Paul Régner, arbitre en chef. Pour sa part M. Yves Leduc entend se présenter également comme membre de l'exécutif lors de cette assemblée.



### Un thon de 860 livres

Un résident de Saint-Jean, en vacances dans les Maritimes, réussissait un exploit digne de mention la semaine dernière. En effet, M. Fernand Goyette parvenait à pêcher trois thons de respectable dimension dont celui-ci, le plus petit, d'un poids de huit cent soixante (860) livres non loin de Caraquet au Nouveau-Brunswick.



Marcel Roy

## Semaine du chasseur du 11 au 17 septembre

par Marcel ROY

Pour la 6ième année consécutive, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a organisé une "Semaine du chasseur". Elle se déroulera du 11 au 17 septembre.

La nécessité d'une campagne de sécurité à la chasse ne fait aucun doute, même si le nombre d'accidents avec des armes à feu a sensiblement diminué. Des accidents de chasse auraient pu facilement être évités si les chasseurs en cause avaient fait preuve d'un minimum de prudence.

Parmi les causes les plus fréquentes, on note la chasse sans dossard approprié, le fusil pointé dans une direction dangereuse, la carabine chargée au moment du nettoyage et la détente de l'arme accrochée par inadvertance à une branche d'arbre. Toutes ces imprudences ne font qu'augmenter le nombre d'accidents mortels. Pour diminuer ce triste bilan, chaque chasseur doit être conscient de ses responsabilités non seulement envers lui-même, mais aussi envers ses compagnons de chasse.

La semaine prochaine, j'aurai une pleine page de conseils de prudence à la chasse et j'invite donc tous les chasseurs à mettre en pratique les nombreux conseils qui vous seront donnés dans le cadre de cette semaine spéciale.

### Les derniers préparatifs

Pour le chasseur de canards, c'est en fin de semaine que se feront les derniers préparatifs avant l'ouverture de la chasse. A chaque année, plusieurs se font prendre avec des cuissardes percées, la cache pas terminée, un fusil qui n'est pas réparé et plein de rouille, des permis non achetés, des appelants de canards qui coulent, car l'automne passé on avait tiré sur eux, etc. Voilà les négligences de ceux qui se disent chasseurs et qui ne sont pas prévoyants et attendent à la dernière heure pour tout faire. Vous avez encore une semaine devant vous pour préparer votre matériel, votre matériel, qui vous manquera

# là, tu parles à mon goût!

## TOURNOI DE FER

CHEZ

HENRI SÉNÉCAL

LES 10 ET 11 SEPTEMBRE

PLUS

Tournoi "Consolation"

C'est-à-dire que les perdants en première ronde ont droit à une reprise dans une classe à part.

Pour renseignements:

HENRI SÉNÉCAL, 348-2208 ou 348-3075  
 SERGE GODIN, 346-6219  
 GEORGES LUSSIER, 347-4501  
 MARCEL LUSSIER, Sainte-Brigide, 293-5908  
 PIERRE CLOUÂTRE, 348-4898  
 YVON CLOUÂTRE, 348-6521  
 FERNAND GERVAIS, Pirelli, 347-3819  
 LOUIS POULIN, Hart Battery, 347-3622  
 GILLES BARBEAU  
 André Hébert, 347-9089  
 ROMUALD PAQUETTE, 348-4014

MAXIMUM: 128 JOUEURS

Inscriptions: \$3



# LÉANDRE FORTIN

688, Saint-Jacques 348-2424

## Finale provinciale des Jeux du Québec

# "A Sherbrooke, tout s'est déroulé à la perfection"

- la Mission Rive-Sud

Les membres de la Mission Rive-Sud sont d'avis que les Jeux du Québec ont atteint à Sherbrooke un degré de professionnalisme inégalé jusqu'à maintenant. "En ce qui concerne l'accueil, l'encadrement et l'organisation tout s'est déroulé à la perfection", commente le chef de cette mission, Mlle Lucie Brodeur, dans un communiqué émis par le Conseil

régional des Loisirs de la Rive-Sud.

### Concentration

Il semble que les responsables de la région incluant le Haut-Richelieu, aient surtout apprécié la concentration des sites d'hébergement, de restauration et de compétition: la majeure partie des activités socio-cul-

turelles et des services offerts aux athlètes et aux organisateurs étaient localisés en un seul endroit, soit sur le campus de l'université de Sherbrooke. "Cela nous a permis d'épargner du temps et des énergies, et par conséquent la tâche nous fut facilitée" poursuit Mlle Brodeur.

Quant aux sites de compé-

titions, ils étaient fort dispersés à travers la ville, mais un système d'autobus efficace raccourcissait les distances, de l'avis de tout le monde.

(Si les responsables de missions ont apprécié le fait que les services administratifs soient concentrés à un seul endroit, on sait que les athlètes auraient préféré vivre au coeur de la ville-hôte, car le campus universitaire est situé un peu en retrait).

### Déception

Les gens de la Rive-Sud ont par contre été déçus de la participation des résidents de Sherbrooke aux activités tant sportives que socio-culturelles, bien qu'on ait enregistré de bonnes assistances

au cours de la dernière fin de semaine, notamment au soccer et pendant la cérémonie de clôture.

### Succès

Pour la Rive-Sud, les Jeux de Sherbrooke se soldent par un succès de participation. Rappelons-nous que la région s'est classée 10<sup>e</sup>, avec 159 points et 41 médailles. "L'important pour nos jeunes, c'est qu'ils s'amusent et qu'ils apprennent à s'éveiller à d'autres réalités", explique le chef de mission, en notant que les Jeux favorisent ce genre d'apprentissage par les nombreux contacts noués entre athlètes de toutes les régions du Québec.

Mlle Brodeur opine également qu'il ne faut pas s'at-

tarder aux chiffres, mais bien à la participation: "L'important, c'est qu'ils apprennent à affronter loyalement leurs adversaires".

On sait que la Rive-Sud était pénalisée au départ sur le plan statistique, puisqu'elle n'avait pas inscrit de concurrents en tir sportif et en balle molle et qu'elle n'avait pas complété ses délégations en voile, ski nautique, golf et cyclisme.

Une vingtaine d'athlètes ont rapporté des médailles parmi les deux cents jeunes de la Rive-Sud. La région du Haut-Richelieu n'en a remporté qu'en athlétisme, grâce à Nicole Guay, d'Iberville, Marie-Laure Collinge, de Sainte-Marie, Gilles Lord, de Saint-Jean, Lise Martineau et Yves Racicot, tous deux de Marieville.

## Tournoi de golf féminin

# 64 participantes au départ

Le 25 août dernier prenait fin le Championnat féminin du Club de golf de Saint-Jean. À ce tournoi de trois jours, 64 participantes ont pris le départ dans les

catégories A, B et C.

Dans la classe A, c'est Mlle Sylvie Désourdy qui a remporté les honneurs de ce tournoi en jouant successi-

vement des rondes de 83, 88 et finalement une dernière ronde de 85. Cette performance a valu à Mlle Désourdy de remporter la palme avec 14 coups d'avance sur sa plus proche rivale.

Mme Jacqueline Savoie a remporté la victoire dans la classe B et ce sont trois rondes de 99, 104, et 96 qui lui ont permis de finir la rencontre au premier rang. Mme Fernande Parent a surclassé ses adversaires dans la classe C, elle a joué des rondes de 104, 104 et finalement une dernière ronde de 108.

Lors de ce tournoi le club de golf a accueilli 64 participantes qui devaient compléter trois rondes de 18 trous, les résultats cumulatifs déterminaient les gagnantes.



Mme Fernande Parent reçoit des mains de Mme Marie-Claire Oigny la plaque signifiant sa victoire dans la classe C.



Mlle Sylvie Désourdy, gagnante de la classe A, reçoit son trophée des mains de Mme Céclie Manfred.

(Photos Jocelyne Dupuis).



Mme Raymonde Veillette remet à Mme Jacqueline Savoie le trophée qu'elle s'est mérité pour avoir remporté la victoire dans la classe B.



Les athlètes, tels John Haché (extrême-gauche) et Pierre Gosselin (extrême-droite) jour à Sherbrooke que les membres de la Mission Rive-Sud.

## MAIGRIR

Depuis le 3 janvier 1977 plus d'un million de gens connaissent une façon plus simple de perdre du poids.

Ils suivent une diète tellement avant-gardiste, qu'elle est plus facile à suivre. Ça fait partie du Programme Weight Watchers et comme nos membres ont maintenant le plaisir de manger des burgers au fromage, avec du véritable ketchup, du maïs en épis, des saucisses fumées sur des petits pains, de véritables milkshakes au cacao et plus encore, en quantité raisonnable, ça devient facile de suivre notre programme. Vous réaliserez que faire partie d'une classe Weight Watchers est chose facile.

### WEIGHT WATCHERS

Perdre du poids n'a jamais goûté si bon.

Le summum

Vous êtes tout près de perdre du poids.

VOUS VOULEZ MAIGRIR...

JOIGNEZ-VOUS À UNE CLASSE AUJOURD'HUI MÊME

ON PARLE, ON ÉCOUTE ET LE PROGRAMME REUSSIT

• HOMMES — FEMMES — ENFANTS

SAINT-JEAN

PAROISSE SAINT-EDMOND  
BOUL. GOUIN & SAINT-PIERRE  
JEUDI 20 HEURES

• Aucun contrat • Frais d'inscription \$6.00

Classe hebdomadaire \$4.00



Mme MARILYN REICH  
DIRECTRICE DE REGION

WEIGHT WATCHERS

Weight Watchers du Québec Ltée dont l'usage est enregistré  
Tous droits réservés

## Ligue Champlain

# Senécal en finale

Les activités de la ligue de Balle molle Champlain "50" achèvent. Les formations Pirelli, Saint-Jean Bearing et Hôtel Chalet ont subi l'élimination en quart de finale la semaine dernière. Pendant ce temps, le Bar Salon Iberville et le Grand-Prix obtenaient un billet pour la finale. Plus chanceuse, la formation de Senécal BBQ a gagné une passe spéciale et gratuite pour la finale.

### Trois séries

Dans une première série, le Senécal a triomphé du Saint-Jean Bearing grâce à trois victoires contre une défaite. Dans la seconde, le Bar Salon Iberville gagnait lui aussi, mais plus facilement, grâce à trois gains contre aucun revers. Finalement, le Grand-Prix triomphait face à l'Hôtel Chalet par trois victoires et 1 défaite.

Il y avait donc trois équipes en lice pour la semi-finale. Le tirage au sort favorisa le Senécal pour passer directement en finale. La semi-finale en est une de 3 de 5.

## Balle molle féminine

# Tournoi du 16 au 18

Toutes les équipes de balle molle féminine qui le désirent pourront participer, les 16-17-18 septembre prochains, à un tournoi régional de balle molle qui aura lieu sur le terrain Senécal, à Saint-Jean.

Les représentants des équipes qui aimeraient prendre part à cette compétition organisée par Henri Senécal doivent s'inscrire en se rendant au restaurant Senécal le mercredi 14 septembre, à 20 heures.

Ils pourront alors obtenir toutes les informations concernant la manifestation.

## Mini Putt La Grange

Équipe	Cap.	Pts	Putter	P. Thibodeau	1
Croix	R Brunet	13	Femme		
Courbe	A Raymond	13			
Totem	G Dubeau	11	Nom		Pointage
Billard	G Raymond	11			
Disco	G Patry	6		Dorila Bourgon	32
				Jeannine Brunet	32
Équipe	Cap.	Pts	Homme		
Rivière	T Ferrand	11			
Trappes	M Duval	11		Robert Beaudoin	31
Chameau	C Ferrand	7		Roland Mathieu	31
Hockey	R Carpentier	6		Richard Brunet	31

## Ligue Labatt

# Pub et Saran en finale

Les formations "Pub" et "Saran" se rencontrent dès ce soir en série finale de la ligue de Balle molle Labatt. Cette première joute de la série trois de cinq débutera à 18 h. 30, au terrain Senécal. Une finale qui, selon le publiciste, promet beaucoup parce que les deux équipes sont d'égale force.

Le Pub a obtenu le droit de participer à la finale en remportant les honneurs de la semi-finale "A". Les finalistes ont défait le Bar Salon Iberville au compte de 13 à 4 lors de la troisième et dernière partie.

Dans l'autre série, le Saran a remporté la partie décisive au pointage de 7 à 4 aux dépens du Aux Délices.



EAU POTABLE:

Utiliser sans abuser

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU



Le banc de l'équipe midget de Saint-Luc où les jeunes joueurs surveillent attentivement la défense des forces policières. (Photo Jacques Paul)

## Baseball à Saint-Luc

# Grâce à sa rapidité sur les sentiers, l'équipe midget bat les policiers 5-1

Grâce à sa remarquable rapidité sur les sentiers, l'équipe de baseball midget de Saint-Luc a facilement vaincu l'équipe des "forces policières" par un pointage de 5-1 lors d'une rencontre amicale qui s'est déroulée le mardi 30 août dernier au terrain du Parc Goyette.

Ce faisant, les jeunes joueurs (16-17-18 ans) du midget "vengeaient" leurs camarades du bantam qui avaient été battus 30 à 7 par les policiers le 18 août dernier.

### Rapidité sur les sentiers

L'artilleur-instructeur de l'équipe policière, le sergent Jacques Deslauriers, a attribué la défaite des siens à "l'étonnante rapidité des jeunes sur les sentiers qui en faisaient voir de toutes les couleurs à leurs aînés policiers".

"De plus, souligne l'instructeur de 33 ans, l'esprit d'équipe, l'ardeur et la combativité de cette équipe midget nous obligent à les féliciter hautement pour leur

belle victoire". Mais il est à remarquer, poursuit-il, que les deux équipes ont frappé à peu près le même nombre de coups sûrs".

Pour l'équipe gagnante, mentionnons que les lanceurs Sylvain Livernois et Benoit Guay se sont illustrés par une belle performance au monticule. Le seul et unique lanceur des policiers, le vétéran Deslauriers, guidé au marbre par les receveurs Paul Raymond et Serge Lamoureux, s'est "assez bien tiré d'affaire", selon les divers commentai-

res entendus.

Notons que le conseiller municipal, Madame Jeannine Guertin, s'est dit très heureuse du résultat et du bon travail des joueurs de l'équipe midget.

### Optimistes

Enfin, soulignons qu'il est fort probable, selon ce que nous a déclaré le sergent Deslauriers, que les membres du Club Optimiste de Saint-Luc disputent prochainement un match contre les policiers.

## Pour Sorel

# Blais devient instructeur

L'ex-joueur de l'équipe de hockey midget inter-cités Les Maraudeurs de Saint-Jean, Yvon Blais, a dernièrement été engagé comme instructeur de la formation pour qui il a porté les couleurs depuis 1975, les Éperviers de Sorel, de la ligue Junior Majeure du Québec. À 20 ans seulement, Blais semble très confiant, fortement appuyé par le gérant général Rodrigue Lemoyne.



Le vétéran Jacques Deslauriers de l'équipe des policiers de Saint-Luc s'élançait vigoureusement, mais en vain, au cours du match que leurs adversaires du midget de Saint-Luc ont remporté par un pointage de 5-1. (Photo Jacques Paul)



# LES PETITES ANNONCES

Ces annonces doivent être données AVANT 13 H. 30, LE LUNDI APRES-MIDI précédant la publication de notre journal. Après cette heure, elles seront automatiquement reportées à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication et ne peut en aucun cas dépasser le montant réclamé pour cette annonce.

<b>A NOS GUICHETS</b> (Payable à l'avance)		<b>SUR APPEL TELEPHONIQUE</b> Ou avec facture	
20 mots	<b>\$1.50</b>	1ère insertion	<b>\$3.00</b>
le mot additionnel	<b>05¢</b>	Répétitions	<b>\$1.10</b>
Répétitions	<b>\$1.10</b>	chacune	
		<b>COMMERCIAL: DOUBLE TARIF</b>	
		<b>347-0323</b>	

## À VENDRE IMMEUBLES

TERRAIN 150' de façade par 100' de profondeur à Saint-Alexandre, très bon prix, tel.: 346-3860 j.n.o.

TERRAINS boisés, dans L'Acadie, 1/4 mille de la base militaire de St Jean, Grandeur au choix, taxes non élevées, quantité limitée, pour info appelez après 5 heures à 346 6415 j.n.o.

TERRAIN nouveau développement dans le rang Saint Edouard, environ à 1 mille du Pont Marchand, 195 et 130 de profondeur, façade à votre choix sans aucune taxe municipale, tel. à 347-6461 j.n.o.

TERRAIN à la Baie Missisquoi grandeur 100' x 108' bien situé près du marché Venise, ce terrain est très élevé et ne demande aucun remplissage prix demandé 40 p.c. tel.: 347-2859 j.n.o.

TRES PETITE maison située à Noyan hiver et été, près de la rivière Richelieu \$9,500.00, libre immédiatement s'adresser 347-1123 j.n.o.

TERRAINS pour maison mobile sur le bord de l'eau à Iberville 110 x 150, cadastres tel. 347-7054 52-32

MAISON à vendre à Daytona Beach Floride, magnifique maison de style espagnol, deux étages meuble, tapis 5 chambres, 2 salles de bain, grand salon, cuisine, foyer, air climatisé, levée à vaisselle, garage triple et grand terrain 90' x 144, jardin et arbres fruitiers \$38,500 taxes \$264.57, tel. 347 8008 j.n.o.

TERRAINS à Talon \$3,000.00 lot à 679 1332 après 6 heures j.n.o.

TERRAIN à vendre à Talon, 79' x 200' tel.: 348-8722 j.n.o.

CHALET à vendre, bâtis hiver-été, au bord du Richelieu à Sabrevois, valeur \$16,500.00, tel.: 347-4275, 346-5035 j.m.o.

TERRAINS Saint-Eugène, Saint-Jean, lot de 5 terrains ou seul dans Saint-Eugène près école près du golf sur le boul. du Richelieu pas eau sur les terrains grandeur 68.9 x 90.2 coins de rue spécial pour le lot de 5 terrains, tel. 347-5774 j.n.o.

A L'ACADIE, Route 36, à proximité du village, cinq terrains adjacents totalisant 225 pieds de façade et 150-pieds de profondeur, (soit deux terrains de 70 pieds x 75 pieds et trois terrains de 75 pieds x 83 pieds) non boisés, bornés également par les rues Brisebois et Nelson. A vendre ensemble, \$4,500. Taxes: \$7.05. Appelez après 17 heures: 347-7047. j.n.o.

TERRAINS pour maisons unifamiliales à Richelieu (Montée Saint-Grégoire) près du bord de l'eau, grandeur de 100' de façade et plus par 152' profond. \$200. comptant aussi peu que \$30 par mois tel.: 347-7811, 347-2139, 347-4365. j.n.o.

ENTREPOT de meuble à prix d'es-compte tous styles à très bas prix Mobiliers de cuisine à compter de \$35., ameublement de chambre à coucher, à partir de \$125., hide-bed, divan-lit, matelas, etc., s'ad. à 945 Ave Beaumont, 1 rue au sud de Jean Talon, près du Boul. L'Acadie tel.: 274-5519. j.n.o.

BUNGALOW et split neuf avec foyer naturel à Richelieu droit de passage à la rivière petit comptant, tel.: 347 7811 j.n.o.

BUNGALOW moderne de 5 1/2 pièces fini pierre et brique, situé dans le centre Heroux à 915 rue Vincolette Iberville \$35,000 comptant \$5,000 tel. 348 6480 j.n.o.

BUNGALOW neuf, 6 pièces briques, chauffage électrique, rue Sébastien, coin Saint-André à Saint-Luc, tel.: 348-2715. j.n.o.

A MONT Saint-Grégoire près montagne terrain de 100 x 600, prix: \$3,600 100 x 280 \$2,800 ferme accepté autres grandeurs disp. tel.: 658-4276 j.n.o.

MAISON brique près centre d'achats 2 logis de 4 pièces très bonne construction, prix: \$23,000 Marcel Gauthier, courtier tel.: 658-4276. j.n.o.

MAISON mobile "Glendale" 14 x 64, non meublée installée foyer "Franklin" intérieur, foyer extérieur air climatisé, lave-vaisselle, terrain clôture, tel.: 348-0175. j.n.o.

MAISON mobile, 5 1/2 apts, avec draperies et tapis de salon, prête à habiter, à 763 rue Turcotte, parc Johanna, Saint-Jean, tel.: 348-2548. j.n.o.

MAISON à vendre dans Saint-Gérard en face d'un grand parc, occupation immédiate, vendue par propriétaire, pas d'agent, très bon prix, s'ad. au 653 Normandie, Saint-Jean j.n.o.

CHALET fini hiver, 4 1/2 pièces, face au Richelieu, aussi 2 terrains à l'arrière, système électrique, tel.: 346-6483. 8-8

TERRAINS pour maisons mobiles, situé sur route 133, entre Richelieu et Iberville à 3 milles du pont Marchand, \$200. comptant, aussi peu que \$30. par mois, tel.: 347-7811, 347-4365, 347-2139. j.n.o.

TERRE pour développement à vendre avec maison, limitée par la route 7 et Richelieu, subdivisé, chemins faits. Prêt à développer. Environ 200 lots à vendre en block. Tél. 348-5897 ou 348-3250 Part-Privé, J.N.O.

MAISON comprenant 5 pièces et un garage bien situé dans Iberville près d'une école prix à discuter. S'ad. à 580 Saint-Christophe, Iberville. 10-8

MAISON mobile, Marlette de Luxe, 1971, 12' x 60'. En bonne condition avec équipements extérieurs. Non meublée. Aucune offre raisonnable refusée. Tél.: 299-2431 à Henryville. 11-6

### À VENDRE OU À LOUER



bungalow 24 x 42, situé à 135 Des Vétérans, L'Acadie, terrain de 93 x 120, chauffage électrique, 5 appartements, taxes de \$250 approx.

**347-4846**

### MAISON NEUVE À VENDRE



**FERNAND VACHON**  
ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

Située à 100, rue Roman. Grandeur 28' x 44', plancher recouvert de tapis mur à mur, abri pour voiture 14 pieds.

TÉL.: 347-9550 OU 347-2591.

A vendre joli bungalow à Saint-Luc



Près Grand Bernier, piscine hors terre, patio 40 x 12 en béton. Moins de \$35,000.

TEL.: 348-4083

### LES ISOLATIONS

#### POULIOT & FRÈRES ENRG.

Foam injecté (insulspray). Laine minérale. Fibres de cellulose (soufflées). Styrofoam.

2284, DÉLORIMIER, LONGUEUIL  
TEL.: 677-0528  
(APPELS INTERURBAINS ACCEPTÉS)



**Astro-Vac**

UN SYSTEME D'ASPIRATEUR CENTRALISE

Vente et installation

**SYSTEME DE CONFORT ANDRE INC.**  
26 SAINT-PAUL, SAINT-JEAN, 348-1533  
ANDRE BARRIERE PROP.

### DE LA QUALITÉ ET DES PRIX

## JLS JEAN LUC SURPRENANT INC.

### CONSTRUCTION

REDUCTION D'INTERET  
RABAIS FEDERAL



**PLUS DE 30 MODELES**

COMPTANT MINIME

**SAINT-JEAN**  
600, boul. du Séminaire  
348-6844

**CHAMBLY**  
1560, rue Kennedy  
866-8198 658-0240

MAISONS CERTIFIÉES:

• NOUS CONSTRUISONS AJSSI SUR VOTRE TERRAIN  
• MAISONS DISPONIBLES IMMEDIATEMENT

**delvista CONSTRUCTION INC**

SCHL + 



## A VENDRE MAISON CANADIENNE

Grandeur 26 x 36, 2 étages, 6 appts, foyer en pierres des champs, 4 portes, patio avec sun deck, beau grand terrain, sur le Richelieu descente de bateau quai de ciment, faut voir. Situé à 2 rue Deschênes

**347-4846**

## ENCAN POUR JEAN-CLAUDE DROUAULT

SUR L'ANCIENNE FERME DE  
FLORENT BOUCHER  
RANG DOUBLE

**MONT-SAINT-GREGOIRE (CTE IBERVILLE)**

**VENDREDI LE 16 SEPTEMBRE 1977**

A MIDI ET TRENTE PRECIS

Sera vendu  
un **BON TROUPEAU**  
récemment testé, comprenant :

**37 TAURES** Holstein de Choix  
dont quelques fraîches et plusieurs autres  
devant mettre bas sous peu; et un  
taureau **HEREFORD** de 2 ans — très bon reproducteur.

● Plusieurs de ces bêtes proviennent  
d'insémination artificielle

### TRACTEURS & CAMION :

un tracteur International No 624 diesel avec  
power steering, barrage de roues et chargeur sur le  
devant muni de fourche à fumier et de pelle à gravier;  
un tracteur International No 624 diesel avec  
power steering, barrage de roues et sortie hydraulique;

un tracteur International No 350 au gaz avec  
att. Fast-it; et  
un Camion Ford 1/2 tonne, modèle 1972.

**MACHINERIE :** un Coupe-foin Ford NEUF No 536;  
Presse à foin Ford NEUVE No 532; Râteau de côté  
Ford, modèle semi-porté; Semeuse International No  
56 à 2 rangs combinée pour engrais chimique; 2  
Voitures Tandem avec montant à foin; Voiture à  
ensilage Dian; 3 Voitures avec montant à foin; Monte-  
balle de 30 pds avec fond de tôle; Fourragère Inter-  
national avec nez à blé d'inde à un rang et pick-up  
à foin; Râteau Farham; Herse à roulettes Internation-  
nal 18 x 36, genre remorque; Séchoir à grain; Epan-  
deur à fumier International d'une capacité de 175  
minots sur prise de force; Semeuse McCormick 16  
disques avec embrayage (clutch); Perforeuse à piquets  
avec att. 3 pts; Charrue Forano à 4 raies avec att.  
3 pts; Souffleur à silo; Groppeur de 12 pds avec att.  
3 pts; Herse à roulettes 16 x 32, modèle semi-porté;  
Charrue à rigole; Soudeuse électrique Miller; Vis à  
grain avec moteur; Conditionneur à foin; et un Réser-  
voir à gaz.

**RECOLTES :** 30 arpents de blé d'inde sur le  
champ; Quantité de beau foin pressé; et **GRANDE**  
quantité de **BLE** et de **PAILLE**.

**CAUSE de l'ENCAN : ABANDON**

**CONDITIONS : COMPTANT ou PRET de BANQUE**

**A LOUER :** très belle ferme de 270 arpents  
avec bâtisses

Pour informations ou demandes de crédit  
s'adresser à l'encanteur

**ENCANS  
JULES COTÉ INC.**

Encanteur bilingue licencié  
1274, rue Sud Cowansville, Qué.  
inc.

**263-0670**

**263-1434**

## À VENDRE IMMEUBLES

**BUNGALOW** âgé 8 ans, situé Iber-  
ville. 5 pièces, sous-sol semi fini.  
Libre imm. Besoin de petites répa-  
rations. Prix à discuter. Tél.: 347-6769 ou 744-4489. 10-6

**MAISON** en face de la rivière Ri-  
chelieu à vendre ou à louer. A Can-  
tic, rang Barbotte, 20 milles de  
Saint-Jean. Inf.: 347-1123. j.n.o.

**DANS** Saint-Gérard, maison en bri-  
que de 2 étages le haut pourrait être  
loué, très belle cour, taxes très bas-  
ses, planchers bois franc, cave fini  
avec bar, répartition d'église et  
pavage payé, pas d'agent, tél.: 348-  
8075. 12-4

**MAISON** mobile 1975, 14 x 68, non  
meublée, tél.: 347-9781. 12-4

**MAISON** 7 pièces, finie avec systé-  
me de chauffage, électricité central  
fini extérieur clapbord de masson-  
nette, information par tél.: 347-9146  
12-4

**MAISON** mobile Commodore 1976,  
14 x 60, 3 chambres à coucher, chauf-  
fage électrique, installée à 789 rue  
Claude parc Johannais, information  
après 6 heures p.m. tél.: 347-6353.  
12-6

**ATELIER** de débosselage et peintu-  
re "Body Shop", 1230, Route 133,  
Sabrevois, tél.: 347-0745. 12-4

**TERRAIN**, terrasse haie, etc, 150  
x 100, rue Picard, Saint-Jean face  
à la rivière Richelieu, tous services  
municipaux inclus, 2 milles au sud de  
Saint-Jean, tél.: Montréal 1-739-1032  
Saint-Jean, 346-4845. 12-4

**NOYAN** bord Richelieu maison de 5  
pièces, terrain 15,000 pieds carrés,  
tél.: 1-294-2642. 12-4

LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 7 septembre 1977/ 97

**4 TERRAINS** 67' x 140', situé rue  
Gaieté Française, 189 rue Jacques-  
Cartier, tél.: 347-6277. 12-8

**MAISON** à Saint-Luc, près école de  
24 x 40, const. 1973, brique d'alu-  
minium, sous-sol semi-fini, patio 12  
x 40, béton armé, piscine hors-terre  
18', sun deck, tapis de salon et cham-  
bre, prix: \$35,000. tél.: 348-4083.  
13-3

**MAISON** à Saint-Gérard, 13 pièces,  
6 chambres à coucher, 2 chambres de  
bain, sous-sol fini, garage chauffé,  
grand terrain, piscine hors terre,  
prix à discuter, téléphonez après 5  
heures 348-3322. 12-4

**DUPLEX** en briques avec garage,  
dans Saint-Edmond, tél.: 346-2627.  
13-4

Les Associés de

**GAUDETTE, BELLEFLEUR, VILLENEUVE & CIE.**  
Comptables Agréés

désirent annoncer le changement de la raison socia-  
le de leur firme comptable à celle de

*Gaudette & Associés,*  
*Comptables Agréés*

210, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P. Q.  
J3B 2K7

(514) 347-2784 347-3270

(Correspondant: Marquez & Cie, C.A., 2 Place Ville-  
Marie, Montréal).

## NOUVEAU DÉVELOPPEMENT

Grands terrains à ven-  
dre pour bungalows, si-  
tués à: R.R. No. 1, Gran-  
de Ligne, Iberville.

**346-4049 OU 346-3335**

Maisons à louer  
avec  
option d'achat

Vous rêvez d'être propriétaire,  
mais craignez de le  
regretter plus tard?

**Vivez**  
cette expérience  
sans aucun risque!

Maisons neuves à louer avec option d'achat. Le prix de la maison est déterminé au moment de la signature du bail. Si vous aimez la maison et l'environnement et décidez de devenir propriétaire, le loyer payé des 6 premiers mois sera déductible au moment de l'achat sur le prix de la maison ou pourra être considéré comme comptant.

Les maisons à louer sont déjà prêtes à habiter  
et sont situées en bordure de Saint-Jean au  
DEVELOPPEMENT GILLES DUMOUCHEL  
ou les taxes municipales sont  
approximativement de \$54 par année.

**DOMAINE GILLES DUMOUCHEL INC.**

BUREAU  
128, rue Madeleine,

L'Acadie 347-4846

**HORAIRES**  
Lundi au vend. 9 heures à 21 heures  
Sam. et dim. 13 heures à 17 heures  
en tout temps sur rendez-vous



# À VENDRE IMMEUBLES

**CHALET** bord du Richelieu, 10,000 p.c. paysagé, intérieur en cèdre avec foyer antique, 7 pièces plus petit chalet excédent, 3 pièces de biais avec l'île Sainte-Thérèse près Ibergville, tél.: 347-0790. 13-4

**MAISON** en clapboard de bois de 2 logis de 4 pièces à 60 Lafontaine, Saint-Jean, tél.: 347-2897. 13-3

**MAISON** neuve à vendre ou à louer tél.: 348-3569 ou 347-4117. 13-3

**BUNGALOW** 5 1/2 pièces, avec garage, grand terrain, situé centre ville Ibergville s'ad. à tél.: 347-2541 prix à discuter avec acheteur. Grandeur 28' x 36'. 13-3

**CHALET** pour être déménagé situé à l'île Sainte-Thérèse, comprend une grande cuisine, solarium et 2 chambres, plus chambre de bain, toute offre raisonnable acceptée, tél.: 347-4557. j.n.o.

**2 TERRAINS** grandeur 70 x 100, sur rue Saint-Maurice aubaine, s'ad. par tél.: 348-4832 après 5 heures p.m. 13-3

**BUNGALOW** 24' x 44' neuf split, 6 appts situé Domaine Dumouchel grand terrain 110 x 110, cheminée, tél.: 347-2528 après 5 heures. 13-4

## BELLE MAISON

### À VENDRE

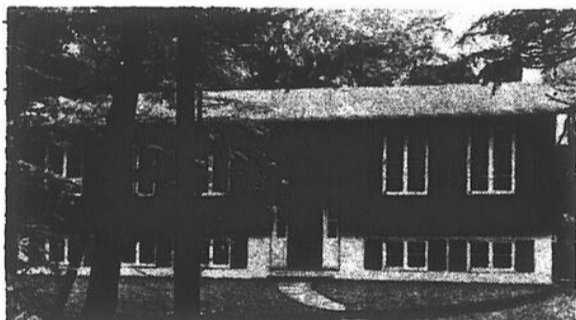
avec grand terrain paysagé, tapis mur à mur, 7 pièces en excellentes conditions. L'intérieur est rénové à neuf. Située au: 335, 9e avenue, Ibergville. Tél.: 424-3254 ou 347-4913.

## MAISON À VENDRE

En briques, abri pour voiture, 6 pièces, avec salle à manger et foyer, système électrique, située à 1021, rue LaLiberté (3 rues à l'arrière du Woolco); libre immédiatement.

Tél.: 346-4308

## AU "VILLAGE BOISÉ"



Maison de style avec des commodités inusitées et à services intégrés, dans un cadre de verdure exceptionnel.

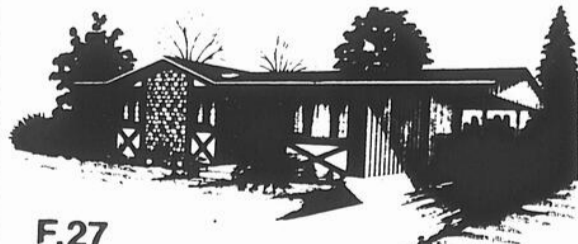
### JEAN-GUY SANSOUCY

Tél.: 348-4593  
Projet "Village boisé"  
Ave. du Parc. Saint-Luc.



MAISONS ACCEPTÉES  
PAR LA S.C.H.L., LES  
CAISSES POPULAIRES  
ET LES BANQUES

COMPTANT MINIME  
RABAIS POSSIBLE  
DE \$132. PAR MOIS  
SELON REVENU



F.27

## Le système bo-plex

de maisons personnalisées  
"construites en dedans"  
pour mieux résister en dehors

Venez découvrir le système Bo-Plex  
**J.M. SAINT-JEAN CONST. INC.**

347-9418

348-1452

MAISON MODÈLE À IBERVILLE

506, L'ARIVIÈRE

## LES

# IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Membre  
de l'association  
de l'immeuble

160, RUE LONGUEUIL,

SAINT-JEAN

TEL.: 347-5511

MTL: 861-0258

Nous sommes près  
de votre appareil

Profitez de nos 25 années  
d'expérience



1- BAIE MISSISQUOI: face au lac très joli cottage, 7 pièces, magnifique terrain ombragé, quai de ciment, prix: \$35,000. une visite vous convaincra.



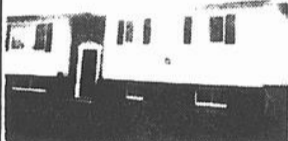
2- NOYAN: \$28,000. cottage 7 pièces, intérieur entièrement rénové, chauffage électrique et plomberie refait à neuf, terrain 75 x 130, saisissez votre chance.



3- SAINT-BLAISE: maison canadienne rustique, extérieur mardier de bois, système électrique, garage, terrain 397 x 617, une offre s.v.p.



4- DOMAINE FREDETTE: \$19,900, 4 1/2 pièces, bardoux d'amiante terrain 57 x 105, très propre, taxes annuelles de \$107.08. faire offre.



5- IBERVILLE: \$39,500. bungalow 5 1/2 pièces, entrée split, système électrique, terrassement complet, terrain 65 x 100, clôture livraison rapide.



6- IBERVILLE: sur un magnifique terrain ombragé de 75 x 176, 2 logis clapboard de bois, 1 x 7 pièces 1 x 4 pièces, foyer naturel, site exceptionnel.



7- IBERVILLE: faut vendre, \$30,800. très joli cottage, 7 pièces entièrement rénové, tapis mur à mur, balayouse centrale, garage, terrain 52 x 165, à ne pas manquer.



8- IBERVILLE: libre 5 1/2 pièces brique, salle de jeux avec foyer, 2 salles de bain, abri d'auto, poêle, four et laveuse de vaisselle encastrés, faut voir.



9- SAINT-EUGENE: libre immédiatement, 5 1/2 pièces, brique, système électrique, terrassement complet, patio et porte patio, hyp. à 9 3/4% abri d'auto, prix: \$39,000.



10- SAINT-EDMOND: style Québécois, brique 6 pièces, foyer naturel, carré 28 x 44, terrassement complet terrain 75 x 100, une visite vous convaincra.



11- SAINT-EDMOND: \$48,500. propriété 6 1/2 pièces, brique, système électrique, salle à manger, foyer naturel, construction de 2 ans demandez à visiter.



12- SAINT-EUGENE: libre immédiatement, 5 1/2 pièces, façade brique, système électrique, abri d'auto hyp. \$24,000. 9 1/2% loyer \$270. incluant les taxes. faire offre.



13- SAINT-EUGENE: \$46,800. cause transfert, bungalow brique 5 1/2 pièces, plus 3 pièces finies au sous-sol, magnifique terrain de 70 x 118 piscine hors terre 21', faut vendre.



14- SAINT-EUGENE: \$38,900. bungalow entrée split, brique, mesurant 27 x 44, système électrique, tapis mur à mur, abri d'auto.



15- SAINT-EUGENE: cause transfert, propriété 5 1/2 pièces, 3 pièces finies au sous-sol, foyer garage annexé, piscine creusée de 14 x 28, terrain clôturé, à ne pas manquer.



16- QUARTIER NORD: très joli bungalow 6 1/2 pièces, cèdre et stucco, armoires de chêne, foyer naturel, tapis mur à mur, une visite vous convaincra.



17- SAINT-GERARD: libre 6 pièces brique, salle de jeux, 4ième chambre au sous-sol, 2 salles de bain, foyer, poêle et laveuse de vaisselle encastrés, prix à discuter.



18- SAINT-GERARD: 5 1/2 pièces brique, logement 3 1/2 pièces, au sous-sol, entrée privée, plafond cathédrale, terrain 55 x 121.5 abri d'auto, faire offre.



19- SAINT-GERARD: livraison rapide, 6 pièces, brique, style colonial, 2 foyers naturels, salle de jeux abri d'auto, terrassement complet.



20- N.D.A.: libre le 1er octobre, cottage 8 pièces, entièrement rénové, poêle et four encastré, porte patio, planchers de pin, près de toutes commodités, faire offre.



21- N.D.L.: \$38,000. bungalow 5 1/2 pièces, façade brique, sous-sol semi fini, foyer Franklin, patio et porte patio, \$4,000. comptant.



22- N.D.A.: \$35,000. semi détaché 6 1/2 pièces, brique, salle de jeux au sous-sol, corniches d'aluminium garage, terrain privé.



23- CENTRE-VILLE: propriété commerciale, 9 bureaux avec salle d'attente, terrain 57 x 154, hypothèque \$35,000. à 10%, demandez à visiter.



24- A LOUER: Ibergville: magnifique propriété, 7 pièces, foyer, \$425. par mois.

25- A LOUER: centre-ville; centre commercial, grandeur désiré \$7.00 du p. c.

26- A VENDRE: Ibergville propriété 8 1/2 pièces, avec local commercial loué prix: \$28,500.

27- IBERVILLE: 15ième avenue, 2 terrains 22,700 p.c. prix: \$6,400.

MICHEL THIBODEAU  
348-2575

NADINE REON GARCIA  
348-0264

ANDRE LANDRY  
347-5511  
JEANNE MAYRAND  
GAUTHIER  
346-7122

GUY NORMAND  
347-1321

JEAN-GUY BESSETTE  
348-2613

JACQUES DOMPIERRE  
346-747

# À VENDRE IMMEUBLES

COMMERCE à vendre restaurant saisonnier en opération très achalandé peut être démanté toute équipée, 4 réfrigérateurs plus un à liqueur un crème glacée, 2 poêles à patates un à hot-dog un steamer et l'ameublement compris, prix très raisonnable aussi 50 poches patates jumbo pour patates frites actuellement réfrigérer s'ad. tél.: 424-5542. 13-3

TERRAIN à vendre 100 x 390, sur le Rang du Kempt, l'entrée est faite et le puit est creusé, aussi bois de grange sur le terrain, s'ad. à 346-9831 après 4 heures. 14-2

MAISON à vendre, beau site tout près du champ d'aviation (Air Force), 5 appts, sous-sol semi-fini et isolé, avec chambre de bain, système à air chaud, cour asphaltée, grand hangar, carport, terrasse tourbée et ombragée, patio, faut voir. Raison: déménagement à la campagne. S'adresser à 604 Saint-Georges. j.n.o.

A L'ACADIE route 36, à proximité du village, cinq terrains adjacents totalisant 225 pieds de façade et 150 pieds de profondeur (soit deux terrains de 70 pieds par 75 pieds; trois terrains de 75 pieds par 83 pieds), non boisés, bornés également par les rues Brisebois et Nelson, à vendre ensemble \$4,500, taxes \$7.05. Appelez 346-6071. j.n.o.

1 TERRAIN boisé de 4 arpents environ, près du Mont Saint-Grégoire prix: \$12,000. tél.: 347-2846. 14-8

CHALET hiver-été, appelez après 6 heures, tél.: 246-2430 meilleure offre. 14-2

TERRAIN à Saint-Grégoire sur route 40, grandeur 135 x 165, tél.: 348-7665. 14-4

DEPANNEUR à vendre, tél.: 346-2955. 14-1

PROPRIETE à revenu de 2 logements de 4 1/2 pièces, dans paroisse Cathédrale, s'ad. à 245, 8e Avenue, Iberville. 14-4

MAISON neuve construite sur place, en brique, 5 1/2 appts, armoires de chêne, planchers en marquetterie, chauffage électrique, 25 pi 6 po. par 42 pi. 1 mille du Woolco, 32 Des Artistes, Saint-Luc, tél.: 348-1082. 14-4

IBERVILLE prêt à habiter, bungalow brique, de 6 pièces, système eau chaude, abri voiture et remise, faire offre, s'ad. à 69 Bessette, Iberville. 14-3

DANS Saint-Eugène, bungalow en briques, comprenant abri d'auto, porte patio, piscine 24', grande maison de jardin, sur un terrain de 9000 pi. ca. prix: \$36,000, 483 Parc Thérberge, tél.: 347-8277. j.n.o.

MAISON 2 logis, de 5 1/2, à Laprairie, résidentiel, brique et pierres, aussi 2 maisons à Noyan au bord de l'eau, et terrains à Saint-Hubert tél.: 1-659-5204 ou 1-294-5387. 14-3

TERRAIN rang Saint-Edouard rue Bruno 100' x 150' avec tonneaux \$2,700.00 tél.: 348-1082. 14-4

TERRAIN laitière à vendre, 168 arpents cultivables, 30 vaches, 12 taures ouvertes, 7 génisses avec roulant tél.: 245-107. 14-2

MAISON mobile 12' x 45', "New demand" \$3,800.00, tél.: 348-8220. 14-3

LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 7 septembre 1977/ 99

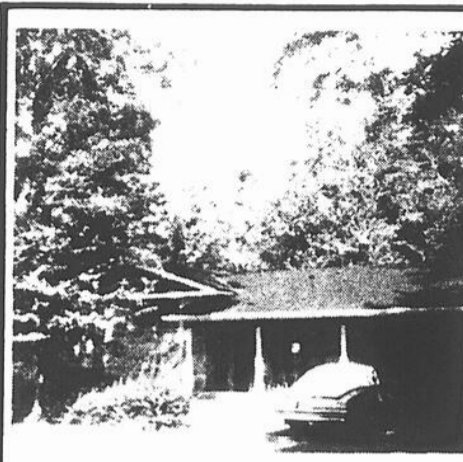
PETITES terres 1 arpent et plus, boisées ou non rang Saint-André, Napierville, terre noire, tél.: 347-0596. 14-2

PETITE terre 8 arpents, façade 200' Grande Ligne Saint-Blaise, Cultivable tél.: 347-0596. 14-2

MAISON au Village de L'Acadie, prix à discuter, tél.: 347-8657. 14-3

COURTIER M.C. Kennon 651-4120, Lacolle, ferme de 110 arpents avec belle maison rénover à vendre séparément, si désiré, Agent Gisèle Wauthier tél.: 246-3593. j.n.o.

PETITE ferme de 36 arpents, maison magnifique 7 1/2 appts, remise, grange, très bon état, aubaine à voir, Agent Gisèle Wauthier tél.: 246-3593. j.n.o.



À VENDRE

## VILLAGE SUISSE

- Bungalow 8 pièces, foyer,
- piscine creusée extérieure,
- patio, site enchanteur. Très privé.

IMMEUBLES LEBEAU

347-6221

# ALUMINIUM R.R.R. PRODUCTION D'ALUMINIUM

Nous faisons bardeaux en aluminium, corniches, façades, portes, fenêtres, gouttières sans joints et persiennes

Nous avons rénové des maisons à Saint-Luc, Saint-Jean, Saint-Blaise, Saint-Grégoire, Saint-Alexandre et Sabrevois.

Si vous êtes intéressés, nous serons heureux de vous faire visiter les maisons qui ont été rénovées.

ESTIMATION GRATUITE

SAINT-JEAN

TÉL.: 346-5411 272-6929

MONTREAL (FRAIS VIRÉS S.V.P.)

## ENCAN

POUR

LOUIS BIELEN

464 Rang Versailles

MONT-SAINT-GREGOIRE

(CTE IBERVILLE)

SAMEDI LE 10 SEPTEMBRE '77

à 1 h. 30 précise

Sera vendu un  
TRES BON TROUPEAU de

**36** têtes d'animaux **HOLSTEIN**  
toutes claires au test fédéral.

Ce troupeau comprend 25 bonnes vaches dont quelques fraîches vélées ou dues à l'automne; 10 belles TAURES de 2 1/2 ans dont 5 devant mettre bas sous peu et les autres en Janvier et Février; et un beau JEUNE TAUREAU de service.

● Ce troupeau est de TRES BON type laitier.

Equipement de LAITERIE:

un BULK TANK d'une capacité de 300 gals;  
un PIPE-LINE Universel avec installation pour 36 vaches, tuyauterie de 1 1/2 pce, lavage automatique et 4 unités de traite; Réservoir à eau chaude; et 5 Chaudières Chore Boy.

AUSSEI 30 arpents de blé d'inde à ensilage et 25 arpents de foin de 2e coupe sur le champ.

CAUSE de l'ENCAN:

ABANDON DE L'INDUSTRIE LAITIERE

CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE

Pour informations ou demandes de crédit,  
s'adresser à l'encanteur.

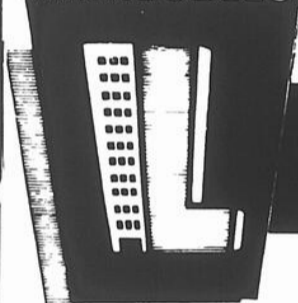
**DANIEL PAUL-HUS**

ENCANTEUR BILINGUE

TÉL.: 514-773-5660 ou 527-3066

635, RUE RABINEAU, SAINT-HYACINTHE, QUE.

## IMMEUBLES



POUR ACHETER, VENDRE OU ÉCHANGER VOTRE MAISON OU PROPRIÉTÉ  
CONSULTEZ-NOUS! NOUS FAISONS TOUT POUR QUE VOTRE TRANSACTION  
IMMOBILIÈRE SOIT ASSURÉE DU SUCCÈS À TOUT COUP!

# LEBEAU

Inc.

Yvan Lebeau, courtier

BU: 347-6221

RES: 346-6030

Deux bureaux pour mieux vous servir:

16 BOUL. DU SÉMINAIRE, SAINT-JEAN  
347-6221 ou 347-9525

400 BOUL. DU SÉMINAIRE, SAINT-JEAN  
348-1161



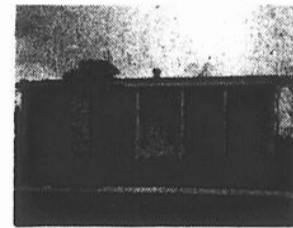
1- IBERVILLE: Cottage brique, 5 pièces, tapis inclus, bien ombragé, faut voir.



2- SAINT-BLAISE: 328 arpents avec machinerie, silo neuf, 2 tracteurs, maison de 8 pièces, sur grande route, demandez à visiter.



3- SAINT - GERARD: Bungalow brique, 8 pièces, très propre, foyer, carport, faut voir.



4- SAINT - GERARD: Bungalow déclin de cèdre et aluminium, 5 1/2 pièces, presque neuf, sous-sol fini au gypse.



5- N. D. A. : Semi-détaché, brique, 6 pièces, terrain ombragé, bien situé.



6 - SAINT - GERARD: Split level, 7 pièces, foyer, beaux arbres, faut voir.



7- DEUX LOGIS: Brique et stucco, un de 9 pièces et un de 4 1/2 pièces, sous-sol fini, garage.



8- LIBRE IMMEDIATEMENT: 2 cottages, 5 pièces, style québécois, 1 1/2 étage, terrain 100/120, beau site, faut voir.



9- SAINT - GERARD: Ravissant bungalow au toit mansarde, très bien paysagé, construction brique et aluminium, 5 pièces, faut voir.



10- N. D. L. : Bungalow 7 pièces, grand terrain, entrée pavée, faut voir.



11- SAINT-LUC: Split entrée, 8 pièces, brique et aluminium, porte patio, sous-sol semi-fini, très beau foyer de 10' de large au sous-sol, prix raisonnable.



12- L'ACADIE: Cottage canadien en brique et pierre, terrain de 100 X 118, 7 pièces, garage, terrain tourbé et entrée asphaltée, venez visiter.

SAINT-GERARD: Près polyvalente, bungalow brique et aluminium, 5 1/2 pièces, comme neuf, faut voir.

SAINT-GERARD: Bungalow brique, 6 pièces, neuf, occupation immédiate.

N. D. A. : 3 logis brique de 5 pièces chacun, 2 garages, prix à discuter.

FERME: Saint-Grégoire, 94 arpents, maison 8 pièces, toute équipée, quota de lait, faut voir.

YVAN LEBEAU  
Courtier

RENÉ H. MICHAUD  
Agent

CHARLES GARCIA  
Agent

GÉRALD CARON  
Agent

MADELEINE  
BESSETTE  
Agent

MME CLAIRE  
GOULET  
Agent

MARIE PAULE  
BEAUREGARD  
Agent

# À VENDRE IMMEUBLES

## Attention propriétaires d'immeubles

Nouveau service; agent de location; conciergerie mobile, de 8 heures à 21 heures, 7 jours.

Pour renseignements:  
**348-0756**

## À VENDRE

Près de Lacolle, bungalow bien situé, chauffage électrique, sous-sol fini, abri d'auto.

Tél.: 1-246-3145

## LES PLACEMENTS JURIK INC.

# ACHETONS PROPRIETES

de 2 logis et plus ainsi que commerces. Payons comptant.

Pour renseignements:  
**348-1002**

## À VENDRE

# Bungalow neuf

26 x 40, 5 pièces, façade en pierres, armoires en chêne, situé village de Saint-Alexandre. S'adresser à:

Adap Inc.  
**347-0480 347-3621**

(sujet aux rabais  
gouvernementaux)

## RECHERCHE...



**M. Gérald Caron, agent pour une maison, Les Immeubles Lebeau, tél.: 347-4565 ou, 347-6227.**

MAISON mobile 12' x 60', 1973, construction spéciale, ent. meublée sur terrain de 100' x 166'. Gz. age double, remise. Le tout en excellente condition, doit vendre, raison d'achat d'une maison à revenu, tél.: 424-50-14-2

MAISON neuve à vendre, 145 Poirier, 5 grands appartements, br. de aluminium, carport, patio, système électrique, tapis mur à mur, tourbe grandeur, aubaine, Gaetan Paré, tél. 347-4113 14-3

A SAINT-JEAN, split-level à vendre, près du Cégep, 4 chambres, 2 salles de bain, foyer, etc. terrain 68 x 100, tél.: 346-5263 j.n.o.

MAISON à vendre par propriétaire, 2 logis, à Sainte-Angèle-de-Monnoir, pour inf. 658-7764 14-4

A SAINT-JEAN, près du Cégep, terrain à vendre, 67 x 100, tél.: 346-5263 j.n.o.

MAISON mobile à vendre pour cause de transfert Commodore 74, 55 x 14', aucune offre raisonnable refusée, pour inf. Michel Caron tél.: 348-6884, 346-5010. 14-8

GRANDE maison 10 appts, 3 chambres, salle de lavage, grande salle à manger, et grande salle de séjour au sous-sol avec foyer, garde-robe en cèdre, 2 salles de toilette, abri d'auto, piscine hors-terre, situé au 965, 2e rue, Iberville, tél.: 346-6578.

MAISON de 5 pièces située à Saint-Luc, s'ad. au 470 Boyer à Saint-Jean tél.: 348-1846 15-3

DI NOUVEAU A MEILLEUR PRIX A SAINT-JEAN

# H. MILOT INC.

BOÎTE DE CAMIONS  
SOUDURE  
FABRICATION  
MONTAGE  
RÉPARATION  
VENTE DE MÉTAL

8 heures a.m. à 10 heures p.m.

1025, DES CARRIÈRES SAINT-JEAN TÉL.: 347-0774  
ESTIMATION GRATUITE 347-2453

Les Immeubles Household  
DEUXIEMES HYPOTHEQUES

Ni boni  
Ni frais de courtage  
Ni honoraires de démarcheur

### SERVICE RAPIDE

Passer nous voir ou communiquez avec la succursale H.C. la plus près de chez vous

Demandez les services hypothécaires

217, RUE RICHELIEU SAINT-JEAN  
347-7538

## DU NOUVEAU À DUNHAM

Magasin de surplus de l'armée, situé à 343 rue Principale à Dunham, ouvert tous les soirs de 5 heures à 10 heures p.m., le samedi de 10 heures a.m. à 4 heures p.m., tél.: 295-2766. A vendre: équipement de bureau, tables, bureaux 30 x 60, chaises de toutes sortes, lits et sommiers 36", souliers, vêtements draps établis, pompes à eau, filières, tracteurs, jardin, équipement électronique de toutes sortes, C.B. industriel F.M., vernis peintures noires, insecticides et beaucoup d'articles trop longs à énumérer.

Les Constructions  
**Denis Samson Inc.**  
Entrepreneur Général  
Dépositaire autorisé HABITEC 2000

## RENOVATION RESIDENTIELLE COMMERCIALE

SATURNE

# BUREAU

63 RTE 104, IBERVILLE, TÉL.: 346-9873  
Heures d'ouverture sur semaine  
6 heures à 9  
SAMEDI ET DIMANCHE  
SUR RENDEZ-VOUS

MAISON PRÊTE À ÊTRE  
HABITÉE IMMÉDIATEMENT

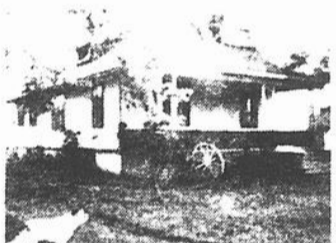
Possibilité pente de toit 4/12 ou 8/12



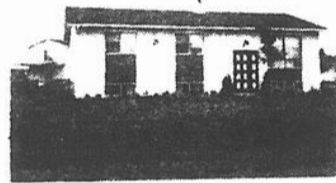
# Trust Royal

COURTIER

Succursale de Saint-Jean et Chambly,  
Galeries Richelieu,  
1012 Boul. du Séminaire, Saint-Jean  
**348-1186**  
Direct 658-0688



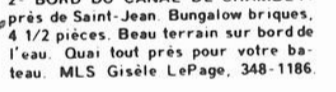
1- CLARENCEVILLE: belle maison, 7 pièces, planchers en pin, garage, terrain 94 x 115, piscine. Taxes minimales. Libre 30 jours. MLS Gisèle LePage, 348-1186.



8- SAINT-JEAN: Saint-Eugène. Bungalow 3 chambres à coucher, 2 pièces finies au sous-sol. Beau terrain. Très propre. Plusieurs extras. MLS Gisèle LePage, 348-1186.



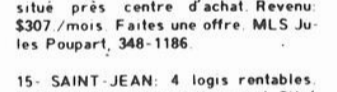
13- SAINT-JEAN: bungalow clapboard de cèdre. 5 1/2 pièces, 3 chambres à coucher. Lave-vaisselle inclus. Prix très raisonnable. Très propre. MLS Jules Poupart, 348-1186.



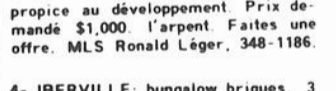
2- BORD DU CANAL DE CHAMBLY: près de Saint-Jean. Bungalow briques, 4 1/2 pièces. Beau terrain sur bord de l'eau. Quai tout près pour votre bateau. MLS Gisèle LePage, 348-1186.



3- FARNHAM: terrain 14.8 arpents, propice au développement. Prix demandé \$1,000 l'arpent. Faites une offre. MLS Ronald Léger, 348-1186.



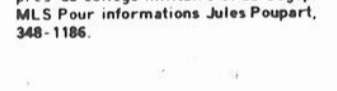
14- SAINT-JEAN: quadruplex stucco situé près centre d'achat. Revenu: \$307/mois. Faites une offre. MLS Jules Poupart, 348-1186.



4- IBERVILLE: bungalow briques. 3 chambres à coucher, sous-sol fini avec foyer, tapis, bar, inst. lav/séch. Terrain paysagé 60 x 100 avec cabanon. Le tout très propre et à un prix que vous ne soupçonnez pas. MLS Judith Cormier, 348-1186.



9- SAINT-JEAN: \$30,000. ou moins. 3 chambres à coucher. Situé près de la base et du collège militaire. Occupation immédiate. MLS Ronald Léger, 348-1186.



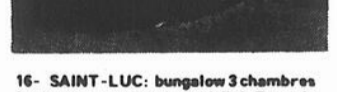
15- SAINT-JEAN: 4 logis rentables. Très propre. Toit refait en neuf. Situé près du collège militaire et du Cégep. MLS Pour informations Jules Poupart, 348-1186.



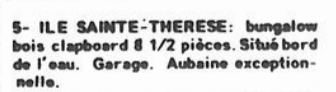
5- ILE SAINTE-THERESE: bungalow bois clapboard 8 1/2 pièces. Situé bord de l'eau. Garage. Aubaine exceptionnelle. MLS Jules Poupart, 348-1186.



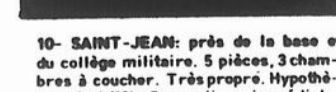
10- SAINT-JEAN: près de la base et du collège militaire. 5 pièces, 3 chambres à coucher. Très propre. Hypothèque 9 1/2%. Occupation immédiate. Prix raisonnable. MLS Ronald Léger 348-1186.



16- SAINT-LUC: bungalow 3 chambres à coucher, sous-sol semi fini. Terrain 60 x 100. Taxes minimales. MLS Pour plus d'informations Bernard LePage, 348-1186.



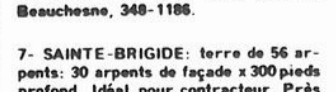
6- SAINT-BLAISE: coquet bungalow décoré en cèdre. 4 1/2 pièces. Planchers recouverts de tapis et céramique. Plusieurs extras. Grand terrain sur bord de l'eau. Faut voir! MLS Danielle Beauchesne, 348-1186.



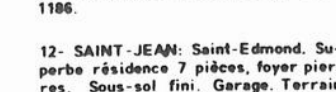
11- SAINT-JEAN: restaurant Bar-B-Q. Très prospère. Prix réduit à \$65,000. Facile d'achat. Information ou rendez-vous! Ronald Léger 348-1186.



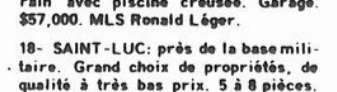
17- SAINT-LUC: maison luxueuse, 4 chambres, 2 salles de bain, foyer au salon, sous-sol aménagé. Grand terrain avec piscine creusée. Garage. \$57,000. MLS Ronald Léger.



7- SAINTE-BRIGIDE: terre de 56 arpents: 30 arpents de façade x 300 pieds profond. Idéal pour contracteur. Près autoroute. MLS Gisèle Vaillant, 348-1186.



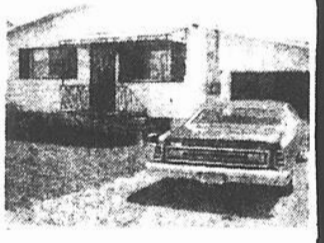
12- SAINT-JEAN: Saint-Edmond. Superbe résidence 7 pièces, foyer pierres. Sous-sol fini. Garage. Terrain double sur coin de rue. Beaucoup d'arbres. A qui la chance? MLS Danielle Beauchesne, 348-1186.



18- SAINT-LUC: près de la base militaire. Grand choix de propriétés, de qualité à très bas prix. 5 à 8 pièces. Sous-sol fini ou non, avec ou sans foyer. Grand terrain. Endroit facile d'accès. MLS Danielle Beauchesne, 348-1186.

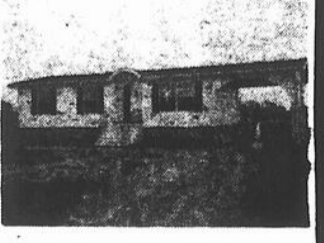
19 SAINT LUC aubaine bungalow 6 pièces bien situées. Toutes commodités pour seulement \$29,500. Financement disponible. MLS Informez-vous Jean Bessette, 348-1186.

20 SAINT LUC que pensez-vous de 7 pièces pour aussi peu que \$14,500? Vous voulez mieux, tout est possible, téléphonez moi Jean Bessette, 348-1186 (MLS).



21 SAINT - PAUL ILE-AUX-NOIX: maison 5 pièces au bord de l'eau, impeccable. Gracie. Très joli terrain. Comptant requis seulement \$3,000. MLS Ronald Léger, 348-1186.

22 SAINT - PAUL ILE-AUX-NOIX: Avec \$2,000, vous pouvez devenir propriétaire de votre maison avec des paiements pas plus élevés qu'un loyer. MLS Jules Poupart, 348-1186.



23 SAINT - PAUL ILE-AUX-NOIX: charmant "chez-soi" près du Richelieu pour les amateurs de pêche, de chasse et de sports nautiques. Très grand terrain. MLS Françoise Léger 348-1186.

24 SAINT - PAUL ILE-AUX-NOIX: vous cherchez un superbe terrain paysagé avec maison de 7 pièces, garage et piscine. Ne manquez pas cette chance pour seulement \$38,800. MLS Demandez Gisèle Vaillant, 348-1186.

25- COMMERCES: 2 terrains de camping, un avec chalet, Epicierie licenciée, clientèle établie, bons chiffres d'affaires. Si sérieux appelez Françoise Léger, 348-1186 (MLS).

**MAISON À VENDRE****VENISE-EN-QUÉBEC**

24 x 40, 3 chambres à coucher, soubassement 7 pieds, chauffage électrique, tapis mur à mur, meublés.

**TÉL.: 246-2479**

(Lacolle).

**À VENDRE  
IMMEUBLES**

MAISONS mobiles neuves et usagées 12 x 55, 14 x 68, à visiter sur la rue Gaieté Française, s'ad. André Faille 180 Jacques-Cartier sud, tél.: 347-4643. 15-4

A L'ACADIE bungalow en brique, 38,000 pi. car de terrain divers extras inclus (laveuse-vaisselle, tapis, poêle à bois, etc) taxes annuelles \$160, prix \$26,900, tél.: 347-2109 658-2360. 15-6

**Maisons  
à vendre**

AUBAINE

**348-1921**

**Futurs locataires**

Ne cherchez plus; visitez avec l'agent; choix de logements 1 1/2 à 5 1/2 dans différents secteurs; de 8 heures à 21 heures, 7 jours.

**Tél.: 348-0756**

**A VENDRE**

pour professionnel située au 146, Grove à Granby.

Cause: départ.

Tél.: (Iberville)

**347-7675  
347-7517**

**AUBAINE À VENDRE**

Attachement de Pépene, Massey Ferguson, modèle 185, presque neuf.

**TÉL.: 347-9060**

**TRIPLEX À VENDRE**

Situé sur le boul. Industriel à Saint-Jean; construit en 1975, chauffage électrique; stationnement; prises de courant extérieures, entrées privées, clôture de bois, remise de jardin, tapis mur à mur, logis 6 1/2 (avec foyer Franklin), 5 1/2 et 4 1/2 pièces. Logement du bas libre à l'acheteur.

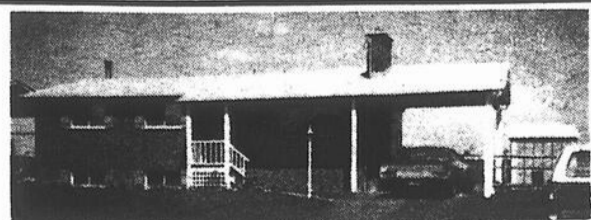
**TÉL.: 348-0273**

**MAISON  
À VENDRE**

ÎLE SAINTÉ-THÉRÈSE

44 x 28, 2 lots, salon, cuisine, salle à manger, sous-sol fini avec foyer en pierres. Pour renseignements:

**348-6657**

**TRES BELLE MAISON A VENDRE OU A LOUER**

avec option d'achat (si désiré). (Raison: transfert de banque). Pour renseignements: 348-5314.

**MAISON A VENDRE**

A Iberville à la campagne, 5 1/2 pièces, construction 1970, terrain 65 x 100 clôturé, remise de jardin, taxe \$118.30, prix très avantageux. S'adresser à 23, rue Genest, Iberville après 16 heures.

MAISON mobile 14 x 70, chauffage électrique, meublée, foyer, cabanon, 2 balcons, auvent en fibres de verre etc., etc. il reste seulement qu'à vous y installer pour inf. 348-0304. 15-2

**A VENDRE**

**2 logis**

1 libre immédiatement de 7 1/2 pièces, aucun comptant requis.

**348-1002 ou 293-6095**

**À VENDRE**

**Bungalow**

en briques, 6 pièces, sous-sol fini, grand terrain. Situé à Sabrevois. Tél.: 346-4992.

**À VENDRE**

**UN**

**12 LOGIS**

A Longueuil; système électrique, 5 ans, revenue \$26,800; comptant \$25,000; prix: \$164,000. Accepterais échange d'un 6 logis récent et bien situé à Saint-Jean.

**TÉL.: 348-4592**

**RESTAURANT  
A VENDRE OU  
A ECHANGER**

bien situé, centre-ville, Pour information appelez après 6 heures.

**Tél.: 346-3682**

**BUNGALOW  
NEUF  
À  
VENDRE**

à Saint-Jean, tout briques, chauffage électrique, cheminée, isolation supérieure, cause départ.

A voir: 318, Carillon.

**TÉL.: 346-2523**

**PRÊTS  
HYPOTHÉCAIRES**

1ère, 2e et 3e. \$1,000 à \$1,000,000.

**TAUX COURANT**

Pour réparations, achats, nouvelles constructions, etc. attention spéciale pour les prêts à la campagne.

Pour renseignements

**GUY GALLANT** Agent

105 rue Bouchard  
Granby

Tél: 372-9030

ou 372-1330

Avec vente échanges.

**BADEAU ET FILS**

Courtiers

**PROVINCE  
DE QUEBEC  
DISTRICT  
D'IBERVILLE**

AVIS est donné par la soussignée, qu'une requête en homologation d'un acte de changement de régime matrimonial par Monsieur Jean-Guy Morin et son épouse, Dame Fernande Gagné, tous deux domiciliés à 900 Boulevard Normandie, appt 12 Saint-Jean, P.Q. sera présentée à la Cour Supérieure du district d'Iberville, Division des Pratiques, à Saint-Jean le vingt-deux septembre mil neuf cent soixante-dix-sept (1977) à 9 h. 30 de l'avant-midi (neuf heures et trente a.m.) le tout en conformité avec l'article 1266 du Code Civil de cette Province et de ceux auquel il se rapporte.

Ginette CLOUTIER,  
notaire

**PROVINCE  
OF QUEBEC  
DISTRICT  
OF IBERVILLE**

NOTICE is hereby given that the undersigned, that a Petition will be presented in the Superior Court for the District of Iberville, District of Iberville, on the twenty second day of September Nineteen Hundred and seventy seven at 9.30 o'clock a.m. for the purpose of homologating the modification of matrimonial regime and marriage contract between Mr Jean-Guy Morin and his wife Dame Fernande Gagné, domiciled at 900 Boulevard Normandie appt 12, St-Jean, P.Q. the whole in conformity with provisions 1266 and ss. of the Civil Code of the Province of Québec.

Ginette CLOUTIER  
notary.

**GROSSE RÉCOMPENSE  
OFFERTE À TOUTE PERSONNE**

pouvant donner des renseignements sur les articles suivants qui ont été volés à Saint-Jean LE MARDI 30 AOÛT 1977 À 22 H. 15:

UNE BAGUE A DIAMANT 5 1/2 CARATS POUR HOMME UN JONC EN PLATINE AVEC DIAMANTS POUR DAME, UNE MONTRE EN OR JAUNE VACHON CONSTANTIN

Veuillez écrire à l'adresse suivante:

C.P. 364,

Saint-Jean, Qué.

**OFFRE EXCEPTIONNELLE  
À NE PAS MANQUER**

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR AUSSI PEU QUE

Maison pour occupation immédiate

**\$15,970**

Installée sur vos fondations

Dimensions de maisons

24' x 36' à 24' x 48'

28' x 36' à 28' x 48'

**\$29,500.00**

**COMPTANT. \$390**

VERSEMENT DE \$203. PAR MOIS, TAXE, CAP. ET INT. INCLUS  
SI ÉLIGIBLE AU RABAIS FÉDÉRAL  
Taux d'intérêt 8%

**5 PROJETS****POUR MIEUX VOUS SERVIR**

SAINT-JEAN

SAINT-LUC

— IBERVILLE — CHAMBLY

— CHATEAUGUAY

**LÉGER CONSTRUCTION INC.**

943, BOUL. DU SÉMINAIRE, SAINT-JEAN

**348-4579**

ROBERT VALLÉE

**TÉL.: 348-6511**

## À VENDRE AUTO-MOTO

**ACHETONS** automobiles de '71 à '76, modèles intermédiaires de marque G.M. ou Chrysler seulement pas d'autos accidentées. Pierre Lague, Auto Inc., 670 Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean, tél.: 347-8848. j.n.o.

**CHRYSLER** 1970, 300, très propre, bon mécanisme, bons pneus, aubaine. Tél.: 347-6283 ou 348-3586. j.n.o.

**VEGA** 1976, 6 milles, à très bas prix. Tél.: 347-9771. j.n.o.

**PICK-UP** Ford 1972, modèle 350, très propre, capacité 1 tonne, moteur V-8, 360 pouces cubes, ressorts auxiliaires \$2,500 s'ad à 888 Champlain, Saint-Jean, Que tel 348-6480. j.n.o.

**SUZUKI** 125 cc, semi-trail, 1976, 1500 milles, prix \$900.00, tél.: 348-6689. j.n.o.

**DAISUN** 240Z, 1972, mags, pneus radiaux, en bonne condition, tél.: 347-5640 demandez Denis. j.n.o.

**KAWASAKI** 500, 1971, tél.: 346-578, ou 346-4986. j.n.o.

**PICK-UP** Chevrolet 4 x 4, 1976, 9,000 milles, 3/4 tonne, grosse mécanique, très propre, raison achat d'un plus gros, tél.: 248-2375. 11-8

**CAMION** Pick-Up Toyota 1972, avec camper, peinture neuve, moteur à reconditionneur, prix: \$500. tél.: 424-5571. 12-4

**FORD LTD** Landau 1975, 33,000 milles intérieur de luxe radio AM/FM, très propre prix: \$3,500. tél.: 347-9151. 12-3

**TORONADO** 1973, air conditionné, fenêtres électriques, radio AM/FM stéréo, 53,000 milles, très bonne condition, tél.: 347-7321. 12-3

**MOBYLETTE** en bonne condition, tél.: 346-6924. 12-3

**MONACO** 1975, H.T. 2 portes 360 p.c. 4 mags, 4 pneus radiaux, 1 seul propriétaire appelez 347-0453. 12-4

**CHEVY-VAN** 1967, 350, tél.: après 5 heures 348-6739. 12-4

**DATSUN** B210, 1974, 50,000 milles, moteur A-1, réparation mineure de la carrosserie, laisserais aller pour \$650, s'ad. le jour à 347-5381 porte 393 soir 294-2510. 12-4

**CAMION G.M.C.** 1974, 3/4 tonne, 350, 4 vitesses, prix: \$2,000. Camion 3 tonnes G.M.C. '67, avec pompeur en bon ordre, prix: \$1,000. Tél.: 347-2514. j.n.o.

**VAN FORD** Econoline '77, tout fini à l'intérieur. Inf.: 348-7967. j.n.o.

**JAVELIN** AMX 1972, avec mags, 10 pouces arrière, excellente condition, jamais sorti l'hiver, prix: \$1700. tél.: 347-0790. 13-3

**SUZUKI** 380 GT 1972, avec dossier et sacoche, fibreglass, tune-up de 200 milles, prix \$400. ferme tél.: 348-2019. 13-4

**FORD** Thunderbird 1972, tout équipé en condition impeccable appelez Daniel avant 10 heures le matin et entre 6 heures et 6 h. 30 le soir, tél.: 346-3587. j.n.o.

**TOYOTA** Corolla 1974, 2 portes manuelle, 36,000 milles en bonne condition, s'ad. après 5 heures à 376 rue Thibodeau apt 9, Saint-Jean tél.: 348-3719. 13-3

**TRANS-AM** 1975, 400 automatique, AM/FM, 20,000 milles. Prix à discuter. Tél. 465-1104, 348-2211. 13-3

**FORD** Pinto 1974, station, propre, prix à discuter. Tél. 1-244-8857. 13-4

**PLYMOUTH** '73, Fury 1, en bonne condition. S'adresser à 348-5522. 13-3

**CHRYSLER** 1971, \$550.00. Tél. 347-7697. 13-3

**GMC** 1971, pompeur 10 roues, prix \$3,000 aussi John Deere, 440 loader \$2,500 pour inf. 299-2506. 13-3

**CHRYSLER** Newport Custom 18,000 milles, vrai millage, en très bonne condition, tel 348-0529. Après 5 heures. 13-4

**VEGA** '74, peinture neuve, moteur neuf, en très bonne condition, tél.: 347-2945. 13-2

**RAMBLER** 1967, aubaine, tél.: 347-7627. 13-3

**CADILLAC** '75 coupé de ville cabriolet 29,000 milles, équipement complet, conduit par unique propriétaire, prix liste \$7,175. tél.: 348-4639 ou 347-1321. j.n.o.

**BMW** '71, en bonne condition s'ad. à 3 Pinsonneault tél.: 346-6643. 13-3

**VOLKSWAGEN** Rabbit 1976, 4 portes, 15,000 milles, tél.: 346-5534. 14-3

**PONTIAC** "Ventura" 2 portes, 7,000 milles, moteur 260, V-8, tout équipé tél.: 348-0498. 14-4

**FORD** Custom 500, 1968, propre, bonne condition, prix: \$250. Honda C.B. 360, T 1975, 7,000 milles, comme neuf, aubaine, tél.: 346-4522. 14-2

**PICK-UP** Ford 1969, 3/4 de tonne, moteur 360, prix: \$600. tél.: 347-0064 après 6 heures. 14-2

**MUSTANG** 1970, 302 c.u. 63,000 milles, radio, couvre-siège, 2 pneus d'hiver, console, prix: \$800. tél.: 348-5390. 14-4

**BUICK** Riviera '68, bonne condition, \$475 après 4 heures, tél.: 346-4216. 14-2

**MOTO** Suzuki RE-5, rotative, pratiquement neuve, 210 milles, inf.: à 348-3975. j.n.o.

**ATTENTION** Pacer X 1976, 15,000 milles, Buick Skylark 1972, Datsun 1972, H.B., Mazda 1971, moto Kawasaki 350, 1972, ski-doo Bombardier 1971, le tout en bonne condition et très propre, appartiennent à un particulier, aucune offre raisonnable refusée, s'ad. au 480 Mercier, Saint-Jean, tél.: entre 9 heures a.m. et 9 heures p.m. à 348-4080. j.n.o.

**JEEP** C.J. 5 1974, en bonne condition prix ferme \$3,000. tél.: 348-7531 après 6 h. 30. 14-3

**TORINO** 1974, 47,000 milles, 351, 2 portes, toit rigide, très propre, bonne condition après 4 h. 30 tél.: 346-4204. 14-3

**VOLKSWAGEN** '66, \$300. tél.: 346-3316. 14-3

### GARAGE ROGER LABARRE ENRG.

PEINTURE ET DEBOSSAGE

Auto de courtoisie à votre disposition.

Estimation gratuite.

Montée Bertrand, Sabrevois. **TÉL.: 347-7804**



Venez me rencontrer

Représentant de

**COLETTE AUTO LTÉE**

**GUY DUPUIS**  
Grand maître vendeur

2375 CHEMIN CHAMBLY,  
CHAMBLY

Dépositaire Pontiac - Buick - Camion GMC  
Tél.: 658-8723 - 866-4454

### GARAGE GINGRAS INC.

DEPOSITAIRE DE CAMIONS INTERNATIONAL

789, 2e RUE IBERVILLE  
347-7515-6 658-8991

est à la recherche d'un

### mécanicien d'expérience

de mécanique générale pour camions poids lourd ou léger.

### TRANSMISSION AUTOMATIQUE

**PAUL E. RONDEAU**

À VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS

ESTIMATION GRATUITE ESSAI SUR ROUTE  
SANS FRAIS GARANTIE ASSURÉE  
Towing sans frais 15 milles à la ronde pour  
troubles de transmission.



864 BOUL D'IBERVILLE

347-7287



### À VENDRE

PIÈCES  
DE  
MAZDA  
USAGÉES



MODÈLES  
616-618-808-RX3-RX4  
VENTE ET ACHAT  
TÉL.: 348-8130

### À VENDRE

Maverick 1970, modèle sport Grabber, jaune, 6 cylindres, automatique, pneus Michelin compris 2 pneus à neige, toit en vinyle noir, batterie neuve, dégivreur arrière, radio, très propre, un seul propriétaire, prix: \$650.00, s'adresser à 96, rue La-tour, Saint-Jean, tél.: 348-4230.

### TRANSMISSION LANGEVIN INC.

ESTIMATION  
ET  
REMORQUAGE  
GRATUIT  
340 SAINT-JACQUES,  
SAINT-JEAN  
**346-3450**

### PIÈCES D'AUTOS IMPORT AUTO PARTS

**NOUS ACHETONS ET VENDONS PIÈCES NEUVES ET USAGÉES:**  
Nous achetons voitures importées accidentées: Datsun Toyota, Honda, Triumph, Volkswagen, Peugeot, M.G., Fiat, Alfa-Roméo, Citroen, Renault.

1218, GRAND BERNIER SUD, SAINT-JEAN 346-5965

### NOMINATION



Mlle Thérèse Labrecque

La maison Lasnier Automobile annonce la nomination de Mlle Thérèse Labrecque comme représentante de cette firme. Mlle Labrecque se fera un plaisir de vous accueillir dans l'achat de votre prochaine voiture.

505 rue  
Saint-Jacques,

# LASNIER

SAINT-JEAN, QUÉBEC

Saint-Jean  
Tél.: 347-3711

## Trioleum

Un produit antirouille à base d'huiles fait au Québec  
pour les hivers de chez-nous.

**OUVERTURE LE 1er SEPTEMBRE**

# SUPER SPÉCIAL \$25.00

Offert jusqu'au 24 septembre

HÂTEZ-VOUS DE PRENDRE UN RENDEZ-VOUS EN COMPOSANT LE NUMÉRO SUIVANT :

**346-7451**

(temps limité)

**Garage R.P. Enr.**

**568 Jacques-Cartier Sud**

Ouvert 7 jours par semaine

# Communiqué spécial

## LES CONST. P. DESRANLEAU INC.

832 RUE NORMANDIE, SAINT-JEAN 348-1921

avise la population qu'il...

**CONSTRUIT  
et  
FABRIQUE**

maintenant SES maisons selon  
SES PLANS ET DEVIS

Nous sommes complètement indépendants des Entreprises Désourdy

**POUR L'AUTOMNE, NOUS ORGANISONS UN GRAND CONCOURS**

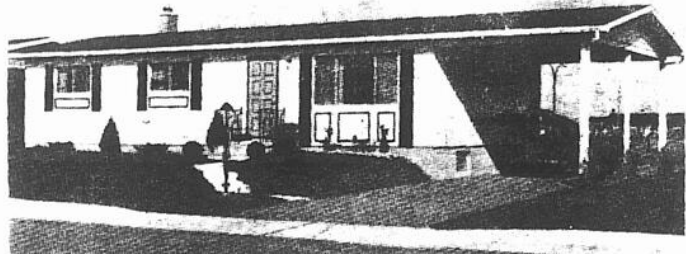
### GAGNEZ

**UN AMÉNAGEMENT PAYSAGER D'UNE VALEUR DE \$1,000**

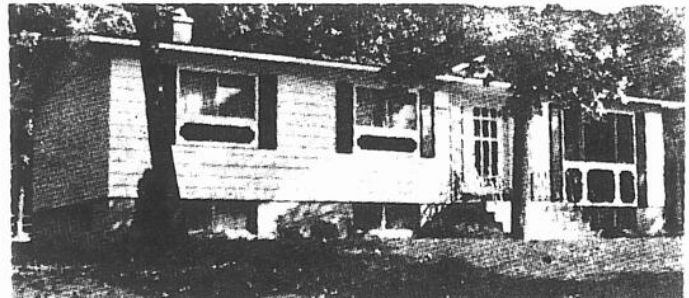
en achetant une maison de Const. P. Desranleau Inc.

Venez ou appelez-nous pour plus de renseignements **348-1921**

### **NO<sup>S</sup> SPÉCIAUX DU MOIS**



**\$30,975** TERRAIN COMPRIS  
PRÊTE A HABITER



**\$32,450** TERRAIN COMPRIS  
PRÊTE A HABITER

**LA QUALITÉ ET LE MEILLEUR SERVICE APRÈS-VENTE SE TROUVENT CHEZ NOUS!**

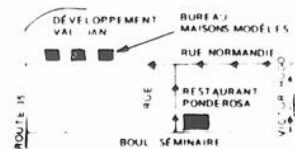
**5 ans  
de garantie**

**PROGRAMME DE  
CERTIFICATION DES MAISONS  
NEUVES DE L'A.P.C.H.Q.**

**Compétence et solvabilité!**

**HEURES DE BUREAU:**

SUR SEMAINE 9 HEURES A 21 HEURES  
SAMEDI ET DIMANCHE 13 HEURES  
A 17 HEURES







# À VENDRE AUTO-MOTO

**CHEVROLET 1984**, body excellent avec moteur 327, re-usiné non installé, de même que toutes parties pour le monter, \$1,500. Raison: part pour l'étranger, tél.: 346-4914, peut-être vu 584 Rang-Double, Mont-Saint-Grégoire.  
**MONTE CARLO 1974**, 26,000 milles très propre, après 5 heures 347-4177. 15-2

**DODGE Coronet 1973**, custom, 318 cc., P.S., P.B., toit vinyle, \$2,200. tél.: 347-8218. 15-2  
**PINTO 1973**, parfaite condition, tél.: 347-4094. 15-2  
**PLYMOUTH '68**, Fury 111, très bonne condition, 4 pneus d'été et 2 d'hiver. Tél.: 348-8920, appelez avant 3 heures, le jour. 15-2

**CAMARO 1971**, Rallye Sport 350, tél.: 347-0038.  
**HONDA XL-70**, 1975, de route et de trail, en bonne condition, prix: \$275. tél.: 348-7639. 15-2  
**CHRYSLER 1977** - 400 - Newport, bas millage. Tél.: 348-8102.  
A VENDRE pour pièces Plymouth Satellite 69, automatique, 318, P.S., aussi laveuse-essoreuse très propre et vieille TV. Tél.: 346-9335. 15-3

**CAMION G.M.C.**, 1975, Siera 15, moteur V-8, automatique, 22,000 milles, excellente condition avec boîte en fibre de verre, prix: \$3,750, à discuter, tél.: après 6 heures 651-5443 ou 348-5191. 15-2  
**VOLAIRE 1976**, transmission manuelle 18,000 milles, en très bonne condition, s'adresser au 276 Bonneau, Saint-Jean, tél.: 348-2197, prix: \$3,500. 15-3

**DATSUN '73**, familial, bonne condition, peinture neuve, bien chaussé, plus 3 pneus été et 2 d'hiver. Automatique, radio 1.000, 165-8ème avenue, Iberville.  
**VOLKSWAGEN 1971**. Tél.: 346-5551. S'adresser au 433 Saint-Denis, Saint-Alexandre. 15-4  
**YAMAHA 250**, Trial, 1974, avec batteries. Essieu et roues. Tél.: 347-6794.

## cartes d'affaires

**FORAGE DE PUIITS  
RICHELIEU INC.** 4" ET PLUS  
POUR UN PUIITS ARTESIEN  
SERVICE RAPIDE - EQUIPEMENT MODERNE  
**347-1533**

**RESTAURANT  
Le Grand Pekin INC**  
LICENSE COMPLÈTE **348-6825**  
500 BOUL. SÉMINAIRE SAINT-JEAN

**CHIENIL DU CANADA SAUVAGE**  
PENSION  
Labrador - Chesapeake Bay - Épagneul  
DRESSAGE  
CHASSE ET OBEISSANCE  
Lucien Lavoie  
RANG DES CÔTES,  
HENRYVILLE  
**299-2896**

**CHINA TOWN  
RESTAURANT**  
METS CHINOIS ET CANADIENS  
LICENCE COMPLETE  
LIVRAISON A DOMICILE  
TEL.: 347-3717  
212 CHAMPLAIN SAINT-JEAN

**MOTEL**  
CHAMBRES SPACIEUSES  
BAIN ET DOUCHE  
SALLE A DINER  
**ATTENTION**  
TRAVAILLEURS ETUDIANTS  
VACANCIERS.  
TEL 424-76  
OLYMPIQUE  
5000  
TELEVISION TERRACE  
CHAMBRE & PENSION  
SEMAINE MOIS ANNEE  
PRIX RAISONNABLE  
RTE 223 7 MILLES SUD VOIR OFFICE  
ST BLAISE COLLEGE ET BASE MILITAIRE

**JEAN-MARIE FILLION**  
ENTREPRENEUR-ÉLECTRICIEN  
RÉPARATION DE TOUTS GENRE  
SPECIALITE  
CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
283 TALON ST-LUC. QUE.

**Chenil Therefort Enr. (Kennel Reg'd.)**  
TEL: 514-348-3610  
AIREDALE CANICHES POODLES POMERANIENS  
CARLINS PUGS CHIHUAHUA  
LHASA APSO SCHNAUZER  
SERVICE ET TONTE  
46 RUE ST ANDRE ST  
ST-LUC. CTE ST-JEAN P.Q.

**MASSE A.M.** DEPOSITAIRE ELECTROHOME  
RADIO TV STEREO  
MAINTENANT SERVICE GARANTIE 3 ANS  
VENTE SERVICE  
**94 MERCIER SAINT-JEAN 347-5205**

**DISPONIBLE**

**FAILLE AUTOMOBILE ENRG.**  
André Faille, prop.  
**180 JACQUES CARTIER SUD  
SAINT-JEAN P.Q. 347-4643**  
ACHETONS ET VENDONS VOITURES USAGÉES

**ENTREPRENEUR PEINTRE  
ET TIRAGE DE JOINTS**  
CLÉMENT BERNATCHEZ  
Estimation gratuite  
25 SAINT-RAPHAËL, TÉL.: 348-2320  
SAINT-LUC

LES PLUS GRANDS SPECIALISTES  
EN COUVRE-PLANCHERS  
**WILFRID SIRARD**  
TUILE - TAPIS - PRELARTS  
NETTOYAGE DE TAPIS  
**906 RUE SAINT-JACQUES  
SAINT-JEAN TEL.: 347-1340**

Tél.: 347-3913 213 A Champlain, Saint-Jean, Que  
**CHAMPLAIN TÉLÉ ENRG.**  
TELEVISION COULEUR  
STEREO-ANTENNE  
VENTE-SERVICE  
**ZENITH**

AVEC GARANTIE A 100%  
VENTE ET SERVICE  
VENDEUR AUTORISE DES  
ROULOTTES GOLDEN FALCON ET  
P.M.C.  
-Pièces et réparation de roulottes  
Visitez notre parc de maisons mobiles, rue Gaieté Française.

**TAPIS inc  
RAINVILLE**  
293-5661  
405 MEIGS, NORD, FARNHAM

**L'ENTREPOT DU TAPIS TEL. 346-3347  
DENIS & PONTON INC. 346-3643**  
Vente et installation  
TAPIS-PRELARTS-TUILES-  
CERAMIQUE-TAPISSERIE  
NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR  
Jacques Denis 732-1ere RUE,  
président IBERVILLE, QUE.

**CENTRE D'ANIMAUX FAVORIS**  
CHIENS DE TOUTES RACES  
enregistrés ou non  
AQUARIUM  
Equipe complet pour aquarium  
et autres petits animaux de compagnie  
190 PLACE DU QUAI SAINT-JEAN 346-3421

**J.-F. Disco Mobile**  
Musique pour toutes occasions  
avec animateur  
Pour information:  
Jacques Bessette: 347-2074

**INSTALLATION  
DE  
TAPIS ET PRELARTS**  
SERVICE RAPIDE  
SABLAGE DE PLANCHERS  
DE BOIS FRANC  
OUVRAGE GARANTIE  
S'ADRESSER A  
ROBERT FONTAINE  
**348-7779**

**ORCHESTRE**  
LES VENTURAS  
MARIAGE SHOWERS RECEPTIONS  
POUR RESERVATION  
NORMAND ROY  
TEL 347 5209  
CLAUDE GOYETTE  
TEL 348 7639

**PANASONIC-T.V.**  
RADIO - STEREO - MAGNETOPHONE  
**LA PLACE EN OR**  
72 BORD DE L'EAU, IBERVILLE  
VENTE - 347-1865 - SERVICE  
FOUR MICRO-ONDE - CLIMATISEUR  
PAUL MATHIEU PROP.

**LES PUISATIERS  
PELLETIER INC.** 245-3220  
Rotary  
Service rapide  
Forage de puits artésiens:  
6" et 8" de diamètre  
SAINT-CHRYSOSTOME  
**826-3596**

**INSTALLATION  
DE  
TAPIS ET PRELARTS**  
SERVICE RAPIDE  
SABLAGE DE PLANCHERS  
DE BOIS FRANC  
OUVRAGE GARANTIE  
S'ADRESSER A  
ROBERT FONTAINE  
**348-7779**

SPECIALITES:  
ENFANTS, PORTRAITS, MARIAGES!  
Jacques Paul, photographe  
84A, RUE RICHELIEU,  
SAINT-JEAN  
BUREAU: 347-7509 MONTREAL: 861-4624  
RESIDENCE: 348-6277

**Centre ELECTRONIQUE  
DE ST-JEAN INC.**  
la maison du son  
**SHARP SYLVANIA PIONEER Admiral YAMAHA**  
VENTE & SERVICE 236 CHAMPLAIN SAINT-JEAN 347-5375 INSTALLATION D'ANTENNES

**NOUVEAU ATTENTION NOUVEAU**  
**G. ET G. AUTO. ENRG.**  
AUTREFOIS J.M. FONTAINE BODY SHOP  
2149 ROUTE 133-IBERVILLE  
ANCIENNE ROUTE 1  
347-8242 347-8242  
TRAITEMENT A L'EAU  
CONTRE LA ROUILLE "SMOOTHING"  
RE JEAN GREGOIRE 1975 ME ANCIEN PROP

**DISPONIBLE**

**JEAN ROMERO**  
ENTREPRENEUR EN  
MENUISERIE - CHARPENTERIE  
CONSTRUCTION DE MAISONS  
ET RENOVATION GENERALE  
TEL.: 348-8874

**POUR DE MEILLEURS PRIX**  
-FENETRES  
-TRUSS  
-ARMOIRES DE CUISINE  
-PORTE ETC.  
... UN SEUL ENDROIT  
**Clovis Bourgeois**  
AGENT MANUFACTURIER  
**TEL.: 347-4730**

Tél.: 424-5608  
**SANS JOINT**  
**GOUTTIÈRES  
HAUT-RICHELIEU ENR.**  
ESTIMATION GRATUITE  
Garantie 25 ans - Choix de 20 couleurs  
SANS JOINT  
FACILITÉ DE  
PAIEMENT SELON VOTRE BUDGET  
251, 1ère Rue  
Saint-Paul Ile-aux-Noix, Qué.  
R. Lussier, prop.

**ST-JEAN  
REFRIGERATION "AUTO"**  
DENIS LATOUR  
**346-3835**  
RÉPARATION GÉNÉRALE ET MISE AU POINT  
134 CHAMPLAIN SAINT-JEAN

**BUREAU DE LICENCES  
D'IBERVILLE**  
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI  
11 HEURES A.M. A 14 HEURES P.M.  
ET 17 HEURES A 20 HEURES  
MERCREDI: FERME  
SAMEDI: 10 HEURES A.M. A 11 H. 30 A.M.  
222, 2e AVENUE, IBERVILLE 346-4281

# À VENDRE DIVERS

**CHIENS** de qualité engr. Airedales, Caniches, Chihuahua, Lhasa Apso, Poméniens, Pugs, Schnautzer et autres, accouplement tonte et pension, Mme Fortin, 348-3616. j.n.o.

**BARILS** de 45 gallons, prix \$4. chacun, tél.: 347-1123. j.n.o.

**REMISE** toutes grandeurs, tél.: 347-9611 ou 346-4905. 21-52

**CHIENS** à partir de \$15. chats à partir de \$3, service tonte. Tonte Le Salon du Poodle Enrg., tél.: 348-8421. j.n.o.

**AMEUBLEMENT** complet de chambre à coucher, style contemporain. Prix: \$375.00. Tél.: 348-7431. j.n.o.

**AMEUBLEMENT** complet 3 chambres neuves, incluant mobilier chambre scandinave, bureau triple, 9 tiroirs, chiffonnier. Le mobilier cuisine, 5 morceaux, fini bronze tone, chesterfields faisant lit, moderne, avec chaise, table à café, lampe, le tout \$475.00 terme accepté, tél.: 738-4761, 3541 Van Horn, apt 1, Montréal JNO

**SET** de chambre Espagnol, bureau triple, 2 miroirs, commode, armoire porte, tête de lit 54 x 60, 2 tables de chevet fini noyer, tél.: 347-5774. j.n.o.

**ESCALIER** mobile d'une personne pouvant monter 12 à 13 marches, usage de 1 1/2 an, idéal pour mala- de ou vieillards offre raisonnable acceptée tél.: 348-5895. j.n.o.

**EQUIPEMENT** de salon de coiffure chaises, séchoirs, table de travail, lavabo et meuble d'entrée tél.: jour 347-3635 et soir 347-3816. j.n.o.

**ACHETONS** et vendons meubles usagés de tous genres G & G Lavigne Enrg. 71 Route 104 Iberville tél.: 346-7330. 52-50

**MAMIYA 23**, 2 1/4 x 2 3/4, lentille 3.5, 90 mm, prix à discuter, tél.: 346-4281 ou 348-1815. j.n.o.

**A VENDRE** harmonium, environ 150 ans, prix à discuter, pour inf.: 347-9610 après 5 h-es. j.n.o.

**AUBAINE:** roulotte motorisée, moteur 1967, en parfaite condition, meublée, prix \$2,500.00 Si intéressé, tél.: 346-6325. j.n.o.

**SET** de chambre style moderne, Méditerranéen bureau triple, miroir commode, armoire, porte, tête de lit 54 x 60, bois fini Pecan noye Medium tél.: 347-5774. j.n.o.

**2 COURTEPOINTES** pour lit double à vendre \$35 chacune, tél.: 347-7821. 6-10

**SET** salle à diner Espagnol, table ronde hexagone, avec base pedestal fini noyer 4 chaises, dossier haut, matériel velours vert, rouge, tél.: 347-5774. j.n.o.

**AMPLIFICATEUR** Traynor custom spécial 100 watts, 2 haut-parleurs 15 pouces bass Ibanez demandez Denis après 6 h-es 346-5061. j.n.o.

**POELES**, réfrigérateurs, sets de cuisine, sets de chambre, divan-lits, stereo T.V. fourniture, matelas, lits toutes grandeurs, bureaux, etc. achetez et vendons meubles usages Le Centre du Meuble Usage 463 Laurier, Saint Jean, tél. 348-2630. 8-8

**COURTES POINTES** neuves, seulement \$35.00. Tél.: 347-7821. 10-10

**PÉRCHES** de cèdre à vendre, idéal pour clôture, ad. Rang St-Edouard et route 35, tél.: 346-6623, Iberville 9-8

**ROBE** de bouquetière longue, rose pâle, grandeur 4 ans, avec petite bourse pareille. Seulement \$15. Tél.: 347-7821. 10-10

**AUBAINE:** argenterie de toutes sortes avec couvercle, etc... Tél.: 347-7821. 10-10

**MACHINE** à calculer de marque Olivett. Logos 240, vendrais à moitié prix. Tél.: 347-7821. 10-10

**CHIENS** Chow-Chow, pure tél.: 348-2715. j.n.o.

**A VENDRE** "Exhaust fan" (ventilateur commercial) avec "louver" 30 pouces 550 volts, \$175, divers moteurs, 3 HP à 10 HP 550 volts, "fittings" électriques: coudes, boîtes etc., etc. s'ad. à Denis Bernier en arrière de 201 Saint-Louis, Saint-Jean entre 13 et 15 heures. j.n.o.

## SOYEZ UNE CELEBRITE!

Apprenez le commerce des bijoux tout en gagnant de l'argent. Filles ou femmes de 18 ans et plus, ayant belle personnalité. Pour compagnie en pleine expansion, possibilités d'avancement rapide, temps plein ou partiel. Prendre rendez-vous de 10 heures à 17 heures à 346-7332.

LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 7 septembre 1977/ 107

**VENTE** d'entrepôt: bois pour réparer des meubles de toutes sortes; sofa Victorien; machine à tricoter "Pingouin"; roue de voiture sur pied, servant de support à jupes et à pantalons; laine à tapis; plusieurs autres articles. Tout doit être vendu d'ici le 15 septembre, car nous fermons l'entrepôt. S'adresser à 32a Saint-Charles (en arrière du magasin de Madeleine Benoit) Tél.: 347-5244. 11-5

**AMPLIFICATEUR** et basse. Tél.: 348-8056. 12-4

**TRAILER** tente, toit rigide, 8 places, très propre, tout équipé. S'adresser à Georges Surprenant, 37 rang Saint-Jean, Sherrington. Tél.: 454-2905. 12-4

**OUTILS** de débossage, plus machine à frem. T. L.: 348-7977. 12-4

OCCASION UNIQUE

## MAISON MOBILE CANADIENNE

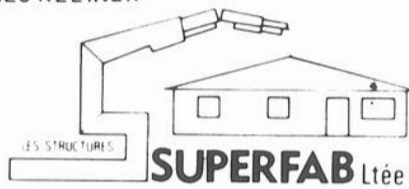
52' x 24', 7 appartements, 2 chambres de bain. Prix avantageux, installation comprise dans le montant.

348-5376

## ÉPARGNEZ

construisez vous-même  
VOTRE MAISON

avec des spécialistes en structure et installation  
NORMES KELINER



MODÈLE DE VOTRE CHOIX  
À VOTRE PRIX

348-5376

## A QUI LA CHANCE?

Propriété à revenus, Village Suisse, communiquez le jour à:

347-1524

ou après 19 heures à  
346-9430

## MAISON À VENDRE

Maison, 6 pièces, foyer en pierre, shag mur à mur, dans chaque pièce, abri d'auto, propriétaire transféré. Faites une offre.

Tél.: après 5 heures

347-0584

## CUEILLETTE DE POMMES ROUGEMONT

Cueillez vous-même  
vos pommes!

AU 1050 GRANDE CAROLINE  
ROUGEMONT

## AVEZ-VOUS PENSÉ À VOS RÉPARATIONS

- Galeries...
- Toitures...
- Revêtement extérieur
- Cuisine...
- Sous-sol...

Un menuisier est disponible, appelez à: 346-3003.

## A VENDRE BATISSE COMMERCIALE

Peut servir d'entrepôt ou de garage, 3,000 pi.ca. de plancher, comprend aussi un logement.

TEL.: 347-2775



# AUBAINE DE L'ANNÉE 6 MAISONS

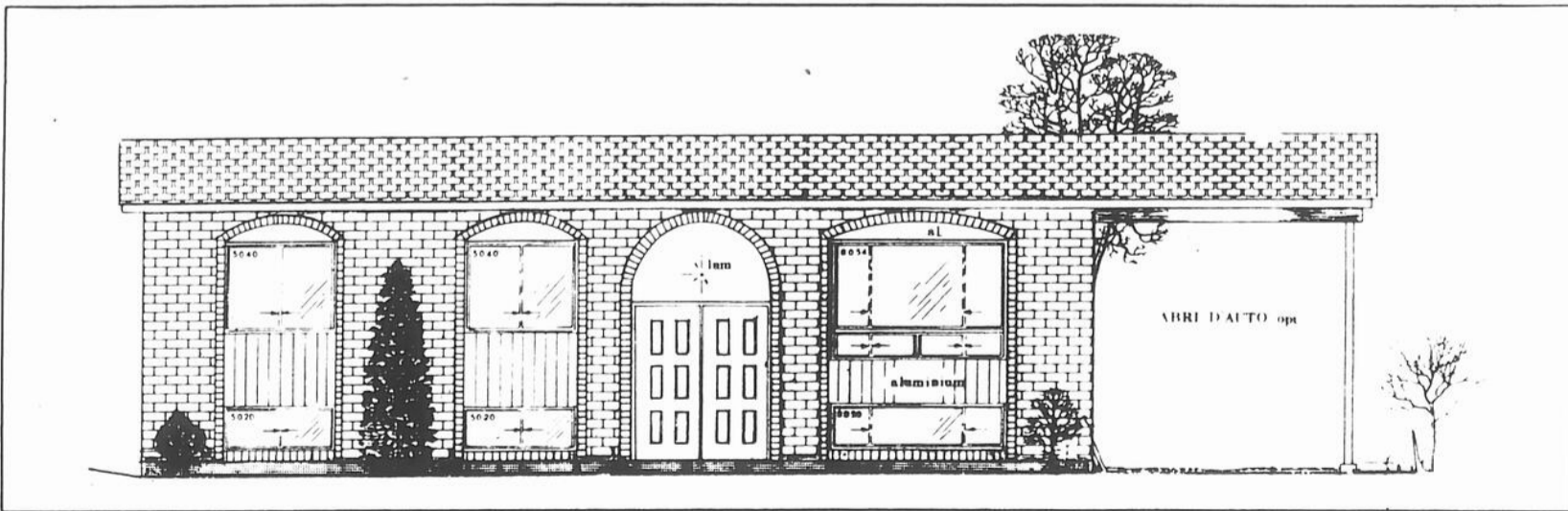


AUSSI TERRAINS À VENDRE

prêtes à habiter

AUSSI TERRAINS À VENDRE

PREMIERS ARRIVÉS, PREMIERS SERVIS



DOMAINE DU REPOS - L'ACADIE

# CONSTRUCTION Claude Normandin

■ SPÉCIAL ■

Tél.: 347-0112

■ SPÉCIAL ■

# À VENDRE DIVERS

**BATEAU "Suray"** 18 pi. parfaite condition, moteur inboard O.M.C., 165 hp. et remorque, prix: \$6,800.00. Tél.: 658-7148. 12-4

**FLUORESCENTS** fixures usagées très propres comprenant 2 tubes fluorescents de 48 pouces et réflecteurs: \$10.00 chacun. Utiles pour installer dans les étables, au-dessus des bancs de travail, au-dessus des tables de jeux, etc. S'adresser à Denis Bernier, en arrière de 201 Saint-Louis, Saint-Jean, entre 13 et 15 heures. j.n.o.

**PENSION** pour chevaux, entre deux, \$55.00 box stal \$75.00 tél.: 424-5248, 424-5352. 12-8

**ALADDIN**, radiateur "beue frame" au kérosène. Idéal comme système de chauffage complémentaire. Prix rég.: \$95.00, laisserais aller à \$75 (usure une fois seulement), tél.: 299-2588 ou 348-1308. j.n.o.

**70 REFRIGERATEURS** et 25 poêles usagés, 35 réfrigérateurs de camping Garage du Meuble Enrg. 185A Bouthillier, tél.: 346-3701 après 5 heures. 12-4

**LAPINS** à vendre, jeunes femelles pour productions de 6 à 9 mois, ainsi que plusieurs autres pour consommation. En tout temps: 347-7885. 12-4

**TRES BEAUX** chiots "Collie" enregistrés, vaccinés, vermifugés, tatoués, de \$125.00 à \$175.00, service d'un mâle pour accouplement, tél.: 347-2988. 12-4

**BATEAU** Inboard, Outboard, Grew 21 pieds, moteur volvo, 110 forces, tél.: 347-2311. j.n.o.

**FOIN** à vendre très beau, tél.: 346-9869. 12-4

**TENTE** roulotte Lionel, 8 places, toit rigide, toute équipée, en très bonne condition, prix: \$1750. tél.: 347-9897. j.n.o.

**MOBILIER** de salle à diner, bureau, bureau antique, cadres, poêle, électrique, fournaise à bois, bonnetière lit pour enfants, table, tél.: 346-7680 après 7 heures p.m. 13-4

**2 BOITES** de sons de 8 pi. cu. avec haut-parleur "Jensen" triaxial 12 po et contrôle de tonalité incorporés, tél.: 347-2867. 13-3

**AUBAINE** cause de déménagement, ameublement: réfrigérateur, laveuse et sècheuse Westinghouse, set de salon, tables à café presque neuves, télévision noir et blanc, poêle Moffat tondeuse à gazon, etc. S'adresser à 348-1925. 13-3

**SET** de chambre fini noyer, lit 54 x 72, tête bibliothèque, sommier et matelas, bureau de dame avec miroir, bureau d'homme, tél.: 347-9105. 13-3

**ARTICLES** de bébé, s'ad. à 114 MacKenzie King, tél.: 347-0257. 13-3

**BOIS** franc d'érable pour foyer, longueur 16-18 pouces, fendu prêt à chauffer, livraison gratuite, tél.: 346-3447. 13-4

**DIVERS** morceaux de foam à vendre toutes dimensions, prix spécial, du lundi au vendredi à 35 rue Tremblay Iberville, tél.: 347-5858. j.n.o.

**POUR** camionnette (van) siège arrière 3 passagers de couleur bleu \$150. tél.: 347-9385. 13-3

**YATCH** 14 pieds moteur Mercury 20 forces, comme neuf, 189 Saint-Denis, Saint-Jean, tél.: 348-3556. 13-3

## DÉCAPAGE

Décapons meubles anciens et récents nous utilisons seulement le décapant et non l'acide. Estimations et livraison gratuites.

**TÉL.: 347-6521**

**MENAGE** au complet compris laveuse, sècheuse GE à vendre séparément fournaise à bois, poêle à gaz, baril 45 gallons, baril 60 gallons, tél.: 347-7446. 13-10

**LAVEUSE** sècheuse 1975, marque "Roy" robe de mariée 12 ans, tél.: 348-6036. 13-3

**"DRUM"** tout équipé, prix à discuter, tél.: 347-1503. 13-4

**EPICERIE** dépanneur à vendre, très bon chiffre d'affaires, pas d'agent, pour information après 6 heures, 277 Saint-Jacques. 13-5

**ATTENTION** set de chambre de style moderne de quatre morceaux, très propre presque neuf, tél.: 348-6726. 14-2

**PERRON** en ciment Precast 44 po. de haut 6 pi x 3 1/2 pi. 6 marches avec rampe, prix: \$150. tél.: 346-9683. 14-2

**4 BOITES** de 100 ampères, 1 bol de toilette blanc, 1 évier blanc, 1 cuve-double, s'ad. à 348-4024. 14-2

**SOUFFLEUR** à silo (blower) Dion pour gros silo comme neuve, s'ad. à Napierville tél.: 245-7998. 14-5

**BICYCLETTE** de fille Mustang 24" tél.: 346-6335. 14-2

LACOLLE

## Bois de poêle

à vendre; à la corde (\$6 ou \$12).

Pour rens.:

**245-7787 ou 246-3522**

## Jean-Pierre Deland



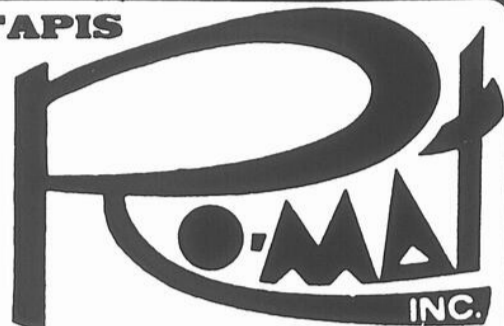
### TRAVAUX DE PEPINE EXCAVATION

Travail à l'heure ou au contrat.

213, RANG SAINT-EDOUARD  
IBERVILLE  
**TÉL.: 346-9726**

## ENTREPÔT DE TAPIS

# LES TAPIS: C'EST NOUS AUTRES



IBERVILLE, ANCIENNEMENT BLAISE ALLARD

**OZITE - PEERLESS  
- AMTICO - MAXIME**

× CHOIX  
× COULEURS  
× PERFORMANCE

**PREMIÈRE  
QUALITÉ  
ET  
SECOND**

LUCIEN DESRANLEAU PROP.

**255, 7E AVENUE,  
TÉL.: 346-6633**



## Maisons disponibles pour occupation immédiate

BOULEVARD D'IBERVILLE

BESETTE

MONAT

MAISON  
MODELE

LANDRY

Toutes nos maisons sont  
de style Normand  
construites sur place  
arrière de la Polyvalente  
**Marcel Landry**

**MAISON MODÈLE  
100 RUE LANDRY IBERVILLE  
346-7332**

## HÂTEZ-VOUS

Il n'en reste que quelques unes à ce bas prix de:

**\$33,500.00** MENSUALITÉS  
**\$247.41**

(si éligible au rabais fédéral) Capital, intérêts, taxes inclu.

CARPORT, ARMOIRE DE RANGEMENT À L'EXTÉRIEUR  
FOYER, TERRAIN, GAZON AVANT ET ARRIÈRE INCLUS  
DANS CE PRIX

SITUÉ DANS UN CARTIER RÉSIDENTIEL PRÈS DES  
ÉCOLES PRIMAIRE ET SECONDAIRE

Ces résidences sont construites  
dans le site enchanteur

## Faubourg Bellerive

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 10 HR A 21 HR  
SAMEDI  
DIMANCHE DE 13 HR A 17 HR

# À VENDRE DIVERS

LINGE presque neuf grandeur 9-10, manteau de cuir avec fourrure \$45, canadienne beige \$10. 1 ensemble pantalon veste et blouse satin \$20. 1 manteau suède bleu court \$10. 1 manteau court carreaux en laine très chaud \$10. 1 imperméable armée 1 manteau lee veste, etc. tél.: 346-5362. 14-2

MANTEAU de suède très propre, grandeur 10, avec doublure amovible 2 pneus d'hiver 600/12, 1 moulin à coudre C.B. 23 canals avec antenne canal 9 prioritaire, 50 pieds de câble coax tél.: 347-0821. 14-2

1 MANTEAU de mouton de perse, grandeur: 12-14 ans, cause: trop petit, après 5 heures, 192, 2e Avenue, Iberville 14-2

TRICOTEUSE Pasap Duo-Matic, fast et cahiers de patron, bobineuse prix \$350. tél.: 347-6881. 14-4

LINGE propre pour enfant de 6 mois à 6 ans et linge pour dame gr. 12 ans machine à tricoter, tél.: 347-5239 après 5 hrs. 14-2

## BOIS DE GRANGE À VENDRE

Pour renseignements:

TÉL.: 347-1522

A VENDRE ou à échanger 1 T.N.T. 1972, 440, Nordic 1970, 24 forces pour tente-roulotte toit rigide, tél.: 424-5607. 14-2

1 FOURNAISE à l'huile 1 chauffe-rotte électrique "General Electric" Tél.: 347-9132 après 5 heures. 14-2

PLYWOOD 3/16, 1/4, différentes grandeurs, "Sheeting" gris 44 x 72, 44 x 144, tél.: 346-9309. 14-4

MINI laveuse-essoreuse "Simplicity" avocado \$125. T.V. Sanyo noir et blanc 12 po. \$75. bonne condition, tél. après 8 hrs à 346-4931. 14-2

SET de chambre \$50. tél.: 348-7665. 14-2

ENTREE électrique 100 amp. avec "breakers" 25 pieds de tuyaux 2" le filage compris a servi 2 ans \$50. vieille armoire 1885 7' hauteur \$250 lit en chêne 48" poteaux tournés \$150. vieille commode 4' x 4' \$60. petit coffre en pin assemblage queue d'aronde \$50. petite table, pattes tournées 1 tiroir 21" x 34" long \$20 petite armoire planches chanfreinées \$35. tél.: 296-4502. après 6 hrs. 14-2

ATTENTION sècheuse et lessiveuse automatique et lessiveuse régulier, réfrigérateur 1 congélateur couché 20 pieds cubes "Amana" machine à coudre, bicyclette 10 vitesses et régulier, T.V. Noir/blanc, 19 pouces, radios, fournaise à l'huile, fournaise au gaz propane, carrosse d'épicerie presse à saucisse, tente-roulotte de 15 pieds, 1972, Val d'Or, toute équipée, peut coucher 6 personnes le tout en très bonne condition, aucune offre raisonnable refusée, s'ad. à 480 Mercier, Saint-Jean, tél.: entre 9 heures a.m. et 9 heures p.m. 348-4080. j.n.o.

GRATTE à neige largeur 7 1/2 pi. hauteur 2 pi. 2 po. cylindre hydraulique électrique, bois de chauffage 100 feuilles de toile, tél.: 347-8593 14-3

BOIS de chauffage boueux et érablé le soir tél.: 347-6710. 14-3

## MEUBLES NON PEINTS ET SUR MESURE

Unpainted furniture and made to measure.

MATELAS DE TOUTES MARQUES AMEUBLEMENT COMPLET

Mattress of all kinds complete line of furniture.

3735 WELLINGTON. VERDUN, 767-5223

M. MATELAS 114 RICHELIEU, SAINT-JEAN, 347-0133



Tom Sauvé, prop.

LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 7 septembre 1977/109

POELE à bois avec réchaud, très propre, prix: \$100. tél.: 347-3588. 14-2

BOIS de foyer, sèche, tél.: 347-6691. 14-2

POELE Bélanger 24 po. blanc 3 ans d'usage, très propre et en excellente condition, prix: \$80 tél.: 346-2696. 14-2

POELE à bois à vendre, laveuse, sècheuse, presque neuve, set de chambre avec bureau triple, laveuse à vaisselle, couchette de bébé, set de salon en cuir brun, tél.: 347-7446. 14-2



RÉNOVATION D'ARMOIRES DE CUISINE

FABRICATION D'ARMOIRES DE CUISINE ET DE "VANITÉS"

MEUBLES SUR MESURE

ATELIER DU MEUBLE ENR

331, 2e AVENUE, IBERVILLE TEL.: 348-4673

## RÉPARATION DE BRIQUES, PIERRES, STUCCO, CIMENT

- entrepreneur spécialisé  
- estimation gratuite

ALBERT DULUDE  
Albert Dulude

TÉL.: 347-1881

## JEAN-CLAUDE LEDOUX

Armoires et meubles, bibliothèques, bar, vanité sur commande

Portes à pointes de diamant pour armoires en pin. Spécialité: Formica

DÉCORATION - CRÉATION

38, RANG GRAND BOIS MONT SAINT-GRÉGOIRE Tél.: 346-5241



Ludo Bielen

EXCAVATION

BULLDOZER "OCTROYER"

347-2872

346-7669

## AVIS UN ENCAN PUBLIC

AURA LIEU

SAMEDI LE 10 SEPTEMBRE 1977

A 1 HEURE P.M.

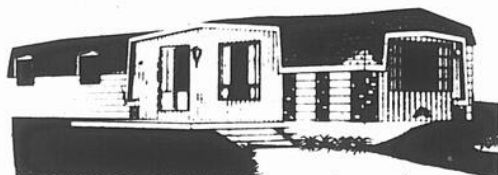
CHEZ

PHIL FREDETTE

AU 186 RUE DE L'ÉGLISE A NAPIERVILLE

Seront vendus les articles suivants et beaucoup d'autres non énumérés: 250 pneus de grandeurs assorties 8" à 16" de diamètre, 25 roues "Disc-Whell" assorties, 80 enjoliveurs de roue, 100 palettes de bois franc 22" x 34", 5 fournaises à l'huile (de plancher), plusieurs éviers et lavabos en porcelaine et en fonte, plusieurs moteurs électriques en bon état, plusieurs autres accessoires électriques, 70 boîtes de 12" x 16" x 23" en bois 70 boîtes de 13" x 13 1/2" et 25" carton ciré.

# VENTE DE MAISONS MOBILES AU PRIX DU MANUFACTURIER



Nous avons aussi en main de magnifiques ameublements complets tels que: cuisinières, réfrigérateurs, mobiliers de salon, mobiliers de cuisine, mobiliers de chambre à coucher, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle AU PRIX COUTANT: PAYEZ ET EMPORTEZ

## COMMODORE 1977

2 chambres, draperies, 14 x 52, chauffage électrique: prix de liste: \$11,500.

\$9,995

## MODULINE 1977

Tapis salon, 14 x 70, 3 chambres, draperies prix de liste: \$15,620.

\$14,600

OPTIONS

## SAFEWAY 14 X 68

3 chambres, tapis salon tapis chambre des maîtres, chauffage électrique: prix de liste: \$14,995.

\$13,500

## COMMODORE 1977

Chauffage électrique, 14 x 60, tapis salon et chambre, draperies, 3 chambres: prix de liste: \$12,995.

\$11,500

NOUS AVONS PLUSIEURS AUTRES MODELES - TOUS A PRIX REDUITS - VENEZ VOIR!

# LES ENTREPRISES CAROLE LTEE

246, GRAND BERNIER NORD SAINT-JEAN

HEURES D'AFFAIRES:

Lundi au vendredi: 12 heures à 21 heures

Samedi: 12 heures à 17 heures

En tout temps sur rendez-vous

TERRAINS AVEC TOUS LES SERVICES A LOUER  
VENTE ET SERVICE SUR MAISONS MOBILES

-BUREAU

TÉL.: 347-7441

M. CLAUDE ROY

RÉS.: 346-9401

# À VENDRE DIVERS

**ROULOTTE** 26 pieds Marauder 1973 tout équipé, installé à Saint-Sauveur des Monts face piste de ski Mont Habitant \$6,000, téléphoner après 6 hres à 347-3171. 14-2

**AMEUBLEMENT** complet, 3 appartements 1 mois d'usage, pour rens.: 348-2286. 14-4

**YATCH** 14' '74, avec moteur Johnson 40 H.P. 75, toit convertible, tél. 347-7312. 14-3

**PONWY** dressé western et anglais, selle pour enfant, linge d'équitation tél.: 347-3560. 14-3

**CHAMBRE** noire, agrahissable, sécheuse, etc, prix à discuter, Power Supply et chargeur 9V-12V, valeur \$60. pour \$40., micro turner plus 3 \$15. tél.: 347-9103. 14-2

**1 CONGELATEUR** Roy 1974, presque neuf, cause déménagement, prix: \$175 tél.: 348-8272. 14-2

**PORTES** extérieures, porte de garage, cages à chinchila, fenêtres d'aluminium, pour inf.: 347-1805. 14-3

**POMPE** électrique avec réservoir de 20 gallons, tél.: 347-9619. 14-2

**ENSEMBLE** en cuvette comprenant sofa-lit, berçante et 3 fauteuils, tél.: 348-6253. 14-2

**POMPE** pour puit "Southern" avec réservoir, réservoir à eau chaude, électrique, balayuse "Kenmore", évier de cuisine, le tout en parfaite condition à bon marché, tél.: 348-3960 à 1479 Bernier, Saint-Luc. 14-4

**ROULOTTE** "Glendale" 18 pi. poêle glacière, toilette à l'état neuf, tél.: 347-6395. 14-2

**FOURNAISE** à l'huile blanche avec tuyau chromé tél.: 347-0903. 14-2

**SAINT-BERNARD** femelle adulte, chiot 2 mois, s'ad. à 188 Saint-Charles après 5 hres. 14-3

**REMORQUE** tout usage 4' x 8' fabrication domestique, aubaine \$75. tél. 347-7348. 14-2

**VOILIER** 23' 1972, marque Kelisquille retractable avec remorque hors-bord 7 1/2, Honda '77, lavabo avec réservoir toilette Potti, ancre Navy avec amarres, échelles de descente tout équipé \$5,800. au lac Champlain, inf.: 514-656-5907. 14-2

**TELEVISION** couleur 25 po. sur meuble Admiral \$200. tél.: 347-9885. 14-2

**BAIN** antique sur pattes, tout en fonte, cuisinière électrique à 4 éléments, idéal pour le camp, tél.: 347-8768. 14-2

**BOIS** de 16 po. \$20. la corde livrée \$25. en 4 pieds \$25. billot de 8 pi. et 12 pi. être chêne, tremble, érable environ 6000 pi. \$95. le mille pi tél.: 347-7091. 14-4

**DIFFERENTS** articles de ménage, très propre, set de salon, set de cuisine, lit double et simple, etc. tél.: 348-6150. 14-2

**TABLE** de salon à café style colonial 22 x 48 h 16 (neuf) mini sècheuse Viking fonctionne bien, tél.: 347-8959. 14-2

**1 COMBINE** Massey Ferguson no 35 en bon ordre prix \$1000 tél.: 347-2514. j.n.o.

**BOITE** de camionneuf isolée 12 pieds style camper, tél.: 348-2948. 14-2

**EVAPORATEUR** à sirop "Jutras" 32" x 108", panes à bouillir ou à finir (deux ensembles) chaudières galvanisées, couvercles, chalumeau à vendre ou à échanger pour petit poêle à finir, tél.: 348-0598 ou 679-6158. 14-2

**ROUES** de maison mobile et air conditionné à 347-0712. 14-3

**LAVEUSE** et sècheuse Bélanger, parfait ordre \$250. congélateur Brentwood 12 pi. cu. presque neuf, \$175. fenêtres de bois dimensions différentes, tél.: 348-6257. 14-2

**SPECIAL** bottes neuves style western, cuir, faites à la main, payé \$75. vendrais \$40. ou moins, pointure 8, tél.: 347-5006. 14-2

**1 MAGNETOPHONE** neuf, cassette 4 track et cartouche 8 pistes, incorporé, pour automobile avec 2 haut-parleurs 25 watts RMS \$60. tél. 347-8939. 14-3

**A VENDRE** à prix spécial 1 fourrageur 718 New Holland avec unité à deux rangs pour ensilage (neuf), 1 tracteur avec tondeuse de 10 cv et autre 6 cv usagés, s'ad. à 582 Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué. tél.: 346-3910. 14-3

**CAMPER** pour camion équipé, gaz, électricité, toilette, chauffage à qui la chance \$1,800 tél.: 346-6761. 14-3

**PAIRE** de souliers blancs, neufs, modèle infirmière et caissière, pointure 8, tél.: 347-9026. 14-3

**F SOIRE** aluminium Suprême, cuir une dinde de 25 lbs et plus, tél.: 347-9026. 14-3

## DEMANDE DE SOUMISSIONS

CORPORATION MUNICIPALE DU VILLAGE DE HENRYVILLE

Le soussigné recevra, sous pli cacheté, des soumissions pour le projet suivant jusqu'à 20 heures, le lundi 19 septembre 1977 pour être ouvertes immédiatement après.

Référence 663-002 - Route No. 7 - Système d'aqueduc.

Les plans ou autres documents de la soumission pourront être obtenus, à compter du 9 septembre 1977, du bureau de Beauchemin - Beaton-Lapointe Inc., Consultants, 1134 ouest, rue Sainte-Catherine, Montréal, Qué., H3B 1H4, moyennant la somme de vingt (\$20.00) dollars par série de documents, payable en argent comptant ou par chèque certifié à Beauchemin-Beaton-Lapointe Inc. Cette somme ne sera pas remboursable pour retour des documents.

Pour être valable, chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque certifié d'un montant égal à 10% de la soumission, payable à la Corporation Municipale du Village de Henryville.

La Corporation Municipale du Village de Henryville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Y. Guy Racine  
Secrétaire  
Corporation Municipale du Village de Henryville  
Hôtel de ville  
127, rue Saint-Georges,  
Case postale 120,  
Henryville, Comté Iberville, Qué.  
JOJ 1E0.

**VOYAGEUR**  
DEMANDEZ UNE PHOTO  
**PASSEPORT COULEUR**  
SEULEMENT  
**\$9.95**  
CHEZ  
**LORD PHOTO INC.**  
185 RUE CHAMPLAIN SAINT-JEAN (QUE.)

### AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de: **CLAUDE LACROIX**, 155 Bourget, Appt 4, Montréal, Qué. H4C 2M1.  
No. 11-001283-775-012122.

Des soumissions cachetées avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION RE: CLAUDE LACROIX" et accompagnées d'un chèque visé (pas d'argent) pour 15% du montant de la soumission seront reçues jusqu'à mardi le 13 septembre 1977, à 11 heures de l'avant-midi.

Les soumissions peuvent être faites soit pour l'achat des actifs en bloc ou en lots séparés:

**LOT NO. 1:** Un téléviseur couleur R.C.A. 1973, 25 pouces.

Le dépôt sera remis au soumissionnaire dont la soumission sera rejetée.

Les actifs sont vendus sans aucune garantie de la part du syndic.

Si un soumissionnaire retire sa soumission avant d'avoir reçu un avis d'acceptation ou de rejet de soumission, son dépôt sera confisqué à titre de dommages-intérêts payés au syndic par le soumissionnaire.

Un soumissionnaire dont la soumission est acceptée perdra son dépôt à titre de dommages-intérêts s'il ne conclut pas la vente.

**CONDITIONS DE VENTE:** Comptant ou à tels termes acceptables aux inspecteurs et du syndic qui se réservent le droit de rejeter toutes les soumissions. Toutes les taxes découlant de la vente des actifs seront à la charge de l'acquéreur.

Seules les enveloppes scellées et portant les mots: **SOUMISSION RE: CLAUDE LACROIX** seront acceptées.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'assemblée tenue au bureau du syndic le 13 septembre 1977, à 11 heures a.m. au cours de laquelle les soumissions seront ouvertes.

**POUR INSPECTION:** Les actifs pourront être vus de 9 heures a.m. à 5 heures p.m., tous les jours, sauf les samedi et dimanche, à l'adresse suivante: 439 Boul. Séminaire, Saint-Jean, Qué.

**POUR RENSEIGNEMENTS:** S'adresser au bureau du syndic.

Daté de Saint-Jean, Qué., ce 29 août 1977.

Antoine Bourassa, syndic,  
439, boul. du Séminaire,  
Saint-Jean, Qué.  
Tél.: 348-1163.

Antoine BOURASSA,  
Syndic.

**A VENDRE**  
**FENETRES DOUBLES**  
2 vitres 1/4 pouce d'épaisseur: 57 x 66;  
10 fenêtres doubles: 31 x 58; 4 fenêtres doubles: 39 x 58.  
Pour renseignements:  
Tél.: 347-7635 ou 424-5904 (sans frais).

**Coupez et taillez**  
**les arbres**  
avec assurance.  
**M. AUGUSTE WUYTS**  
Tél.: 346-6748

**RÉNOVATION GÉNÉRALE**  
Peinture, rép. de joints de briques et pierres, ciment.  
**348-3616**  
**OU 348-8209**

Soyez prêt pour la  
**RENTREE "JEANS"**  
A PRIX D'AUBAINE  
Ligne complète, pour hommes, femmes et enfants.  
**CHEZ DORISSE VIENS**  
2430, 1ère RUE,  
RICHELIEU, QUE.  
TEL.: 658-0801

**JARDIN D'ENFANTS**  
3 A 5 ANS.  
TRAVAUX MANUELS.  
CHANTS.  
DESSINS, ETC...  
Inscription immédiate.  
Envoyez vos noms, adresses, numéros de téléphone et date de naissance de l'enfant à:  
**P.M.**  
C.P. 460,  
SAINT-JEAN  
Nous communiquerons avec vous.

## Fiducie du Québec le "Trust" des Caisses populaires

**SAINT-LUC:** Splendide bungalow briques 28 x 42 comme neuf; porte-patio, \$36,000.

**SAINT-LUC:** Joli bungalow briques, libre, \$33,500. Terrain 117 x 123, portes patio.

**ILE SAINTE-THERESE** Bungalow aluminium; \$17,000, porte-patio, terrain 75 x 114, cuisinière, four encastré.

**IBERVILLE:** Magnifique bungalow pierres des champs, 7 pièces, sous-sol fini, très moderne.

**IBERVILLE:** Garage demi-lune avec équipement complet pour la peinture \$30,000.

**SAINT-EDOUARD:** Joli bungalow 26 x 84, libre, sous-sol fini, foyer, bar.

**RICHELIEU:** Joli bungalow neuf sur le bord de l'eau, 2 foyers, porte-patio.

**MICHEL MASSEAU**  
346-1677

**SAINT-PAUL:** Joli Chalet, \$11,000, meublé, grand terrain avec plage. Près de la marina.

**SAINT-JEAN:** Magnifique cottage canadien 30 x 55, briques, foyer, four, cuisinière Jen-Air très moderne.

**SAINT-JEAN:** 4 logis, 2 logis sont meublés. Fraîchement rénové. \$38,600.

**SAINT-JEAN:** 4 logis briques, \$30,000. Terrain 76 x 154; bien situé.

**SAINT-JEAN:** Magnifique split-level, libre, 10 pièces, 55 x 64, piscine creusée. 3 portes patios. Foyer.

**SAINT-JEAN:** Magnifique cottage canadien. Neuf. Pierres des champs. Libre. 6 pièces. Portes-patios.

**SAINT-LUC:** Joli bungalow briques, 6 pièces, sous-sol fini, foyer, garage chauffé.

**CLEMENT LANGLOIS**  
348-1029

**SAINT-JEAN:** Propriété commerciale coin Jacques - Cartier et Saint-Jacques, gros revenus. Prix raisonnable.

**SAINT-BLAISE:** Petite villa amiante & bois, 6 pièces, piscine, terrain 200 x 150, clôturé cèdre (2,000) avec bâtisse.

**L'ACADIE:** Bungalow briques, 5 pièces, sous-sol fini, avec garage commercial. Tout équipé. Cause mortalité.

**IBERVILLE:** Bungalow neuf briques, 5 pièces, 2 foyers, 2 salles de bain, piscine creusée 19 x 38, terrain 61 x 125.

**BROMONT:** Duplex rénové à neuf, 7 pièces au rez-de-chaussée, avec foyer et bachelor 2 1/2 pièces dans le bas.

**SAINT-JEAN:** Duplex 1 x 5, 1 x 4 1/2 pièces, terrain 66 x 115, prix: \$16,000; aubaine.

**SAINTE-SABINE:** Joli bungalow briques, 1969, 4 1/2 pièces, terrain 90 x 90, sous-sol 8', prix: \$18,000.

**HARRIS MICHAUD**  
347-0911

# À VENDRE DIVERS

**EXTRACTEUR** à jus extraits en un tour de main par la presse, centrifuge, mode d'emploi facile livret d'instructions inclus, tél.: 347-9026. 14-3

**SUPPORT** porte-bagage se fixe aux goutières de votre auto, idéal pour transporter votre embarcation \$10. tél.: 347-9026. 14-3

**MOBILIER** de salon coloniale \$325. tél.: après 6 hres 658-7395. 15-2

**BOITE** d'entrée électrique 550 V, 200 amp. s'ad. à 340, 1ère avenue Ibergville. 15-3

**REMORQUE** tout usage 4' x 8', mini laveuse-essoreuse après 5 hres tél. 347-9642. 15-3

**TAURES** 3 taures fraîchement vélées et 5 autres vélant en septembre, s'ad. Mme Georgette Chalifoux, 100 rang des Etangs, Napierville, tél.: 1245-3408. 15-2

**STEREO** Fleetwood, divan cadre, table céramique, tél.: 346-9502. j.n.o.

**1 CHIEN** Collie Samoyède 4 mois avec parc en broche 6 par 6 pi. \$10. cause mon bébé est allergique aux animaux s'ad. à 185, 15e Avenue, tél.: 346-9728.

## CHENIL

SAINT-JACQUES LE MINEUR

ALASKA - MALAMUTE - HUSKY - SAMOYEDE (pension)

346-3210

**BOIS** de chauffage s'ad. à 424-5547

**MAGNETOPHONE** à cassettes Pioneer, table tournante Pioneer, cartouche Shure cassettes et bobines, haut-parleurs 12 pouces, Daniel après 6 hres à 348-6643. 15-2

**VETEMENTS** filles 0-2 ans, tél.: 348-6098.

**TRICOTEUSE** Pasap Duo-Matic en parfaite condition, presque neuve prix \$350. tél.: 348-0289. j.n.o.

**A VENDRE** set de salon moderne, \$75. tél.: 348-2736. 15-2

**CANICHES** abricot pèse 4 lbs, adulte enregistré, tél.: 347-9584. 15-3

**SET** de cuisine, table 40 pces de large par 60 pces long rallonge jusqu'à 72 pces, 6 chaises, très propre tél.: 346-5202. 15-2

**AQUARIUM** 5 gallons toute équipée, tél.: 346-2982. 15-2

LE CANADA FRANCAIS, Je mercredi 7 septembre 1977/111

**MOTONEIGE** 1973, de marque Johnson en bonne condition à vendre prix à discuter aussi un habit pour garçon grandeur 8 ans, 2 paires de pantalons et un veston a été porté 2 fois très propre, tél.: 347-8719. 15-2

**EPAGNEUL** femelle, noire âgée approximatif 3 mois avec papier vaccination \$50. après 5 hres tél.: 348-4449.

**FOURNAISE** Coleman, 10 po. prix \$25. tél.: 347-2897.

**FIL** à tisser 2/8, 2/16, coton, "Tex Made" s'ad. à 168 Rang Saint-Edouard, Iberville tél.: 346-4655. 15-4

**SIÈGE** d'auto sécuritaire, 1 pousse-pousse 2 barrières de porte extensibles 1 bicyclette 10 vitesses, 1 taille-herbe électrique, 1 humidificateur "Electrohome" automatique, tél.: 346-9379.

**POMPE** Suter presque neuve, tél.: 347-7892.



Multi-Refrigeration Enrg.

1000 CHEMIN DES ORMES, L'ACADIE, QUE.

Entrepreneur - Réfrigération - Air climatisé  
Résidentiel - Commercial - Industriel

ROBERT LAPOINTE  
347-6513

ALBERT HEYLBROECK  
348-5486

## CEDRES A VENDRE A PARTIR DE 35¢

ARBUSTES DE TOUTES SORTES  
**GILLES BOUCHARD**

Autrefois à 67, rue Bouthillier

MAINTENANT DÉMÉNAGE À

**93, 3e RANG NORD,**

**MONT SAINT-GREGOIRE TEL.: 347-7333**

## NOUVEAU! INSTALLATION DE CLÔTURES EN ALUMINIUM ALCAN POUR REVÊTEMENTS D'ALUMINIUM

Portes, fenêtres, corniches, gouttières, adressez-vous à:



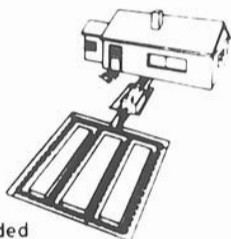
Jacques Tremblay, prop.

Détaillant autorisé Alcan à Saint-Jean  
OUVRAGE GARANTI ESTIMATION GRATUITE 347-3613

POUR VOTRE INSTALLATION SEPTIQUE  
2 ANS DE GARANTIE

## SPÉCIALITÉS

Essais de percolation  
Installations septiques commerciales & résidentielles  
Vente de fosses septiques et de tuyaux P.V.C. Cannon Weded



LES INSTALLATIONS SANITAIRES

**NORMAN INC.**  
54 DE LA PÉPINIÈRE IBERVILLE  
C.P. 167, IBERVILLE, 347-5155  
ESTIMATION GRATUITE

OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION  
DE SAINT-JEAN

291, RUE CHAUSSÉ  
SAINT-JEAN, QUÉBEC

APPEL D'OFFRES

## TRAVAUX DE PEINTURE

L'Office Municipal d'Habitation de Saint-Jean recevra jusqu'à seize heures (4 heures p.m.), heure en vigueur localement, mercredi, le 14 septembre 1977, des offres sous enveloppes scellées pour:

Peinture intérieure et extérieure de l'édifice du 290, Boul. Montcalm, Saint-Jean.

Chaque soumissionnaire remettra sa soumission sur le "Bordereau de Soumission" préparé à cette fin par l'Office Municipal d'Habitation de Saint-Jean. Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit, toute soumission doit, pour être valablement reçue, être sous pli cacheté et se trouver physiquement au bureau de l'Office Municipal d'Habitation de Saint-Jean, 291, rue Chaussé, Saint-Jean, Québec, avant l'heure et la date indiquées ci-haut.

Les soumissionnaires pourront se procurer le dossier de soumission au bureau de l'Office à compter de treize heures, le 31 août 1977.

L'Office Municipal d'Habitation de Saint-Jean ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes.

Paul TRAHAN,  
Gérant-Administrateur

## Avis d'Audience Publique

Ottawa le 29 août 1977

**TROISIÈME PARTIE  
MONTREAL (QUEBEC)  
LE 18 OCTOBRE 1977, 9 HEURES**

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes tiendra une audience publique à compter du 18 octobre 1977, à Loews La Cité, 3625, avenue Park, Montréal (Québec) afin d'étudier ce qui suit:

**TELECABLE DE LA RIVE-SUD INC., C.P. 1246,  
LEVIS (QUEBEC)**

Lévis, Lauzon, Saint-David, Saint-Romuald, Charny, Pintendre, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Rédempteur, Saint-Nicholas, Bernières (Québec).  
-771398500

Demande présentée en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de télévision par câble de Lévis, Lauzon, Saint-David, Saint-Romuald, Charny, Pintendre, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Rédempteur, Saint-Nicholas, Bernières (Québec) comme suit:

- changer le service de télévision par câble du service de base seulement (canaux 2 à 13) au service de base et service de canaux supplémentaires.

**Service de base (Canaux 2 à 13)**

- supprimer la réception et la distribution de CFTM-TV (TVA) Montréal (Québec) et la distribution de CKTM-TV (SRC) Trois-Rivières (Québec) et d'un canal d'émissions communautaires;

- ajouter la distribution de 3 canaux d'émissions d'origine locale:

- Météo
- Horaire local
- Calendrier des activités sociales
- Effectuer des conversions de canaux.

**Service de canaux supplémentaires**

- ajouter la réception et la distribution de CHEM-TV (TVA) Trois-Rivières (Québec) et la distribution de CKTM-TV (SRC) Trois-Rivières (Québec);

- ajouter la distribution de 13 canaux d'émissions d'origine locale;

- Annonces classées
- Annonces classées
- Auto-programmation
- Canal des enfants
- Canal de sciences
- Affaires sociales
- Canal de sports
- Canal des arts
- Canal de loisirs
- Canal scolaire
- Canal du consommateur
- Informations générales
- Dépannage

**Service radiophonique**

- ajouter la réception et la distribution de CFQR-FM Montréal\*, CHOM-FM Montréal\*, CKMF-FM Montréal (Québec)\* et modifier la réception en direct de CJFM - FM Montréal et CFGL-FM Laval (Québec) à la réception par micro-ondes.

\* devant être reçus par l'intermédiaire de micro-ondes.

Tarifs maximums actuels

Frais d'installation \$20.00  
Tarif mensuel \$5.80

Tarifs maximums projetés

Frais d'installation \$15.00  
Tarif mensuel \$7.00, service de base et service de canaux supplémentaires combinés, n'incluant pas le convertisseur)

Endroit où l'on peut examiner la demande:

150 est, Trans-Canada, Lévis (Québec)

**TELECABLE DE LA RIVE-SUD INC., C.P. 1246,  
LEVIS (QUEBEC)**

Lévis, Lauzon, Saint-David, Saint-Romuald, Charny, Pintendre, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Rédempteur, Saint-Nicholas, Bernières (Québec)  
-771382900

Demande présentée en vue de transférer 1250 actions ordinaires et 1250 actions privilégiées (représentant toutes les actions émises et en circulation) des actionnaires actuels à Télé-Câble Vidéotron Ltée.

Endroit où l'on peut examiner la demande:

150 est, Trans-Canada, Lévis (Québec).

**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

**Comment intervenir**

Quiconque désire formuler des commentaires à propos d'une demande peut présenter une intervention écrite. Cette intervention doit comporter un exposé clair et succinct des faits et des motifs pour lesquels l'intervenant appuie la demande, s'y oppose ou propose de la modifier. L'intervenant doit aussi indiquer s'il désire comparaître à l'audience.

Date d'échéance pour la réception des interventions: le 28 septembre 1977.

Les interventions doivent être envoyées par courrier recommandé ou par messenger au requérant et au CRTC avec preuve de signification.

**Examen des demandes**

A l'adresse locale indiquée dans l'avis et au Conseil, 100, rue Metcalfe, pièce 1601, Ottawa (Ontario).

**Règles de procédure**

On peut obtenir de plus amples informations en se procurant une copie des Règles de procédure, disponible au coût de 35 cents au: Centre d'édition, Centre d'imprimerie, Imprimerie et édition, Ministère des Approvisionnements et Services, 270, rue Albert, Ottawa (Ontario).

Information: Ecrire au Conseil ou téléphoner à 613-996-2294 ou 995-6957.

Lise OUMET  
Secrétaire général

CRTC - Avis public 1977-99



Conseil de la radiodiffusion  
et des télécommunications  
canadiennes

Canadian Radio-television  
and Telecommunications  
Commission

## REPARATIONS



**CENTRE DE COUTURE  
BOUCHARD INC.**

202 A, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN 346-3116  
Estimation gratuite à domicile sur toutes les marques

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE MONTREAL  
DIVISION NO. 1

COUR SUPERIEURE  
(En matière de faillite)

No: 11-001503-776-012296  
No. Ass. Sociale: 221-494-826

Dans l'affaire de la faillite de: REAL THERRIEN  
sans emploi, 745, 2ième Avenue, Verdun, Qué. H4G  
2W7.

AVIS est par les présentes donné que le débiteur sus-  
dit a fait une cession le 29ième jour d'août 1977 et  
que la première assemblée des créanciers sera tenue  
le SEIZIEME jour de SEPTEMBRE 1977 à 12 h. 30  
de l'avant-midi, au bureau de la Direction des Fail-  
lites, Edifice Charpentier, au 10 est, rue Notre-Dame  
Montréal, Qué.

Daté de Saint-Jean, Qué., ce 1er jour de septembre  
1977.

Antoine BOURASSA,  
Syndic.

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE MONTREAL  
DIVISION NO. 1

COUR SUPERIEURE  
(En matière de faillite)

No: 11-001502-778-012295  
No. Ass. Sociale: 200-179-786

Dans l'affaire de la faillite de: PAUL R. GOYETTE,  
mécanicien, 398, rue Verreau, Longueuil, Qué. J4L  
1C4.

AVIS est par les présentes donné que le débiteur  
susdit a fait une cession le 29 août 1977 et que la  
première assemblée des créanciers sera tenue le  
SEIZIEME jour de SEPTEMBRE 1977, à 12 heures  
de l'avant-midi, au bureau de la Direction des Fail-  
lites, Edifice Charpentier, 10 est, rue Notre-Dame,  
Montréal, Qué.

Daté de Saint-Jean, Qué., ce 31ième jour d'août 1977.

Antoine BOURASSA,  
Syndic.

## À VENDRE DIVERS

CHRIS Craft 18' Acajou Runabout  
185 HP Inboard \$2800 avec remor-  
que 227 Jean-Talon (Route 223), St-  
Luc.

BATEAU à vendre moteur Johnson,  
100 forces Electromatic tous équipés  
avec bateau de marque Lepage et con-  
vertible en très bonne condition, prix  
\$950. s'ad. a 443 Frontenac, tél.:  
347-1692. 15-3

1 ONE WAY 1 charrue à neige pour  
gros tracteur ou camion, 1 charrue  
Cesan 4 oreilles automatique 1 Mas-  
sey 5 oreilles 1 monte-balle avec pa-  
lette pour le grain, 1 mixer à grains  
blé et avoine, Saint-Alexandre tél.:  
346-5274. 15-4

VENTE de débarras, instincteur au-  
tomatique pour cuisine d'hôtel, 2  
chassis d'aluminium neufs 6 x 70,  
à \$20 bûche de boucher, frigidaire  
de 45 x 26 x 6 1/2 pi. bricleur  
grosneur moyenne avec riller, cha-  
loupe fibre de verre 12 pi. avec mo-  
teur 6 forces, lits avec sommier et  
matelas demi lit, bureau de chambre  
chaises rembourrées, chaises de la-  
verne, compteur pour 18 bouteilles de  
boisson forte, petit bar avec frigi-  
daire à bière, chaises pliantes, bancs  
de bar tournant, fauteuils, machine,  
à glace, tel. 352 5918 ou 347 6602

2 CONGELATEURS 12 pi. cube \$175  
chacun 2 lits 3/4 avec matelas \$25  
chacun, 1 lots de lits pliants avec  
matelas \$20 \$25 2 réfrigérateurs  
\$40 chacun, tables, fauteuils, bu-  
reaux, divans \$10 chacun, moulin à  
laver \$15 moulin à coudre antique  
Singer grand bureau avec tablettes  
machine à trancher la viande, bar  
avec radio AM/FM, cassette, tour-  
ne disque \$450 etc tel. 347 2644  
15-2

**LAVEUSE ET  
SÈCHEUSE  
COMMERCIALES  
À VENDRE  
TÉL.: 348-8876**

**PENSION  
POUR  
CHEVAUX**

Écurie dans un petit  
bois, stalle 10 x 2. S'a-  
dresser à:

**346-3262**

**OLD ENGLISH  
"SHEEPDOG"**

Mâles, femelles, pure ra-  
ce.

**348-3264**

**AIGUISAGE**

de scies, couteaux, ci-  
seaux, corroyeurs, pla-  
neurs, etc.

SCIES AU CARBURE,

S'adresser au: 250 rue  
Mayrand, Saint-Jean,  
tél.: 347-6792.

13 CHASSIS et une porte tél.: 348-  
8102.

1 BAHUT \$50. 1 poêle \$50. après 4  
hres tél.: 346-5179. 15-2

MATELAS neuf 54" resto-pedic (ja-  
mais servi) système complet de  
chauffage à l'huile \$250. après 5  
hres tél.: 348-0397.

TOIT de fibreglass fer forgé jaune  
10 x 6, tél.: 346-9888 après 5 hres  
15-2

TOILETTE, set de lavabo de cuis-  
ne \$10, chaque, box spring \$10. tél.:  
347-9976.

VAISSELLIER antique vitré, 1 bar  
antique, 1 table vitrée en fer forgé  
2 grosses lampes prix à discuter,  
tél.: après 4 hres à 346-3607, sté-  
réo genre tombeau. 15-3

RESTAURANT tout équipé à vendre  
à Saint-Jean, tél.: 347-9838 après  
6 hres. 15-4

PORTES d'intérieurs à vendre, 1,  
24 x 80 1- 32 x 80 4- 40 x 80, tél.:  
346-6385. 15-2

FOURNAISE à l'huile "Duo O Ther-  
mi" en bonne condition, aussi table  
de cuisine chromée achèterais bu-  
reau avec 4 ou 5 tiroirs (commode)  
tél.: 346-4871. 15-2

PEDALE "Pelican" \$350 bureau de  
maître fini noyer plus vitre à la gran-  
deur \$100. manteau en swakara noir  
porte 6 fois coupe exclusive valeur  
\$5,000 gr. 12 ou 13 ans, vendrais  
pour \$2,500 cause de vente démenage-  
ment, après 3 hres tel. 348-8272  
15-2

POELE usage en très bonne con-  
dition de marque "Roy" 4 ronds, 30  
pouces pour informations s'ad. a 84  
rue Richelieu Saint Jean, tel. 347  
0323 demandez Monique Blais j n o

1 LAVEUSE et sècheuse usagés en  
bonne condition \$50 chacune, ensem-  
ble de salon usage 1 divan, 2 fau-  
teuils avec 2 bancs, \$75 s'ad. à 517  
Marie-Derome 15-2

JEUNE chien, tapis, linge de fille  
manteau, robe, jacquet, s'ad. à 405  
4e Rue, Iberville, tel. 347 1938  
15-2

SYSTÈME de son, 35 watts RMS avec  
système de lumière très bon état,  
appelez à 347-5726

BASE Fender "Jazz Bass" noi et  
blanche et amplificateur "Kustom"  
100, offre sérieuse considérée, tel  
après 5 hres à 347-9873 15-2

BERGER Allemand 4 1/2 mois, reçu  
toutes ses piqûres couleur noir, tél.  
348-7462 entre 5 hres et 7 hres 15-2

SKI-ROULE 1973, 20 forces cours  
d'anglais complet, carabine 45 mm  
tél.: 347-2673

POIDS et haltères 290 lbs avec barre  
et banc \$50 tél. 348-5251 15-2

UNE mini sècheuse Maytag 2 ans d'u-  
sure très propre, tel.: 348-7859

TABLE de ping-pong pliante surface  
5' x 9' en bois pressé 1 an d'usage  
\$70 tél.: 348-8643

TELEVISION 19 po. noir et blanc, tél.  
346-6454 15-2

2 MANTEAUX de fourrure 1 en chat  
sauvage 12 à 14 ans et 1 en mouton  
gris 12 à 14 ans, tél.: 347-2454.  
15-2

LAVEUSE à essoreuse carré "Regent"  
très bon fonctionnement aussi man-  
teau seal brun 14 ans, en bonne con-  
dition s'ad. à 259 Bouthillier. 15-2

## ISOLATION RICHELIEU INC

● LAINE MINÉRALE & FOAM  
SOUFFLÉE ● URÉTHANE  
COULÉE ● MOUSSE ISOLANTE  
ACOUSTIQUE LIQUIDE

**347-1123**



## ENCAN D'ANTIQUITÉS À LA GRANGE "AU FIL DES ANS"

AU RANG RICHELIEU ENTRÉ SAINT-BLAISE ET  
SAINT-PAUL DE L'ÎLE-AUX-NOIX

SAMEDI LE 10 SEPTEMBRE 1977 À 9 H. 30 A.M.

Sera vendu: chaises d'entrée, mobilier de chambre  
à coucher "Victorien" fournaise tortue "Extraor-  
dinaire" chaise Jacobin, set de salon dont 1 à mé-  
dailion à grappe de raisin, coffre en pin, chiffon-  
niers, lave mains en pin et autres, bureaux en pin en  
chêne et autres, sets à l'eau, rouets petits et gros  
chaises droites et berçantes et tables canadiennes  
chaises haut dossier, cadres assortis, table "Vic-  
torien" à grappe de raisins, coffre en pin, chiffon-  
nier, 3 gramophones, cadres assortis, berceaux, se-  
crétaire, bibliothèque, bureau pattes lion, table de  
salon "Victorien" grappe de raisin, bulles très beau  
banc de gare en pin à haut dossier, lits en bois, en  
métal avec garniture brass, chaudron et bouillire  
en fonte, plusieurs petits coffres en pin et en taule  
pot en grès avec fleurs, farrau et autres, lits à po-  
teaux, chaises hautes, varloppes, plusieurs fers à re-  
passer au charbon et autres, vaisselle "flue blue"  
carnaval et autres en quantité, plusieurs beaux pla-  
teaux et soupières sets à thé, lampes à l'huile, etc.,  
etc.

En cas de pluie, l'encan se fera à l'intérieur.

Cantine sur les lieux.

Aucune visite avant l'encan.

Pour informations d'encan de tous genres, adres-  
sez-vous avec confiance à votre encanteur.

**JEAN-GUY GÉLINEAU INC. LIC.**

247, RUE GRANBY, BROMONT

TÉL.: 534-2414.

## LES HUILES DU HAUT RICHELIEU INC.

vous offre:

- Livraison automatique d'huile.
- Service 24 heures par jour, 7 jours par semaine.
- Service de réparation.
- Location de chauffe-eau.
- Plan budgétaire.
- Plan d'assurance sur système à chauffage, réparation  
etc...

Pour mieux vous servir...

POUR LA LIVRAISON D'HUILE À DOMICILE OU POUR LE SERVICE  
DE RÉPARATION TÉLÉPHONEZ:

**347-0160  
-8117**

# À VENDRE DIVERS

**GUIARE** électrique avec amplificateur après 6 hres tél.: 346-6097.

**ROULOTTE** "Golden Falcon" 29 pi. toute équipée avec air climatisé au vent, à voir camping "Pin Vert" terrain 4, bateau "In board" "mer-Cruiser" 18 1/2 pi. 120 forces, fusil calibre 12 à coulisse 6 coups, set de salle à dîner (ancien), tél.: 347-9586 après 5 hres. 15-2

**ROTO-CULTEUR** de jardin 3 forces, bon ordre \$125 Marcel Guay Saint-Blaise, 1178 de l'Eglise, tél.: 424-5429.

**2 FRIGIDAIRES** à coke en bonne condition, tél.: 245-3913. 15-2

**PAIRE** de rideaux neufs en velours vieux rose plus français 87" x 108" très belle confection \$175, raison décoration, tél.: 346-7549. 15-2

**CHATS** siamois mâle de 2 mois, tél. 346-5718. 15-3

**70 REFRIGERATEURS** et 25 poêles usagés 35 réfrigérateurs de camping Garage du Meuble Enrg. 185 A Bouthillier, tél.: 346-3701 après 5 heures. 15-4

**ACHETONS** fournaises à l'huile, réfrigérateur en bonne condition et défectueux ainsi que poêles, sets de cuisine, sets de chambre, bureaux et téléviseurs couleur en bonne condition ou défectueux, etc. Garage du Meuble Enrg. 185A Bouthillier, à Saint-Jean, tél.: 346-3701 après 5 heures 15-4

**GRAND** choix de poêle et réfrigérateurs usagés, sets de chambre, complet, lit 48 pouces, bureaux T.V. couleur 25 pouces avec meuble \$175, et TV noir et blanc 15 pouces et 19 pouces \$50. \$60, set de cuisine, fournaises à l'huile, Garage du Meuble Enrg. 185A Bouthillier, tél.: 346-3701 après 5 heures. 15-4

**GUIARE** Gipson SG et amplificateur Peavey TNT 100, comme neuf tél.: 348-7639 le midi ou le soir après 6 hres. 15-2

**CABINET** à boisson 60" très propre, \$100, tank à eau chaude 40 gallons, avec brûleur à l'huile \$100, en très bonne condition, tél.: 347-2140.

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT D'IBERVILLE  
No.: 755-12-000-710-77

**SUPERIOR COURT**  
Family Chamber  
Divorce Division

Victoria Pratte, résidant et domiciliée à Saint-Jean district d'Iberville, Petitioner.

Gilles Racicot, d'adresse inconnue, Respondent

Order  
The Court orders the respondent, to appear within 30 days following the last publication of this order: le Canada Français.

Take notice that a copy of the decree nisi of divorce has been filed for you at the office of the Divorce Court for the district d'Iberville.

At Saint-Jean, this 26 August 1977.

Jean-Jacques FOURNIER  
Divorce Registrar

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT D'IBERVILLE  
No. 755-12-000-710-77

**COUR SUPERIEURE**  
Chambre de la Famille  
(Divorces)

Victoria Pratte, résidant et domiciliée à Saint-Jean, district d'Iberville, Requéran(e)

Gilles Racicot, d'adresse inconnue, Intimé(e)

Ordonnance  
La Cour ordonne à l'intimé(e) de comparaître dans un délai de 30 jours à compter de la date de la dernière publication de la présente ordonnance dans: le Canada Français.

Prenez avis qu'une copie du jugement conditionnel de divorce a été déposée à votre intention au greffe des divorces du district d'Iberville.

A Saint-Jean, ce 26 août 1977.

Jean-Jacques FOURNIER  
Registraire des divorces

## PHOTOS PASSEPORT

SERVICE 3 MINUTES



245, RUE RICHELIEU, (GALERIE DU CENTRE) SAINT-JEAN, TEL.: 347-7161

## ENTREPRISE O. DELAND, JNC



### Travaux de Pépinière Ouvrage général

**SPÉCIALITÉ:**  
CHAMPS D'ÉPURATION

Travaux selon les normes du Service de Protection de l'Environnement. 24 mois de garantie.

**DÉPOSITAIRE**  
DE PERRONS, FOSSES SEPTIQUES  
ET TUYAUX


**360 COULÉE DES PÈRES  
L'ACADIE**  
TEL: 346-5553 LE JOUR ET LE SOIR

## ARBUSTES

À VENDRE

**SPÉCIALITÉ** haie de cèdre. Plantes si désiré S'adresser à:

**GAETAN BOUCHARD, SAINT-JEAN**  
TÉL.: 347-5649 ou 347-9435



## RÉAL GAMACHE & FILS INC

185, SAINT-GEORGES,  
SAINT-JEAN  
TEL: 347-7201

Il n'y manque que votre affection!

## Payage d'asphalte

### ROYAL CITY ASPHALTE INC.



**JOE TALLARITA**  
TEL.: 348-2128  
1445, RUE BERNIER,  
SAINT-LUC

Le seul et unique spécialiste. Travail garanti. Estimation gratuite.

## MÉTROPOLE EXTERMINATION



RATS-SOURIS-COQUERELLES  
PUNAISES-PUCES

ESTIMATION GRATUITE  
OUVRAGE GARANTI  
VOITURE SANS NOM

120, Champlain, Saint-Jean  
347-7315

## LA FORMATION DES ADULTES

"C'est ce que ça prend!"

**COURS A TEMPS PLEIN  
FORMATION GENERALE**

SECONDAIRE III  
SECONDAIRE IV  
SECONDAIRE V BLOC I

**ENDROIT: SAINT-JEAN**

Centre de Main-d'Oeuvre du Canada local  
Le Service de l'Éducation des Adultes des C.S.R. et des C.E.G.E.P.  
Commission de Formation Professionnelle de Montréal-Sud

**INSCRIPTION**  
Centre de Main-d'Oeuvre du Canada local  
Pour des informations supplémentaires, appelez à  
**347-3606**  
(Nous acceptons les frais)

## LA FORMATION DES ADULTES

"C'est ce que ça prend!"

**COURS A TEMPS PLEIN  
FORMATION PROFESSIONNELLE**

COMMIS-DACTYLO "A"  
MACHINISTE GENERAL "A"

**ENDROIT: SAINT-JEAN**

Centre de Main-d'Oeuvre du Canada local  
Le Service de l'Éducation des Adultes des C.S.R. et des C.E.G.E.P.  
Commission de Formation Professionnelle de Montréal-Sud

**INSCRIPTION**  
Centre de Main-d'Oeuvre du Canada local  
Pour des informations supplémentaires, appelez à  
**347-3606**  
(Nous acceptons les frais)

# À VENDRE DIVERS

ORGUE Super Tone un clavier avec accord à numéro avec le banc, subaine, tél.: 347-3031. 15-3

2 PNEUS High performance E70-14 2 pneus 8-25-15, 2 radiaux 500, CR 78-15, \$5. chacun en bonne condition, tél.: 347-8688. 15-2

MANTEAU d'hiver d'adolescente, grandeur 11-12 ans, presque neuf, moitié prix, tél.: 346-6973.

CARABINE "Winchester" 32 spécial fusil 12, "Savage" 1 coup à vendre pour \$100 avec munition, tél.: 348-5971. 15-2

BATEAU 15' fibre de verre moteur Evinrude 40 forces électrique et remorque \$675. et chaise haute plante pour bébé tél.: 346-3673. 15-2

FOURNAISE Coleman avec thermos-tat \$55. tél.: 346-2695. 15-2

20 POULES de 1 an blanche bonne pondeuse 10 lapines pour production nouvelle, élandes rouge 5 lapines géant des Flants blanc seulement 8 mois, tél.: 347-7885.

BLE d'inde sucré à vendre pour épluchette ou congélation s'ad. à 1607 Grande Ligne, Saint-Alexandre.

ANTIQUES mobilier de salle à dîner 1930, comprenant bahut vaissellier 6 chaises dont une capitaine, table à engrenage comme neuf \$850. tél.: 346-3832. 15-2

1 SET de salon, poêle et frigidaire, machine à laver, 1 couvre-pieds, 1 drap de laine, 1 drap de coton, 1 T.V. noir et blanc, coutellerie 12 pers. 1 manteau de cuir bleu tapis natté, chaudières de toutes grandeurs 2 robes longues 14-15 ans, 1 corniche étagée en vitre, 2 chaises de chambre, 2 nappes, 1 corde à linge complète, etc. tél.: 348-2178. 15-3

FAN de poêle au charbon de bois, électrique \$35. s'ad. à 2748 Dollard tél.: 347-7614 après 4 hrs.

TENTE roulotte Hill Top 1972, très bonne condition, 6 places, \$1,150 tél.: 347-5668 après 5 hrs. 15-2

JE CASSE maison: outillage de toutes sortes, boyau 1/2 po. 50 pi. avec moteur et brouette à ciment en aluminium moulin à gazon électrique et à gaz, compresseur 35 lbs d'air, chargeur à batterie, pompe à l'eau, "fitting" pour tuyauterie différentes grandeurs vitres 24" x 24", 26" x 26", papier de bardeaux à couverture noir, pots de grès de 5 et 10 gallons, table, banc, chaise de parterre "box stove" à 2 ronds, lits pliants 30 po. (2) lit anti-que pour camp humidificateur, tapis 9 x 14 et 12 x 15, beaucoup d'autres articles, si intéressé venez me voir à 50 Talon, Saint-Luc, tél.: 348-3927. 15-2

ARMOIRE, lingerie authentique d'époque ("William and Mary") environ 300 ans en quasi parfaite condition, 22 po. de profondeur 67 po. de large 84" de hauteur, 94 1/2 po. avec "pédiment" "fronton" 3 portes dont 2 sculptées à la main et celle du milieu en miroir bizote, pleine longueur, crochet d'intérieur et poignée de porte à rotule, ce meuble en cerisier Ecossais est exceptionnel et unique, il faut le voir pour l'apprécier, pour connaisseur de belle chose sur appointment seulement \$3,000. trois mille dollars, tél.: 348-0894 après 4 hrs p.m.

REFRIGERATEUR très propre "Wes-tinghouse" tél.: 347-8633.

SET de chambre complet balayeuse, malaxeur, fauteuil pour chambre, marchette pour bébé, métier à piquer les couvre-lits 3 aquariums complets 3 grandeurs, nappes tricotées à la main, toutes grandeurs, tél.: 347-8885. 15-2

GRATTE à neige largeur 7 1/2 pi. hauteur 2 pi. 2 po. cylindre hydraulique électrique, bois de charpente 100 feuilles de tôle, tél.: 347-8593. 15-2

TAURES Holstein vêlant à l'automne, tél.: 424-5150. 15-2

LIT 30 pouces commode, miroirs, lampes, tapis, fauteuils quelques meubles antiques, bahut chauffeuses fournaises avec baril, rideaux, etc. tél.: 347-1552 après 4 hrs p.m. 15-3

39 TRUST de 28 pieds, pente 6-12, tél.: 245-3913. 15-2

# OFFRES DEMANDES D'EMPLOI

**Les offres d'emplois publiées dans ces pages s'adressent aux femmes et aux hommes.**

## DEMANDES D'EMPLOI

GARDERAI des enfants de tous âges, à la journée, ou à la semaine. Dans Saint-Lucien. Tél.: 346-9598. 9-7

PRENDRAIS travail pour réparer les bateaux, tél.: 348-6910. 12-4

**Vous êtes ambitieux (se)**  
vous possédez votre secondaire V, compagnie canadienne française vous offre opportunité de faire carrière dans la vente de l'assurance-vie et générale avec la clientèle élablie. Période de formation s'échelonnant sur 2 ans, salaire et commission, minimum \$10,000.  
**348-7354**

**ON DEMANDE**  
**Femme**  
pour opérer une caisse enregistreuse et faire ouvrage général de bureau.  
**MAGASIN SPORTS C.D.C.**  
30, rue Moreau, Saint-Luc, tél.: 348-1522.

**MÉCANICIEN DEMANDÉ**  
Avec expérience si possible; bonnes conditions de travail.  
**GARAGE MONDIAL**  
606, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN  
**TÉL.: 348-3819**

**MONTAGE**  
La demande sans cesse croissante des produits fabriqués par IBM à son usine de Bromont nécessite une augmentation de son personnel de production, particulièrement dans les fonctions reliées au montage des machines à écrire électriques.  
Nous sommes donc à la recherche de personnes possédant la dextérité manuelle nécessaire à l'accomplissement efficace d'un tel travail.  
Chez IBM, vous bénéficierez d'un programme complet d'avantages sociaux entièrement défrayé par la compagnie, d'un salaire intéressant ainsi que d'excellentes conditions de travail. Les postes offerts représentent de nombreux défis ainsi que de très bonnes perspectives aux personnes désireuses de progresser au sein d'une équipe dynamique.  
Si vous détenez un diplôme de niveau secondaire et considérez que ce que nous avons à offrir rencontre vos critères d'emploi, nous vous invitons à présenter votre candidature par écrit à:  
**IBM** Monsieur J. Charette  
IBM Canada Ltée  
23, boul. de l'Aéroport  
Bromont (Québec)  
JOE ILO

GARDERAI jeune bébé chez moi, à la semaine pour septembre à Saint-Luc, tél.: 348-1252. 12-4

CHAUFFEUR de taxi demandé, temps plein ou partiel, tél.: 346-6384. 12-4

**VOTRE salaire ne suffit plus, un deuxième travail serait nécessaire, vous avez du coeur au ventre. Nous avons pour vous la solution. Aucune expérience requise: Fournissez: auto, honnêteté, politesse, ambition. Nous fournissons le reste pour rendez-vous, signalez 347-5927 demandez Maurice.** j.n.o.

GARDERAI enfants de 0 à 2 ans, (bébé naissant de préférence) chez moi du matin au soir, du lundi au vendredi demeure dans le centre ville tél.: 346-6653. 13-4

VOUS VOYEZ le coût de la vie augmenté et votre salaire gelé. Pour un salaire illimité ici c'est tout trouvé; condition requise: auto nécessaire, honnêteté, poli, fournissez le coeur, nous fournissons le reste. Pour rendez-vous appelez à 348-8288. 13-4

A L'ACADIE cherchons personne responsable pour garder à temps partiel un bébé de 11 mois à notre domicile de préférence, tél.: après 12 heures à 346-4773. 13-3

GARDERAI chez moi, enfants du lundi au vendredi, prix: \$6.00 par jour tél.: 347-2260. 13-3

EN SEPTEMBRE garderai enfants de 2 à 5 ans, du lundi au vendredi avenue Saint-Christophe à Iberville tél.: 347-4257. 13-3

A SAINT-GERARD, garderai enfant de 3 à 4 ans, 5 jours par semaine, pour jouer avec mon fils Jean-François, tél.: 348-7705. 14-2

CHERCHONS femmes de ménage, 25 ans et plus, pour renseignements, tél.: 347-0462 après 5 heures. 14-4

AIMERAI garder des enfants de 0 à 6 ans, chez moi, tél.: 347-6058. 14-3

DESIRERAIS garder à la semaine enfant chez moi dans le Domaine Deland, 1 an à 5 ans, tél.: 347-8735. 14-2

GARDERAI enfants de 1 an à 5 ans à la semaine du lundi au vendredi, je demeure dans le Domaine Deland, tél.: 347-7042. 14-3

GARDERAI chez moi enfants à la naissance à 5 ans dans Saint-Gérard, tél.: 348-6516. 14-2

**AVON**  
**GAGNEZ DE L'ARGENT EN BEAUTÉ!**  
Rendre service à des gens de votre quartier tout en restant vous-même... voilà comment Avon vous suggère de gagner de l'argent de plus. Vous pouvez vous rendre aussi loin que vos ambitions et vos capacités vous mèneront. Devenez votre propre patron. Appelez dès maintenant pour obtenir plus de renseignements au sujet d'une carrière rémunératrice.  
**347-0933**

**VENDEUR(SE) D'AUTOMOBILES DEMANDÉ(E)**  
AVEC EXPERIENCE  
Possibilité de \$18,000 à \$20,000 par année. Si vous êtes ambitieux, agressif et dynamique, nous vous offrons des conditions avantageuses et un travail intéressant.  
Prière de s'adresser à:  
**MISTRAL AUTOMOBILES**  
9 RUE FRONTENAC SAINT-JEAN  
OU TELEPHONER A: 346-4466 ET DEMANDEZ M. MOUSSEAU

**CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DU RICHELIEU**  
**Nutritionniste**  
Tâches:  
- Traduire les recommandations du médecin en un régime alimentaire facile à suivre pour le patient.  
- A la demande du médecin ou de l'infirmière, préparer des diètes appropriées pour les malades, les personnes âgées, les femmes enceintes, etc.  
- Travailler avec les équipes multidisciplinaires du CLSC.  
- Participer aux programmes de prévention.  
Exigences:  
- Diplôme universitaire de premier cycle.  
- Expérience clinique en milieu médical ou hospitalier.  
- Une expérience des programmes de prévention en milieu scolaire serait un atout appréciable.  
**Organisateur communautaire**  
Tâches:  
- Coordonner et mobiliser des ressources humaines et techniques, tant au CLSC que dans le milieu, pour venir en aide aux groupes de travail qui se consacrent à la restauration ou à la préservation du milieu biologique et social.  
- Travailler au sein d'équipes multidisciplinaires qui élaborent et mettent en oeuvre les programmes du CLSC.  
Exigences:  
- Diplôme universitaire de premier cycle ou expérience pertinente équivalente.  
- Aptitude au travail multidisciplinaire.  
- Bonne connaissance des techniques d'animation sociale.  
- Intérêt pour les problèmes d'organisation sociale et pour les problèmes d'écologie.  
Salaire:  
Selon les normes du ministère des Affaires Sociales.  
Lieu de travail:  
Ville de Richelieu, à 15 minutes de Montréal par l'autoroute des Cantons de l'Est. Faire parvenir son curriculum vitae avant le 13 septembre à:  
Directeur général CLSC du Richelieu 204 boul. Richelieu, Richelieu, P.Q. J3L 3R4

# DEMANDES D'EMPLOI

**PRES Tissus Richelieu**, garderais 4 enfants 2 à 6 ans, le jour, début 1er septembre, avec expérience, tél.: 348-6385. 14-3

**GARDERAIS** enfants de la maternelle, à la demie journée, demeure près école Notre-Dame du Sacré-Coeur, Saint-Jean tél.: 346-5687. 14-2

**GARDIENNE** bilingue, maison privée dans Saint-Gérard, cour clôturée, avec balançoire, boîte à sable, etc., vaste salle de jeux, jouets, bicyclette, etc., promenade peinture et jeux éducatifs, plaire à votre enfant de 3 ans et plus, dîner chaud et collation, tél. 348-3234. 14-2

**DAME** intéressée à garder enfants à la journée ou à la semaine, du lundi au vendredi, \$7. par jour, tél.: 347-0839. 14-2

## VENDEURS ET VENDEUSES DEMANDES

temps plein ou partiel, revenus intéressants, territoire libre. Saint-Jean, Iberville, L'Acadie.

Tél.: 347-0648

## Travail partiel à la maison

Appelez entre 6 heures et 9 heures p.m. le soir du lundi au vendredi à:

658-4120

## FEMME DEMANDÉE

Pour ouvrage général de maison.

S'adresser à:

348-4462

## Cueilleurs de pommes demandés

### VERGER J.M. CHARBONNEAU

573 RANG DE LA MONTAGNE, MONT SAINT-GREGOIRE

Travail commençant le 12 septembre.

Inf: 347-8536

## PERSONNEL DEMANDÉ

5 personnes à temps plein et 3 personnes à temps partiel. Avancement très rapide; voiture nécessaire.

TÉL.: 347-0353

## ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

TRAVAUX DE PEPINE  
OUVRAGE GENERAL

**SPÉCIALITÉ: CHAMP D'ÉPURATION**  
SABLAGE DE PLANCHERS

Garantie 24 mois  
selon les normes de l'unité sanitaire

DONALD DUMOUCHEL GERARD DUMOUCHEL

1466, GRAND BERNIER, SAINT-BLAISE

TÉL.: 346-2617 OU 424-3176

**JE DESIRE** avoir du travail à la maison de comptabilité ou de dactylo je possède une expérience de 7 ans comme secrétaire, aux intéressés, 348-6370. j.n.o.

**GARDERAIS** enfants 1 à 5 ans, chez moi, à la journée ou à l'heure, bonne référence, tél.: 346-6335. 14-2

**MENUISIER** accepterais ouvrage général à bon prix, tél.: 348-1665. 14-2

**EDUCATRICE** diplômée en garderie, expérience, prendrais enfants de 2 à 6 ans, du lundi au vendredi, tél.: 346-4931. 14-2

**FEMME** 29 ans, garderais enfants 2 ans et plus, comme compagnon d'un garçon de 3 ans, jeux éducatifs, bricolage, bonne atmosphère, Saint-Eugène, tél.: 347-7632. 14-3

**GARDERAIS** enfants chez moi du lundi au vendredi près des écoles à 335 Beauregard Iberville, tél.: 347-2427. 14-2

**CHERCHEZ-VOUS** mesdames, une personne responsable qui amuserait et s'occuperait de vos enfants, pendant vos heures de travail, salle bien préparée avec jeux éducatifs, paroisse Saint-Eugène, rue Gosse-lin, tél.: 346-2917. 14-2

**GARDIENNE** demandée 30 ans et plus pour garder bébé de 6 mois, à partir de septembre, léger entretien ménager, dans Saint-Gérard, appelez après 6 heures à 348-6613. 14-3

**GARDERAIS** enfants chez moi, le jour seulement, 349 Avenue Bessette Iberville, tél.: 347-5029. 14-2

**GARDERAIS** bébés naissants et jeunes bébés du lundi au vendredi et aussi les fins de semaine, tél.: 346-3896. 14-2

**GARDERAIS** enfant 8 mois à 5 ans près de l'hôpital imm. A la semaine, 4 ans d'expérience, tél.: 348-0640. 14-3

**A SAINT-LUC** garderais enfants bébés naissants à 4 ans inclusivement, expérience, bons soins, prête immédiatement \$25. tél.: 348-3683. 15-3

**GARDERAIS** enfants de 0 à 5 ans, à la journée chez moi, Napierville tél. 1-245-7877.

**JE GARDERAIS** enfant du lundi au vendredi \$6. par jour, paroisse Cathédrale, s'ad. à 279 rue Saint-Pierre, tél.: 347-1866.

**JE CHERCHE** une gardienne paroisse Saint-Lucien pour mon fils de 5 ans, qui commence la maternelle en septembre Mme Brunet 346-2504 ou 347-5381 local 418. 15-2

**PERSONNE** fiable demandée pour prendre en charge maison et 3 enfants condition de travail et salaire à discuter, tél.: 348-0713. 15-3

**SECURITE** financière à la portée de la main de personnes sérieuses, pour rendez-vous, tél.: 348-6727. 15-2

**GARDERAIS** enfants chez moi à la semaine, expérience et confiance près Woolco, tél.: 348-1541. 15-3

**DESIRERAIS** garder enfants chez moi à la journée, ou à la semaine, dans Saint-Eugène, tél.: 347-0262. 15-3

**FERAIS** du ménage dans maison privée à l'heure ou à la journée, tél.: 245-7734. 15-2

**GARDERAIS** enfants chez moi jour ou soir dans Saint-Eugène, tél.: 346-2368. 15-3

**GARDERAIS** enfants de 0 à 5 ans, à la journée et à la semaine, près de l'hôpital et de la polyvalente, tél.: 348-7932.

**JE CHERCHE** ouvrage à la maison, pas de vente de produits, tél.: 348-4890. 15-2

**AUGMENTEZ** vos temps libre en gagnant de l'argent. Etablissez vous en affaire sans investissement. Soyez votre patron. Devenez représentant (e). "Alsi" pour inf.: tél.: 347-4294 demandez Jean-Marc Lemieux. 15-2

**ATTENTION** mesdames, garderais enfants de la naissance à 5 ans, très bon chez soi, grande cour aucun danger pour les autos, maison privée, voudrais donner une compagne ou compagnon à ma fille de 4 ans, à Iberville, tél.: 347-9321.

**GARDIENNE** demandée, personne fiable 30 ans et plus pour garder 2 enfants, 2 1/2 ans et 8 mois doit se voyager dans Saint-Luc, tél.: 348-8520 après 7 heures. 15-2

**DEMANDE** la garde d'un enfant de 1 an à 5 ans avons expérience pédiatrie, dans Saint-Edmond à la semaine ou le jour, tél.: 347-1968.

**ATTENTION!** Dame responsable et d'expérience, garderait enfants, du lundi au vendredi de 7 heures a.m. à 7 heures p.m. à mon domicile, dans paroisse Saint-Lucien, tél.: 347-0905. 15-3

## CHEF CUISINIER OU ASSOCIE AGRESSIF

(motel déjà établi), connaissances de l'hôtellerie de préférence, expansion future, grandes perspectives de rentabilité. MCR, C.P. 460, SAINT-JEAN. Réponses confidentielles assurées.

## CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS

VERGERS P. DESMARAIS

565, RANG DE LA MONTAGNE  
MONT SAINT-GREGOIRE

Tél.: 346-6973

## AUX PERSONNES

qui recherchent du temps plein ou partiel avec grandes possibilités de sécurité financière et avancement rapide selon l'effort.

RÉFÉRENCES REQUISES

Composez 348-5931

## TEMPS PARTIEL

Hommes ou femmes disponibles au moins 20 heures par semaine, durant le jour, pour travail d'enquêtes d'assurance, dans Saint-Jean. Age minimum: 22 ans. Bilingues. Voiture nécessaire. Expérience non requise. Revenus supplémentaires intéressants. Ecrire en donnant détails: âge, instruction, etc.

à

C.P. 32, Saint-Jean (Qué.)

## ferronnerie idéal Itée

en vue du nouveau magasin, boul. Séminaire  
"CENTRE DE RÉNOVATION IDÉAL" RO-NA

recherche du

## PERSONNEL QUALIFIÉ

ayant de nombreuses années d'expérience en quincaillerie, matériaux.

TÉL.: 346-6811 - M. G. BINETTE

Toute demande sera confidentielle.

153, rue Champlain, Saint-Jean, J3B 6V5 tel 346-6811

Si tu recherches

\$100 et plus

en revenus supplémentaires et que tu as une voiture, téléphone-moi à:

347-0355

## COMMIS DE BUREAU DEMANDÉ

HOMME OU FEMME

BILINGUE

EXPÉRIENCE EN DACTYLO

Communiquez avec M. Lachance ou Mme Béland.

246-3851 ou Mtl 878-1851

## REPARATEUR DEMANDE

(DISPATCHER)

BILINGUE  
EXPERIENCE EN DACTYLO  
CONNAISSANCES EN TRANSPORT GENERAL.

Ne pas téléphoner si non qualifié.

Communiquez avec M. Lachance.

246-3851 ou Mtl 878-1851

COMMISSARIAT INDUSTRIEL  
DE LA RÉGION SAINT-JEAN,  
SAINT-LUC & IBERVILLE

## OFFRE D'EMPLOI

## SECRÉTAIRE (administrative)

**POSTE:** sous la responsabilité du commissaire industriel: prendre et transcrire les textes qui lui sont dictés, rédiger la correspondance courante, répondre aux demandes de renseignements, s'occuper des communications téléphoniques et autres, recevoir les visiteurs. Le travail comprend la recherche et le rassemblement de renseignements qui doivent être inclus dans les rapports et la correspondance; effectuer d'autres tâches administratives inhérentes au fonctionnement du service.

**EXIGENCES:** détenir un diplôme d'études secondaires option secrétariat; posséder un minimum de trois années d'expérience pertinente, connaître la dactylographie, la sténographie, ainsi que l'usage du dictaphone; excellente maîtrise du français parlé et écrit et la connaissance de l'anglais serait un atout; d'entregent facile et capable de prendre des initiatives.

**TRAITEMENT:** Selon l'expérience et les qualifications. Excellente gamme d'avantages sociaux.

**LIEU DE TRAVAIL:** Hôtel de ville de Saint-Jean.

S'adresser au:

Commissariat industriel  
SAINT-JEAN, SAINT-LUC & IBERVILLE  
188, RUE JACQUES-CARTIER NORD,  
SAINT-JEAN, (QUE.)  
J3B 6T2

A L'ATTENTION DE M. YVES LEROUX

# À LOUER

**APPARTEMENT Fortin 1 1/2 - 2 1/2**  
3 1/2 pièces, ultra moderne, chauffé, éclairé, meublé complet, chambre de bain complète, grand stationnement pour autos, s'ad. à 480 Mercier, Saint-Jean, tél.: 348-4080 ou 348-3722. j.n.o.

**BACHELOR à louer**, près de l'Hôpital du Haut-Richelieu, tél.: 348-4442 ou 348-8302. j.n.o.

4 1/2 ET 5 1/2 pièces, différents prix neufs ou non, aussi très beau bungalow, tél.: 348-0434. j.n.o.

**APPARTEMENT "Chez Lebeau" 2 1/2** et chambre à louer, meublé au complet, toutes dépenses payées prix raisonnable, service de buanderie, automatique, s'ad. à 264 Saint-Charles, tél.: 346-3656. j.n.o.

**BUREAU à louer**, 249 Champlain, Saint-Jean, tél.: 346-6042. j.n.o.

**APPARTEMENT 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2**  
4 1/2 neuf, à partir de \$18.00 par semaine, tapis, stationnement tranquille, près du Cégep et base militaire, 456 Vaudreuil, tél.: 347-6295. j.n.o.

**TERRAIN pour maison-mobilité** à louer. S'adresser à 921 Des Carrières. Tél.: 347-3133. j.n.o.

**LOGIS 4 1/2 tapis mur à mur**, installation laveuse et sècheuse, insonorisation, située à 924 rue Beaudry ainsi qu'à 919 Boul. Normandie, libre pour juillet tél.: 424-3309. j.n.o.

**APPARTEMENTS chauffés de 4 1/2** pièces, planchers de tuile, installation pour laveuse et sècheuse, à 930 rue Vincolette apt 3 et 4, Ibergville \$160. tél.: 348-6480. j.n.o.

**APPARTEMENT chauffe et moderne** 4 1/2 pièces, installation pour laveuse et sècheuse, compartiment dans la cave, libre le 1er juillet \$180 par mois à 925 rue Vincolette apt. 3, Ibergville, tél.: 348-6480. JNO

**LOGEMENTS situés à 372 Davignon**, 4 1/2, 5 1/2, s'ad. à Bruno Prairie tél.: 347-6968. j.n.o.

**5 PIÈCES eau chaude fournie**, grandes pièces, située 11 Villeneuve près du Renfort \$170 par mois libre le 1er juillet tél.: 348-3917. j.n.o.

**LOGIS neuf 4 1/2**, cottage canadien, semi-détaché, 2 étages, grande galerie à l'avant, patio arrière, 19 Béclair, Saint-Luc. Tél.: 348-6952. Libre le 1er septembre. j.n.o.

**A IBERVILLE logement 4 1/2** pièces au 3e étage, chauffé, eau chaude à l'année, prix: \$115 par mois tél.: 346-3614. j.n.o.

**MAISONS mobiles neuves à louer** prêtes à être habitées pour renseignements 347-7441 visite sur appointement seulement. j.n.o.

**LOGEMENTS meublés et non meublés** à louer, 4 1/2 pièces, 910 Desaulniers, (près Hôpital du Haut-Richelieu), tél.: 346-9827 - 347-6070 - 347-2504. j.n.o.

**ATTENTION: prix très spécial pour** appartement meublé chauffé, éclairé, stationnement, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, aussi chambres. Libre immédiatement. Tél.: entre 9 heures a.m. et 9 heures p.m., tous les jours, 480 Mercier, Saint-Jean, tél.: 348-4080. j.n.o.

**TRES petite maison à louer** à Noyan, \$500.00 pour l'été. Située au bord de l'eau, tél.: 347-1123. j.n.o.

**MAISON de 5 appts avec foyer et abri** d'auto, située au 252 Marie Antoinette, Saint-Luc, tel. 348-4579 prix \$350 par mois. j.n.o.

**LOGIS de 2 1/2 pièces meublées** éclairées, chauffées, air climatisé situé dans centre-ville tél.: 347-8364 346-5598, 346-7615. j.n.o.

## A IBERVILLE

Logement spacieux de 5 1/2 pièces, construction récente, plancher marquetterie et tapis chauffage électrique, antenne communautaire, installation laveuse, sècheuse, libre 1er septembre. Réal Oigny, 2222 Route 133, Ibergville 346-3937.

4 1/2-5 1/2, tout neufs, insonoriser très grandes pièces, voisin de l'hôpital près du centre d'achat, tapis dans tous les pièces, chambres de bain de couleur, entrée pour laveuse sècheuse, les pièces en couleur au goût de locataire, chauffage électrique, espace de rangement, concierge sur place, stationnement avec prise de courant, prêt poue le 1er septembre tél.: 346-3737. jno

**A IBERVILLE dans maison appartemen-** logement de 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, installation, laveuse et sècheuse, pour inf. tél.: 346-3614. jno

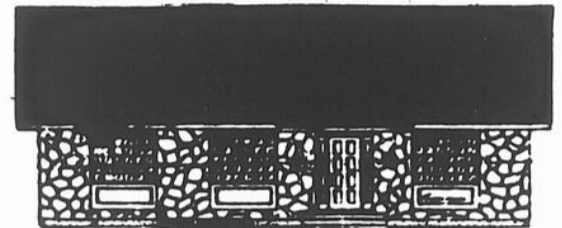
**BACHELOR de 3 1/2 pièces**, meublé, demi sous-sol de maison canadienne, 180 par mois, chauffé, 19 Béclair, Saint-Luc, tél.: 348-6952, libre le 1er septembre. j.n.o.

SERVICE DE LOCATION DISCOTHEQUE MOBILE avec ou sans animateur



624, 1ère RUE, IBERVILLE 347-3877

**CENTRE FORESTIER INC.**  
ARMAND HEBERT INC., PRES.



**BUNGALOW A VENDRE**  
5 1/2 pièces, confort  
Terrassement fait, tapis

JOUR: 346-4457 SOIR: 346-9891

## À LOUER 2 1/2 et 5 1/2 1er MOIS GRATUIT

412, Thibodeau, près de l'hôpital, 2 1/2 bachelor meublé. Tapis mur à mur. Buanderie. Antenne communautaire, thermostat dans chaque pièce. Conciergerie. Espace de rangement. Libres immédiatement.

348-5472 - 348-0270 - 348-0434

## À LOUER 5 1/2 UN MOIS GRATUIT

415, 425 rue Thibodeau, près de l'hôpital. Planchers en ciment, tapis mur à mur, service de conciergerie.

Tél.: 348-0672 - 348-8876

## APPARTEMENTS NEUFS À LOUER

3 1/2 meublé, laveuse, sècheuse, air climatisé, balayeuse au mur, câble télévision au mur, stationnement, espace de rangement additionnel. Chauffage électrique.

LE JOUR: 347-8364

LE SOIR: 346-5598 ou 347-2056

## BACHELOR 1 1/2

A louer, très propre, tapis mur à mur, chauffage, éclairé, meublé, balayeuse centrale, très bon accès en ville par voie publique.

623 Boul. Saint-Luc.

TÉL.: 348-8143

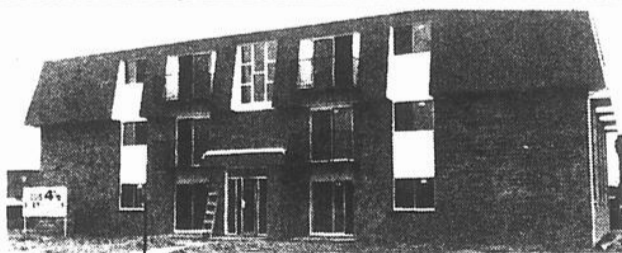
## À LOUER

Près de l'hôpital. 4 1/2 pièces, libres immédiatement, service laveuse, sècheuse, tapis mur à mur.

Tél.: 347-8213 ou 348-1348.

## Appartement neuf à louer

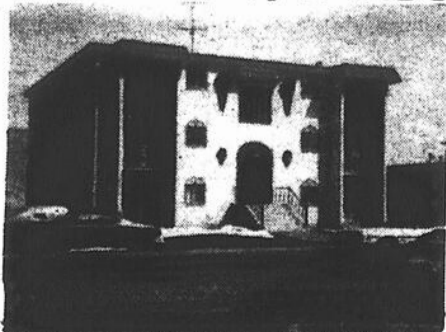
5 1/2 au 585 Boul. Gouin près de la base militaire. Bonne insonorisation, installation laveuse - sècheuse, porte patio, stationnement. Câble payé par le propriétaire. Rangement intérieur. Tél.: 348-8895, 348-3479.



## 4 1/2 NEUF A LOUER

Situés à 200, rue Vernois, Saint-Eugène. Libres le 1er septembre avec: porte patio, moquette, espace de rangement, insonorisation très efficace, antenne communautaire, stationnement avec prise, service de conciergerie et d'ordures ménagères. Pour rens.: 347-3613

## À LOUER 3 1/2 - 4 1/2 PIÈCES



- 4 1/2 à proximité de la base militaire ou de l'hôpital du Haut-Richelieu.
- Non meublés, semi-meublés ou meublés.
- Construction récente.
- Insonorisés.
- Antenne communautaire et télévision.
- Espace de stationnement.

348-3551

## CARNETS D'HISTOIRE NATURELLE

PRESENTES PAR LE MUSEE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES, OTTAWA

Musees nationaux Canada

## RATON LAVEUR

PROCYON LOTOR 15

Cet animal fort intelligent se trouve dans les régions méridionales du Canada à l'exception de Terre-Neuve. Le mâle adulte pèse environ 19 livres mais le plus gros spécimen capturé était de 62 livres. Son habitat de prédilection est dans les régions boisées et arrosées de cours d'eau où sa nourriture préférée abonde telle que les écrevisses, les grenouilles, les petits poissons et les tortues. Toutefois, il ne dédaigne pas les baies sauvages, le maïs, les campagnols des champs et les souris. Principalement nocturne, le Raton laveur n'a que peu de prédateurs, cependant les renards, les lynx roux et les coyotes arrivent quelque fois à en capturer quelques uns. Bien que ces animaux soient généralement doux et faciles à apprivoiser, ils se défendent courageusement s'ils sont acculés.



# À LOUER

**A IBERVILLE:** au coin de la 3e Rue et 5e Avenue, logis de 4 pièces et un autre de 3 pièces, meublé. A Saint-Jean, logis de 7 pièces, moderne, 3 pièces meublé. Tél.: 348-3315. j.n.o.

**APPARTEMENT** meublé 3 1/2 pièces électricité et chauffage payés, situé 170 Paradis libre immédiatement, s'ad. à 106 Saint-Maurice, tél.: 347-8512. j.n.o.

**1 MOIS gratuit!** Logis neuf de 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, installation laveuse et sècheuse, porte patio, balcon, antenne communautaire, chauffage électrique, stationnement locker prix: \$159. à \$169. par mois, s'ad. au 878 Champlain, Saint-Jean, tél.: 348-4592. 12-4

**LOGEMENTS** 4 1/2 pièces avec stationnement très bien situé près de Cyanamid, Westinghouse, et Cégep, pour information 347-5861. 12-4

**BUNGALOW** moderne 5 grandes pièces, peinture neuve, tapis mur à mur, carport, grande cave, libre immédiatement, situé dans quartier résidentiel à 915 rue Vincelle, IBERVILLE, \$300.00 par mois, tél.: 348-6480. j.n.o.

**2 APPARTEMENTS**, 2 1/2, sous-sol à louer, tapis mur à mur, antenne commune, \$135.00 par mois. Électricité, chauffage compris. 52 Alcide Côté, Saint-Eugène. Tél.: 348-2784. j.n.o.

**MAISON** en face de la rivière Richelieu à louer à Cantic (Rang Barbotte) 20 milles de Saint-Jean, inf.: 347-1123. j.n.o.

**3 1/2 APPTS** meublé, chauffé, très propre, à 372 Laurier, Saint-Jean, tél.: 1-293-4948. j.n.o.

**4 1/2 CHAUFFE** peut servir aussi de local à 374 Laurier, Saint-Jean, tél.: 1-293-4948. j.n.o.

**APPARTEMENTS** neufs à louer, 5 1/2 grandes pièces, bien éclairées 585 Boul. Gouin (près de la Base) insonorisation efficace tapis mur à mur, porte patio, espace de rangement, stationnement avec prise électrique, installation de laveuse, salle de bain en céramique informations, tél.: 348-8895, 348-3479. j.n.o.

**3 1/2 APPTS** meublé \$165. par mois, après 5 hrs 348-4497. j.n.o.

**LOGIS** 5 1/2 système électrique, tapis dans le salon, ménage fait à neuf prise pour sècheuse et laveuse, libre situé près de la Base, tél.: 347-5957 après 4 heures. 12-4

**LOGIS** 4 1/2, 5 1/2 neufs, tapis mur à mur, plancher de béton, situé 449 Thibodeau en face de la polyvalente câble payé par le propriétaire, stationnement avec prise, tél.: 347-9677 346-2627, 346-7687. 12-4

**MAISON** à louer, ou à vendre. Tél.: 348-3569 ou 347-4117. 13-3

LE CANADA FRANCAIS, le mercredi 7 septembre 1977/ 117

**BACHELOR** 2 1/2 meublé, entrée privée, demi sous-sol, laveuse et sècheuse fournies, tapis mur à mur, électricité fourni. 1501 Bernier, Saint-Luc, tél.: 348-8104. 13-4

**LOGEMENT** neuf 4 pièces et 1/2 tapis mur à mur, tout à l'électricité avec possibilité d'achat de meubles, tél.: 346-7444 à 275 Saint-Georges #12. 13-3

## Le Chatillon

ENTRE L'HOPITAL HAUT-RICHELIEU ET LES GALERIES RICHELIEU MEUBLÉS

### 2 1/2

CONSTRUIT EN BETON  
PISCINE EXTÉRIEURE

\$135 A \$190 PAR MOIS

Pour renseignements en tout temps  
APPT. 4303, 965, RUE MEUNIER

347-4141

348-5781

348-3080

### À LOUER 2 1/2 - 3 1/2

meublés, chauffés, piscine, sauna, antenne communautaire (UHF), intercom, vacuum, tapis mur à mur. 309, bou. Gouin, appt. 5, Coin Séminaire et Gouin. Du lundi au jeudi: de 19 heures à 21 heures.

TÉL.: 347-1857

### LOCAL COMMERCIAL

À louer, 4, Place du Marché, Saint-Jean.

TÉL.: 346-3849

### À LOUER 5 1/2-4 1/2 NEUFS

449 Thibodeau, près de l'hôpital et de la Polyvalente, planchers de béton, tapis mur à mur, service de câblotvision, stationnement avec prise.

TÉL.: 347-9677 OU 346-2627

### LES APPARTEMENTS J.P.J. INC.

RUE SAINT-GEORGES, SAINT-JEAN  
À PROXIMITÉ DE LA BASE



### À LOUER 4 1/2 - 5 1/2 NEUFS

### 4 1/2 meublés

LIBRE IMMÉDIATEMENT  
ENDROIT TRANQUILLE

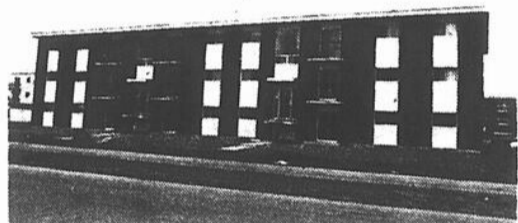
- Concierge sur place.
- Insonorisation efficace.
- Tapis mur à mur
- Porte patio dans chaque appartement.
- Espace de rangement à l'intérieur.
- Stationnement pour auto.
- Prise de courant extérieure.

Renseignements:

348-3705 347-6968 348-1415

### 4 1/2 - 5 1/2 PIÈCES À LOUER 1er MOIS GRATUIT

Logis neufs, libres immédiatement; insonorisation efficace; espace de rangement, stationnement



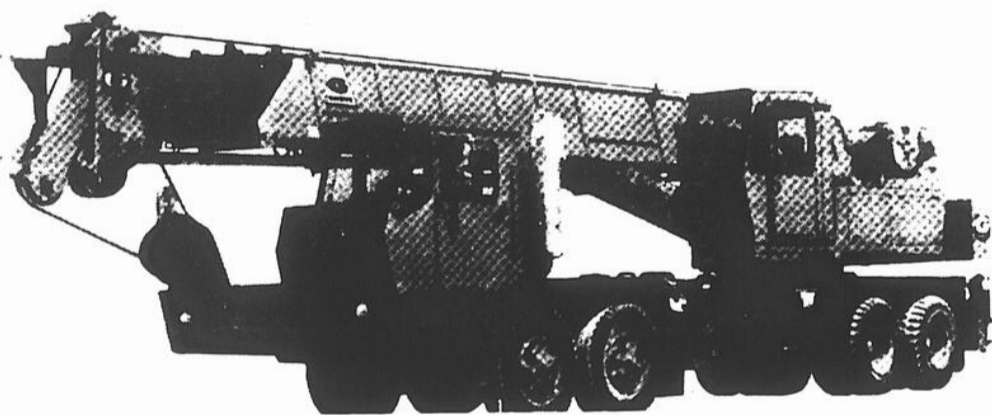
Appelez aux numéros:

348-1510 348-4700

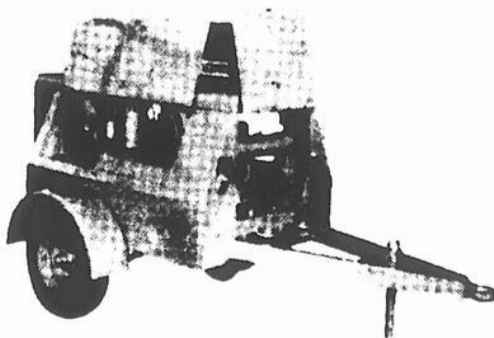
CONCIERGE SUR PLACE  
920 DESAULNIERS, APPT 3

# SERVICE DE LOCATION D'ÉQUIPEMENT

## SERVICE 24 HEURES



**CRANE** 15 à 35 TONNES CAPACITÉ FLÈCHE 125  
SEUL À SAINT-JEAN ET LES ENVIRONS



COMPRESSEUR



PÉPINE

**JEAN-PAUL TRAHAN LIMITÉE**  
TEL.: 346-4497, SAINT-JEAN

178 RUE MERCIER, SAINT-JEAN, QUE.  
658-2881, MONTREAL

# À LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffage électrique, installation laveuse et sècheuse. Libre. Situé à Saint-Luc. Tél.: 347-8200 13-2

AU VILLAGE Saint-Luc, logis de 4 appartements. Tel. 348-3315. j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pièces avec stationnement pour voiture, installation laveuse et sècheuse, avec balcon et terrasse, situé au 559 Gouin, Saint-Jean près de la base militaire. Libre le 1er septembre '77. S'adresser à 347-5791

IBERVILLE 4 pièces, entrée laveuse et sècheuse, poêle, doux à chauffer, stationnement, demi sous-sol. Pas d'animaux. Références acceptées. Tel. 346-5981 de 9 heures à 9 heures. 13-3

LOGEMENT 4 pièces au sous-sol, installation laveuse et sècheuse, \$95 par mois, libre tél. 347-2514 situé à 316A Saint-Georges. j.n.o.

SAINT-JEAN: 4 1/2, chauffage eau chaude, fournie, tapis mur à mur, entrée laveuse sècheuse, poêle et réfrigérateur si désirés, grande galerie, corde à linge, très paisible, pour adultes seulement. Libre 1er octobre. Tél.: 346-3849. j.n.o.

DANS SAINT-EDMOND: un 2 1/2 pièces et un 3 1/2, rénovés, près du Cégep, et base, au 105 Saint-Pierre, seul votre téléphone est à payer. Aussi sous-sol pour étudiant. S'adresser à 86 Bouthillier, tél.: 347-8908 ou Bijouterie G. Lapalme, tél.: 347-1038. 13-4

LOGIS 2 1/2 pièces meuble, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, très propre, tél.: 346-9997 ou 346-3680. 13-3

LOGIS 4 1/2 pièces, moderne, prix \$165 par mois, chauffé, eau chaude fournie, tél.: 347-1795. 13-2

5 1/2, 4 1/2 MEUBLES ou non meublés tapis mur à mur, patio, aspirateur, câble T.V., plancher béton, intercom, occupation immédiate, s'ad. à 440 Berthier #7, tél.: 348-6684 ou 348-7834. 13-5

LOGIS meublé de 2 1/2 pièces, 1 autre 2 1/2 pièces semi-meublé, situé au 219 Labrèche, tél.: 348-5241. 13-3

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé au 895 Desaulniers #11, Saint-Jean, libre le 1er octobre, tél.: 348-7989. 13-3

BOUL. NORMANDIE près de l'hôpital 3 1/2 meublé \$145, par mois, 3 1/2 semi-meublé \$140, par mois, très propre fraîchement peint après 6 heures, tél.: 348-9198. j.n.o.

LOGIS de 5 1/2 pièces avec garage, 62A Boul. Séminaire, tél.: 347-0919 14-4

APPT 2 1/2, meublé, chauffé, électricité fournie, entrée privée, s'ad. à 522 Raymond dans Saint-Gérard, tél.: 348-3985. 14-2

A LOUER au 15A Dextradeur, à Talon, logis de 4 1/2 pièces, vue splendide sur Richelieu et Ile Sainte-Thérèse, à proximité des centres d'achat. prix: \$85. par mois, tél.: 245-7030. 14-3

LOGIS meublé 2 1/2 pièces dans un sous-sol, libre le 1er octobre, situé à 230 rue Vernois, Saint-Eugène, pour renseignements, s'adresser à 347-5930. 14-3

4 1/2 PIÈCES à 74 Mercier Saint-Jean, au 2e étage, installation laveuse, sècheuse, chauffage électrique, t.l.: 348-2017 libre peinture neuve.

A SOUS-LOUER maison à une famille 9 appartements fini en neuf en dedans terrain 125 long x 200 profondeur, 2 garages, 2 remises, \$150. par mois, s'ad. à 1734 Saint-Alexandre, Co. Iberville, tél.: 296-4797. 14-2

5 1/2 A LOUER à Talon, tél.: 348-4442. j.n.o.

3 1/2 MEUBLE près de l'hôpital, du Haut-Richelieu, tél.: 348-4442 ou 348-8302. j.n.o.

LOGIS de 6 pièces, système de chauffage central, prix: \$145.00 tél.: 346-4007. 14-2

LONGUEUIL 4 1/2 chauffé, eau chaude fournie, près du Cégep Edouard Montpetit \$199.00 tél.: 348-4592. 14-2

Libre immédiatement

## GRAND 3 1/2

meublé avec salle de couture, entrée privée ainsi que stationnement fournis avec chauffage, eau chaude, rideaux neufs, tapis mur à mur, conciergerie, chambre de storage, tranquille, près du centre-ville.

Informations:

11, rue Molleur, appt 2.  
**348-1504**

## APPARTEMENT

### 3 1/2 À LOUER

Libres immédiatement près de l'hôpital. Meublés \$165. Avec cuisine et réfrigérateur: \$135. Laveuse, sècheuse, câble, stationnement avec prise, tapis mur à mur.

TÉL.:

**346-3809**

## APPARTEMENTS NEUFS A LOUER

Occupation immédiate. Situés sur le boul. Normandie, près de la polyvalente et de l'hôpital. 12 appartements: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 meublés ou non; excellente insonorisation, plancher en béton, tapis mur à mur. Conciergerie sur place; service de buanderie; antenne communautaire et installation pour câblodvision. Patio pour chaque appartement; espace de rangement et stationnement avec prise de courant. S'adresser à:

M. Foisy **348-0882**

A LOUER

### Appartements 2 1/2

neuf, chauffé, éclairé, stationnement centre-ville à 138A Mercier.

S'adresser par téléphone 347-9353 ou 346-3656.

### 4 1/2 À LOUER

Situés à 591, rue Gaudette, coin boul. Industriel. Libres immédiatement avec: porte patio espace de rangement, moquette, antenne communautaire, stationnement pavé avec prise, service de conciergerie et d'ordures ménagères. \$170. par mois.

Pour rens.: 347-3613, 348-0230

## LOCAL POUR MAGASIN

A LOUER

30 x 36, chauffé, eau chaude, 22 St-Georges, tél.: 348-5036, \$300.00 par mois.

## Appartements neufs à louer

Occupation vers la fin août; situés sur le boul. Normandie près de la polyvalente et de l'hôpital. 12 appartements: 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 meublés ou non; excellente insonorisation, planchers en béton, tapis mur à mur. Conciergerie sur place; service de buanderie; antenne communautaire et installation pour câblodvision. Patio pour chaque appartement; espace de rangement et stationnement avec prise de courant. S'adresser à: M. Benoit

**348-4226**

## Maisons neuves à louer avec option d'achat

Le prix de la maison est déterminé au moment de la signature du bail. Si vous aimez la maison et l'environnement et décidez de devenir propriétaire, le loyer payé des 6 premiers mois sera déductible au moment de l'achat sur le prix de la maison ou pourra être considéré comme comptant.

Gilles Dumouchel Inc.

128, rue Madeleine, L'Acadie.

**347-4846**

## 3 1/2 à louer

### Libre immédiatement

Meublé chauffé, tapis mur à mur, insonorisation, installation de laveuse, sècheuse, stationnement. Située près hôpital et Woolco.

**347-2056**

## LOCAL À LOUER

dans Saint-Edmond; très bien situé pour bureaux ou commerce. \$4.25 le pied carré, chauffé. Pour renseignements: 348-2323 - 348-8984.

## LES APPARTEMENTS LE PORTAIL INC.

4 1/2 - 5 1/2 LIBRE IMMEDIATEMENT  
2 1/2 MEUBLE, CHAUFFE, ECLAIRE, LIBRE IMMEDIATEMENT

Situés rue Victor Hugo Saint-Jean, près centre commercial Woolco.

TÉL.: **348-0116**

## Location d'outils

VENTE ET SERVICE

POUR L'INDUSTRIE, LE CONTRACTEUR ET LE PARTICULIER

SERVICE DE LOCATION 

700 Saint-Jacques, Saint-Jean

**346-2535**

## BUREAU A LOUER

situé au-dessus du magasin Woolworth au 200 Richelieu, Saint-Jean. Pour renseignements, s'adresser au:

GERANT CHEZ WOOLWORTH TEL.: 346-3764

LOGIS DE 3 1/2 PIÈCES meublés avec stationnement, pour voiture, installation pour laveuse sècheuse (un très grand logis), situé au 559, boul. Gouin, Saint-Jean près de la base militaire.

S'ad. à 347-5791.

Libre immédiatement.

## Logements à louer

4 PIÈCES installation laveuse, sècheuse, située à Iberville.

Tél.: **347-4428**

LOCATION

# ORGUE

VENTE SERVICE

Tél.: **347-3519**

## À LOUER 3 1/2 - 5 1/2 TOUT NEUFS

- Insonorisés
- Très bonne construction
- Situés à 940, rue Desaulniers, près de l'hôpital et du centre commercial
- Grand stationnement asphalté
- Aspirateur au mur
- Tapis dans toutes les pièces
- Câble payé par le propriétaire
- Entrée pour laveuse et sècheuse
- Porte patio.
- Meublé ou non
- Espace de rangement

TÉL.: **348-3950**

Situé à Saint-Jean près de l'hôpital et du centre commercial

## LOGIS NEUFS



### 2 1/2 à 5 1/2 pièces à louer

- Insonorisés
- Couvre-plancher inclus
- Espace de rangement - buanderie
- Chauffage électrique
- Câble T.V.
- Porte-patio - balcon
- Complètement paysagé

HABITEZ-LE IMMEDIATEMENT ET OBTENEZ..... GRATUIT

POUR RENS.: **348-0488**

# À LOUER

LOGIS un 5 1/2, chauffage électrique au 2ième étage à Iberville, libre pour le 1er octobre, tél.: 346-7768. 14-2

3 1/2 MEUBLE, éclairé, chauffé, à 574C, Boul. Gouin près de la base, \$180.00 par mois, si intéressé app. Serge après 5 heures p.m. 346-6286. 14-4

LOGIS 3 1/2 meublés, situé près de la base, collège militaire, cégep, dans un bas, \$145.00 par mois, rue Carillon, tél.: 348-4458. 14-4

A IBERVILLE maison seule 5 pièces, de préférence sans enfants, pour inf. le soir après 7 heures 347-2409. 14-2

3 1/2 MEUBLE, chauffé, éclairé, entrée privée, s'ad. à 357 Laurier, Saint-Jean. 14-2

A IBERVILLE, sous-sol, 3 1/2 apts, meublé, chauffé, \$145.00 par mois, tél.: 346-7768. 14-2

A IBERVILLE logis de 5 1/2 apts, libre le 1er décembre, chauffage électrique, pour inf. tél.: 347-5401. 14-2

GRAND 5 1/2, à louer, situé Boul. Industriel, \$170.00 par mois, inf.: 347-8446. 14-2

APPTS à 230 Boul. Saint-Luc, Saint-Luc, 3 1/2 chauffage électrique, grand stationnement, tél.: 348-2603. 14-2

LOGIS de 5 1/2, situé à 258A, rue Richelieu, tél.: 347-3129. j.n.o.

LOGIS moderne de 4 1/2 pièces, \$160.00 par mois libre 5 1/2 pièces très moderne \$200.00 par mois, s'ad. à 699 Normandie, tél.: 348-4034, 348-6958. 14-3

LOGEMENT 5 pièces, dans Saint-Edmond, non chauffé, 2e étage, 110 mois, adultes seulement, tél.: 346-4526, 346-6114. 14-3

3 1/2 meublé ou non s'ad. 783 Saint-Jean, tél.: 347-2435. 14-2

5 1/2 à louer, peinture à neuf, s'ad. à 950 Meunier, apt. 6 Saint-Jean, tél.: 348-4420. 14-2

3 1/2, meublé, chauffé, rue Dollier tél.: 347-0886. 14-2

DANS Saint-Gérard, bachelor 2 1/2 sous-sol, meublé moderne, chauffé, éclairé, laveuse, sècheuse, tapis mur à mur, antenne-rotor pour T.V., tél.: 348-5870. 14-2

LOGIS de 3 apts, chauffé, à 244 Saint-Jacques, tél.: 347-4566. j.n.o.

BACHELOR, 2 pièces, salle de bain, chauffé, éclairé, meublé, stationnement, Centre de Saint-Jean près terminus d'autobus, tél.: 347-4754. 14-2

LOGIS à Saint-Jean, 3 1/2 apts, inf. 348-1186, 245-3914. 14-2

GRAND 4 1/2 luxueux, tapis, installation laveuse, sècheuse, locker, parking, à \$165.00 libre près du Woolco tél.: 348-4592. 14-2

SAINT-GREGOIRE 2 1/2 non meublé, très moderne, tapis mur à mur, entrée privée, tél.: 346-7794. 14-2

LOGIS 3 1/2 pièces neuves, tapis mur à mur, chauffage électrique, prêt immédiatement, situé à Saint-Luc, 348-3997 ou 348-0785. 14-2

5 1/2 NON meublé 3 1/2 meublé près de l'hôpital du Haut-Richelieu, tél.: 348-4442 ou 348-8302. j.n.o.

## LOGEMENTS À LOUER

612 Boisvert

4 1/2 libre le 1er août, insonorisés, chutes à déchets conciergerie. Meublés et semi-meublés. Chauffage et électricité compris.

Tél.: 348-4531  
348-5141

A LOUER 5 1/2 - 4 1/2

Aucun mois gratuit. Neufs, tapis mur à mur situés sur la rue Berthier, près de l'hôpital et du Woolco. Pour vi-

400, rue Berthier apt 7  
Tél.: 347-2840

APPARTEMENT NEUF

A LOUER

2-5 1/2 au 160 O'Caïn et 578 Bisailon, insonorisation, installation laveuse, sècheuse, laveuse vaisselle incluse stationnement, rangement intérieur, antenne communautaire et 3 1/2 meublé ou non meublé au 641 Normandie.

Tél.: 348-4113

Logis 4 1/2

meublés, libres immédiatement, situés derrière l'hôpital. Rue Thibodeau. Tél.:

TÉL.: 348-7231

A LOUER

3 1/2, chauffage électrique, tapis mur à mur, laveuse et sècheuse. Stationnement: service de conciergerie. Près de l'Hôpital et de la Polyvalente.

Tél.: 348-1533  
347-9335

LOCATION T.V.

NOIR ET BLANC OU COULEURS SERVICE DE REPARATION VENTE CENTRAL TV SERVICE ENRG. P. Massé, prop. 15, rue Saint-Louis. Tél.: 348-4383

À LOUER

5 1/2 pièces.

Libre le 1er octobre, situés sur le Boul. Gouin

347-2056

LOCATION T.V. Couleur ou noir et blanc Vente et service.

Les Appareils Electroniques

L.B. Inc.

171, Richelieu, Saint-Jean  
Tél.: 347-3519

Faut voir avant de louer

1 mois gratuit, 4 1/2 très modernes, près de l'hôpital, insonorisation complète.

Tél.: 348-5459

ou 424-5933

Appartements à louer

2 1/2 pièces, à 541 et 551, boul. Gouin (près base et Cégep) avec stationnement entretenu et prise de courant. Meublés et chauffés. Libres le 1er septembre.

Renseignements:  
347-7259

À LOUER

4 1/2 non meublé

3e étage, sur façade, derrière hôpital, peinture neuve, par propriétaire, prix: \$175./mois, tél.: 348-7838, aussi un 4 1/2, 1er étage.

AUBAINE

MAISON À VENDRE OU À LOUER

Maison seule, 5 pièces; construction de 5 ans, située à 349, des Bouleaux, Saint-Luc, libre immédiatement. Financement fourni si nécessaire.

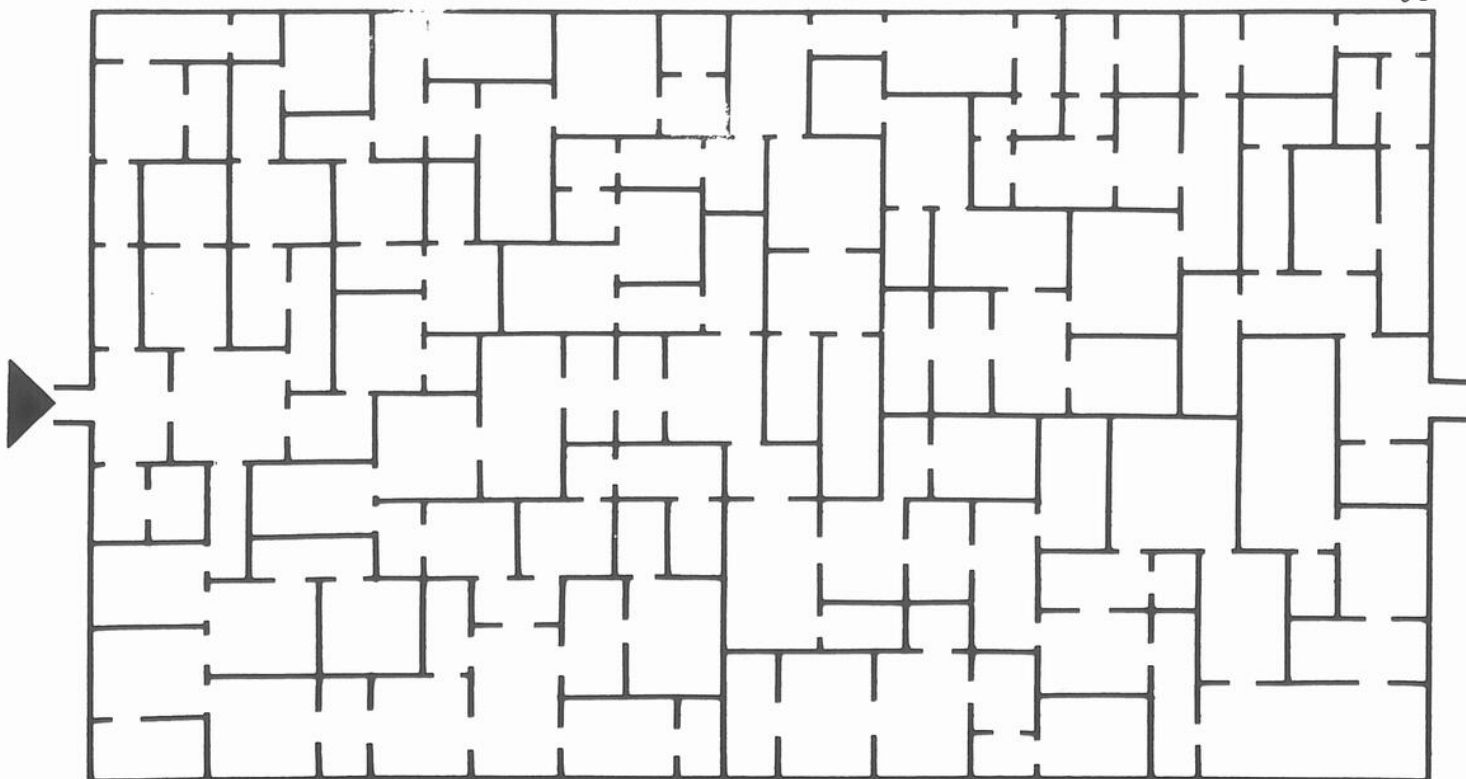
À vendre: \$27,000.00 ou À louer: \$270. par mois

POUR RENS.: 347-5819 (JOUR)  
347-2647 (SOIR)

# Labyrinthe

Solution à la page suivante

Trouvez le chemin le plus court pour traverser le labyrinthe.



# À LOUER

LOGIS 3 1/2 pièces à sous-louer à Ibergville à \$76. par mois pour inf.: Michel, 348-4052. 15-3

GRAND 5 1/2 pièces 568 Smith #1 coin rue Alcide Côté demi sous-sol \$132. par mois, tél.: 346-2595. 15-2

4 1/2 NON meublé, antenne communautaire, balayuse centrale, installation pour laveuse et sècheuse, situé près de l'hôpital à 376 Thibodeau, apt 1 Libre 1er novembre stationnement à l'arrière, tél.: 348-1969 après 16 hres. 15-3

LOGIS de 5 1/2 pièces face sur le Richelieu libre, installation laveuse et sècheuse \$165. par mois à 882 Champlain, apt 4 tél.: 348-4592. 15-4

4 1/2 COMPLETEMENT rénové décoré, tapis, prélatris inclus 2e étage \$140. par mois avec bail, libre le 1er octobre, tél.: 348-6692. 51-3

3 1/2 MEUBLE rénové bas \$150. libre 1er octobre avec bail, tél.: 348-6692. 15-3

BACHELOR meublé usage machine à laver tél.: 348-5667. 15-3

LOGIS 4 1/2 avec beaucoup de commodités prix: \$160. 552 Boul. Gouin apt 2.

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé à Ibergville loyer \$105 par mois pour renseignements tél.: 347-6848 avant 11 heures a.m. ou après 18 h. 30. 15-2

LOGIS 4 pièces dans un bas \$90. par mois libre le 1er octobre situé à 215 rue Saint-Jacques, tél.: 347-4367. 15-2

BACHELOR 3 1/2 et deux de 2 1/2 chauffé, éclairé, meublé, libre immédiatement s'ad. à 189 Saint-Michel Saint-Jean, tél.: 348-2556. 15-2

LOGEMENT à louer à 255 A rue Jacques-Cartier Nord, 2e étage, 3 appartements non meublés, s'ad. à 257 rue Jacques-Cartier nord. 15-3

LOGIS à louer à 445 Thibodeau apt 2, un 4 1/2 pièces tapis mur à mur libre pour le 1er octobre prix \$164. par mois, tél.: 348-6583. 15-4

3 1/2 MEUBLE, tapis mur à mur, situé près de l'hôpital du Haut-Richelieu, tél.: 347-7621. 15-2

## MAISON A LOUER

libre immédiatement, 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, \$275. par mois, 1 Demaray, Saint-Luc, tél.:

348-1181  
348-7519

## MAISON A LOUER

Ile Sainte-Thérèse, 1790 Place Jasmin, maison 4 1/2 pièces, avec salon 15 x 16, sur terrain boisé. Chauffé, éclairé, meublé. \$225 par mois. Couple sérieux, téléphonez après 18 heures à: 418-843-2141.

## NOUVEAU

### Vente et location

d'outillage, équipement de sécurité.

325, 2ième rue, Ibergville 347-0633

## Louez un télé-couleur

NOIR ET BLANC VENTE ET SERVICE MARSAN TV LOCATION

441 BOYER TEL.: 348-3611

APPARTEMENT meublé ou pas, 3 1/2 moderne spacieux, tapis mur à mur entrée privée, aire de stationnement pour la voiture près de toutes les commodités, situé dans un quartier résidentiel, conviendrait pour personne seule ou couple, prix: \$110. par mois non meublé et \$115. meublé moderne s'ad. à 296, 11e avenue, Ibergville, tél.: 347-3108 après 5 hres 15-4

ENTREPOT pour bateau, auto, etc. s'ad. à 340, 1ere avenue Ibergville. 15-2

LOGIS 3 1/2 pièces très grand dans un bas, ménage fait à neuf à 776, apt 1, 4ième rue, Ibergville, s'ad. à 786, 4ième rue, tél.: 347-7307. j.n.o.

LOGIS de 5 1/2 pièces chauffé, eau chaude fournie, s'ad. à 87 Richelieu tél.: 347-5260 après 5 hres. j.n.o.

LOGIS 4 1/2 \$100. par mois, tél.: 348-0208 ou 348-2832. 15-3

IBERVILLE 5 1/2 libre immédiatement, tél.: 1-632-4526. 15-4

3 1/2 CHAUFFE meublé à 610, 1ere rue Ibergville, \$115. par mois, jeune fille ou jeune couple, tél.: 347-1333.

APPARTEMENT 2 1/2 grandes pièces meublé, éclairé, chauffé, libre immédiatement au 1er plancher, \$40. par semaine, tél.: 347-3444 ou 346-2913.

LOGIS de 5 1/2 pièces, 3 chambres à coucher, installation laveuse et sècheuse, 220 watts prélatris installés à la grandeur, ménage fait à neuf, libre pour le mois de septembre, s'ad. à 241 Laurier après 5 hres p.m. 15-5

A SAINT-ALEXANDRE un cinq pièces et demi dans un six logis, porte patio, grand terrain rue tranquille, s'ad. à 296-4964 ou 296-4953 ou à 1750 Grande Ligne. 15-4

GRAND 4 1/2 meublé si désiré 1/2 sous-sol en triplex, tapis mur à mur chauffage électrique, entrée privée, cour gazonnée, stationnement 2 voitures prise eau et courant extérieure taxe payée, libre immédiatement, mois de septembre gratuit, situé au 777 boul. Industriel près Tissus Richelieu, tél.: 347-1486. 15-2

APPARTEMENT moderne, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, prise extérieure pour auto. Situé près de l'Hydro-Québec. Tél.: 348-1075. 15-2

3 1/2, TRES BEAU logis situé au 940 Desaulniers, poêle et réfrigérateur si désiré. \$170.00 par mois. Tél.: 348-3950. 15-4

MEUBLE, chauffe, éclairé, 2 logements: 1 de 2 1/2 à 351a Mercier, et un autre de 4 1/2 à 347a Mercier. Très propres et très bien meublés. Libres immédiatement. S'adresser au 447 Lévis. Tél.: 348-2123. 15-2

LOGIS de cinq pièces dans un bas, très propre, système de chauffage central, situé à 433 Saint-Michel. Libre le 1er octobre. Prix: \$160.00 par mois. S'adresser à 447 Lévis. Tél.: 348-2123. 15-2

LOGIS de 3 pièces pour couple sans enfant ou pour personne seule. S'adresser à 298-1ère avenue, Ibergville, tél.: 346-5602.

LOGIS moderne 4 1/2 pièces, près de l'hôpital. Libre le 1er octobre. Très propre et bien situé. Tél.: 348-0428 après 6 heures. 15-4

LOGEMENT à louer, 6 1/2 appartements, libre immédiatement. S'adresser à 658-4573.

LOGEMENT de 4 pièces, ménage fait à neuf. S'adresser à 302 de Sallaberry. Tél.: 348-8527.

A IBERVILLE: logis de 5 pièces, chauffage électrique, situé tout près de l'école. Tél.: 347-0382. 15-2

ENTREPOT à louer, 40 x 60, à 612 Champlain, Saint-Jean. Tél.: 348-6021.

LOGEMENT à louer, 5 1/2, chauffé, garage, dans Saint-Edmond. Tél.: 347-3037 après 4 heures. j.n.o.

7 PIECES, 2 étages, non chauffé à louer, \$120.00 à 360 Champlain, Saint-Jean. Tél.: 348-4225.

BACHELOR 1 1/2 et 2 pièces, entrée privée, situé centre-ville, chauffage et électricité compris. S'adresser à 348-3180 ou 348-7443. j.n.o.

LOGIS 3 1/2 pièces, ménage fait à neuf. Libre dans Notre-Dame-de-Lourdes. Tél.: 347-5228. 15-2

BACHELOR 3 1/2, très moderne, chauffage électrique, rue Mercier, Saint-Jean. S'adresser à 347-2089

### A LOUER

#### 4 1/2 pièces

à 462 et 468 rue Pierre Caisse (près polyvalente Armand Racicot) avec stationnement, entretenu et prise de courant. Libre immédiatement, renseignements: jour: 347-8331 soir: 347-8508.

### À LOUER

#### 3 1/2 - 4 1/2

Grandes pièces, vaste stationnement, installation laveuse, sècheuse, libres immédiatement.

S'adresser à: 445 Saint-Georges, apt 22

### LOCATION TV

Vente et réparation, T. V. stéréo Sony, Zenith Motorola.

T.V. usagée à vendre.

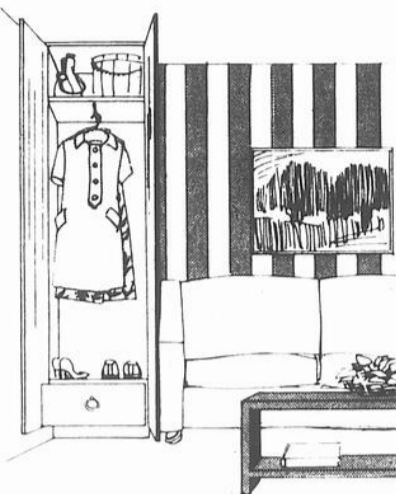
### J.P. DUFRESNE

324, 9e AVENUE, IBERVILLE, 347-8053

# fais-le toi-même

informations sur le bricolage et l'artisanat par: Jean-Marc Doré

Tous droits réservés LES EDITIONS J.M. DORÉ INC.



## Chambre d'invités instantanée

Près du placard, une causeuse ou un divan du genre divan-lit procurera l'espace pour dormir.

Afin de garnir cette chambre d'invités instantanée, utiliser une essence de bois décorative comme le cèdre de l'Ouest.

Si le mur mesure quelque dix pieds ou plus, construire un autre placard semblable au premier et faire l'aménagement pour rencontrer les besoins d'emmagasinage familiaux. Centrer alors le divan entre les deux placards.

N'importe quel mur vacant ou pouvant être libéré peut devenir une chambre d'invités instantanée, s'il mesure huit pieds de longueur ou plus.

Voici comment procéder:

\* A un bout de ce mur, construire un placard à pleine hauteur d'étage, de deux pieds de profondeur sur 18 pouces de largeur.

\* Installer au haut, une tablette pour les chapeaux ou sacs à main des invités. Sous cette tablette, placer un pôle pour recevoir les supports à vêtements.

\* Au bas, construire un tiroir d'environ huit pouces de hauteur. Le dessus de ce dernier devenant une tablette pour ranger les chaussures.

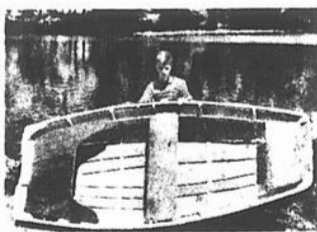
Ce bloc-placard s'occupera de la plupart de vos besoins de fin de semaine.

\*\* Vous qui aimez bricoler, vous aimerez le magazine "LE JOURNAL DU BRICOLEUR". Publié 6 fois l'an, il renferme des idées et plans de toutes sortes que tout bricoleur, homme ou femme, pourra mettre à profit.

En outre, des rubriques sur le recyclage, le bricolage au féminin, la symphonie, et bien d'autres.

Pour vous abonner à ce magazine, voyez le coupon/commande.

### PLANS DE LA SEMAINE



#### CHALOUPE DE 9 PIEDS

Une petite embarcation facile à faire qui vous offrira de grandes performances. Facile à manoeuvrer, se transporte aisément sur un toit d'auto. Peut être équipée d'un moteur.

Plan no 630 ... \$3.24



#### TABLE DE JARDIN PLIANTE ET BANCS

Côtés rabattus, elle ne mesure que 57" sur 15; mais une fois ouverte, son dessus mesure 57" de diamètre, offrant suffisamment d'espace à huit convives. Bancs facile à faire.

Plan no 796/8...\$4.32

Vous pouvez me commander ces plans à l'aide du bulletin de commande ci-bas.

Chaque plan comprend la liste des matériaux requis, les patrons à tracer, les schémas de débitage avec photos illustrant les différents stades de réalisation.

S.V.P. me faire parvenir les plans marqués d'un "X".

- plan no 630 (chaloupe de 9 pieds) ..... à \$3.24
- plan no 796/8 (table de jardin pliante et bancs) . . à \$4.32
- "Le Journal du Bricoleur" — abonnement 1 an . . à \$5.00

\*Les prix incluent la taxe de vente s'il y a lieu

Montant inclus: \$

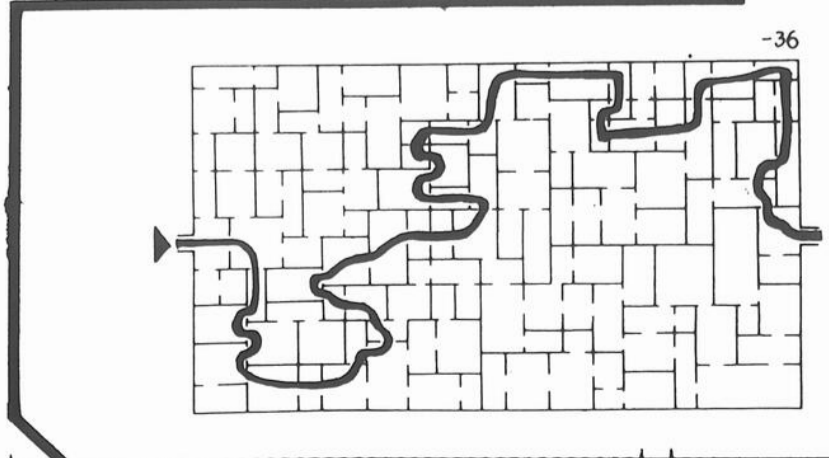
Nom: .....

No et rue: .....

Municipalité ou ville: ..... Comté ou province: .....

Code postal: ..... Postez ce coupon à: Jean-Marc Doré 562 rue Dollard, Québec, Qué., G1N 1P4

### Solutions de la page précédente



# CHAMBRES

**CHAMBRE centre-ville, grande chambre, pour une personne ou jeune couple, chambre de bain, toilette séparée, cuisine à chaque étage, tapis, grandes fenêtres, 138 Jacques-Cartier, tél.: 347-4410. j.n.o.**

**CHAMBRE 349 Collin, face à la manufacture, permis de cuisine, prix raisonnable, s'ad. à 480 Mercier Saint-Jean, tél.: 348-4080 ou 542 Champlain, tél.: 348-3722. j.n.o.**

**CHAMBRE à louer, 175 Champlain, avec permis de cuisine et réfrigérateur, tél.: 347-1932. j.n.o.**

**CHAMBRE, 52 Saint-Charles, avec possibilité de cuisine, tél.: 347-4224. j.n.o.**

**CHAMBRE à louer, s'ad. à 265 Saint-Jacques, Saint-Jean. j.n.o.**

**À IBERVILLE chambre à louer à la semaine, lavabo, literie, poêle et réfrigérateur si désiré, 172, 9e Avenue, tél.: 346-3641. j.n.o.**

**À IBERVILLE, 225, 8e Avenue en face du parc Mercier, chambre à louer, poêle, réfrigérateur, lavabo et toilette, privée tél.: 346-5074 \$20. par semaine. 50-25**

**CHAMBRE à louer, meublées, ayant droit de faire sa cuisine près du terminus. S'adresser à 39 Saint-Paul tél.: 348-2965. 9-23**

**A LOUER chambre pour homme seulement près des usines s'ad. à 180 Gouin, tél.: 347-4836. j.n.o.**

**CHAMBRES tapis mur à mur, cuisine privée, comprenant: poêle, réfrigérateur, lavabo et set de cuisine individuel entrée et stationnement privé, le tout dans un bungalow tranquille et propre, s'ad. à 345, 7e Avenue, Ibergville, entre rue Riendeau et Balthazard, tél.: 346-5274. 12-7**

**GRANDE chambre, droit de faire la cuisine chambre de bain avec douche laveuse, tranquille, parterre située à 142 Boul. des Erables Ibergville, tél.: 347-6085. 13-3**

**CHAMBRE à louer, entrée privée, cuisinette, lingerie fournie, à 332, 6e Avenue, Ibergville, tél.: 347-5754. 14-2**

**GRANDE chambre à louer près du Bonimart cuisine, poêle, réfrigérateur, chambre de bain, laveuse et sècheuse, tél.: 348-1597 après 5 heures. 14-3**

**CHAMBRE à louer pour étudiants tout près du Cégep avec grande cuisine meublée, salle de bain, douche, eau chaude, entrée privée, à 329 Boul. Gouin, tél.: 347-0905. 51-2**

**CHAMBRE meublée lavabo, eau chaude, s'ad. à 321 Laurier, tél.: 348-1735. 15-2**

**GARDERAIIS personnes âgées, chambre et pension, tél.: 348-1756. 15-2**

**TRES belle chambre, bien décorée, tapis mur à mur, cuisine communautaire, très moderne incluant poêle, réfrigérateur, bouilloire, grille-pain, balayuse électrique, stationnement et entrée privée, chauffé éclairé, taxe incluse, literie fournie située au centre-ville endroit tranquille \$19. par semaine, tél.: 347-9976 ou 346-4665. j.n.o.**

**CHAMBRE et pension à louer à 61 Saint-Charles après 4 hrs. j.n.o.**

**CHAMBRE à louer avec permis de cuisine le tout fourni, s'ad. à 9 De Salaberry. j.n.o.**

**CHAMBRE meublée, réfrigérateur téléphone, édifice "Les Immeubles Richelieu" 160 rue Longueil à Saint-Jean \$60 par mois, tél.: 347-1321 ou 348-4639. j.n.o.**

# DIVERS

**ISOLATION mousse d'uréthane pulvérisée pour tout genre de bâtisses, industrielle, commerciale "Toitures plafonds, murs, etc." Laine minérale et foam soufflé. Isolation Richelieu Enrg., Saint-Jean, tél.: 347-1123. j.n.o.**

**ANTIQUITE à vendre, 1 harmonium 156 ans, appelez samedi, tél.: 347-9610. j.n.o.**

**FAITES regarnir vos chaises, sofas, bancs, etc., remboursement général identiel et commercial, travail effectué par des experts, estimation gratuite. Duro-Prix Meubles, 142 Montée Saint-Luc, tél.: 348-4711. j.n.o.**

## LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1977/ 121

**ARGENT à prêter, 1ère et 2ème hypothèque, résidentielle, tél.: 347-0366. j.n.o.**

**COMPAGNIE entièrement québécoise, à la recherche de personnel avec auto, temps plein ou partiel, pour entrevue seulement, tél.: 348-8402. 12-4**

**POUR vos brassières, gaines, corsets et maillots de bain, sur mesure "Jouvence" adressez-vous à 165, 8e Avenue, Ibergville tél.: 346-4708. j.n.o.**

**ACHETONS et vendons meubles usagés, propres, payons comptant, Le Centre du Meuble Usagé, 463 Laurier Saint-Jean, tél.: 348-2630. 8-8**

**RÉPARONS tous genres d'appareils électriques 200 avenue de la Montagne Mont Saint-Grégoire, tél.: res. 347-1058. 11-4**

**HOMMES ou femmes demandés pour travail à temps partiel ou à temps plein, auto nécessaire, pour entrevue appelez à 347-5927. j.n.o.**

**POUR réparation de réfrigérateur, congélateur et air conditionné appelez tél.: 347-5885. j.n.o.**

**POUR REVETEMENTS D'ALUMINIUM REYNOLDS**

Corniches, revêtements horizontaux et verticaux, persiennes. Installez vous-mêmes et épargnez. Estimation gratuite.

J.C. LAVIGNE  
445, 15e AVENUE  
IBERVILLE  
347-1512

## CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT D'IBERVILLE

**COUR SUPERIEURE**  
Chambre de la Famille (Divorces)

No. 755-12-000786-77

**MICHEL FORTIN**, domicilié et résidant au 340, rue France, à Saint-Luc, P.Q.  
Requérant(e)

**DIANE MONTMARQUETTE**, adresse inconnue.  
Intimé(e)

**ORDONNANCE**

La Cour ordonne à l'intimé(e), DIANE MONTMARQUETTE, de comparaître dans un délai de 40 jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans: "Le Canada Français"

Prenez avis qu'une copie de la requête en divorce a été déposée à votre intention au greffe des divorces du district d'Ibergville.

Vous êtes de plus avisé(e) qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le (la) requérant(e) pourra obtenir contre vous un jugement de divorce par défaut accompagné de toute ordonnance accueillant les mesures accessoires qu'il(elle) sollicite contre vous.

A Saint-Jean  
Ce 23 août 1977

Jean-Jacques  
**FOURNIER**  
Registraire  
des divorces.

## CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT D'IBERVILLE

**SUPERIOR COURT**  
Family Chamber (Divorce Division)

**MICHEL FORTIN**, domicilié et résidant au 340, rue France, à Saint-Luc, P.Q.  
Petitioner

**DIANE MONTMARQUETTE**, adresse inconnue.  
Respondent

**ORDER**

The Court orders the respondent, DIANE MONTMARQUETTE, to appear within 40 days following the first publication of this order: "Le Canada Français"

Take notice that a copy of the motion for divorce has been filed for you at the office of the Divorce Court for the district d'Ibergville.

Take further notice that should you fail to serve or file your appearance or contestation within the prescribed time, the Petitioner may obtain a judgment of divorce against you by default, accompanied by an order granting any other relief which the Petitioner claims from you.

At Saint-Jean  
This 23 août 1977

Jean-Jacques  
**FOURNIER**  
Divorce Registrar

## VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.

### AVIS PUBLIC

Le règlement no 1457 autorisant un emprunt de \$132,500.00 pour payer les coûts de refinancement d'émissions d'obligations, a été adopté par le Conseil Municipal lors de la séance tenue le 6 septembre 1977.

Toutes personnes, qui au moment de l'adoption du règlement no 1457, étaient propriétaires dans Saint-Jean peuvent consulter ce règlement à l'Hôtel de Ville durant les heures de bureau et demander qu'il fasse l'objet d'un scrutin secret en enregistrant leur demande à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier, entre 9 heures a.m. et 19 heures (7 heures p.m.) les 13 et 14 septembre 1977.

A l'expiration de ce délai si un minimum de 500 propriétaires n'ont pas demandé la tenue d'un scrutin, ce règlement sera réputé approuvé et le résultat de la consultation sera proclamé par le Greffier à la salle du Conseil à l'Hôtel de Ville.

Saint-Jean, Qué., ce 2 septembre 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
Greffier.

## VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.

### AVIS PUBLIC

Le règlement no 1459 amendant les règlements de zonage et de construction concernant parties des lots nos 1138 et 1139, a été adopté par le Conseil Municipal lors de la séance tenue le 6 septembre 1977.

Ce règlement sera soumis à l'approbation des personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1459, étaient propriétaires d'immeubles compris dans la zone R-1 bornée à l'est par la rue Dufort, la rue Mercier et à partir de la rue Vanier en allant vers le sud par la rue Cousins, au sud par les anciennes limites de la Ville de Saint-Jean soit la limite sud du lot no 60, à l'ouest par le terrain de l'aéroport et de la Base des Forces Canadiennes et au nord par l'arrière des lots longeant la rue Frontenac jusqu'au Boulevard du Séminaire puis par l'arrière des lots longeant le Boulevard Gouin jusqu'à la rue Mercier. Les personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1459, étaient propriétaires d'immeubles compris dans une zone contigue à celle qui fait l'objet du règlement no 1459, soit les zones G-1, R-9, IB-1, C-3 et 1A1 bornées au sud par les anciennes limites de la Ville de Saint-Jean soit la limite sud du lot no 60, à l'ouest par le Chemin Grand Bernier et les limites du cadastre de la Ville de Saint-Jean, au nord par la rue Saint-Jacques et les voies ferrées de la compagnie Canadien National, et à l'est par les voies ferrées de la compagnie Canadien National sont habiles à demander que le dit règlement fasse l'objet d'un scrutin en signant le registre prévu à cet effet et à voter, le cas échéant, sur présentation au Greffier dans les cinq (5) jours qui suivent la date de publication du présent avis, d'une requête signée par au moins douze (12) d'entre eux ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre (24).

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 6 septembre 1977.

C. MORAIS, o.m.a.  
Greffier

## VILLE DE SAINT-JEAN, QUÉ.

### PUBLIC NOTICE

The by-law no 1457 authorizing a loan of \$132,500.00 to pay the refinancing cost of debentures emissions, has been adopted by the Municipal Council on September 6, 1977.

All persons, who on the date of the passing of by-law no 1457, are proprietors can read this by-law at the City Hall during the office hours and ask that this by-law be submitted at a secret vote by registering their request at the City Hall, 188 Jacques-Cartier Street, between 9 o'clock a.m. and 19 o'clock (7 o'clock p.m.) on September 13 and 14, 1977.

At the expiration of this delay, if a minimum of 500 proprietors did not signed to require a referendum, this by-law is deemed to have been approved and the City Clerk shall read the certificate immediately at the City Council Meeting Hall.

Saint-Jean, Que., September 6, 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
City Clerk.

## VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.

### PUBLIC NOTICE

The by-law no 1459 amending the zoning and construction by-laws on part of lots nos 1138 and 1139, has been adopted by the Municipal Council on September 6, 1977.

This by-law will be submitted to the approval of the persons who, on the date of the passing of the by-law no 1459, are property-owners within R-1 bounded at the east by Dufort Street, Mercier Street and from Vanier Street up to the south by Cousins Street, at the south by the former limits of the City of Saint-Jean say the southern limit of lot no 60, at the west by the land of the airport and the Canadian Forces Base and at the north by the rear of lots along Frontenac Street up to Séminaire Boulevard and by the rear of lots along Gouin Boulevard up to Mercier Street.

The persons who, on the date of the passing of by-law no 1459 are owners of real estates situated in an adjacent zone to the one which is subject of the by-law no 1459, say the zones G-1, R-9, IB-1, C-3 and 1A1 bounded at the south by the former limits of the City of Saint-Jean say the southern limit of lot no 60, at the west by Grand Bernier road and the limits of the cadastral of the City of Saint-Jean, at the north by Saint-Jacques Street and the Canadian National railroads and at the east by the Canadian National railroads, shall be qualified to ask that the said by-law be submitted to a poll by signing the register provided for this purpose and to vote, if such is the case, upon presentation to the Clerk, within the five (5) days following the date of publication of the present notice, of a petition signed by at least twelve (12) of them or by a majority of them if their number is less than twenty-four (24).

Given at Saint-Jean, Que., Septembre 6, 1977.

C. MORAIS, o.m.a.  
City Clerk

**TUYAUX DE BÉTON ET FOSSES SEPTIQUES APPROUVÉES LUC LAGUE INC.**

Spécialiste en vente et installation de tuyaux de ciment (second) 6" à 96" - fosses septiques (neuves) (550 à 1,400 gallons) mises en place sur livraison.

Transport général et ouvrage avec "pay-loader".

825, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC, TÉL.: 348-2773

# DIVERS

**AI ABSOLUMENT** besoin d'un piano en bon état demandé Ginette, tél.: 347-6267.

**VENDONS**, achetons linge usagé pour hommes, femmes, enfants très propres aussi autres articles, s'ad. à 68 Bouthillier, Saint-Jean, tél.: 346-5480. 13-3

**CHERCHE** transport, matin 8 heures midi et 1 heure, soir 4 heures pour voyager de Gaudette (Industriel) jusqu'à Clough Chemicals (Saint-Georges, Saint-Pierre), tél.: 348-0010. 14-2

**VENEZ** cueillir vos pommes dans le verger de Maurice Lussier, 200 Avenue de la Montagne, Mont Saint-Grégoire, \$0.10 la livre, tél.: 347-1058 apportez vos contenants. 13-8

**NETTOYAGE** de fournaise de plancher, tél.: 1-293-7979 après 6 heures 14-4

**ALBERT DULUDE** entrepreneur spécialisé en réparation de brique, pierre, stucco, ciment, estimation gratuite, tél.: 347-1881. 14-6

**COURS** de dessin et de peinture, jeunes de 9 à 12 ans, le samedi, dans maison privée à Iberville, peinture fournie, prix raisonnable, tél.: 347-3291. 14-3

**VOYAGE** organisé, théâtre des Variétés samedi le 15 octobre inf.: Mme J. Fortin, 171, rue Notre-Dame, tél.: 348-7700 ou 348-4022. 14-7

**JEUNE** fille cherche occasion de voyager Saint-Jean-Montréal au Métro Longueuil, pour travail de 8 h. 30 à 16 h. 30 au centre-ville, tél.: 347-5606. 14-2

**FOURRURES** demandées vieux manteaux chat sauvage seulement hommes et femmes bonne condition, toutes grandeurs paierais \$70, et plus tél.: frais virés 1-514-861-4030. 15-15

**SERAIS** intéressé à acheter meubles usagés toutes sortes tel que frigidaire, poêle, fournaise à l'huile, set de cuisine, set de salon, set de chambre, tél.: 346-9673. 15-7

**JEUNE** étudiant recherche un appartement d'une pièce et demi meublé près de la Polyvalente Armand-Racicot. Besoin immédiatement, tél.: 1-546-7885. 15-2

**AVONS** besoin concierge, prix à discuter, faudrait habiter les lieux, tél.: 348-1595.

**UN CELIBATAIRE** possédant maison recherche compagnon environ 18-40 ans pour l'habiter a priori d'une chambre (pension) après 4 hrs tél.: 347-8613. 15-2

**PETITS** chiots à donner de 1 1/2 mois tél.: 347-7892.

**VOUDRAIS** femme de ménage ne fumant pas, doit se voyager, \$3. l'heure tél.: 348-7033.

**VOYAGERAIS** étudiant(e) à l'université de Montréal, demandez Diane à 348-2563. 15-2

**VOYAGES** il est temps de faire vos réservations pour les voyages d'hiver tels Acapulco, Nasseau, Iles Canaries Cuba, Hawaï, Croisières aux Bahamas, 27 septembre 2 émissions des Tanants, émission Diner Show avec Monique Vermont et Jean Faber, 8 octobre, paquet voleur avec Céline Lomez au Théâtre Saint-Sauveur, 15 octobre théâtre des Variétés agence Cora Arès Enrg. 130, 6e Avenue, tél.: 347-8480 permis du Québec. 15-2

VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.



## PUBLIC NOTICE

The by-law no 1454 amending the zoning and construction plans and by-laws on part of lot no 84 at the west of Choquette Street, has been adopted by the Municipal Council on September 6, 1977.

This by-law will be submitted to the approval of the persons who, on the date of the passing of the by-law no 1454, are property-owners within the zone no 162 bounded at the east by Choquette Street, at the south by Pierre Caisse Street, at the north by a futur street located at the north limit of lot no 84 and at the west by a futur street located at 330 feet of Choquette Street and parallel at this one.

The persons who, on the date of the passing of by-law no 1454, are owners of real estates situated in an adjacent zone to the one which is subject to the by-law no 1454, say the zones nos 115, 117, 119 and 157 bounded at the east by Choquette Street between autoroute 35 and Pierre Caisse Street and by Normandie Boulevard between Pierre Caisse Street and Marie Derome Street, at the west by the rear of lots along the futur street at the west of Choquette Street and by autoroute from Pierre Caisse Street up to the south, at the north by Marie Derome Street and at the south by autoroute 35, shall be qualified to ask that the said by-law be submitted to a poll by signing the register provided for this purpose and to vote, if such is the case, upon presentation to the Clerk, within the five (5) days following the date of publication of the present notice, of a petition signed by at least twelve (12) of them or by a majority of them if their number is less than twenty-four (24).

Given at Saint-Jean, Que., September 6, 1977.

C. MORAIS, o.m.a.  
City Clerk



VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.

## PUBLIC NOTICE

The by-law no 1455 amending the zoning and construction by-laws on part of lot no 103 along the north side of St-Jacques Street at the west of Langlois Street, has been adopted by the Municipal Council on September 6, 1977.

This by-law will be submitted to the approval of the persons who, on the date of the passing of the by-law no 1455, are property-owners within the zone IB-2 bounded at the west by Grand Bernier road, at the north by lot no 100, at the east by the limit of the cadastral of the Parish of Saint-Jean and at the south by the airport.

The persons who, on the date of the passing of by-law no 1455, are owners of real estates situated in an adjacent zone to the one which is subject to the by-law no 1455, say the zones IA-3, IB-6, IB-1, R-9, R-13, G-1 201, 210, 217 and 222 bounded at the south by the rear of lots along the north side of Gouin Boulevard, Des Trinitaires Street and the land of the Canadian Forces Base, at the west by the western limits of zones 201, 210, 217 and 222, at the north by a part of Plaza Street the Canadian Pacific and Canadian National railroads and at the east by the Canadian National railroads, shall be qualified to ask that the said by-law be submitted to a poll by signing the register provided for this purpose and to vote, if such is the case, upon presentation to the Clerk, within the five (5) days following the date of publication of the present notice, of a petition signed by at least twelve (12) of them or by a majority of them if their number is less than twenty-four (24).

Given at Saint-Jean, Que., September 6, 1977.

C. MORAIS, o.m.a.  
City Clerk.

VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.



## AVIS PUBLIC

Le règlement no 1458 amendement les règlements de zonage et de construction concernant les projets d'ensemble, a été adopté par le Conseil Municipal lors de la séance tenue le 6 septembre 1977.

Toutes personnes, qui au moment de l'adoption du règlement no 1458, étaient propriétaires dans Saint-Jean peuvent consulter ce règlement à l'Hôtel de Ville durant les heures de bureau et demander qu'il fasse l'objet d'un scrutin secret en enregistrant leur demande à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier entre 9 heures a.m. et 19 heures (7 heures p.m.) les 13 et 14 septembre 1977.

A l'expiration de ce délai si un minimum de 500 propriétaires n'ont pas demandé la tenue d'un scrutin, ce règlement sera réputé approuvé et le résultat de la consultation sera proclamé par le Greffier à la salle du Conseil à l'Hôtel de Ville.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 2 septembre 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
Greffier.

VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.



## AVIS PUBLIC

Le règlement no 1456 amendement les règlements de zonage et de construction sur partie du lot no 88 entre le Boulevard du Séminaire et le Boulevard Normandie, a été adopté par le Conseil Municipal lors de la séance tenue le 6 septembre 1977.

Ce règlement sera soumis à l'approbation des personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1456 étaient propriétaires d'immeubles compris dans la zone R-12 bornée à l'ouest par le Boulevard Normandie, au nord par la Montée Saint-Luc, à l'est par le Boulevard du Séminaire et au sud par la rue Victor Hugo.

Les personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1456, étaient propriétaires d'immeubles compris dans une zone contigue à celle qui fait l'objet du règlement no 1456, soit les zones R-6, R-7, 144, 145 et 117 bornées à l'est par la rue Champlain, au sud par l'autoroute jusqu'au Boulevard Normandie et par la rue Pierre Caisse jusqu'à la rue Choquette, à l'ouest par la rue Choquette de Pierre Caisse à Marie Derome et par l'arrière des lots longeant le Boulevard Normandie entre la rue Marie Derome et la Montée Saint-Luc, et au nord par la Montée Saint-Luc, sont habiles à demander que ledit règlement fasse l'objet d'un scrutin en signant le registre prévu à cet effet et à voter, le cas échéant, sur présentation au Greffier, dans les cinq (5) jours qui suivent la date de publication du présent avis, d'une requête signée par au moins douze (12) d'entre eux ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre (24).

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 6 septembre 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
Greffier.



VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.

## AVIS PUBLIC

Le règlement no 1455 amendement les règlements de zonage et de construction sur une partie du lot no 103 longeant le côté nord de la rue Saint-Jacques à l'ouest de la rue Langlois, a été adopté par le Conseil Municipal lors de la séance tenue le 6 septembre 1977.

Ce règlement sera soumis à l'approbation des personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1455 étaient propriétaires d'immeubles compris dans la zone no IB-2 bornée à l'ouest par le Chemin Grand Bernier au nord par le lot no 100, à l'est par la limite du cadastre de la Paroisse Saint-Jean et au sud par le terrain de l'aéroport.

Les personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1455, étaient propriétaires d'immeubles compris dans une zone contigue à celle qui fait l'objet du règlement no 1455, soit les zones IA-3, IB-6, IB-1 R-9, R-13, G-1, 201, 210, 217 et 222 bornées au sud par l'arrière des lots longeant le côté nord du Boulevard Gouin, la rue Des Trinitaires et le terrain de la Base des Forces Canadiennes, à l'ouest par les limites ouest des zones 201, 210, 217 et 222 au nord par une partie de la rue Plaza, les voies ferrées de la compagnie Canadien Pacifique et de la compagnie Canadien National et à l'est par les voies ferrées de la Compagnie Canadien National, sont habiles à demander que ledit règlement fasse l'objet d'un scrutin en signant le registre prévu à cet effet et à voter, le cas échéant, sur présentation au Greffier, dans les cinq (5) jours qui suivent la date de publication du présent avis, d'une requête signée par au moins douze (12) d'entre eux ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre (24).

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 6 septembre 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
Greffier.

VILLE DE SAINT-JEAN, QUE.



## AVIS PUBLIC

Le règlement no 1454 amendement les plans et règlements de zonage et de construction sur une partie du lot no 84 à l'ouest de la rue Choquette, a été adopté par le Conseil Municipal lors de la séance tenue le 6 septembre 1977.

Ce règlement sera soumis à l'approbation des personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1454, étaient propriétaires d'immeubles compris dans la zone no 162 bornée à l'est par la rue Choquette, au sud par la rue Pierre Caisse, au nord par une rue projetée située à la limite nord du lot no 84 et à l'ouest par une rue projetée située à 330 pieds de la rue Choquette et parallèle à cette dernière.

Les personnes qui, au moment de l'adoption du règlement no 1454, étaient propriétaires d'immeubles compris dans une zone contigue à celle qui fait l'objet du règlement no 1454, soit les zones nos 115, 117, 119 et 157 bornées à l'est par la rue Choquette entre l'autoroute 35 et la rue Pierre Caisse et par le Boulevard Normandie entre la rue Pierre Caisse et la rue Marie Derome, à l'ouest par l'arrière des terrains longeant la rue projetée à l'ouest de la rue Choquette et par l'autoroute à partir de la rue Pierre Caisse en allant vers le sud, au nord par la rue Marie Derome et au sud par l'autoroute 35, sont habiles à demander que le dit règlement fasse l'objet d'un scrutin en signant le registre prévu à cet effet et à voter, le cas échéant, sur présentation au Greffier, dans les cinq (5) jours qui suivent la date de publication du présent avis, d'une requête signée par au moins douze (12) d'entre eux ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre (24).

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 6 septembre 1977.

C. MORAIS, o.m.a.  
Greffier.

# dates à retenir

## FÊTE MARIALE

Prêtres et fidèles sont attendus nombreux au pied du monument de Notre-Dame de la Vie Intérieure, le dimanche 11 septembre, à 15 heures, chemin Saint-François Xavier à Saint-Mathieu de Laprairie. Ce grand rassemblement est préparé par un comité d'organisation pour commémorer l'érection de ce monument autour duquel se sont réunis au cours des vingt-cinq dernières années des centaines de pèlerins.

## ÂGE D'OR D'IBERVILLE

Les responsables de l'Âge d'Or de la municipalité d'Iberville tiennent à informer leurs membres que les soirées dansantes reprendront à compter du jeudi 15 septembre prochain à l'École Notre-Dame de Lourdes. Tous les membres sont attendus à cette première soirée pour 20 h. 30. Pour plus d'informations vous pouvez contacter Mme Jeannette Daneau au numéro 346-5660.

## ÂGE D'OR D'IBERVILLE

Le club de l'Âge d'Or d'Iberville tient à informer ses membres que les cours de danses débuteront le 20 septembre prochain à compter de 19 heures. Les cours auront lieu au local de l'Âge d'Or d'Iberville situé au 385 de la cinquième avenue à Iberville. Les inscriptions pour les cours se feront au local de l'Âge d'Or, le mardi 13 septembre. Les frais d'inscriptions sont fixés à \$10 et toute personne désirant plus d'informations peut téléphoner au numéro 347-9358 et demander M. Germain Lefort.

## SOIRÉE RÉCRÉATIVE

Le club 3 x 20 de Saint-Jean organise une soirée récréative à son local de Place du Marché, le vendredi 9 septembre prochain, à 20 heures.

## CHEVALIERS DE COLOMB

Une cérémonie commémorative aura lieu le samedi 5 novembre à l'Église de L'Acadie et ce à compter de 19 heures. La cérémonie aura lieu afin d'honorer la mémoire des Chevaliers de Colomb défunts durant l'année qui vient de s'écouler. Toutes les familles concernées sont priées de contacter les responsables des Chevaliers de Colomb au numéro 346-3642 ou au numéro 346-2565 (Jules Guimond).

## MOUVEMENT SCOUT

Le mouvement scout d'Iberville a un besoin urgent d'animateurs de plus de 18 ans. Des adolescents de 14 à 17 ans qui aimeraient se joindre au poste Pionniers d'Iberville peuvent également s'inscrire. Dans les deux cas il faut communiquer avec Jean-Guy en composant le numéro 346-6609.

## AFEAS CATHÉDRALE

L'AFEAS de la Cathédrale tiendra son assemblée mensuelle au sous-sol de l'église le mercredi 7 septembre, à 19 h. 45.

## FERMIÈRES DE L'ACADIE

La prochaine assemblée régulière des Fermières de L'Acadie aura lieu le mercredi 7 septembre à 20 heures, au Centre communautaire situé au 244 Chemin du Clocher.

## FERMIÈRES D'HENRYVILLE

L'assemblée mensuelle des Fermières d'Henryville se tiendra le mercredi 7 septembre à 20 heures à l'École Marie-Immaculée.

## ÂGE D'OR IBERVILLE

Les prochaines parties de cartes du Club de l'Âge d'Or d'Iberville se tiendront les 8 octobre, 5 novembre et 3 décembre 1977 au local habituel. Prix de présence et léger goûter. Pour plus de renseignements: Cécile Davignon (346-4349).

## SAINT-LUC

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Luc lancera le vendredi 9 septembre prochain sa série de parties de cartes du vendredi, douze semaines, au sous-sol de l'église de Saint-Luc. Il y aura également des tournois de dards, de sacs de sable. Un goûter sera servi.

## PARTIES DE CARTES

Le Club de l'Âge d'Or de Lacolle et Saint-Bernard organise une partie de cartes le dimanche 11 septembre prochain, dès 20 heures, à la salle de l'Âge d'Or (19 rue Bouchard, à Lacolle). Prix de présence et goûter. Tous les intéressés sont les bienvenus.

## XM RICHELIEU

Le Club de Motoneige XM Richelieu Inc. organise une épiluchette de blé d'Inde le samedi 10 septembre prochain, à 20 h. 30, à l'érablière Pain de sucre de Saint-Jean. Tous les intéressés sont les bienvenus.

## CERCLE D'ACCUEIL

L'assemblée générale du Cercle d'accueil d'Iberville se tiendra le mercredi 14 septembre prochain, à compter de 13 h. 30, au local du Cercle d'accueil (40, 5e Avenue, à Iberville). Tous les membres sont les bienvenus.

## CERCLE D'ACCUEIL

Le Cercle d'accueil d'Iberville prépare présentement deux activités: une soirée de danse le dimanche 11 septembre et une partie de cartes le samedi 17 septembre. Ces deux activités se tiendront au local du Cercle d'accueil (40, 5e Avenue) et débuteront à 20 heures.

## PARTIE DE CARTES

Le club 3 x 20 de Saint-Jean organise une partie de cartes le mardi 13 septembre prochain, à 14 heures, à son local de Place du Marché.

## NATATION POUR ADULTES

Les cours de natation pour adultes donnés par Mme Raymonde Robert, qui devaient débuter le 7 septembre sont remis au 12 septembre dès 20 heures. Pour renseignements: 347-4016.

## NATATION POUR BÉBÉS

Les cours de natation pour bébés de 18 mois à 5 ans, qui devaient débuter le 7 septembre prochain sont remis au 12 septembre à 17 et 18 heures. Pour plus de renseignements: Mme Raymond de Robert, à 347-4016.

## NOUVEAU DÉPART

Nous désirons informer toutes les femmes entre 35 et 55 ans qui seraient intéressées à participer à la session d'automne du programme d'orientation "Nouveau départ", qu'elles peuvent s'inscrire dès maintenant, en passant au YWCA, 1355 Dorchester ouest, Montréal. Pour toute information supplémentaire, téléphonez au 844 6898.

## A.F.E.A.S. SAINT-NOËL CHABANEL

L'A.F.A.S. Saint-Noël Chabanel organise des cours d'entraînement au travail en groupe pour l'automne 1977. Ces cours, d'une durée de 10 semaines, seront donnés par un animateur de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier. Une attestation sera remise aux participants. Début des cours le 20 septembre à 19 heures au sous-sol du Presbytère de l'Église Saint-Noël Chabanel. Pour tout renseignement, communiquez avec Madame Éliane Bergeron au numéro de téléphone suivant: 347-1749.

## FERMIÈRES DE SAINT-PAUL

Vous êtes invitées à assister à l'assemblée régulière du cercle des Fermières de Saint-Paul qui se tiendra le mercredi 7 septembre, à 20 heures, au Chalet des Loisirs. Au cours de la soirée il y aura une remise des prix d'exposition et la perception des cotisations.

## MISSIONNAIRE

À l'occasion de son prochain départ pour l'Afrique le Père Normand Bonneau, des Pères Blancs, vous invite à dîner le dimanche 11 septembre prochain. Le Père Bonneau dira la messe en l'église Saint-Ignace de Stanbridge, à compter de 11 heures, tandis que le dîner sera servi à midi (12 heures) à la Salle Poutré de Saint-Ignace de Stanbridge (entre Farnham et Bedford). Pour réservations: Père Normand Bonneau, 765 Champlain, Iberville J2X 4K2 avant le 1er septembre.

## PARADE DE MODES

Sous les auspices des dames de l'Église United, le jeudi 15 septembre 1977 à 20 heures à la salle Campbell 186 rue Longueuil, Saint-Jean. Rafraîchissements. Prix de présence. Admission: \$1.50. Por billets s.v.p. téléphoner 346-6992

## BIBLIOTHÈQUE

Grâce au Bibliothécaire multilingue de la Bibliothèque nationale d'Ottawa, la Bibliothèque municipale de Saint-Jean est en mesure d'offrir à ses lecteurs (adultes et enfants) des volumes écrits en chinois, allemand, hollandais et italien. Ultérieurement pourront s'y ajouter des volumes en portugais, suédois ou autres selon les demandes qui seront reçues à la Bibliothèque municipale. Ceux que ces volumes intéressent sont invités à se présenter au 203 rue Jacques-Cartier à Saint-Jean.

## AFEAS

Le Club de l'AFEAS de Saint-Sébastien vous invite à passer une soirée au Théâtre des Variétés le 15 septembre prochain. L'autobus partira du terrain de stationnement de la salle municipale à 18 h. 30. Pour plus de renseignements: Louise Dépault (244-8895) ou Micheline Lamarre (244-8821).

## ANTIQUITÉS

Une exposition - vente d'antiquités se tiendra les vendredi et samedi 16 et 17 septembre dans la salle de l'Âge d'Or, 19 rue Bouchard à Lacolle. Le vendredi de 11 à 22 heures et le samedi de 11 à 18 heures.

## SOIRÉE INAUGURALE

Le mouvement de Saint-Jean de l'Association des familles uniparentales du Canada présentera sa soirée de danse inaugurale le 24 septembre prochain, à 20 h. 30, à l'école Providence de Saint-Luc. Toute la population y est invitée.

## SÉCURITÉ NAUTIQUE

L'escadrille Fort Saint-Jean rappelle à toutes les personnes intéressées par la sécurité nautique et les cours de plaisance qu'une soirée d'information sur ses cours qui débuteront le lundi 17 octobre se tiendra le lundi 12 septembre à 20 heures, au Club Nautique de Saint-Jean. Bienvenue à tous.

EH! JEUNES DE 7 A 77 ANS...

POUR UNE SOIRÉE BIEN RÉUSSIE  
DEMANDEZ LA DISCO-MOBILE

## "DISCO-FUN"

MUSIQUE DE TOUS GENRES  
POUR NOCES, SHOWERS, RÉCEPTIONS, ETC.

Communiquez avec: 348-8407  
JEAN ROY

JEAN JACQUES MOREAU 348-8407

## COURS DE DANSE

Cours de danse sociale pour adultes et étudiants organisés par le Club de Danse de la Vallée du Richelieu Inc. à partir du 6 septembre.

SAINT-JEAN: vendredi 9 septembre 19 h. 30, lundi 12 septembre 20 heures, au Centre Notre-Dame, 435 rue Laurier.

IBERVILLE: mardi 13 septembre, 19 h. 30, école Sacré-Coeur, 14e Avenue.

HENRYVILLE: jeudi Informations Mme J. Beaudin, tél.: 299-2789.

NAPIERVILLE: dimanche 11 septembre, 19 h. 30, école Louis Cyr.

Cours avancés: 21 heures.

Prix spécial pour étudiants.

Aucun engagement. Aucun paiement d'avance.

Professeur: René Bertrand (dans la région depuis 16 ans).

Informations: 348-5168 (après 5 heures), 347-2216, 245-7868.

Permis du Ministère de l'Éducation RE: Culture personnelle: danse sociale no 290544.

## Shower Mixte

en l'honneur de  
FRANCINE CAUX

et de

PIERRE GIROUX (SPIROUX)

Samedi, le 10 septembre 1977 à 20 heures

HOTEL LENOIR

Saint-Paul-Ile-aux-Noix

Musique: Disco Mobile

Admission: \$2.00

## Shower Mixte

en l'honneur de

JOHANNE PELLETIER

et de

JEAN-YVES RAYMOND

Samedi, le 10 septembre 1977 à 8 h. 30 p.m.

à la Salle Poutré, Saint-Ignace

Orchestre Lacroix

Cotisation: \$2.00

## POUR LOCATION ET RÉSERVATION DE LA SALLE DU CENTRE RÉCRÉATIF MONT SAINT-GRÉGOIRE

NOCES . BANQUETS . SHOWER  
RÉUNION . EXPOSITION  
ANNIVERSAIRE DE MARIAGE  
FÊTE DE FIN D'ANNÉE SCOLAIRE  
ASSEMBLÉE . SPECTACLE  
CONVENTION

RENSEIGNEMENTS:

348-3595

346-2511

347-6979

# dates à retenir

## CHEVALIERS DE COLOMB DE SAINT-JEAN

Le Conseil des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean tient à avertir ses membres qu'une initiation est prévue pour le 15 janvier 1978 pour le local 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean. Il est à noter que les membres ont jusqu'au 20 septembre 1977 afin d'enregistrer leur candidat en vue de l'initiation.

## JEUNES COUPLES

Une session de six rencontres pour les jeunes couples qui se préparent à la venue d'un enfant, ou les jeunes couples/nouveaux parents, se tiendra dès le mardi 13 septembre prochain, à 19 h. 30, au sous-sol du presbytère de la Cathédrale de Saint-Jean, 215 rue Longueuil. Pour plus de renseignements: 347-2328.

## INITIATION A LA BIBLE

Une session d'initiation à la Bible d'une durée de dix semaines débutera le dimanche 18 septembre à 19 h. 30 au Centre Notre-Dame de la rue Laurier pour permettre aux participants d'assimiler les notions nécessaires pour aborder la Bible et répondre aux questions. Animée par Mlle Gertrude Giroux de la Société de la Bible de Montréal, cette session est gratuite mais les personnes intéressées peuvent faire des dons.

## CERCLE DES FERMIERES DE SABREVOIS

Les responsables du Cercle des fermières de Sabrevois avertissent tous les membres que la prochaine réunion mensuelle se tiendra le mardi 12 septembre prochain dans les locaux de l'École Sainte-Anne à Sabrevois. Lors de cette assemblée, on procédera à la formation des comités et l'on discutera des activités de la saison qui s'en vient.

## PATINAGE ARTISTIQUE

Les responsables du club de patinage artistique de Saint-Jean annoncent que les inscriptions afin de faire partie de l'équipe auront lieu les samedi 10 et 17 septembre prochain entre 13 heures et 16 heures à la Palestre de Saint-Jean, située au 105 de la rue Laurier. Le coût des inscriptions est de \$15 et la location du costume est de \$10. Il est à noter qu'aucune inscription ne sera acceptée après les dates indiquées.

## HENRYVILLE

Le Club de l'Age d'Or d'Henryville organise une soirée canadienne le samedi 10 septembre prochain au "Sabot d'Or" d'Henryville. Orchestre et musique entraînante, goûter. Toute la population est invitée.

## AFEAS SAINT-EDMOND

L'AFEAS Saint-Edmond tiendra son assemblée mensuelle au sous-sol de l'église Saint-Edmond, le mercredi 14 septembre, à 20 heures.

## VENISE-EN-QUÉBEC

Le Club de l'Age d'Or de Venise-en-Québec organise une soirée récréative le samedi 10 septembre prochain, au sous-sol de l'église de l'endroit. Danses modernes, danses carrées, violoneux, orchestre de cinq musiciens, goûter. Tous les intéressés sont les bienvenus.

## LIGUE DES FUTURS AS DE SAINT-BLAISE

La Ligue des futurs As de Saint-Blaise organise une "soirée des mérites" afin de clôturer la saison estivale de bale molle 1977. La soirée se déroulera au Chalet des loisirs de Saint-Blaise le samedi 10 septembre à 20 h. 30. Bienvenue à tous.

## TIMBRES

L'Union philatélique de Saint-Jean-Iberville tiendra sa première assemblée de la saison '77-'78 le lundi 12 septembre prochain, à compter de 20 heures, dans la grande salle de la Bibliothèque de Saint-Jean (203 rue Jacques-Cartier). Tous les collectionneurs sont invités. Pour plus de renseignements: M. Jean-Paul Denis (347-4706).

## DANSE-CHEVALIERS

Les Chevaliers de Colomb conseil 1145, pourront profiter d'un cours de danse pour débutants à leur local du 186 de la rue Laurier, à Saint-Jean à compter du 7 septembre. Le nombre de couples est limité. Il est possible de s'inscrire en composant 346-6914 ou 348-2361 après 17 h. 30.

## CERCLE DES FERMIERES DE SAINT-JEAN

Le Cercle des fermières de Saint-Jean tient à avertir ses membres que la prochaine assemblée générale tiendra le samedi 10 septembre prochain à compter de 20 heures. Cette assemblée se tiendra dans les locaux de la Centrale Catholique, situés au 190 de la rue Laurier. Lors de la réunion on discutera du programme des activités qui auront lieu durant la saison qui s'amorce. Tous les membres anciens et nouveaux sont conviés à cette assemblée.

## CERCLE DES FERMIERES DE SAINT-LUC

Le Cercle des fermières de Saint-Luc tient à avertir ses membres que le mercredi 14 septembre, à compter de 19 h. 30, au sous-sol de l'église de la municipalité de Saint-Luc, se tiendra une assemblée régulière mensuelle du Cercle. Tous les membres sont invités à y assister.

## AFEAS SAINT-GÉRARD

Les responsables de l'AFEAS Saint-Gérard tiennent à informer les membres que la première réunion mensuelle aura lieu le mercredi 14 septembre prochain, dans le sous-sol de l'église de la paroisse Saint-Gérard, à compter de 19 h. 30. Lors de la réunion, on procédera à l'élection d'un nouvel exécutif. Pour plus d'informations, vous pouvez téléphoner au numéro 348-6257.

## PRÉPARATION AU MARIAGE

Deux sessions de Préparation au Mariage se tiendront cet automne, dont l'une débutant le vendredi 7 octobre et l'autre le dimanche 9 octobre à 19 h. 30 au sous-sol du presbytère de la Cathédrale, situé au 215 de la rue Longueuil, à Saint-Jean. Les personnes intéressées sont invitées à téléphoner à 347-2328.

## COMPTOIR DE LINGE SAINT-NOËL CHABANEL

Le comptoir ouvrira ses portes le 13 septembre prochain, à 13 heures. Les responsables demandent aux gens de ne pas envoyer d'articles pour l'instant. La vente de bric-à-brac se poursuivra dès la réouverture du comptoir. Bienvenue à tous.

## SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE

Le concours artisanal annuel de la Société d'Agriculture du comté de Saint-Jean aura lieu le 13 septembre prochain. L'arrivée des articles (napperons, blouses et chaussettes tricotées) entre 9 heures et 12 heures.



VILLE DE SAINT-JEAN, QUÉ.  
Service des Achats et Magasins  
Appel d'offres no SA-174-TP-77

## CONSTRUCTION D'UNE CLÔTURE MÉTALLIQUE DE PROTECTION

La Ville de Saint-Jean recevra des soumissions pour le projet cité en rubrique au Bureau du Service des Achats et Magasins au plus tard lundi le 19 septembre 1977 à 15 heures, heure en vigueur localement.

### Site des travaux

Passerelle pour piétons reliant les sections sud et nord du Boulevard Normandie au-dessus de l'autoroute 35.

Longueur: 766 pieds linéaires  
Hauteur: 8 pieds

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter toute soumission doit, pour être valablement reçue, être sous pli cacheté dans l'enveloppe fournie à cette fin et se trouver physiquement au Bureau du Service des Achats et Magasins de la Ville, 188 rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean, Qué., à la date et à l'heure indiquées ci-haut. Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du Service et un reçu peut être exigé.

### Dépôt de soumission

L'offre devra être accompagnée d'un chèque visé fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean, Qué., au montant de \$2,500.00.

### Plans, devis, cahiers des charges

Tout entrepreneur intéressé, peut se procurer les plans, devis techniques et cahiers des charges, à compter de 9 heures, le jeudi 8 septembre 1977 au Bureau du Service des Achats et Magasins, 188 Jacques-Cartier Nord Saint-Jean, Qué. sur remise d'un montant de \$25.00 en chèque ou en espèce, remboursable à ceux qui auront déposé une soumission et qui auront retourné les plans, devis et cahiers des charges en bonne condition dans les 30 jours suivant l'ouverture des soumissions.

### Demande de renseignements

Tout entrepreneur intéressé peut obtenir des précisions et renseignements sur ce projet en s'adressant au responsable suivant:

Marcel Bernard, Ingénieur  
Directeur du Service des Travaux Publics  
Hôtel de Ville - Annexe - 2e Etage  
188 rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean, Qué.  
Téléphone: 514-347-5351 ou 514-861-3397.

### Ouverture des soumissions:

Les soumissions seront ouvertes publiquement.

Lieu: Hôtel de Ville, Salle des Délibérations  
188 rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean, Qué.  
Date: le 19 septembre 1977  
Heure: 20 heures ou immédiatement après.

La Ville de Saint-Jean ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Service des Achats et Magasins,  
Le Directeur-Adjoint,  
Guy GUÉRIN.

## VILLE DE SAINT-JEAN, QUÉ.



## PUBLIC NOTICE

The by-law no 1456 amending the zoning and construction by-laws on part of lot no 88 between Seminair Boulevard and Normandie Boulevard, has been adopted by the Municipal Council on September 6, 1977.

This by-law will be submitted to the approval of the persons who, on the date of the passing of the by-law no 1456, are property-owners within the zone R-12 bounded at the west by Normandie Boulevard at the north by "Montée Saint-Luc", at the east by Seminair Boulevard and at the south by Victor Hugo Street.

The persons who, on the date the passing of by-law no 1456 are owners of real estates situated in an adjacent zone to the one which is subject of the by-law no 1456, say the zones R-6, R-7, 144, 145 and 117 bounded at the east by Champlain Street, at the south by the autoroute up to Normandie Boulevard and by Pierre Caisse Street up to Choquette Street, at the west by Choquette Street from Pierre Caisse Street up to Marie Derome Street and by the rear of lots along Normandie Boulevard between Marie Derome Street and "Montée Saint-Luc", and at north by "Montée Saint-Luc", shall be qualified to ask that the said by-law be submitted to a poll by signing the register provided for this purpose and to vote, if such is the case, upon presentation to the Clerk, within the five (5) days following the date of publication of the present notice, of a petition signed by at least twelve (12) of them or by a majority of them if their number is less than twenty-four (24).

Given at Saint-Jean, Que. September 6, 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
City Clerk.

## VILLE DE SAINT-JEAN, QUÉ.



## PUBLIC NOTICE

The by-law no 1458 amending zoning and construction by-laws concerning combined projects, has been adopted by the Municipal Council on September 6, 1977.

All persons, who on the date of the passing of by-law no 1458, are proprietors can read this by-law at the City Hall during the office hours and ask that this by-law be submitted at a secret vote by registering their request at the City Hall, 188 Jacques-Cartier Street, between 9 o'clock a.m. and 19 o'clock (7 o'clock p.m.) on September 13 and 14, 1977.

At the expiration of this delay, if a minimum of 500 proprietors did not signed to require a referendum this by-law is deemed to have been approved and the City Clerk shall read the certificate immediately at the City Council Meeting Hall.

Given at Saint-Jean, Que., September 6, 1977.

C. MORAIS, o.m.a.,  
City Clerk.

**NOUS FAISONS  
Cartes  
mortuaires  
et cartes de  
remerciements**  
**STUDIO BENOIT  
BROUILLETTE**  
171 RICHELIEU,  
SAINT-JEAN  
346-5676 OU 346-6344

 **EAU  
POTABLE:**  
  
Utiliser  
sans  
abuser  
ASSOCIATION QUEBECOISE  
DESTECNIQUES DE L'EAU



**M. André TRUDEAU**

À l'Hôpital de Maisonneuve, le 1er septembre 1977, est décédé à l'âge de 42 ans André Trudeau, Directeur de la Banque Royale de Montréal et résidant de Boucherville, Epoux d'Huguette Vézina. Outre son épouse il laisse dans le deuil: ses enfants: Sylvie, Dyann, Brigitte et Erick Trudeau, ses parents: M. et Mme Albert H. Trudeau (Lucienne Sylvestre), ses frères et belles-sœurs: M. et Mme Pierre Trudeau (Shirley Vosburg), M. et Mme Robert Trudeau (Pearl Gordon), M. et Mme Marcel Roy (Louise Vézina). Plusieurs oncles et tantes entre autre M. Adolphe Sylvestre.

Les funérailles ont eue lieu lundi le 5 septembre 1977 à 2 heures p.m. en l'Église Cathédrale de Saint-Jean, Inhumation au cimetière de Saint-Jean.

**Mme Syfroid TREMBLAY**

A Henryville le 27 août est décédée Mme Syfroid Tremblay, 93 ans et 4 mois née Angélique Lussier épouse en 1ere nocce d'Honoré Palin autrefois de Saint-Edouard de Napierville. Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Armand Tremblay (Yolande Dupuis), M. et Mme Roger Mailloux (Jeanne-D'Arc), M. et Mme Jean-Louis Moreau (Lorraine), 18 petits-enfants, plusieurs neveux et nièces.

Son service eut lieu mardi le 30 août à Henryville et l'inhumation à Henryville.

**Mme Irénée LETENDRE**

A Saint-Jean le 3 septembre 1977 est décédée Mme Irénée Letendre, 61 ans, née Gisèle Audette. Elle laisse dans le deuil outre son époux, ses enfants: M. et Mme Normand Letendre (Céline Lachance), M. et Mme Alain Letendre (Hélaine Provost). Sa mère: Mme Joseph Audette (Odéna Marcil), ses frères et sœurs: Soeur Jeannette Audette (Présentation de Marie), Soeur Cécile Audette (Présentation de Marie), Soeur Marie-Jeanne Audette (Présentation de Marie), M. et Mme Roland Audette (Françoise Laroche), M. et Mme Philibert Audette (Marie Ange Poirier), M. et Mme Conrad Audette (Huguette Ashby), M. et Mme Bruno Audette (Jacqueline Harnois). Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Edmond Letendre, M. et Mme Arthur Demers (Alice Letendre), M. et Mme Oscar Letendre (Antoinette Dupuis), M. et Mme Hervé Letendre (Marie Jaur), M. et Mme Gerald Senesac (Alma Letendre), M. et Mme Joseph Letendre (Anna Dubois), M. et Mme Edgar Letendre (Claire Gamache), M. et Mme Robert Letendre (Marcelle Neveux). Ainsi que 5 petits enfants (Luc, Yves, Sylvie, Lyne, François Letendre). Mme Irénée Letendre repose présentement à la résidence funéraire Saint-Jean Inc. au 280 de la rue Jacques Cartier Nord, Saint-Jean.

Les funérailles auront lieu mercredi le 7 septembre en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice à 2 heures p.m. et l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

**Mme Armand GAUDREAU**

A Saint-Jean le 1er septembre 1977 à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Vve Armand Gaudreau, née Virginia Larivière. Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Roger Gaudreau, Mme Jeanne Monette, Mme Françoise Courtland.

Les funérailles ont eu lieu vendredi le 2 septembre 1977 à 2 heures p.m. en l'église Saint-Gérard, et l'inhumation se fit à Saint-Armand.

**Remerciements**

Mme Alfred Derome et ses enfants, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, de fleurs, soit par télégrammes, visite au salon ou assistance aux funérailles lors du décès de M. Alfred Derome, survenu le 7 juillet 1977 à l'âge de 80 ans et 9 mois.

Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**Remerciements**

M. et Mme Lionel Leblanc et leurs enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, de fleurs, soit par télégrammes, visite au salon ou assistance aux funérailles lors du décès de Marguerite Leblanc, survenu le 14 août 1977 à l'âge de 30ans.

Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

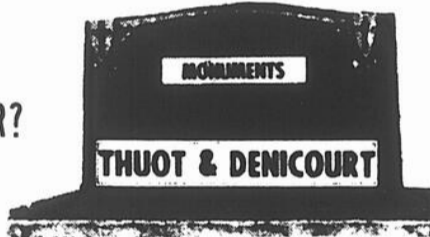
**Monuments  
GOYETTE  
& BISAILLON**  
NORMAND GOYETTE, PROP.



& LETTRAGE AU CIMETIERE

**828 BOUL. IBERVILLE  
IBERVILLE 347-4426**

**POURQUOI  
PAYER  
PLUS CHER?**



- CONSULTER NOS PRIX AVANT D'ACHETER  
- ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER  
EN ÉPARGNANT LA COMMISSION DU VENDEUR

**LETTRAGE AU CIMETIERE**

526, rue Saint-Jacques, 775, 4ieme Rue,  
Saint-Jean Iberville  
**BUR.: 346-9566 RÉS.: 346-6466**

**M** **ONUMENTS  
ORISSETTE LTEE  
ORRIER, PROP.**  
A.  
B.  
CHOIX DE MONUMENTS



Lettrage au cimetière par des experts  
**630 RUE SAINT-JACQUES 347-3639**  
(Face au cimetière)

**"Nos prix s'ajustent a vos besoins"**

**Lesieur & Frère**  
LTEE

DIRECTEURS DE FUNERAILLES

établi depuis 1920

PRE-ARRANGEMENT - FUNERAILLE - CREMATION

MEILLEURS SERVICES AU PLUS BAS PRIX

**\$287.00 ET PLUS**

CONSULTEZ NOUS AVANT D'AGIR

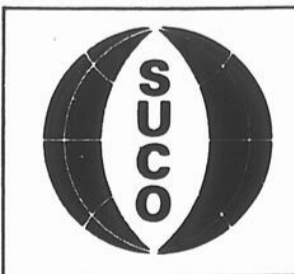
SAINT-JEAN 347-5555

STATIONNEMENT GRATUIT

14 SAINT-JACQUES

SAINT-JEAN

406 LAURIER



Remerciements a Jean XXIII pour faveur obtenue avec promesse de parution



**À  
L'ENSEIGNE  
DU  
QUÉBEC**

**DUPLEX DE LUXE:** 43' x 30', cave 8', construction soignée, garage, cour privée, pour visiter, appelez Léo Dallaire.

**LIBRE:** Maison de 4 pièces, cave 7', garage, au bord de l'eau, prix réduit à \$20,000. Inf. J. L. Dallaire.

**1 MI. DE L'HOPITAL:** Maison mobile 14' x 70', meublée, foyer, libre sous peu. Inf. J.L. Dallaire.

**SAINT - GRÉGOIRE:** Cottage en cèdre, style suisse, 5 pièces, toit cathédrale, porte patio dans toutes les chambres, tout neuf, vue splendide sur la montagne. Inf. Denis Pélouquin.

**À LA CAMPAGNE:** A 7 milles de Saint-Jean, bungalow pierre des champs et brique, foyer abri d'auto, à vendre au prix de l'évaluation municipale, construction 1975. Inf. Denis Pélouquin.

**IBERVILLE:** Maison mobile, 6 pièces, fini avec goût, foyer fonctionnel, sur terrain aménagé avec attention et imagination, le coup d'oeil en vaut le déplacement. Michel Olivier.

**HENRYVILLE:** Bungalow brique, 8 pièces, maison de ville dans un coin de la campagne, loin de la pollution de l'air et du bruit, pratique, propre, avec extras. Inf. Michel Olivier

**SAINT-EUGÈNE:** Bungalow brique, 8 pièces, maison de ville, tout équipée, terrain aménagé, secteur résidentiel, demandé, très pratique, moderne, inf. Michel Olivier.

**SAINT-BLAISE:** Construction brique, 6 pièces, remise, hangar, 3 1/2 arpents, endroit tranquille, 1 mille de Saint-Jean. Inf. Thérèse Pilote.

**VENISE-EN-QUÉBEC:** Chalet clapboard de pin hivernisé, 5 pièces, meublé, remise de 16' x 20', grand terrain, endroit tranquille. Inf. Thérèse Pilote.

**SAINT - ALEXANDRE:** Bungalow en clapboard, 5 pièces, sous-sol 8', taxes minimales, pas cher. Inf. Thérèse Pilote.

**SABREVOIS:** Maison mobile 14' x 68', sur terrain 185' x 165', foyer Franlin inclus. Inf. Paul-Guy Perron.

**BORD DE L'EAU:** 9 pièces brique, salle à dîner spacieuse avec foyer, grand terrain, quai ciment. inf. Odette Gagné.

**SAINT-LUC:** Joli bungalow 5 pièces, très propre, sous-sol isolé, prêt à finir, terrain payagé, seulement \$29,500 Inf. Odette Gagné.

Vous voulez un commerce? J'ai ce qu'il vous faut: dépanneur licencié, bon secteur, bon chiffre d'affaires. Inf. Odette Gagné.

**AUBAINE!** Sur route 133 bâtisse commerciale 55' x 55', plancher béton, plafond 10' et 16', toiture à réparer, bas prix. Inf. J.L. Dallaire.

12 logis en brique, tous des 4 1/2, construction 1976, chauffage électrique près de l'hôpital, excellent placement. Inf. Denis Pélouquin.

**SAINT-JEAN:** Quadruplex rénové, 4 1/2 pièces, rentable, près base militaire, écoles, CEGEP... Inf. Michel Olivier.

**ÎLE SAINTE-THÉRÈSE** Grand terrain paysagé, très beaux arbres, garage. Inf. Odette Gagné.

Terrain commercial, 545' de longueur borné par 4 rues, entre Woolco et l'hôpital. Inf. J.L. Dallaire.

# bricolage & artisanat

## MAGNIFIQUE TERRASSE A TOIT RIGIDE

Une terrasse du genre illustré peut être exactement ce dont votre famille a besoin pour goûter pleinement la vie au grand-air, sans avoir à s'expatrier.

Une terrasse érigée un peu à l'écart, attire, par son attrait, et vos invités ne se feront pas prier pour y aller jouer aux cartes, ou y prendre une consommation.

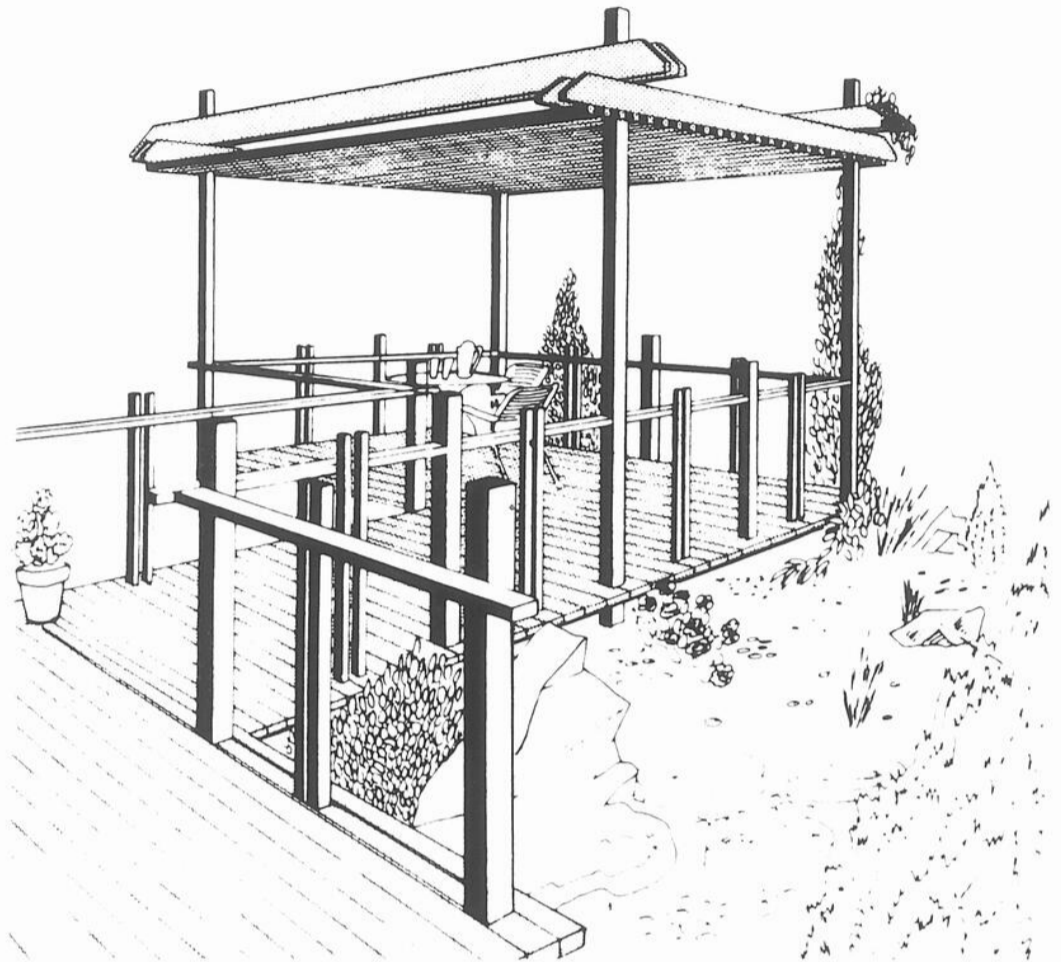
Point n'est nécessaire de construire quelque chose d'élaboré et de dispendieux; un arrangement simple est souvent le plus fonctionnel.

Etudiez les possibilités qu'offrent l'extérieur de votre maison et le terrain qui l'entoure; c'est de là que doivent partir les données de base d'une terrasse bien pensée.

Les dimensions qu'elle aura, seront également dictées par les commodités et ou accessoires que vous désirez y incorporer: bancs décoratifs, petites armoires de rangement, etc.

Le sapin Douglas et le cèdre sont des essences de bois toutes indiquées pour un tel projet. Vous pouvez teindre ces bois de la couleur de votre choix, les peindre, ou les laisser tout simplement au naturel.

Les dimensions (épaisseur et largeur) que devraient avoir les pièces de bois employées dans la construction d'un projet du genre, sont dictées par la longueur de celles-ci et par ce qu'elles devront supporter; l'exposition aux vents dominants tout comme le poids de la neige sont également des facteurs à considérer. Du 4" x 4" fait très bien pour les poteaux, alors que certaines traverses demandent du 2" x 6" ou du 2" x 10".



### fais-le toi-même

c'est si facile, avec un plan de bricolage

signé: Jean-Marc Doré

Suivent quelques suggestions de bons plans de bricolage, que vous pouvez me commander à l'aide du coupon/commande mis à votre disposition. Chaque plan renferme: liste des matériaux requis, patrons à tracer, schémas de débitage et photos illustrant les différents stades de réalisation.

Mon catalogue "idées/bricolage" vous serait également très utile. Il renferme près de 400 suggestions de plans d'articles de toutes sortes.

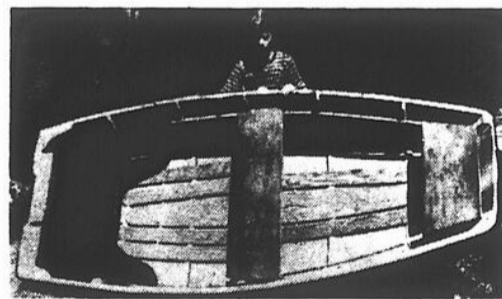
#### REMISE A OUTILS

Vous la préférerez, à cause de sa beauté pittoresque, à tous les genres simples des autres remises. Faire en contre plaqué pour plus de facilité. Fournit un maximum de rangement 8' x 8' sur 8' de haut. Plan no 580 ... \$3.24



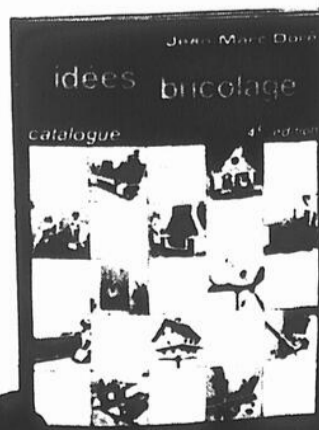
#### CHALOUPE DE 9 PIEDS

Une petite embarcation facile à faire qui vous offrira de grandes performances. Facile à manoeuvrer, se transporte aisément sur un toit d'auto. Peut être équipée d'un moteur. Plan no 630 ... \$3.24



#### MOULIN A VENT "RODEO"

A la moindre brise, ce cheval sauvage rue le joli cactus et plus il vente, plus le cowboy semble avoir de la difficulté à maîtriser sa monture. Mécanisme très simple à faire. Seules quelques retailles sont requises. Suggestion de couleurs. Plan no 233 ... \$3.24



S.V.P. me faire parvenir les items marqués d'un "X"

- à \$3.24
  - à \$3.24
  - à \$3.24
  - à \$1.00
  - à \$5.00
- plan no 233 (moulin "rodeo")  
 plan no 580 (remise à outils)  
 plan no 630 (chaloûpe de 9')  
 "idées/bricolage" (catalogue)  
 abonnement 1 an (6 numéros) à mon magazine "Le Journal du Bricoleur"

Egalement en vente chez votre fournisseur de matériaux, et votre libraire.

coupon / commande

Jean-Marc Doré  
 562 rue Dollard, Québec, Qué., G1N 1P4

Nom :

No et rue :

Municipalité ou ville :

Comté ou province :

Code postal :

Montant inclus : \$ ..... mandat poste  chèque

Les prix incluent la taxe de vente s'il y a lieu.  
 Prière d'ajouter \$0.20 si vous payez par chèque

LE CANADA FRANCAIS,



**A vendre**

# A L'ENSEIGNE DU QUÉBEC

Place Saint-Gérard  
640 Dorchester  
Saint-Jean  
348-1181  
MTL.: 658-0628

Beloeil  
Centre d'Achats  
Montenach  
464-3401

Boucherville  
Centre d'Achats  
La Seigneurie  
655-1375

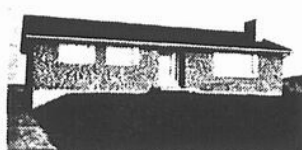
Brossard  
Centre d'Achats  
Place Portobello  
465-2000

Longueuil  
Centre d'Achats  
Centre-Ville  
468-1000

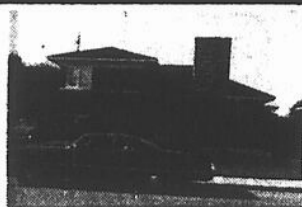
Saint-Hubert  
465-2000 ou 468-1000



**1- SAINT-LUC:** 5 pièces en parfaite condition, sous-sol prêt à finir, terrain paysagé. (MLS) Odette Gagné.



**2- SAINT-LUC:** joli 5 pièces, foyer, cuisine bien éclairée, 2 salles de bain, taxes basses (MLS) Odette Gagné.



**3- SAINT-JEAN:** split level 7 pièces, foyer, salle à dîner, salle de séjour, terrain paysagé (MLS) Odette Gagné.



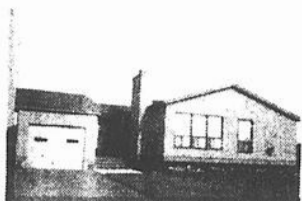
**4- SAINT-JEAN:** en briques, 5 pièces, sous-sol fini, garage, beau terrain prix: \$35,000. faut voir. (MLS) Odette Gagné.



**5- IBERVILLE:** en campagne, bung. brique, 2 foyers, grand terrain, à qui la chance? (MLS) Odette Gagné.



**6- SAINT-JEAN:** très joli, n'est-ce pas? Grande maison, 8 pièces, salle à dîner, 4 chambres, grand patio, salle de séjour. (MLS) Thérèse Pilote.



**7- SAINT-LUC:** coquet et accueillant, style nordique 6 pièces, foyer dans salon, aspirateur central (MLS) Thérèse Pilote.



**8- NOYAN:** maison au bord du Richelieu, site magnifique avec arbres matures remise à bateau (MLS) Thérèse Pilote.



**9- IBERVILLE:** bungalow bois rond, 5 pièces, foyer brique taxes: \$110./année faut voir (MLS) Thérèse Pilote.



**10- SAINT-JEAN:** dépanneur licencié, bon chiffre d'affaires, logis 6 pièces disponible pour l'acheteur, terrain 70' x 255'. (MLS) René Viens.



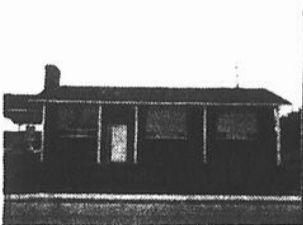
**11- MONTREAL:** 25 logements, 1964, très moderne, \$239,000 aussi autres propriétés à revenus (MLS) J.L. Dallaire.



**12- IBERVILLE:** avant de prendre une décision finale, visitez ce duplex de luxe, 1,200' de plancher chacun, cave 8' (MLS) J.L. Dallaire.



**13- SAINT-JEAN:** maison mobile avec solage et extension, très grand terrain (MLS) Jean Desmarais.



**14- SAINT-GERARD:** 4 chambres, 2 salles de bain foyer, beaucoup d'extras idéal pour meubles massifs (MLS) Yolande Fallon



**15- PRES DE SAINT-JEAN:** à ne pas manquer, joli bungalow neuf, taxes très basses, faut voir. (MLS) Normand Larue.



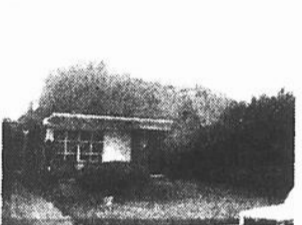
**16- IBERVILLE:** propriétaire pour moins de \$100./mois? C'est vrai, duplex 7 et 4 pièces, prop. prendrait bal. de vente. (MLS) Michel Olivier.



**17- ILE SAINTE-THE-RESE:** joli 5 pièces chauff. élect., terrain 14872 pi. c., au bord de l'eau, occupation immédiate. (MLS) René Viens.



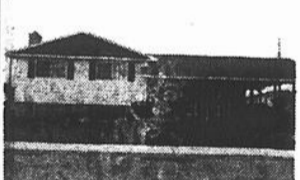
**18- IBERVILLE:** cottage chauff. élect., grand terrain 98' x 200', une aubaine \$13,900. (MLS) Jean Desmarais.



**19- SAINT-GERARD:** joli cottage, 5 chambres, sous-sol fini, endroit tranquille moins de \$40,000. à voir. (MLS) Jean Desmarais.



**20- SAINT-EUGENE:** bien divisé, bien paysagé, immense foyer pierre des champs, prix réduit (MLS) Yolande Fallon.



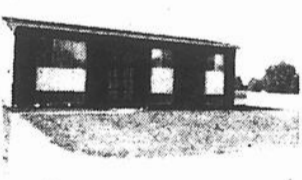
**21- SAINT-GERARD:** superbe n'est-ce pas? 8 pièces, 4 chambres, salle de séjour, avec foyer pierre, 2 salles de bain, prix réduit. (MLS) Yolande Fallon



**22- SAINT-LUC:** vraie aubaine pour vente rapide 4 grandes chambres, cuisine bien ensoleillée, terrain 150' x 100', \$23,500. (MLS) Germain Fleury.



**23- CAMPAGNE:** à quelques min. du pont Champlain, 2 foyers, salle à dîner, chauff. élect., faut voir (excl.) Germain Fleury.



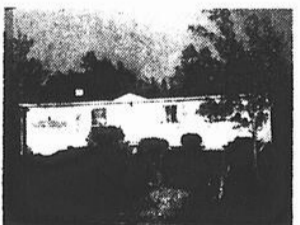
**24- IBERVILLE:** c'est le temps d'y penser si vous voulez vous loger à très bon compte pour l'an prochain pour prix moindre que le marché actuel (MLS) Germain Fleury.



**25- SAINT-JEAN:** 6 logis de 4 1/2 pièces, const. béton, près de la base militaire, location facile prix \$46,000. (MLS) Denis Pelouquin.



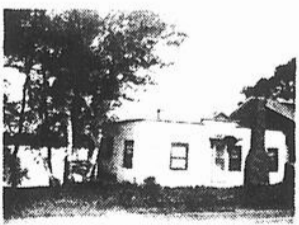
**26- IBERVILLE:** 6 pièces terrain 20,000 pi. c., bien gazonné, taxes \$107./an, prix: \$26,800. (MLS) Denis Pelouquin.



**27- L'ACADIE:** sur ruisseau Des Noyers, 6 pièces, foyer Franklin, piscine, terrain paysagé, taxes \$200./an. (MLS) Denis Pelouquin.



**28- CHAMBLY:** duplex bord de la rivière, face au golf, revenu \$200/ mois (MLS) Monique De Quoy.



**29- IBERVILLE:** bord du Richelieu, bung. bardeaux d'amiante, intérieur fini en pin naturel, foyer (MLS) Luc Gaudette.



**30- SAINT-JEAN:** impeccable 5 pièces, sous-sol terminé, terrain 120' x 160', remarquez la jolie décoration, une visite vous convaincra. (MLS) L. Bélanger Wallett.



**31- SAINT-JEAN:** aubaine! Restaurant, un logis de 4 pièces et 3 chambres meublées louées bon chiffre d'affaires. (MLS) L. Bélanger Wallett.



**32- IBERVILLE:** bungalow situé dans secteur tranquille, grand terrain boisé, faut voir (MLS) Normand Larue.



**33- SAINT-JEAN:** magnifique bungalow richement décoré, très bon prix. (MLS) Normand Larue.



**34- RIVE-SUD:** propriété de luxe, tout pour votre argent, piscine intérieure, face au canal, pour propriétaire de bateau. (MLS) Michel Olivier.



**35- ILE SAINTE-THE-RESE:** sur bord de la rivière Richelieu, à 20 mi. de Mtl, pour raison de transfert, terrain de haute qualité. (MLS) Michel Olivier.



**36- HENRYVILLE:** chalet cèdre, meublé, accès à la rivière, grand terrain, environnement propre, paisible \$9,000. (MLS) Michel Olivier.



**37- NOTRE-DAME AUX:** triplex près école et église, grand logement, libre à l'acheteur (MLS) Paul-Guy Perron.



**38- CENTRE VILLE:** maison appartements, 8 revenus meublé, bonne construction, bien entretenue (MLS) Paul-Guy Perron

CHEZ NOUS,  
**SEPTEMBRE**

**C'EST LE DERNIER MOIS DE  
L'ANNÉE MODÈLE 1977!**

**Oui, la onzième heure est arrivée;**

**le choix et l'économie sont à**

**l'ordre du jour chez**

**Desjardins Automobiles...**

**ne cherchez plus de**

**midi à quatorze heures pour**

**trouver des prix**

**imbattables!**

**Desjardins**  
ST-JEAN PQ

840, BOULEVARD DU SEMINAIRE,

348-4901



**Chevrolet**

